

Language: Español (Latin American Spanish)

Book: 2 Samuel

2 Samuel

Chapter 1

1 Después de la muerte de Saúl, David regresó de atacar a los amalecitas y permaneció en Siclag por dos días. **2** Al tercer día, un hombre llegó desde el campamento de Saúl con sus vestiduras rotas y con tierra en su cabeza. Cuando él llegó donde David, se acostó de cara al suelo y se postró. **3** David le dijo: "¿De dónde vienes tú?" Él contestó: "Yo escapé del campamento de Israel." **4** David le respondió: "Por favor, dime cómo fueron las cosas." Él contestó: "El pueblo huyó de la batalla. Muchos han caído y muchos están muertos. Saúl y Jonatán, su hijo, también están muertos." **5** David le dijo al joven: "¿Cómo sabes tú que Saúl y Jonatán, su hijo, están muertos?" **6** El joven contestó: "Por casualidad yo estaba en el Monte Gilboa, y allí Saúl estaba rescostado en su lanza y los carruajes y jinetes estaban a punto de alcanzarlo. **7** Saúl se volteó, me vio y me llamó. Yo contesté: 'Aquí estoy.' **8** Él me dijo a mí: '¿Quién eres?' Yo le contesté: 'Soy un amalecita.' **9** Él me dijo: 'Por favor, párate sobre mí y mátame, pues gran sufrimiento me ha sobrecogido, pero la vida está en mí todavía. **10** Así que me paré sobre él y lo maté, porque yo sabía que él no viviría después de haber caído. Entonces, tomé la corona que estaba sobre su cabeza y la banda que estaba en su brazo y las traje aquí ante usted, mi señor." **11** Entonces, David desgarró sus vestiduras, y todos los hombres con él hicieron lo mismo. **12** Ellos se lamentaron, lloraron y ayunaron hasta el atardecer por Saúl, por Jonatán su hijo, por el pueblo del SEÑOR, y por la casa de Israel, porque ellos habían caído por medio de la espada. **13** David le dijo al joven: "¿De dónde eres?" Él contestó: "Soy el hijo de un extranjero en la tierra, un amalecita." **14** David le dijo: "¿Por qué no tuviste miedo de matar al rey ungido del SEÑOR con tu propia mano?" **15** David llamó a uno de los jóvenes y dijo: "Ve y mátalos." Así que ese hombre fue y lo hirió, y el amalecita murió. **16** Luego, David le dijo al amalecita muerto: "Tu sangre está sobre tu cabeza porque tu propia boca ha testificado en contra tuya y dijo: 'He matado al rey ungido del SEÑOR.'" **17** Luego David cantó ésta canción de funeral acerca de Saúl y Jonatán, su hijo. **18** Él le ordenó al pueblo que enseñara la Canción del Arco a los hijos de Judá, la cual ha sido escrita en El Libro de Jaser. **19** "¡Tu gloria, Israel, está muerta, asesinada en tus lugares altos! ¡Cómo han caído los poderosos! **20** No lo digas en Gat, no lo proclames en las calles de Ascalón, para que las hijas de los filisteos no se regocijen, para que las hijas de los incircuncisos no celebren. **21** Montañas de Gilboa, no haya rocío o lluvia en ti, ni campos dando granos para las ofrendas, pues allí el escudo de los poderosos fue profanado. El escudo de Saúl ya no está ungido con aceite. **22** De la sangre de aquellos que fueron asesinados, de los cuerpos de los poderosos, el arco de

Jonatán no retrocedió, y la espada de Saúl no regresó vacía. ²³ Saúl y Jonatán fueron amados y amables en la vida, y en sus muertes no fueron separados. Ellos eran más veloces que las águilas, eran más fuertes que los leones. ²⁴ Ustedes, hijas de Israel, lloren sobre Saúl, quien las vistió en escarlata así como con joyas, y quien puso ornamentos de oro en sus vestidos. ²⁵ ¡Cómo han caído los poderosos en medio de la batalla! Jonatán es asesinado en tus lugares altos. ²⁶ Yo estoy angustiado por ti, mi hermano Jonatán. Tú fuiste muy apreciado por mí. Tu amor para mí fue maravilloso, excediendo el amor de las mujeres. ²⁷ ¡Como los poderosos han caído, y las armas de guerra perecieron!"

2 Samuel 1:1

En el tercer día

"Después de tres días"

con sus vestiduras rotas y con sucio en su cabeza

En esta cultura, el que una persona desgarrara su propia ropa y ensuciara su cabeza era un acto de luto.

se acostó de cara al suelo y se postró

Este era un acto para demostrar sumisión a David, quien ahora era el rey de Israel.

2 Samuel 1:3

Muchos han caído y muchos están muertos

Los posibles significados son: 1) "Muchos fueron heridos y muchos fueron asesinados" o 2) "Muchos fueron heridos y asesinados".

2 Samuel 1:6

Por casualidad me encontraba en

Esta expresión enfatiza que el hombre no planificó encontrarse con Saúl.

Saúl estaba apoyado sobre su lanza

Los posibles significados son: 1) Saúl estaba débil y usaba la lanza para sostenerse a sí mismo o 2) Saúl intentaba suicidarse al caer sobre su propia lanza.

2 Samuel 1:8

Él me dijo: '¿Quién eres?' Yo le contesté: 'Soy un amalecita'.

Estas citas directas pueden ser expresadas como discurso indirecto. Traducción Alternativa: "Me preguntó quién era yo y le dije que soy un

amalecita"

Soy un amalecita

Estas son las mismas personas que David acababa de atacar en 1: 1.

el gran sufrimiento se apoderó de mi

Se habla del sufrimiento de Saul como algo terrible que lo ha agarrado.

Traducción Alternativa: "Estoy sufriendo terriblemente"

la vida todavía está en mí

Esta expresión idiomática se refiere a que todavía está vivo. Traducción Alternativa: "Todavía estoy vivo"

no viviría después de haber caído

"moriría de todos modos"

2 Samuel 1:11

David rasgó sus vestiduras... los hombres que estaban con él hicieron lo mismo.

David y sus hombres rasgaron sus vestiduras como una señal de luto por la muerte del rey Saúl.

Habían caído

Aquí esto significa que "habían sido asesinados".

por la espada

Aquí la espada es asociada con la batalla. Traducción Alternativa: "en combate"

¿De dónde eres?

El hombre ya había expresado que era un amalecita en 1:8. Aparentemente, David le pide al hombre que confirme esto debido al serio juicio que David estaba a punto de declarar sobre el hombre.

2 Samuel 1:14

¿Por qué no tuviste miedo de matar al ungido del SEÑOR... mano?

Esta pregunta retórica se usa para regañar al hombre. Se puede traducir como una afirmación. Traducción Alterna: "¡Debiste haber temido al SEÑOR y no haber matado a Su ungido... mano!"

El rey ungido del SEÑOR

Esta frase es una figura literaria **con tu propia mano**

Esta frase se refiere a hacer algo por ti mismo. Traducción Alterna: "tú mismo" o "personalmente"

lo hirió

Esta expresión idiomática significa "lo mató".

Tu sangre está sobre tu cabeza

Aquí, "sangre" implica "derramar sangre" y se asocia con la muerte. Aquí "tu cabeza" se refiere al hombre y significa que él es responsable. Traducción Alterna: "Eres responsable por tu propia muerte" o "Has causado tu propia muerte"

tu propia boca ha testificado en contra tuya

Aquí, "tu propia boca" se refiere al hombre mismo. Traducción Alterna: "has testificado contra ti mismo"

2 Samuel 1:17

Información general

David canta una canción de luto para Saúl y Jonatán.

Canción del Arco

Este era el título de la canción.

El Libro de Jaser

La palabra "Jaser" significa "recto". Traducción Alterna: "El Libro del Recto"

la cual ha sido escrita en El Libro de Jaser

Esta es información de trasfondo para hacerle saber al lector lo ocurrió con la canción en el futuro. (Ver: escribir fondo)

Tu gloria, Israel, está muerta

"Tu gloria" se refiere a Saúl.

los poderosos

La frase "los poderosos" se refiere a Saúl y a Jonatán.

han caído

Aquí, la palabra "caído" significa "muerto"

No lo digas en Gat ... no lo proclames en las calles de Ascalón

Estas dos frases significan lo mismo y se repiten como parte de la poesía de la canción.

Gat... Ascalón

Gat y Ascalón son dos de las ciudades principales de los filisteos. Los filisteos mataron a Saúl y Jonatán.

para que las hijas de los filisteos se puedan regocijar... para que las hijas de los

incircuncisos no puedan celebrar

Estas dos frases significan lo mismo y se repiten como parte de la poesía de la canción.

las hijas de los incircuncisos

Esta frase se refiere a las personas que no siguen al SEÑOR, como los filisteos, por ejemplo.

2 Samuel 1:21

montañas de Gilboa

David le habla directamente a las "montañas de Gilboa" como si ellas estuviesen escuchando su canción.

que no haya rocío o lluvia sobre ti

David maldice el terreno donde el rey Saúl murió en batalla. Esto fue por reverencia hacia Saúl, quien fue el rey ungido de Dios.

El escudo del poderoso fue profanado

Aquí "del poderoso" se refiere a Saúl. El escudo fue profanado porque cayó al suelo y porque la sangre del rey se derramó sobre él.

El escudo de Saúl ya no está ungido con aceite

El escudo de Saúl estaba hecho de cuero. Para cuidar el escudo se le frotó aceite. Traducción Alterna: "Ya nadie cuidará más el escudo de Saúl"

De la sangre de aquellos que han sido

asesinados, de los cuerpos de los poderosos, el arco de Jonatán no retrocedió, y la espada de Saúl no regresó vacía.

Aquí, Saúl y Jonatán son presentados como guerreros feroces y valientes.

la espada de Saúl no regresó vacía

Se habla de la espada de Saúl como si fuese un ser vivo que podía regresar por sí sola. La frase "no regresó vacía" se refiere a que la espada llevaba la sangre de los enemigos a quienes Saúl mató .

2 Samuel 1:23

en sus muertes no fueron separados

La frase "no fueron separados" se usa para enfatizar que ellos siempre estuvieron juntos. Traducción Alternativa: "incluso en la muerte estuvieron juntos"

Ellos eran más veloces que las águilas, eran más fuertes que los leones

Se hablaba de Saúl y Jonatán como si fuesen más rápidos que las águilas y más fuertes que los leones.

quien las vistió en escarlata así como con joyas, y quien puso ornamentos de oro en sus vestidos

"quien te dio ropa bonita y joyas".

Estas dos frases comparten significados similares que se enfocan en la provisión de ropa atractiva y costosa a las mujeres.

2 Samuel 1:25

Cómo han caído los poderosos en medio de la batalla

Esta frase se repite en los versículos 24 y 27 para enfatizar que los mejores guerreros de Israel están muertos.

Traducción Alternativa: "¡Los hombres poderosos han muerto en batalla!"

los poderosos

Aquí "los poderosos" puede referirse solo a Saúl y Jonatán o a todos los soldados de Israel. Traducción Alternativa: "los guerreros poderosos"

han caído

Esta es una manera educada de decir "han muerto".

Jonatán es asesinado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Jonatán ha muerto en batalla" o "El enemigo ha matado a Jonatán"

en tus lugares altos

David continúa cantándole esta parte de la canción a las montañas de Gilboa así como comenzó en 1:21.

mi hermano Jonatán

Aquí "hermano" se usa en el sentido de un amigo muy cercano.

Tu amor para mí fue maravilloso, excediendo el amor de las mujeres

Aquí, "amor" se usa en el sentido de la amistad y lealtad. La lealtad de Jonatán hacia David era incluso mayor que la lealtad que una mujer tiene por su esposo e hijos.

Translation Questions

2 Samuel 1:1

¿Qué hizo David después de la muerte de Saúl?

Después de la muerte de Saúl, David volvió de atacar a los amalecitas y permaneció en Siclag durante dos días.

Al tercer día, ¿quién vino a David desde el campamento de Saúl?

Al tercer día, un hombre con la ropa rota y con la cabeza sucia se acercó a David.

2 Samuel 1:3

¿Qué dijo el joven sobre Saúl y Jonatán?

El joven dijo que Saúl y su hijo Jonatán habían muerto.

2 Samuel 1:6

¿Dónde dijo el joven que encontró a Saúl?

El joven dijo que estaba en el monte Gilboa, y allí Saúl estaba apoyado en su lanza.

2 Samuel 1:8

¿Qué dijo el joven que Saul le pidió que hiciera?

El joven dijo que Saúl le pidió que se parara sobre él y lo matara.

¿Por qué Saul le pidió al joven amalecita que lo matara?

Saul le pidió al joven amalecita que lo matara porque dijo: "... gran sufrimiento se ha apoderado de mí porque la vida todavía está en mí".

Después de que el joven mató a Saúl, ¿qué tomó de Saúl?

El joven tenía la corona que estaba en la cabeza de Saúl y la banda que estaba en su brazo.

2 Samuel 1:11

¿Qué hicieron David y sus hombres cuando se enteraron de la muerte de Saúl y de Jonathan?

David y sus hombres rasgaron sus ropas y se lamentaron, lloraron y ayunaron hasta la tarde.

¿Por quién más estaban David y sus hombres lamentando, llorando y ayunando?

David y sus hombres también se lamentaron, lloraron y ayunaron por el pueblo de Jehová y por la casa de Israel porque habían caído por la espada.

2 Samuel 1:14

¿Por qué David hizo matar al joven amalecita?
David hizo matar al joven amalecita porque había matado al rey ungido del SEÑOR.

2 Samuel 1:17

¿En qué libro está escrita la canción funeraria que David cantó sobre Saúl y su hijo Jonatán?

La canción fúnebre que David cantó sobre Saúl y su hijo Jonatán se escribió en el libro de Jasar.

¿Qué está muerto, en las montañas de Israel?
La gloria de Israel está muerta.

¿Por qué David dijo que no proclamará que la gloria de Israel estaba muerta en Gat o en las calles de Ascalón?

David dijo que no lo proclamen en Gat o en las calles de Ascalón para que las hijas de los filisteos no se regocijen, y que las hijas de los incircuncisos no puedan celebrar.

2 Samuel 1:21

¿Dónde estaba el escudo de los poderosos contaminados?

El escudo de los poderosos fue profanado en las montañas de Gilboa.

2 Samuel 1:23

¿Qué hizo Saúl por las hijas de Israel?

Saúl los vistió delicadamente de escarlata y les puso adornos de oro en sus vestimentas.

2 Samuel 1:25

¿Cuán grande fue el amor de Jonatán hacia David?

David dijo que el amor de Jonathan hacia David era maravilloso, superando el amor de las mujeres.

Chapter 2

¹ Luego de esto, David le preguntó al SEÑOR y dijo: "¿Debo yo subir a una de las ciudades de Judá?" El SEÑOR le respondió a él: "Sube." David dijo: "¿A qué ciudad debo yo ir?" El SEÑOR respondió: "A Hebrón." ² Entonces David subió con sus dos esposas, Ahinoam de Jezreel, y Abigail de Carmel, la viuda de Nabal. ³ David trajo los hombres que estaban con él, cada uno de los cuales trajo a su familia, a las ciudades de Hebrón, donde ellos empezaron a vivir. ⁴ Entonces, hombres de Judá vinieron y ungió a David rey sobre la casa de Judá. Ellos le dijeron a David: "Los hombres de Jabes Galaad han sepultado a Saúl." ⁵ Así que David envió mensajeros a los hombres de Jabes Galaad y les dijo a ellos: "Ustedes son bendecidos por el SEÑOR, ya que ustedes han mostrado esta lealtad a su amo Saúl y lo han sepultado." ⁶ Ahora, que el SEÑOR les muestre a ustedes pacto de lealtad y fidelidad. Yo también les mostraré a ustedes esta bondad porque ustedes han hecho esta cosa. ⁷ Ahora pues, que sus manos sean fuertes; sean valerosos pues Saúl su amo está muerto, y la casa

de Judá me ha ungido como rey sobre ellos." **8** Pero Abner, hijo de Ner, comandante del ejército de Saúl, tomó a Isboset, hijo de Saúl, y lo trajo a Mahanaim. **9** Él hizo a Isboset rey sobre Galaad, Gesuri, Jezreel, Efraín, Benjamín, y sobre todo Israel. **10** Isboset, hijo de Saúl, tenía cuarenta años cuando comenzó a reinar sobre Israel, y reinó dos años. Pero la casa de Judá siguió a David. **11** El tiempo que David fue rey en Hebrón sobre la casa de Judá fue siete años y seis meses. **12** Abner, hijo de Ner, y los sirvientes de Isboset, hijo de Saúl, salieron desde Mahanaim a Gabaón. **13** Joab, hijo de Sarvia, y los sirvientes de David salieron y los encontraron a ellos en el estanque de Gabaón. Allí ellos se sentaron, un grupo a un lado del estanque y el otro al otro lado. **14** Abner le dijo a Joab: "Deja que los hombres jóvenes se levanten y compitan ante nosotros." Entonces Joab dijo: "Que se levanten." **15** Entonces los hombres jóvenes se levantaron y se juntaron, doce para Benjamín e Isboset hijo de Saúl, y doce de los sirvientes de David. **16** Cada hombre agarró a su oponente por la cabeza y enterró su espada en el costado de su oponente, y ellos cayeron juntos. Por lo tanto, ese lugar fue llamado en hebreo: "Helcat Hazurim," o "Campo de las Espadas," el cual está en Gabaón. **17** La batalla fue muy severa ese día y Abner y los hombres de Israel fueron derrotados delante de los sirvientes de David. **18** Los tres hijos de Sarvia estaban allí: Joab, y Abisai y Asael. Asael era rápido sobre sus pies como una gacela salvaje. **19** Asael persiguió a Abner de cerca y lo siguió sin desviarse en ninguna dirección. **20** Abner miró detrás de él y dijo: "¿Ese eres tú, Asael?" Él le respondió: "Soy yo." **21** Abner le dijo: "Vira a tu derecha o a tu izquierda, y agarra a uno de los hombres jóvenes y toma su armadura." Pero Asael no quiso desviarse. **22** Abner le dijo otra vez a Asael: "Deja de perseguirme. ¿Por qué habría yo de derribarte al suelo? ¿Cómo entonces podría mirar de frente a Joab, tu hermano?" **23** Pero Asael no quiso dejar de hacerlo, así que Abner lo apuñaló en el cuerpo con la punta chata de la lanza, de manera que la lanza salió del otro lado. Asael cayó y murió allí. Así que cualquiera que llegaba al lugar donde Asael cayó y murió, se detenía y se quedaba quieto. **24** Pero Joab y Abisai persiguieron a Abner. Cuando el sol estaba bajando, ellos vinieron a la colina de Amma, la cual está cerca de Gía por el camino al desierto de Gabaón. **25** Todos los hombres de Benjamín se juntaron detrás de Abner y se pararon en la cima de la colina. **26** Entonces Abner llamó a Joab y dijo: "¿Debe la espada devorar para siempre? ¿No sabes que al final será amargo? ¿Cuánto tiempo pasará antes de que tú le digas a tus hombres que dejen de perseguir a sus hermanos?" **27** Joab respondió: "¡Vive Dios, si no hubieras dicho eso, mis soldados hubieran perseguido a sus hermanos hasta la mañana!" **28** Así que, Joab sonó la trompeta, y todos sus hombres se detuvieron y no persiguieron más a Israel, ni tampoco pelearon más. **29** Abner y sus hombres viajaron toda esa noche a través del Arabá. Ellos cruzaron el Jordán, marcharon toda la mañana

siguiente, y entonces llegaron a Mahanaim. **30** Joab regresó de perseguir a Abner. Él reunió a todos sus hombres, de los cuales faltaban Asael y diecinueve de los soldados de David. **31** Pero los hombres de David habían matado 360 hombres de Benjamín con Abner. **32** Entonces ellos tomaron a Asael y lo sepultaron en la tumba de su padre, que estaba en Belén. Joab y sus hombres viajaron toda la noche y les cayó el día en Hebrón.

2 Samuel 2:1

Luego de esto

"Después que David lloró la muerte en batalla de Saúl y Jonatán "

subir a una de las ciudades de Judá

Siclag era geográficamente más bajo que Judá. Traducción Alternativa: "viajar a una de las ciudades de Judá"

David subió con sus dos esposas

Siclag era geográficamente más bajo que Judá. Traducción Alternativa: "David viajó a Hebrón con sus dos esposas"

2 Samuel 2:4

ungieron a David como rey

En este acto simbólico, ellos derramaron aceite sobre la cabeza de David para mostrar que fue seleccionado para que fuera el rey. (Ver: traducir_simacción)

la casa de Judá

Aquí "casa" se usa en el sentido de "tribu". Traducción Alternativa: "La tribu de Judá"

Jabes Galaad

Este es el nombre de un pueblo en la región de Guibeá.

2 Samuel 2:6

Información general

David le habla a las personas en Jabes Galaad.

esta cosa

Ellos sepultaron a Saúl.

dejen que sus manos sean fuertes

Aquí "manos" se refiere a las personas que viven en Jabes Galaad.

Traaducción Alternativa: "sean fuertes"

me ungió como rey

En este acto simbólico, derramaron aceite sobre la cabeza de David para mostrar que fue seleccionado para

fuera el rey. (Ver: traducir_simacción)

2 Samuel 2:8

Ner... Is-boset

Estos son nombres de hombres.

Mahanai... Galaad... Jezreel

Estos son nombres de lugares.

2 Samuel 2:10

La casa de Judá

Aquí "casa" se usa para referirse a "tribu".

La casa de Judá siguió a David

Se habla de aceptar en obediencia el gobierno de David como "seguirlo" a él. Traducción Alternativa: "la tribu de Judá obedeció y aceptó a David como su rey"

2 Samuel 2:12

Abner ...Ner... Is-boset ... Saúl ...Servia

Estos son nombres de hombres

2 Samuel 2:16

cayeron juntos

Esta es una forma educada de decir que murieron. Traducción Alternativa: "ambos murieron"

Helcat Hazurim

Este es el nombre que se le dio a ese lugar para recordar lo que allí sucedió.

La batalla fue muy severa ese día

Puede ser útil manifestar explícitamente que esta fue la gran batalla que le siguió al concurso de los hombres jóvenes. Traducción Alternativa: "Luego los demás también comenzaron a pelear también. Fue una batalla muy violenta la de aquel día"

2 Samuel 2:18

Sarvia... Joab... Abisai... Asael... Abner

Estos son nombres de hombres

Asael era rápido sobre sus pies, como una gacela salvaje

Aquí se compara a Asahel con una gacela, un animal que corre muy rápido. Traducción Alternativa: "Asael podía correr muy rápido"

gacela salvaje

Este pequeño animal de cuatro patas, con dos cuernos largos en su cabeza, corre muy rápido.

lo siguió sin desviarse en ninguna dirección
Aquí, "sin desviarse" es expresado en forma negativa para enfatizar qué tan de cerca siguió a Abner. Traducción Alternativa: "lo siguió donde quiera que iba"

2 Samuel 2:20

Asael

Este es el nombre de un hombre
Gira a tu derecha o a tu izquierda ... desviarse
"Deja de perseguirme ... dejar de perseguir a Abner"

agarra a uno de los jóvenes y toma su armadura

Abner le estaba pidiendo a Asael que matara y saqueara a otro soldado más joven que no sería tan peligroso como Abner. Él no quería matar a Asael. Traducción Alternativa: "lucha con otro soldado y toma su armadura como botín"

2 Samuel 2:22

Por qué debería golpearte contra el suelo
Esta pregunta retórica se usa para advertirle a Asael del peligro que enfrentaría. La frase "golpearte contra el suelo" es una forma educada de decir "matar". Traducción Alternativa: "No deseo matarte"

Entonces, ¿cómo podría mostrar mi rostro ante Joab, tu hermano?

Esta pregunta retórica enfatiza que Abner no quiere pelear y matar a Asael porque destruiría la relación de Abner con Joab. Aquí "mostrar mi cara ante Joab" es una expresión idiomática que significa que él estaría demasiado avergonzado como para mirar a Joab.

Traducción Alternativa: "Estaría demasiado avergonzado demorar a tu hermano, Joab"

desviarse

Esto significa "detenerse" o "dejar de perseguir".

la punta desafilada de su lanza

Esto se refiere a la parte donde se agarra la lanza, la cual no está afilada o diseñada para perforar nada. Dentro de esta expresión puede estar implicado que Abner solo estaba tratando de impedir que Asael lo siguiera y no tenía la intención de matarlo.

2 Samuel 2:24

Abisai

Este es el nombre de un hombre.

Colina de Amma ... Gía

Estos son nombres de lugares.

2 Samuel 2:26

llamó

"gritó"

¿Debe la espada devorar para siempre?

Esta pregunta retórica enfatiza que la batalla había continuado por demasiado tiempo. Aquí "espada" se refiere a la lucha. Se habla de la matanza en la batalla como si un animal salvaje se estuviera comiendo a los soldados. Traducción: "No necesitamos seguir usando nuestras espadas para luchar y matarnos unos a otros".

¿No sabes que el final será amargo?

Esta pregunta retórica se usa para forzar a Joab a que reconozca que seguir peleando solo podría resultar en más sufrimiento. Aquí, "amargo" es una figura literaria

¿Cuánto tiempo pasará antes de que le digas a tus hombres que dejen de perseguir a sus hermanos?

El propósito de esta pregunta retórica es convencer a Joab de que deje de luchar contra sus compañeros israelitas. Aquí "hermano" se usa para representar a los miembros de la

nación de Israel. Traducción Alterna: "¡Detén esto ahora para que los israelitas no tengan que matarse unos a otros!"

Así como Dios vive

Este es un voto muy fuerte.

Traducción Alterna: "con Dios como mi testigo" o "Dios confirmará que lo que yo digo es verdad"

Si no hubieras dicho eso ... perseguido a sus hermanos hasta la mañana

Esta frase hipotética dice lo que hubiese ocurrido si Abner no le hubiera hablado sabiamente a Joab.

2 Samuel 2:28

sonó la trompeta

Las trompetas se usaban como señal de órdenes a los ejércitos que estaban a grandes distancias.

no persiguieron más a Israel

Aquí "Israel" se refiere a los hombres

que estaban peleando por Israel. Traducción Alterna: "dejaron de perseguir a los israelitas"

Arabá ... Mahanaim

Estos son nombres de lugares.

2 Samuel 2:30

Asael

Este es el nombre de un hombre.

360 hombres de Benjamín con Abner

"360 hombres de Benjamin que siguieron a Abner". Abner no murió.

de Benjamín

Esta frase significa "de la tribu de Benjamín".

tomaron a Asael

"se llevaron el cuerpo de Asael con ellos"

el día amaneció sobre ellos en Hebrón

"ellos llegaron a Hebrón al amanecer de la mañana siguiente"

Translation Questions

2 Samuel 2:1

¿Cómo respondió EL SEÑOR a David cuando David le preguntó: "¿Debo ir a una de las ciudades de Judá?"

EL SEÑOR le respondió a David: "Sube". Cuando David le preguntó.

¿A cuál ciudad le dijo EL SEÑOR a David que fuera?

EL SEÑOR le dijo a David que fuera a Hebrón.

¿Quién subió con David a Hebrón?

David subió a Hebrón con sus dos esposas, Ahinoam y Abigail. David también trajo a los hombres que estaban con él, y cada uno trajo a su familia.

2 Samuel 2:4

¿Qué hicieron los hombres de Judá cuando vinieron a David?

Hombres de Judá vinieron y ungieron a David por rey sobre la casa de Judá.

2 Samuel 2:8

¿Quién era Abner?

Abner era el hijo de Ner, comandante del ejército de Saúl.

¿Qué le hizo Abner a Isboset, el hijo de Saúl? Abner tomó a Isboset y lo llevó a Mahanaim; hizo rey a Isboset sobre Galaad, Aser, Jezreel, Efraín, Benjamín y sobre todo Israel.

2 Samuel 2:10

¿Cuánto tiempo estuvo David rey en Hebrón sobre la casa de Judá?

David fue rey en Hebrón sobre la casa de Judá durante siete años y seis meses.

2 Samuel 2:12

¿Dónde se reunieron Joab, hijo de Sarvia, y los siervos de David, Abner, hijo de Ner, y los siervos de Isboset?

Joab, hijo de Sarvia, y los siervos de David, se encontraron con Abner, hijo de Ner, y los siervos de Isboset, junto al estanque de Gabaón.

2 Samuel 2:14

¿Cuántos jóvenes se levantaron para competir antes que Joab y Abner?

Doce jóvenes se levantaron para Benjamín e Isboset, hijo de Saúl, y doce jóvenes se levantaron de los

siervos de David.

2 Samuel 2:16

¿Quién ganó la batalla ese día?

Abner y los hombres de Israel fueron derrotados ante los siervos de David.

2 Samuel 2:18

¿Cuál de los hijos de Sarvia siguió a Abner?

Asael lo persiguió de cerca y lo siguió.

2 Samuel 2:22

¿Qué le dijo Abner a Asael para alentar a Asael a que dejara de perseguirlo?

Abner le dijo a Asael: "¿Por qué debería golpearte contra el suelo?"

¿Cómo, entonces, podría sostener mi rostro ante Joab, tu hermano?"

¿Qué le pasó a Asael cuando se negó a apartarse de Abner?

Cuando Asael se negó a apartarse de Abner, Abner lo apuñaló en el cuerpo con el extremo romo de su lanza para que la lanza saliera por el otro lado, y Asael cayó y murió allí.

2 Samuel 2:24

¿A qué lugar persiguieron Joab y Abisai a Abner?

Joab y Abisai persiguieron a Abner hasta la colina de Ammah, que está cerca de Gia por el camino hacia el desierto de Gabaón.

2 Samuel 2:26

¿Qué dijo Abner que evitó que Joab y Abisai lo persiguieran?

Abner llamó a Joab y le dijo: "¿Debe la espada devorar para siempre? ¿No sabes que al final será amarga?"

¿Cuánto tiempo pasará antes de que le digas a tus hombres que dejen de perseguir a sus hermanos?"

2 Samuel 2:28

¿A dónde viajaron Abner y sus hombres?

Abner y sus hombres llegaron a Mahanaim.

2 Samuel 2:30

¿A dónde viajaron Joab y sus hombres?

Joab y sus hombres fueron a Hebrón.

Chapter 3

1 Había una larga guerra entre la casa de Saúl y la casa de David. David se hizo más y más fuerte, pero la casa de Saúl se hizo más y más débil. **2** Le nacieron hijos a David en Hebrón. Su primer hijo fue Amnón, por Ahinoam de Jezreel. **3** Su segundo hijo, Quileab, nació de Abigail, la viuda de Nabal de Carmel. El tercero, Absalón, era el hijo de Maaca, hija de Talmai, rey de Gesur. **4** El cuarto hijo de David, Adonías, era el hijo de Haguit. Su quinto hijo era Sefatías hijo de Abital, **5** y el sexto, Itream, era el hijo de la esposa de David, Eglá. Estos fueron los hijos nacidos a David en Hebrón. **6** Pasó que durante la guerra entre la casa de Saúl y la casa de David que Abner se hizo fuerte a sí mismo en la casa de Saúl. **7** Saúl tenía una concubina que se llamaba Rizpa, la hija de Aja. Isboset le dijo a Abner: "¿Por qué tú has dormido con la concubina de mi padre?" **8** Entonces Abner estaba muy molesto por las palabras de Isboset y dijo: "¿Soy yo la cabeza de un perro que pertenece a Judá? Hoy yo estoy mostrando fidelidad a la casa de Saúl, tu padre, a sus hermanos, y a sus amigos, por no entregarte a tí a las manos de David. ¿Pero ahora tú me acusas de una ofensa acerca de esta mujer?" **9** Así me haga Dios a mí, Abner, y aún más, si yo no hago a David como el SEÑOR ha jurado a él, **10** que transfiera el reino de la casa de Saúl y establezca el trono de David sobre Israel y sobre Judá desde Dan hasta Beerseba." **11** Isboset no pudo contestarle a Abner otra palabra, porque él le temía. **12** Entonces Abner envió mensajeros a David para

que hablaran por él diciendo: "¿De quién es esta tierra? Haz un pacto conmigo, y tú verás que mi mano está contigo, para traer a todo Israel a ti." **13** David contestó: "Bien, yo haré un pacto contigo. Pero una cosa te digo, que no podrás verme hasta que me traigas a Mical, hija de Saúl." **14** Entonces David envió mensajeros a Isboset, hijo de Saúl, diciendo: "Dame mi esposa Mical, por quien yo pagué precio de cien prepucios de Filisteos." **15** Así que Isboset envió por Mical y la tomó de su esposo, Paltiel hijo de Lais. **16** Su esposo fue con ella, llorando mientras iba, y la siguió hasta Bahurim. Entonces Abner le dijo a él: "regresa a tu casa ahora". Así que él regresó. **17** Abner habló con los ancianos de Israel diciendo: "En el pasado ustedes estaban tratando de tener a David como rey sobre ustedes." **18** Ahora háganlo. Pues el SEÑOR ha dicho de David: 'por la mano de mi siervo David yo salvaré a mi pueblo Israel de la mano de los filisteos y de la mano de todos sus enemigos.'" **19** Abner también habló personalmente al pueblo de Benjamín. Entonces Abner fue también a hablar con David en Hebrón para explicar todo lo que Israel y toda la casa de Benjamín deseaba realizar. **20** Cuando Abner y veinte de sus hombres llegaron a Hebrón a ver a David, David tenía un banquete preparado para ellos. **21** Abner le explicó a David: "Yo me levantaré y reuniré todo Israel a tí, mi señor el Rey, para que ellos hagan un pacto contigo, para que puedas reinar sobre todo lo que tú desees." Así que David despidió a Abner, y Abner se fue en paz. **22** Entonces los soldados de David y Joab vinieron de una redada y trajeron mucho botín con ellos. Pero Abner no estaba con David en Hebrón. David lo había enviado lejos, y Abner se había ido en paz. **23** Cuando llegó Joab con todo su ejército, ellos le dijeron a Joab: "Abner hijo de Ner vino al rey, y el rey lo despidió y Abner se fue en paz." **24** Entonces Joab vino al Rey y dijo: "¿Qué has hecho tú? ¡Mira, Abner vino a ti! ¿Por qué tú lo has despedido, y él se ha ido?" **25** ¿No sabes tú que Abner hijo de Ner vino a engañarte y descubrir tus planes y a aprender todo lo que estás haciendo?" **26** Cuando Joab dejó a David, él envió a sus mensajeros tras Abner, y ellos lo trajeron de vuelta del pozo de Sira, pero David no sabía esto. **27** Cuando Abner regresó a Hebrón, Joab lo llevó a un lado por el medio del portón para hablar con él silenciosamente. Ahí Joab lo apuñaló en el estómago y lo mató. De esta manera, Joab vengó la sangre de Asael su hermano. **28** Cuando David escuchó sobre esto dijo: "Yo y mi reino somos inocentes delante del SEÑOR para siempre respecto a la sangre de Abner hijo de Ner." **29** Que la culpa de la muerte de Abner caiga sobre la cabeza de Joab y sobre toda la casa de su padre. Que nunca falte en la familia de Joab alguien que tenga una llaga con fluído, o enfermedad en la piel o que sea cojo y tenga que caminar con un bastón o quien muera a espada o quien se quede sin comida." **30** Así que Joab y Abisai su hermano mataron a Abner, porque él había matado a su hermano Asael en la batalla en Gabaón. **31** David dijo a Joab y a todo el pueblo que estaba con él: "Desgarren su ropa, pónganse tela de saco, y lamenten delante del cuerpo de Abner." Ahora el Rey

David caminó detrás del cuerpo en la procesión funeraria. ³² Ellos enterraron a Abner en Hebrón. El rey lloró y gritó fuerte en la tumba de Abner, y todo el pueblo también lloró. ³³ El rey se lamentó por Abner y cantó: "¿Debía Abner morir como un tonto muere?" ³⁴ Tus manos no estaban atadas. Tus pies no estaban encadenados. Como un hombre cae ante los hijos de la injusticia, así tú has caído." Una vez más todo el pueblo lloró sobre él. ³⁵ Todo el pueblo vino para hacer que David comiera mientras era todavía de día, pero David juró: "Que así haga Dios conmigo, y aún me añada, si pruebo pan o cualquier otra cosa antes de que el sol se ponga." ³⁶ Todo el pueblo notó la pena de David, y les complació a ellos, así como todo lo que el rey hacía les agradaba a ellos. ³⁷ Así que, todo el pueblo y todo Israel entendió ese día que no era el deseo del rey matar a Abner hijo de Ner. ³⁸ El rey le dijo a sus siervos: "¿No saben ustedes que un príncipe y un gran hombre ha caído en este día en Israel?" ³⁹ Ahora, yo estoy débil hoy, aunque yo soy un rey ungido. Estos hombres, hijos de Sarvia, son muy crueles para mí. Que el SEÑOR pague al malvado castigándole por su maldad, como se merece".

2 Samuel 3:1

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí, Samuel da información sobre la guerra entre David y los seguidores de Saúl.

Casa

Aquí "casa" se utiliza para referirse a "seguidores".

creció más y más fuerte

Esta figura literaria

Se hizo más y más débil

Esta figura literaria

2 Samuel 3:2

Hijos fueron nacidos a David

Esto se puede expresar de forma activa. Traducción Alterna: "Las esposas de David dieron a luz a seis hijos"

primogénito ... segundo hijo ... tercero

Este es el orden numérico de los hijos de David.

Ahinoam... Abigail ... Maaca

Estos son nombres de mujeres. Ellas son las esposas de David.

Quileab ... Nabal ... Talmai

Estos son nombres de hombres.

2 Samuel 3:4

cuarto hijo... quinto hijo... el sexto

Este es el orden numérico de los hijos de David. te_names)

Adonías... Sefatías... Itream...

Estos son los nombres de los hijos de David.

Haguit ... Abital ...Egla

Estos son los nombres de las esposas de David.

2 Samuel 3:6

Pasó que

Esta frase introduce un nuevo evento en la historia de la lucha entre los partidarios de David y la familia de Saúl.

casa de Saúl

Esto se refiere a la familia y seguidores de Saúl que asumieron el control de su patrimonio después de su muerte.

casa de David

Esto se refiere a los seguidores de David.

Abner se hizo fuerte en la casa de Saúl

Se habla del poder en aumento de Abner sobre la familia de Saúl como si él se volviera físicamente más fuerte.

Traducción Alterna: "Abner ganó más poder sobre la familia y los seguidores de Saúl"

Rizpa ... Aja

Estos son nombres de mujeres.

Isboset

Este es un nombre masculino, un hijo de Saúl.

¿Por qué has dormido con la concubina de mi padre?

Isboset hizo esta pregunta para reprender a Abner de actuar como si él fuese el rey. Traducción Alterna: "¡No tenías derecho a dormir con la concubina de mi padre!"

dormido con

Esto es una figura literaria

2 Samuel 3:8

¿Soy yo la cabeza de un perro que le pertenece a Judá?

Esta pregunta es utilizada por Abner como una negación de enojo ante la acusación de Isboset. Puede ser traducido como una afirmación en lugar de una pregunta. Traducción Alterna: "¡No soy un traidor trabajando para David!"

¿Soy yo la cabeza de un perro que le pertenece a Judá?

Abner se compara a sí mismo con "la cabeza de un perro", la cual los israelitas consideraban leal a cualquiera que le alimentara. Aquí "le pertenece a Judá" implica que la lealtad de Abner es a Judá, a donde pertenecía David, y no a la casa de Saúl. Traducción Alterna: "¿Soy yo un traidor para Judá?" o "¡No soy un traidor trabajando para David!"

la mano de David

Aquí "mano" representa el poder para derrotar. Traducción Alterna: "para ser derrotado por David"

¿Aún así hoy me acusas acerca de esta mujer?

Abner hace esta pregunta para regañar a Isboset. No está claro si Abner realmente se acostó con Rizpa, o si fue acusado falsamente. Los

posibles significados son: 1) Abner era culpable. Traducción Alterna: "¡No deberías estar molesto porque me acosté con esta mujer!" o 2) Abner no era culpable. Traducción Alterna: "¡No deberías pensar que me he acostado con esta mujer!"

2 Samuel 3:9

Que Dios me lo haga a mí ... y más aún, si no lo hago.

Esta es la forma de un voto solemne en aquel tiempo. Abner le está pidiendo a Dios que lo juzgue severamente si no cumple su voto. Puede que su idioma tenga una forma de expresar los votos. Traducción Alterna: "Le estoy pidiendo a Dios que me castigue si no lo hago"

la casa de Saúl

Aquí "casa" se refiere a la familia y seguidores de Saúl que sobrevivieron a la muerte de Saúl. Traducción Alterna: "La familia y seguidores de Saúl"

trono de David

Esta frase se refiere a la autoridad de David como rey.

2 Samuel 3:12

A David

Algunas versiones agregan "cuando él estaba en Hebrón" y otras lo omiten. Se puede agregar esta frase si la misma está presente en su fuente de texto.

¿De quién es esta tierra?

El texto original de esta pregunta no está claro. Los posibles significados son: 1) Abner tenía el poder de darle la tierra a David. Traducción Alterna: "¡Esta tierra es mía!" o 2) David es elegido por Dios para gobernar la tierra. Traducción Alterna: "¡Esta tierra te pertenece legalmente!"

mi mano está contigo

Aquí, "mano" representa la ayuda que Abner le está ofreciendo a David. Traducción Alterna: "Te ayudaré" **no podrás ver mi rostro a menos que primero**

me traigas a Mical

David está declarando la condición bajo la cual se encontrará con Abner. Aquí "cara" se refiere al propio David. Traducción Alterna: "no puedes verme a menos que me traigas a Mical primero"

Mical

Este es el nombre de una hija de Saúl. Ella fue la primera esposa de David.

2 Samuel 3:14

cien prepucios filisteos

Esto representa la cantidad de hombres que mató David para que Saúl le permitiera casarse con Mical. El "prepucio" es el pliegue de la piel que cubre el órgano reproductor masculino.

la tomó de su esposo

Paltiel fue el segundo marido de Michal. Saúl se la entregó a él después de que David huyó de Saúl.

Paltiel ... Lais

Estos son nombres de hombres.

Bahurim

Este es el nombre de una aldea.

2 Samuel 3:17

Ahora háganlo

"Así que ahora conviertan a David en su rey"

por la mano de mi siervo David

Aquí "mano" se refiere al poder de David para derrotar a los filisteos. Traducción Alterna: "Yo fortaleceré a mi sirvo David y"

la mano de los filisteos

Aquí "mano" se refiere al poder sobre Israel. Traducción Alterna: "el poder de los filisteos"

la mano de todos sus enemigos

Aquí "mano" se refiere al poder sobre Israel. Traducción Alterna: "el poder de todos sus enemigos"

2 Samuel 3:19

veinte de sus hombres

El número de hombres que vinieron con Abner.

al pueblo de Benjamín... toda la casa de

Benjamín

Ambas expresiones se refieren a los descendientes de Benjamín, que eran una de las tribus de Israel.

2 Samuel 3:21

todo Israel

La frase quiere decir "toda la nación de Israel".

Así que David despidió a Abner

Se despidieron como amigos. David no estaba enojado con Abner.

2 Samuel 3:22

botín

Estos son objetos tomados del enemigo.

Abner no estaba con David en Hebrón

Abner ya se había ido para volver a casa.

ellos le dijeron a Joab

"alguien le dijo a Joab"

Ner

Este es nombre de hombre. Él es el abuelo de Saúl.

2 Samuel 3:24

¿Qué has hecho tú?

Joab hace esta pregunta para regañar a David por dejar ir a Abner en paz. Traducción Alterna: "¡No debiste haber hecho esto!"

¿Por qué lo enviaste lejos y se fue?

Joab hace esta pregunta para regañar a David por haber dejado escapar a Abner. Esto se puede traducir como una afirmación en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "¡Abner estuvo aquí y lo dejaste ir!"

¿No sabes... todo lo que estás haciendo?

Joab hace esta pregunta para convencer a David de que Abner está conspirando contra David. Traducción Alterna: "Seguramente sabes ... todo lo que estás haciendo."

pozo de Sira

"Sira" es el nombre del lugar donde estaba ubicado el pozo.

2 Samuel 3:27

el medio de la puerta

Esto se refiere a una de las puertas en

la muralla de la ciudad en Hebrón. Como lo indica la UDB, las puertas de la ciudad se construyeron como parte de edificios ubicados en las murallas de la ciudad. Dentro del pasillo habían puertas que conducían a cuartos laterales, donde podían recibirse huéspedes y se podían llevar a cabo procedimientos comerciales y judiciales. Probablemente fue en una de estas habitaciones donde Joab asesinó a Abner.

La sangre de Asael

Aquí, "sangre" se asocia con la muerte de Asael. Traducción Alternativa: "la muerte de Asael"

Asael

Este es el nombre de un hombre.

2 Samuel 3:28

Ner... Abisai... Asael

Estos son nombres de hombres.

la sangre de Abner

Aquí "sangre" se refiere a la muerte de Abner. Traducción Alternativa: "la muerte de Abner" o "el asesinato de Abner"

caiga sobre la cabeza de Joab

Esta frase habla de los resultados de la culpa que le ocurrirán a Joab y a su familia como si algo pesado hubiese caído sobre ellos. Traducción Alternativa: "siempre cause sufrimiento para Joab y para toda la casa de su padre"

toda la casa de su padre

Aquí "casa" se refiere a los descendientes. La frase "toda la casa de su padre" se refiere a "todos los descendientes del padre de Joab"

Que nunca falte en

Esta doble negación enfatiza que siempre habrá alguien con los problemas enumerados. Traducción Alternativa: "Que siempre haya" (Ver:

se asesinado por la espalda

Aquí "espada" se refiere a una muerte violenta. Traducción Alternativa: "muera violentamente"

se quede sin comida

"esté hambriento"

2 Samuel 3:31

Rasguen sus vestiduras, pónganse tela de saco

Estas fueron acciones simbólicas para demostrar su pena y tristeza. (Ver: traducir_simacción)

El rey lloró y gritó fuerte

Las palabras "lloró" y "gritó fuerte" significan básicamente lo mismo y enfatizan cuánto David lamentó la muerte de Abner.

2 Samuel 3:33

¿Abner debía morir como un tonto muere?

Esta pregunta retórica se usa para enfatizar que su muerte no fue justa.

Traducción Alternativa: "¡Abner no debería haber muerto en desgracia!"

Tus manos no estaban atadas. Tus pies no estaban encadenados

Estas dos oraciones expresan ideas similares. Se pueden combinar en una oración. Traducción Alternativa: "De ninguna manera fuiste un criminal en la cárcel" o "Fuiste completamente inocente de hacer el mal"

Tus manos no estaban atadas

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "Nadie había atado tus manos"

Tus pies no estaban encadenados

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "Nadie había atado tus pies con cadenas"

los hijos de injusticia

Esto se refiere a las personas que son injustas o malvadas. Traducción Alternativa: "hombres malvados"

2 Samuel 3:35

Todo el pueblo vino

Esta exageración intencional se usa para mostrar que la nación de Israel quería cuidar a David en su dolor. Traducción Alternativa: "Mucha gente vino"

Que así haga Dios conmigo, y aún más, si

Esta es la forma de un voto solemne en ese tiempo. David le está pidiendo a Dios que lo juzgue severamente si

come algo antes del atardecer. Su idioma puede que tenga una forma de expresar los votos. Traducción Alternativa: "Le estoy pidiendo a Dios que me castigue si"

2 Samuel 3:37

¿No saben ustedes que un príncipe y gran hombre ha caído en este día en Israel?

Esta pregunta retórica se usa para mostrar cuánto David respetaba a

Abner. Aquí "caído" es una figura literaria

un príncipe y gran hombre

Estas dos frases se refieren a Abner.

Traducción Alternativa: "un gran príncipe"

Ner ... Sarvia

Estos son nombres de hombres. (Ver: **cruels**

"no tienen piedad"

Translation Questions

2 Samuel 3:1

En la larga guerra entre la casa de Saúl y la casa de David, ¿qué casa se hizo más fuerte y qué casa se debilitó más?

La casa de David se fortaleció y la casa de Saúl se debilitó en la larga guerra entre las dos casas.

2 Samuel 3:2

¿Quiénes fueron los tres primeros hijos de David que nacieron en Hebrón?

Amnón, Quileab y Absalón fueron los primeros tres hijos de David en Hebrón.

2 Samuel 3:6

¿Qué acusó Isboset a Abner de hacer?

Isboset acusó a Abner de acostarse con la concubina de su padre (Saul).

2 Samuel 3:9

Después de que Ishbosheth acusó a Abner de dormir con la concubina de su padre, ¿qué juró Abner de que iba a hacer?

Abner juró trasladar el reino de la casa de Saúl y establecer el trono de David sobre Israel y sobre Judá, desde Dan hasta Beerseba.

2 Samuel 3:12

¿Qué dijo David que Abner debía hacer antes de que Abner pudiera ver el rostro de David y hacer un pacto con él?

David le dijo a los mensajeros de Abner que Abner no podía ver el rostro de David a menos que Abner trajera a Mical, la hija de Saúl, con él cuando venía a ver a David.

2 Samuel 3:14

¿Qué precio había pagado David para que

Mical fuera su esposa?

David había pagado el precio de 100 prepucios filisteos por Mical.

2 Samuel 3:17

En resumen, ¿qué dijo Abner a los ancianos de Israel?

Abner les dijo a los ancianos de Israel que debían poner a David como rey sobre ellos, como habían querido hacer en el pasado.

2 Samuel 3:19

¿Qué hizo David por Abner cuando Abner llegó a Hebrón con veinte de sus hombres?

David tenía una fiesta preparada para Abner y sus hombres.

2 Samuel 3:21

Brevemente, ¿qué le dijo Abner a David que planeaba hacer?

Abner le dijo a David que reuniría a todo Israel para que David hiciera un pacto con él para poder reinar como rey sobre todo Israel.

2 Samuel 3:22

¿Cómo David y Abner se separaron?

David despidió a Abner, y Abner se fue en paz.

2 Samuel 3:24

Cuando Joab se acercó a David, ¿qué acusó Joab a Abner de hacer?

Joab acusó a Abner de intentar engañar a David, de intentar descubrir los planes de David y de aprender todo lo que David estaba haciendo.

2 Samuel 3:27

¿Qué hizo Joab después de hacer que Abner regresara a Hebrón?

Joab apuñaló a Abner en el estómago y lo mató.

¿Por qué mató Joab a Abner?

Joab mató a Abner para vengar la sangre de su hermano Asael.

2 Samuel 3:28

Cuando David supo que Joab había matado a Abner, ¿qué dijo sobre Joab y la familia de Joab?

David dijo que dejara que la culpa de la muerte de Abner cayera sobre la cabeza de Joab y en toda la casa de su padre.

2 Samuel 3:31

¿Qué le dijo David a Joab y a todas las personas que estaban con él para hacer?

David le dijo a Joab y a todas las personas que estaban con él que se rasgaran sus vestiduras, se pusieran una tela de saco y lloraran ante el cuerpo de Abner.

2 Samuel 3:35

Cuando la gente vino a hacer que David

comiera mientras aún era de día, ¿qué juró David?

David juró: "Que Dios me haga eso a mí, y más aún, si pruebo pan o cualquier otra cosa antes de que se ponga el sol".

2 Samuel 3:37

¿Qué entendieron todas las personas y todo Israel después de darse cuenta de la pena de David con respecto a Abner?

Todo el pueblo y todo Israel entendieron que no era el deseo del rey matar a Abner.

¿Qué dijo el rey a sus siervos acerca de Abner?

El rey dijo a sus sirvientes: "¿Sabes que un príncipe y un gran hombre han caído en este día en Israel?"

¿Qué deseó David con respecto a los hijos de Sarvia?

David deseó que EL SEÑOR le pagara al malhechor castigándolo por su maldad, como se lo merecía.

Chapter 4

¹ Cuando, Isboset, hijo de Saúl, escuchó que Abner había muerto en Hebrón, se debilitó, y todo Israel estuvo preocupado. ² Ahora, el hijo de Saúl tenía dos hombres quienes eran capitanes de grupos de soldados. El nombre de uno era Baana y el otro Recab, hijos de Rimón el beerotita de la tribu de Benjamín (pues Beerot también es considerado parte de Benjamín, ³ y los beerotitas huyeron a Gitaím y han estado viviendo allí hasta este mismo tiempo). ⁴ Jonatán, hijo de Saúl, tenía un hijo que estaba incapacitado de sus pies. Cuando tenía cinco años de edad y las noticias acerca de Saúl y Jonatán llegaron desde Jezreel, su niñera lo tomó para huir, y mientras corrían el hijo de Jonatán se cayó y quedó inválido. Su nombre era Mefiboset. ⁵ Así que los hijos de Rimón el beerotita, Recab y Baana, viajaron durante el calor del día hacia la casa de Isboset, mientras él descansaba en la tarde. ⁶ La mujer que guardaba la puerta se quedó dormida mientras limpiaba el trigo, y Recab y Baana entraron silenciosamente y le pasaron de largo a ella. ⁷ Así que después que entraron a la casa, lo atacaron y lo mataron mientras estaba acostado en su cama en su habitación. Entonces, le cortaron la cabeza y se la llevaron, viajando por el camino toda la noche hacia Arabá. ⁸ Le llevaron la cabeza de Isboset a David en Hebrón, y ellos le dijeron al rey: "Mira, esta es la cabeza de Isboset hijo de Saúl, tu enemigo, quien procuró tu vida. Hoy el SEÑOR ha vengado a nuestro señor el rey en contra de Saúl y sus descendientes." ⁹ David le contestó a

Recab y a Baana su hermano, los hijos de Rimón el beerotita; él les dijo: "Vive el SEÑOR quien rescató mi vida de cada problema, **10** cuando alguien me dijo: 'Mira, Saúl está muerto', pensando que traía buenas noticias, yo lo agarré y lo maté en Siclag. Esa fue la recompensa que le dí por sus noticias. **11** Cuánto más a los hombres malvados que han matado a una persona inocente en su propia casa, en su cama, ¿no debería yo demandar ahora su sangre de las manos de ustedes, y removerlos de la tierra?" **12** Entonces David le dio órdenes a los jóvenes, y ellos los mataron y les cortaron las manos y los pies y los colgaron al lado del estanque en Hebrón. Pero tomaron la cabeza de Isboset y la enterraron en la tumba de Abner en Hebrón.

2 Samuel 4:1

Isboset... Baana... Recab... Rimón

Estos son nombres de hombres

Ahora, el hijo de Saúl tenía dos hombres ... este momento

Esto introduce a los hombres Baana y Recab en la historia.

sus manos se debilitaron

En esta frase, "sus manos" representa a Isboset. Traducción Alternativa: "Isboset se volvió" o "Isboset perdió toda su fuerza"

porque Beerot también es considerado parte de Benjamín, y los Beerotitas huyeron a Gittaim y han estado viviendo allí hasta este momento

Aquí el autor proporciona información de fondo sobre Beerot para el lector.

El área de Beerot era parte de la tierra que pertenecía a la tribu de Benjamín.

Beerot... Gitaim

Estos son nombres de lugares.

2 Samuel 4:4

Información general

Este versículo hace una pausa en la historia principal para dar información de trasfondo acerca de Mefiboset, un descendiente de Saúl a través de Jonatán en lugar de a través de Isboset. Mefiboset se convertirá en un personaje importante más adelante en el libro.

Cinco años de edad

Esta era la edad del hijo de Jonatán en el momento de la muerte de su padre.

incapacitado de sus pies

Esta frase significa "incapaz de caminar"

las noticias acerca de Saúl y Jonatán

Esto se refiere a las noticias sobre sus muertes.

niñera

Se trata de una mujer o niña contratada para cuidar niños pequeños.

quedó inválido

Esto explica cómo fue herido Mefiboset por lo que no podía caminar.

Mefiboset

Este es el nombre hijo joven de Jonatán, el nieto de Saúl.

2 Samuel 4:5

Información general

La historia regresa a las acciones de Recab y Baana que fueron introducidas en 4:1.

El calor del día

A mitad del día, el momento del día cuando es más caluroso.

limpiaba el trigo

"limpiando la paja del trigo"

2 Samuel 4:8

procuró tu vida

Esta frase significa "intentaba de matarte".

Así como vive el SEÑOR

Este es uno de los juramentos más fuertes que David podría jurar, ya que el SEÑOR es el testigo. Traducción Alternativa: "Juro por la vida del Señor"

quien rescató mi vida

Aquí "vida" se refiere al propio David.

Traducción Alternativa: "quien me rescató"

2 Samuel 4:11

¿Cuánto más ... no debería ahora exigir su sangre de tu mano y sacarte de la tierra?

Esta pregunta se utiliza para mostrar que los hombres habían cometido un delito especialmente grave. Puede ser traducido como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción

Alternativa: "¡Eres aún más culpable! Es mi deber exigir su sangre de tu mano y sacarte de la tierra."

requerir su sangre de tu mano

La frase "su sangre" representa la

vida de Isboset. Aquí "de tu mano" representa a Recab y Baana, los hijos de Rimmon la Beerotita, introducidos en 4:5. Traducción Alternativa: "hazte responsable por la muerte de Isboset"

cortaron las manos y los pies y los colgaron

Estas eran acciones simbólicas para

mostrar desprecio por los hombres. (Ver: traducir_simacción)

tomaron la cabeza de Isboset y la enterraron en la tumba

Este era un acto simbólico para honrar a Isboset. Esto podría ser expresado de forma explícita.

Traducción Alternativa: "ellos honraron a Isboset enterrando su cabeza en la tumba"

Translation Questions

2 Samuel 4:1

¿Qué hizo que las manos de Isboset se debilitaran?

Cuando Isboset escuchó que Abner estaba muerto en Hebrón, sus manos se debilitaron.

¿Cuáles eran los nombres de dos de los hombres de Saúl que eran capitanes de grupos de soldados?

Los nombres de dos de los hombres de Saúl que eran capitanes de grupos de soldados eran Baana y Recab.

2 Samuel 4:4

¿Cuál era el nombre del hijo de Saúl que estaba lisiado en sus pies?

El nombre del hijo de Saúl que estaba lisiado en sus pies era Mefiboset.

2 Samuel 4:5

¿Cómo entraron Recab y Baana en la casa de Isboset?

Recab y Baana entraron a la casa caminando en silencio y pasando a la mujer dormida que había estado vigilando la puerta.

¿Qué hicieron Recab y Baana una vez que llegaron a la casa de Isboset?

Una vez que Recab y Baana entraron en la casa de Isboset, lo mataron mientras estaba acostado en su cama en su habitación.

2 Samuel 4:8

¿A dónde fueron Recab y Baana después de que mataron a Ishbosheth y le cortaron la cabeza?

Recab y Baana llevaron la cabeza de Isboset a David en Hebrón.

2 Samuel 4:11

¿Qué dijo David sobre Recab y Baana?

David dijo que Recab y Baana eran hombres malvados que habían matado a una persona inocente en su propia casa en su propia cama.

Por orden de David, ¿qué hicieron los jóvenes con Rechab y Baanah?

Los jóvenes mataron a Rechab y Baanah, les cortaron las manos y los pies y los colgaron junto a la piscina en Hebrón.

¿Qué hizo David con la cabeza de Isboset?

David hizo enterrar a la cabeza de Isboset en la tumba de Abner en Hebrón.

Chapter 5

¹ Entonces, todas las tribus de Israel vinieron a David en Hebrón y

dijeron: "Mira, nosotros somos tu carne y huesos." **2** En el pasado reciente, cuando Saúl era rey sobre nosotros, eras tú quien dirigió el ejército Israelí. el SEÑOR dijo: "Tu pastorearás Mi pueblo de Israel, y tu te convertirás en el gobernante sobre Israel." **3** Así que todos los ancianos de Israel vinieron al rey en Hebrón, y el Rey David hizo un pacto con ellos delante del SEÑOR. Ellos ungieron a David como rey sobre Israel. **4** David tenía treinta años cuando comenzó a reinar, y reinó cuarenta años. **5** En Hebrón él reinó sobre Judá siete años y seis meses, y en Jerusalén él reinó treinta y tres años sobre todo Israel y Judá. **6** El rey y sus hombres fueron a Jerusalén contra los Jebusitas, los habitantes de la tierra. Ellos le dijeron a David: "Tu no vendrás aquí excepto para ser echado de aquí por el ciego y el cojo. David no puede venir aquí." **7** Sin embargo, David capturó a la fortaleza de Zión, la cual es ahora la ciudad de David. **8** En ese tiempo David dijo: "Aquellos que ataquen a los Jebusitas tendrán que ir a través de tunel de agua para alcanzar los 'cojos y los ciegos' quienes son los enemigos de David." Por eso es que la gente dice: "El 'ciego y el cojo' no entrará al palacio." **9** Así que David vivió en la fortaleza y la llamó la ciudad de David. El fortificó alrededor de ella, desde la terraza hacia adentro. **10** David se hizo muy poderoso porque el SEÑOR, el Dios de los ejércitos, estaba con él. **11** Entonces Hiram rey de Tiro envió mensajeros a David, y árboles de cedro, carpinteros, y albañiles. Ellos construyeron una casa para David. **12** David sabía que el SEÑOR le había establecido como rey sobre Israel, y que Él había exaltado su reino por causa de su pueblo Israel. **13** Luego que David salió de Hebrón y vino a Jerusalén, él tomó más concubinas y esposas en Jerusalén, y más hijos e hijas le nacieron. **14** Estos fueron los nombres de los hijos que le nacieron en Jerusalén: Samúa, Sobab, Natán, Salomón, **15** Ibar, Elisúa, Nefeg, Jafia, **16** Elisama, Eliada, y Elifelet. **17** Ahora cuando los filisteos oyeron que David había sido ungido como rey sobre Israel, salieron a buscarle. David se enteró de eso y bajó a la fortaleza. **18** Y los filisteos llegaron y se esparcieron por el valle de Refaim. **19** Entonces David le pidió ayuda al SEÑOR. él dijo: "¿Debo atacar a los filisteos? ¿Nos darás la victoria sobre ellos? El SEÑOR le dijo a David: "Ataca, porque Yo ciertamente te daré la victoria sobre los filisteos." **20** Así que, David atacó en Baal Perazim, y allí él los derrotó. Él comentó: "El SEÑOR ha irrumpido sobre mis enemigos ante mi como una corriente de agua impetuosa." Así que el nombre de ese lugar se llamó Baal Perazim. **21** Los filisteos dejaron sus ídolos allí, y David y sus hombres los llevaron fuera. **22** Entonces los filisteos volvieron y se esparcieron una vez más en el valle de Refaim. **23** Así que David buscó ayuda del SEÑOR nuevamente, y el SEÑOR, le dijo: "Tu no debes atacar su frente, mas bien, circula alrededor de ellos, y llega a ellos por detrás a través de las balsameras." **24** Cuando oigas el sonido de marcha en el viento soplando a través de las copas de los árboles, entonces ataca con fuerza. Haz esto porque el SEÑOR habrá salido delante de ti a atacar el ejército de los filisteos". **25** Así

hizo David como el SEÑOR le había ordenado. Él mató filisteos desde Geba todo el camino hasta Gezer.

2 Samuel 5:1

somos tu carne y huesos

Esta frase significa "un pariente".

Traducción Alterna: "somos parientes tuyos" o "somos de la misma familia"

En el pasado reciente

Esta es información histórica. Saúl había sido su rey antes de David.

Tú pastorearás a Mi pueblo Israel, y serás el gobernante de Israel

Estas dos cláusulas significan básicamente lo mismo y enfatizan que el SEÑOR había elegido a David para ser rey.

pastorearás a Mi pueblo Israel

Aquí, se habla de gobernar a la gente como si fuese a pastorearlos.

Traducción Alterna: "Cuidarás de mi pueblo Israel" o "Gobernarás sobre mi pueblo Israel"

2 Samuel 5:3

Ellos ungieron al rey David sobre Israel

El "ungir" es un acto simbólico para mostrar que reconocían que Dios había elegido a David como rey. (Ver: traducir_simacción)

2 Samuel 5:6

Información general

David y el ejército de Israel atacan a Jerusalén.

No vendrás aquí excepto para que te prohíban la entrada los ciegos y los cojos

Esto puede ser expresado de forma positiva. Traducción Alterna: "Si vienes aquí, incluso los ciegos y los cojos te prohibirán la entrada"

los ciegos y los cojos

"las personas que no pueden ver y las que no pueden caminar"

2 Samuel 5:8

David dijo: "Aquellos que ataquen a los jebuseos

David le estaba hablando a sus soldados. Traducción Alterna: "David le dijo a sus soldados: 'Aquellos que

quieran deshacerse del pueblo Jebus "(UDB)

Los "ciegos y los cojos"

Los posibles significados son: 1) esto se refiere a las personas que son verdaderamente cojas y ciegas o 2) esto es una figura literaria

2 Samuel 5:11

Hiram

Este es el nombre de un hombre.

carpinteros

Aquellos que trabajan con la madera

albañiles

Los que trabajan con piedra o ladrillo

2 Samuel 5:13

Samúa, Sobab, Natán, Salomón, 15Ibar, Elisúa, Nefeg, Jafía, Elisama, Eliada y Elifelet. Estos son los nombres de los hijos de David.

le nacieron más hijos e hijas

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "él tuvo más hijos e hijas" o "le dieron más hijos e hijas"

que le nacieron

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "que sus esposas le dieron a él" o "él tuvo"

2 Samuel 5:17

David había sido ungido como rey sobre Israel.

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Israel había ungido a David como rey"

todos salieron a buscarlo

Esta frase se refiere a algunos filisteos que buscaban a David. Utiliza la exageración para mostrar cuánto querían los filisteos encontrar a David.

valle de Refaim

Este es el nombre de un lugar.

2 Samuel 5:19

Baal Perazim

Este es el nombre del lugar

El SEÑOR invadió a mis enemigos delante de

mí como un torrente de agua

Aquí, David habla de la victoria que el SEÑOR trajo como si fuese un torrente de agua que se desbordó y cubrió la tierra, causando destrucción. Traducción Alterna: "El SEÑOR ha inundado a mis enemigos como un diluvio inunda la tierra"

2 Samuel 5:22

los filisteos subieron otra vez

Ellos "subieron" porque los filisteos vivían en una elevación más baja que la fortaleza de David.

valle de Refaim

Este es el nombre de un lugar.

bosques de bálsamo

El "bálsamo" es un tipo de árbol, y los "bosques" describe muchos árboles de bálsamo creciendo juntos.

2 Samuel 5:24

Cuando escuches... el SEÑOR habrá salido antes que tú para atacar al ejército de los filisteos

Esta es la continuación de las instrucciones del SEÑOR a David que comenzaron en 5:22. Aquí, el SEÑOR habla de Sí mismo en tercera persona.

Cuando escuches el sonido de marcha en el viento soplando a través del tope de los árboles bálsamo

Traducción Alterna: "Cuando el viento sople a través de las cimas de los árboles balsámicos sonará como hombres marchando"

Geba ... Gezer

Estos son nombres de lugares.

Translation Questions

2 Samuel 5:1

¿Qué reconocieron todas las tribus de Israel que EL SEÑOR le había dicho a David?

Todas las tribus de Israel reconocieron que EL SEÑOR le había dicho a David: "Tú pastorearás a mi pueblo Israel, y llegarás a ser gobernante de Israel".

2 Samuel 5:3

¿Quién vino a Hebrón, hizo un pacto con David y lo ungió por rey sobre Israel?

Todos los ancianos de Israel vinieron a Hebrón, hicieron un pacto con David y lo ungieron por rey sobre Israel.

¿Cuántos años reinó David en Jerusalén sobre todo Israel y Judá?

David reinó treinta y tres años en Jerusalén sobre todo Israel y Judá.

2 Samuel 5:6

¿Por qué otros nombres se llaman Jerusalén?

Jerusalén también fue llamada la fortaleza de Zión y la ciudad de David.

¿De quién tomó David la fortaleza de Zión?

David capturó la fortaleza de Zión de los Jebusitas.

2 Samuel 5:8

¿Por qué David se hizo más y más grande?

David se hizo más y más grande

porque EL SEÑOR, el Dios de los ejércitos, estaba con él.

2 Samuel 5:11

¿Qué envió Hiram rey de Tiro a David?

Hiram envió mensajeros a David, y cedros, carpinteros y albañiles.

2 Samuel 5:13

¿Cuántos hijos le nacieron a David en Jerusalén?

Once hijos le nacieron a David en Jerusalén.

2 Samuel 5:17

¿Qué hicieron los filisteos cuando escucharon que David había sido ungido como rey de Israel?

Los filisteos salieron a buscar a David cuando se enteraron de que había sido ungido como rey de Israel.

2 Samuel 5:19

¿Qué le dijo EL SEÑOR a David en respuesta a la pregunta de David: "¿Debo atacar a los filisteos? ¿Me darás la victoria sobre ellos?"

EL SEÑOR le dijo a David: "Ataca, porque ciertamente te daré la victoria sobre los filisteos".

¿Dónde David atacó a los filisteos y cuál fue el resultado?

David atacó en Baal Perazim, y allí derrotó a los filisteos.

2 Samuel 5:22

Cuando los filisteos vinieron por segunda vez, ¿cómo le dijo EL SEÑOR a David que los atacara?

EL SEÑOR le dijo a David que no atacara el frente del filisteo, sino que girara en círculos detrás de ellos y los atacara a través del bosque de bálsamo.

2 Samuel 5:24

¿Qué sonido le dijo EL SEÑOR a David que escuchara antes de atacar a los filisteos?

EL SEÑOR le dijo a David que ataque a los filisteos cuando escuche el sonido de marcha en el viento soplando a través de las copas de los árboles bálsamo.

¿Cuál fue la respuesta de David al mandamiento de EL SEÑOR?

David hizo lo que EL SEÑOR le había mandado.

¿Cuál fue el resultado de esta batalla contra los filisteos?

El resultado de esta batalla fue que David mató a los filisteos desde Geba hasta Gezer.

Chapter 6

1 Ahora, David nuevamente juntó a todos los hombres escogidos de Israel, treinta mil. **2** David se levantó y fue con todos sus hombres que estaban con él desde Baala en Judá para traer desde ahí el arca de Dios, el cual es llamado por el nombre del SEÑOR de los ejércitos que se sienta entronado sobre los querubines. **3** Pusieron el arca de Dios en un carro nuevo. Ellos la sacaron fuera de la casa de Abinadab, la cual estaba en una colina. Uza y Ahío, sus hijos, estaban guiando el carro nuevo. **4** Ellos sacaron el carro fuera de la casa de Abinadab que estaba en la colina con el arca de Dios sobre el. Ahío estaba caminando frente al arca. **5** Entonces David y toda la casa de Israel comenzaron a tocar ante el SEÑOR, celebrando con instrumentos de madera, arpas, liras, panderetas, cascabeles y címbalos. **6** Cuando llegaron a los sembradíos de Nacón, los bueyes tropezaron, y Uza extendió su mano para agarrar el arca de Dios, y la sostuvo. **7** Entonces el enojo del SEÑOR se encendió contra Uza. Dios lo atacó ahí por su pecado. Uza murió ahí junto al arca de Dios. **8** David estaba enojado porque el SEÑOR había atacado a Uza, y él llamo el nombre de ese lugar Pérez Uza. Ese lugar es llamado Pérez Uza hasta este día. **9** David se atemorizó del SEÑOR ese día. Él dijo: "¿Cómo puede el arca del SEÑOR venir a mí?" **10** Así que David no estaba dispuesto a llevar el arca del SEÑOR con él dentro de la ciudad de David. En lugar de esto, él la puso hacia el lado en la casa de Obed Edom el geteo. **11** El arca del SEÑOR permaneció en la casa de Obed Edom el geteo por tres meses. Así que el SEÑOR lo bendijo a él y a toda su casa. **12** Cuando le dijeron al rey David: "El SEÑOR ha bendecido la casa de Obed Edom y todo lo que le pertenece a él a causa del arca de Dios," fue y trajo el arca de Dios desde la casa de Obed Edom a la ciudad de David con gozo. **13** Cuando los que estaban cargando el arca del SEÑOR habían dado seis pasos, él sacrificó un buey y un becerro gordo. **14** David bailó ante el SEÑOR con toda su fuerza; él solo vestía un efod de lino. **15** Así que, David y toda la casa de Israel trajeron el arca del SEÑOR con

aclamación y sonido de trompetas. **16** Ahora, mientras el arca del SEÑOR entraba a la ciudad de David, Mical, hija de Saúl, miró fuera de la ventana. Ella vio al rey David saltando y bailando ante el SEÑOR. Entonces ella lo despreció en su corazón. **17** Ellos llevaron adentro el arca del SEÑOR y la pusieron en su lugar, en medio de la tienda que David había levantado para ella. Entonces, David ofreció ofrendas quemadas y ofrendas de paz ante el SEÑOR. **18** Cuando David hubo terminado de sacrificar las ofrendas quemadas y las ofrendas de comunión, él bendijo al pueblo en el nombre del SEÑOR de los ejércitos. **19** Entonces él distribuyó entre toda la gente, la multitud completa de Israel, tanto hombres y mujeres, un pan, una porción de carne, y un pastel de pasas. Entonces toda la gente se fue; cada uno regresó a su propia casa. **20** Entonces, David regresó para bendecir a su familia. Mical, la hija de Saúl, salió para encontrarse con David y dijo: "¡Que honorable estuvo de parte del rey de Israel hoy, quien se desvistió ante los ojos de las criadas de sus sirvientes, como uno de esos tipos vulgares que desvergonzadamente se desvisten así mismos!" **21** David le respondió a Mical: "Yo hice eso ante el SEÑOR, Quien me escogió sobre tu padre y sobre toda su familia, quien me nombró a mí líder sobre el pueblo del SEÑOR, sobre Israel. ¡Ante el SEÑOR yo estaré gozoso! **22** Yo seré aún más indigno que esto, y seré humillado en mis propios ojos. Pero por estas criadas de las cuales hablaste, yo seré honrado." **23** Así que Mical, la hija de Saúl, no tuvo hijos hasta el día de su muerte.

2 Samuel 6:1

Ahora

Esta palabra marca una nueva parte de la historia.

todos los hombres escogidos de Israel

Esta figura literaria

treinta mil

"30,000"

desde Baala en Judá para subir desde allí el arca de Dios

Se implica que ellos estaban llevando el arca a Jerusalén. Traducción

Alternativa: "desde Baala en Judá para llevar a Jerusalén el arca de Dios"

para subir desde allí el arca de Dios

Jerusalén era más alto que casi cualquier otro lugar en Israel, así que era normal que los israelitas hablaran de subir a Jerusalén y bajar de ella.

para subir

La palabra "subir" se puede traducir como "llevar".

Baala

Este es el nombre de un lugar.

el cual es llamado por el nombre del SEÑOR de los ejércitos

El nombre del SEÑOR estaba escrito en el arca.

que se sienta entronado sobre los querubines

"quien se sienta en su lugar de autoridad entre los querubines"

entronado

para sentarse en un trono o un lugar de autoridad

2 Samuel 6:3

Información general

David y el ejército de la nación de Israel mueven el arca del pacto.

Abinadab... Uza... Ahío

Estos son nombres de hombres

toda la casa de Israel

Esta figura literaria

panderetas

Una pandereta es un instrumento musical como la cabeza de un tambor con piezas de metal alrededor del

costado que suenan cuando el instrumento es sacudido o golpeado.

cascabeles

instrumento musicale con muchos objetos pequeños y duros dentro de una cáscara dura, haciendo un sonido rítmico cuando se agita

címbalos

"platillos" Dos placas metálicas delgadas y redondas las cuales se golpean entre sí para producir un sonido fuerte

2 Samuel 6:6

Nacón

Este es el nombre de un hombre.

ira del SEÑOR

Aquí se habla de la "ira de El Señor" como si fuese fuego.

por su pecado

Era un pecado para Uza tocar el arca porque el SEÑOR había ordenado que nadie debía tocar el arca.

2 Samuel 6:8

Pérez Uza

Este es el nombre de un lugar. El traductor puede agregar una nota al pie que diga: "El nombre 'Pérez Uza' significa "el castigo de Uza".

hasta este día

Esto se refiere hasta el momento en que se estaba escribiendo esto, no hasta el momento presente en el siglo veintiuno.

¿Cómo puede el arca del SEÑOR venir a mí?

David usa esta pregunta para enfatizar que tiene miedo de llevar el arca a Jerusalén. Traducción Alterna: "Tengo mucho miedo de llevar el arca del SEÑOR conmigo a Jerusalén".

2 Samuel 6:10

Obed Edom el geteo

Este es el nombre de un hombre

lo bendijo

Aquí "lo" se refiere a Obed Edom el geteo.

2 Samuel 6:12

Ahora

Esta palabra comienza una nueva

parte de la historia.

le dijeron al rey David

Esto se puede afirmar en forma activa.

Traducción Alterna: "la gente le dijo al rey David"

la casa de Obed Edom

Aquí, "casa" representa un familia.

Traducción Alterna: "Obed Edom y su familia"

subió el arca de Dios

Jerusalén era más alto que casi cualquier otro lugar en Israel, así que era normal que los israelitas hablaran de "subir" a Jerusalén y bajar de ella.

Traducción Alterna: "movió el arca de Dios"

subió

La palabra "subió" se puede traducir como "llevó".

2 Samuel 6:14

David danzó ante el SEÑOR con todas sus fuerzas

Aquí, el danzar era una forma de adorar con alegría al SEÑOR.

lino

una tela hecha de fibras de la planta de lino.

Toda la casa de ISrael

Aquí, "casa" representa al pueblo de Israel. Traducción Alterna: "todos los demás israelitas junto con él"

subió el arca de Dios

Jerusalén era más alto que casi cualquier otro lugar en Israel, así que era normal que los israelitas hablaran de "subir" a Jerusalén y bajar de ella.

subió

La palabra "subió" se puede traducir como "llevó".

2 Samuel 6:16

Ahora ... en su corazón

La palabra "ahora" marca una pausa en la historia. Aquí, el narrador da información acerca de Mical.

Mical

Mical era hija del rey Saúl y también la primera esposa de David. Ver cómo se tradujo este nombre en 3:12.

ella lo despreció en su corazón

Aquí, "corazón" representa pensamientos o emociones.

Traducción Alternativa: "ella lo miró con desprecio" o "ella se burló de él"

ante el SEÑOR

"al SEÑOR"

2 Samuel 6:18

bendijo al pueblo en nombre del SEÑOR de los ejércitos

Bendecir "en el nombre del SEÑOR de los ejércitos" significa bendecir con el poder y la autoridad del SEÑOR o como Su representante.

torta de pasas

un pan dulce al horno hecho con uvas secas

2 Samuel 6:20

Mical

Mical es el nombre de primera esposa de David.

salió

Aquí "salió" se puede traducir como "fue a".

Cuán honrado estuvo hoy el rey de Israel

Esta es una afirmación irónica. Mical en realidad quiere decir lo contrario de lo que dijo porque ella no cree que David haya actuado con honor. Mical le habla irrespetuosamente al rey David acerca de su vestimenta de danza y comportamiento.

ante los ojos de las esclavas

Aquí, los "ojos de las esclavas"

representan a las esclavas en sí.

Traducción Alternativa: "frente a las esclavas"

compañeros vulgares

Mical está comparando a David con hombres vulgares y necios.

2 Samuel 6:21

Quien me eligió por encima de tu padre

Aquí "tu" se refiere a Mical.

sobre el pueblo del SEÑOR, sobre Israel

Aquí "el pueblo del Señor" e "Israel" se refieren a lo mismo.

seré aún más indigno que esto

David está siendo irónico y se refiere a lo contrario de lo que dijo. No cree que lo que hizo fue realmente indigno o que sus acciones en el futuro serán indignas.

seré humillado ante mis propios ojos

Aquí, "ante mis propios ojos" representa lo que una persona considera o piensa acerca de algo. Traducción Alternativa: "me consideraré humillado" o "me consideraré un tonto"

pero por estas esclavas de las que hablaste seré honrado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Pero las esclavas de quienes has hablado me honrarán"

no tuvo hijos hasta el día de su muerte
"nunca pudo tener hijos"

Translation Questions

2 Samuel 6:1

¿Por qué David reunió de nuevo a todos los hombres elegidos de Israel?

David reunió a todos los hombres elegidos de Israel para traer el arca de Dios.

2 Samuel 6:3

¿En qué pusieron el arca de Dios?

Pusieron el arca de Dios en un carro nuevo.

¿Quién guiaba el carro nuevo?

Uza y Ahio, los hijos de Abinadab,

estaban guiando el carro nuevo.

2 Samuel 6:6

¿Qué pasó cuando llegaron a la trilla de Nacon?

Cuando llegaron a la era de Nacon, los bueyes tropezaron y Uza extendió su mano para agarrar el arca de Dios, y él la agarró.

¿Qué hizo EL SEÑOR en respuesta a la acción de Uza?

EL SEÑOR se enojó y atacó a Uza por su pecado, y Uza murió allí por el arca

de Dios.

2 Samuel 6:8

¿Cómo se sintió David acerca de lo que EL SEÑOR le había hecho a Uza?

David se enojó porque EL SEÑOR había atacado a Uza, y David temió a EL SEÑOR ese día.

2 Samuel 6:10

¿Qué hizo David con el arca de Dios después de la muerte de Uza?

David puso el arca de Dios a un lado en la casa de Obed Edom el Gittite.

2 Samuel 6:12

¿Por qué David trajo el arca de Dios de la casa de Obed Edom a la ciudad de David?

David sacó el arca de Dios de la casa de Obed Edom porque a David se le dijo que EL SEÑOR había bendecido la casa de Obed Edom y todo lo que le pertenecía por el arca de Dios.

2 Samuel 6:14

¿Qué hizo David cuando el arca de Dios estaba siendo transportada?

Mientras el arca de Dios crecía, David, vestido solo con un efod de lino, bailaba ante EL SEÑOR con todas sus fuerzas.

2 Samuel 6:16

¿Cuál fue la respuesta de Mical cuando vio al rey David saltando y bailando ante EL SEÑOR? Cuando Mical vio al rey David

saltando y bailando ante EL SEÑOR, ella despreció a David en su corazón.

Después de que el arca de EL SEÑOR fue colocada en su lugar, ¿qué ofrendas hizo David a EL SEÑOR?

David hizo holocaustos y ofrendas de compañerismo al SEÑOR.

2 Samuel 6:18

¿Qué distribuyó David entre todas las personas, tanto hombres como mujeres?

David repartió entre todas las personas, tanto hombres como mujeres, una barra de pan, una porción de carne y un pastel de pasas.

2 Samuel 6:20

¿Qué le dijo Mical, la hija de Saúl, a David?

Mical le dijo a David: "¡Cuán honrado ha sido hoy el rey de Israel, que se desnudó hoy ante los ojos de las esclavas entre sus sirvientes, como uno de los tipos crudos que se desnuda descaradamente!"

2 Samuel 6:21

¿Cuáles fueron las respuestas de David a la reprimenda de Mical?

David dijo que saltó y bailó ante EL SEÑOR y que ante EL SEÑOR estaría contento, y que sería humillado ante sus propios ojos, pero que sería honrado entre las esclavas.

Chapter 7

¹ Ocurrió, que después que el rey se estableció en su casa, y después que el SEÑOR le había dado descanso de todos sus enemigos circundantes, ² el rey le dijo a Natán el profeta: "Mira, yo estoy viviendo en una casa de cedro, pero el arca de Dios está quedándose en el medio de una tienda." ³ Entonces Natán le dijo al rey: "Ve, haz lo que está en tu corazón, porque el SEÑOR está contigo."

⁴ Pero esa misma noche la palabra del SEÑOR vino a Natán y dijo: ⁵ "Ve y dile a David, mi siervo, 'Esto es lo que el SEÑOR dice: ¿Me construirás una casa en la cual viva?' ⁶ Porque Yo no he vivido en una casa desde el día que saqué al pueblo de Israel fuera de Egipto hasta este presente día; en cambio, Yo me he estado moviendo en una tienda, un tabernáculo. ⁷ En todos los lugares donde me he movido entre todo el pueblo de Israel, ¿alguna vez le dije algo a algún líder de Israel a quien Yo escogí para pastorear mi pueblo Israel, diciendo: "Por qué tú no me has construido una casa de cedro?" ⁸ Ahora entonces, dile a mi

siervo David: "Esto es lo que el SEÑOR de los ejércitos dice: 'Yo te tomé del prado, de seguir a las ovejas, para que fueras gobernante sobre mi pueblo Israel. **9** Yo he estado contigo donde quiera que fuiste y he quitado a todos tus enemigos de delante de ti. Y Yo haré tu nombre grande, como el nombre de los grandes de la tierra. **10** Yo escogeré un lugar para mi pueblo Israel y los plantaré ahí, para que ellos puedan vivir en su propio lugar y ya no estén preocupados. Las personas malvadas ya no los oprimirán a ellos, como lo hicieron antes, **11** como ellos lo estaban haciendo desde los días que Yo le ordené a los jueces estar sobre mi pueblo Israel. Ahora, Yo te daré descanso de todos tus enemigos. Más aún, Yo, el SEÑOR, te declaro que Yo te haré una casa. **12** Cuando tus días sean cumplidos y duermas con tus padres, Yo levantaré un descendiente después de ti, uno que saldrá de tu cuerpo, y Yo estableceré su reino. **13** Él construirá una casa para mi nombre, y Yo estableceré el trono de su reino para siempre. **14** Yo seré un padre para él, y él será mi hijo. Cuando él peque, Yo lo disciplinaré con la vara de hombres y con los azotes de los hijos de los hombres. **15** Pero mi pacto de fidelidad no lo dejará a él, como lo tomé de Saúl, a quien removí de delante de ti. **16** Tu casa y reino serán confirmados para siempre delante de ti. Tu trono será establecido para siempre.'" **17** Natán le habló a David y le reportó a él todas estas palabras, y él le dijo sobre la visión entera. **18** Luego David, el rey, entró y se sentó ante el SEÑOR; él dijo: "¿Quién soy yo, SEÑOR Dios, y qué es mi familia que me has traído hasta este punto? **19** Ahora, esto fue una cosa pequeña a tu vista, Señor Dios. ¡Tú incluso has hablado acerca de la familia de tu siervo en un tiempo por venir, y me has mostrado generaciones futuras, Señor Dios! **20** ¿Qué más puedo yo, David, decirte a Ti? Tú has honrado a tu siervo, Señor Dios. **21** Por amor a tu palabra, y para cumplir Tu propio propósito, Tú has hecho esta gran cosa y la revelaste a tu siervo. **22** Por lo tanto, Tú eres grande, Señor Dios. Porque no hay ninguno como tú, y no hay Dios aparte de ti, así como nosotros hemos escuchado con nuestros propios oídos. **23** ¿Y qué nación es como tu pueblo Israel, la única nación en la tierra a quien Tú, Dios, fuiste y rescataste para ti mismo? Tú hiciste esto para que ellos se convirtieran en un pueblo para Ti mismo, para hacer un nombre para ti mismo, y para hacer cosas grandes y temibles por tu tierra. Tú expulsaste naciones y sus dioses de delante de tu pueblo, a quienes rescataste de Egipto. **24** Tú estableciste a Israel como tu propio pueblo para siempre, y Tú, SEÑOR, te convertiste en su Dios. **25** Así que ahora, SEÑOR Dios, que la promesa que Tú hiciste acerca de tu siervo y su familia sea establecida para siempre. Haz como has hablado. **26** Que tu nombre sea grande para siempre, para que la gente diga, 'el SEÑOR de los ejércitos es el Dios de Israel,' mientras la casa mía, la de David, tu siervo, es establecida delante de Ti. **27** Porque Tú, SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, le has revelado a tu siervo que Tú le construirás a él una casa. Esto es por lo que yo, tu siervo, he encontrado la valentía para orarte a ti. **28** Ahora,

Señor Dios, Tú eres Dios, y tus palabras son confiables, y Tú has hecho esta buena promesa a tu siervo. **29** Ahora pues, que te complazca bendecir la casa de tu siervo, para que continúe para siempre delante de Ti. Porque Tú, Señor Dios, has dicho estas cosas, y con tu bendición la casa de tu siervo será bendecida para siempre."

2 Samuel 7:1

Sucedió

Esta frase se usa aquí para marcar el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacer esto, podría considerar usarla aquí.

le ha dado descanso de todos sus enemigos cercanos

"le ha dado seguridad de todos sus enemigos a su alrededor". Aquí, "descansar" es un sustantivo abstracto. Traducción Alterna: "provocó que los grupos de personas enemigas dejaran de atacar a Israel"

yo estoy viviendo en una casa de cedro

El cedro es un tipo de árbol que es conocido por su fuerza. Si tiene un tipo de árbol equivalente en su cultura, use ese nombre, de lo contrario puede volver a redactar esta oración. Traducción Alterna: "Estoy viviendo en una casa fuerte y permanente"

El arca de Dios está quedándose en medio de una tienda

Las "tiendas" son viviendas temporales. Si su cultura no tiene tiendas de campaña, puede expresar esto de manera diferente. Traducción Alterna: "el arca de Dios está quedándose en un lugar temporal"

2 Samuel 7:3

haz lo que está en tu corazón

Aquí, "corazón" representa la mente. Traducción Alterna: "haz lo que crees que deberías hacer"

porque el SEÑOR está contigo

Aquí, "contigo" significa que Dios está ayudando y bendiciendo a David.

vino la palabra del SEÑOR

Esta es una expresión idiomática que significa que el SEÑOR habló. "El SEÑOR habló Su mensaje"

La palabra del SEÑOR

Aquí, "palabra" representa el mensaje del SEÑOR. Traducción Alterna: "el mensaje del SEÑOR"

y dijo: "Ve y dile a David, mi siervo: 'Esto es lo que dice el SEÑOR: ¿Me construirás una casa para vivir?'"

Esto tiene citas dentro de otras citas. Puede ser necesario traducirlas todas como una cita indirecta. Traducción Alterna: y dijo: "Ve y pregúntale a David si cree que él será el que construirá una casa en la que viviré ".

¿Me construirás una casa para vivir?

El SEÑOR usa una pregunta para enfatizar que David no es el que construirá una casa para el SEÑOR. Esta pregunta puede ser traducida como una afirmación. Traducción Alterna: "Tú no construirás una casa para Mí"

construirás una casa

Aquí, "casa" significa "un templo". En 7:11 el SEÑOR dirá que Él construirá una casa para David. En ese contexto, "casa" significa "una familia". Si su idioma tiene una palabra que puede expresar ambas ideas, úsela aquí y en 7: 11.

2 Samuel 7:6

¿Alguna vez dije algo a alguno de los líderes de Israel a quienes escogí para pastorear a Mi pueblo Israel, diciendo: "¿Por qué no me han construido una casa de cedro?"

Esto tiene una cita dentro de otra cita. La cita directa puede expresarse como una cita indirecta. Traducción Alterna: "Nunca le pedí a ninguno de los

líderes, a quienes Yo escogí, que me construyeran un templo de madera de cedro"

¿Alguna vez dije algo a alguno de los líderes de Israel...

El Señor usa una pregunta para enfatizar que nunca le pidió a ninguno de los líderes de Israel que le construyeran un templo. Traducción Alterna: "Nunca dije nada a ninguno de los líderes de Israel"

¿Por qué no me han construido una casa de cedro?

Si el SEÑOR les hubiese hecho esta pregunta a los líderes, Él habría estado usando una pregunta para regañarlos por no construirle una casa de cedro. Sin embargo, el SEÑOR dijo previamente que Él no les hizo esta pregunta. Traducción Alterna: "Debieron haberme construido una casa de cedro".

a quienes Yo escogí para pastorear a Mi pueblo Israel

Se habla de los líderes del pueblo de Israel como si fueran pastores y el pueblo fuesen ovejas.

2 Samuel 7:8

Información general

El SEÑOR describe Sus promesas al rey David a través del profeta Natán.

Ahora

Esto no significa "en este momento", pero se usa para captar la atención hacia el punto importante que sigue.

dile a mi siervo David: "Esto es lo que dice el SEÑOR de los ejércitos: 'Yo te tomé ... un gran nombre para ti, como los nombres de los grandes de la tierra.

Esto tiene citas dentro de citas. Puede ser necesario traducir las citas directas como citas indirectas, como está en la UDB. Traducción Alterna: "dile a mi siervo David que Yo lo tomé... un gran nombre para él, como los nombres de los grandes de la tierra"

Dile a mi siervo David

El SEÑOR todavía le está diciendo al profeta Natán lo que debe decirle a David.

he estado contigo

Aquí "contigo" significa que el SEÑOR ha ayudado y bendecido a David.

y he cortado a todos tus enemigos

Se habla del SEÑOR destruyendo a los enemigos de David como si el SEÑOR los cortara literalmente, así como uno cortaría un trozo de tela o una rama de un árbol.

un gran nombre para ti,

Aquí "nombre" representa la reputación de una persona.

como el nombre de los grandes quienes están en la tierra

La frase "los grandes" se refiere a personas famosas.

2 Samuel 7:10

Información general

El Señor continúa describiendo Sus promesas al rey David a través del profeta Natán.

Yo escogeré un lugar

"Yo elegiré un lugar"

los plantaré allí

Se habla del SEÑOR haciendo que la gente viva en la tierra de forma permanente y segura como si Él los plantara en la tierra.

y ya no estarán preocupados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "y nadie les molestará jamás"

desde los días

Aquí, "días" representa un período de tiempo más largo. Traducción Alterna: "desde el momento"

Yo le ordené a los jueces

Después que el pueblo de Israel entró en la tierra de Canaán y antes de que tuvieran reyes que los gobernarán, Dios nombró líderes llamados "jueces" para guiarlos en tiempos difíciles.

te daré descanso de todos tus enemigos... te declaro que Yo te haré una casa

Si en 7: 8 las citas directas se

tradujeron como citas indirectas, entonces es posible que tenga que traducir "usted" como "él" o "su". Traducción Alternativa: "Y Yo le daré descanso a todos sus enemigos... declaro que Yo le haré una casa a él"

Te daré descanso de todos tus enemigos

"Te daré seguridad de todos tus enemigos". Aquí "descanso" es un sustantivo abstracto. Traducción Alternativa: "Yo haré que todos tus enemigos dejen de atacarte"

Yo te haré una casa

Aquí, "casa" es una figura literaria

2 Samuel 7:12

Información general

El Señor continúa describiendo Sus promesas al rey David a través del profeta Natán.

Cuando tus días se cumplan y te acuestes con tus padres

Estas dos frases tienen significados similares y son combinadas para dar énfasis. Ambas son una manera educada de referirse a la muerte y morir.

Yo levantaré a un descendiente después de ti

Se habla del SEÑOR escogiendo al descendiente de David como si el SEÑOR literalmente lo fuese a levantar.

alguien que saldrá de tu cuerpo

Esto es una figura idiomática que se refiere a que la persona será descendiente de David.

estableceré su reino

Aquí "su reino" representa su poder para gobernar. Traducción Alternativa: "Yo haré que sea un rey muy poderoso"

una casa a mi nombre

Aquí "nombre" se refiere al SEÑOR. Traducción Alternativa: "una vivienda permanente para Mí"

estableceré el trono de su reino para siempre

Aquí, "trono" representa el poder de la persona para gobernar como rey. Traducción Alternativa: "Haré que su

gobierno sobre Israel dure para siempre"

Seré un padre para él, y él será mi hijo

La profecía en 7:12-14 se refiere a Salomón, el hijo de David, pero los aspectos de la profecía serán cumplidos por medio de Jesús. Es por esto que aquí es mejor traducir las palabras "padre" e "hijo" con las palabras normales de su idioma para referirse a un padre y un hijo biológico.

2 Samuel 7:15

Información general

El Señor termina de describir Sus promesas al rey David a través del profeta Natán.

Pero mi pacto de fidelidad no lo abandonará, como lo saqué de Saúl

La palabra "fidelidad" es un sustantivo abstracto que puede ser expresado como "fiel". También esta expresión se puede traducir en forma positiva. Traducción Alternativa: "Pero siempre seré fiel a él, a diferencia de Saúl" **de delante de ti. Tu casa ... después de ti. Tu trono**

Si en 7: 8 las citas directas se tradujeron como citas indirectas, entonces es posible que tenga que traducir "tu" como "David" o "él" o "su" como en la UDB. Traducción Alternativa: "desde antes de David. La casa de David ... después de él. Su trono" (Ver: citas)

Tu casa y tu reino serán confirmados para siempre después de ti. Tu trono será establecido para siempre.

Estas dos oraciones tienen significados parecidos y enfatizan que la dinastía de David durará para siempre.

Tu casa y tu reino serán confirmados para siempre

Aquí, la palabra "casa" representa descendientes de David, quienes gobernarán como reyes. Aquí, "reino" significa casi lo mismo que "casa".

Esto también se puede expresar de forma activa. Traducción Alterna: "Vivirás para verme establecer tu familia y su gobierno sobre el pueblo de Israel para siempre"

Tu trono será establecido para siempre
Aquí, "trono" representa el poder de gobernar como rey. Traducción Alterna: "Yo haré que tus descendientes gobiernen sobre Israel para siempre" (Ver:

todas estas palabras
Aquí "palabras" representa lo que el SEÑOR dijo.

le contó la visión entera
"le contó todo lo que el SEÑOR le había revelado a él"

2 Samuel 7:18

¿Quién soy yo, SEÑOR Dios, y qué es mi familia que me has traído a este punto?
David hace esta pregunta para expresar la profunda emoción que sintió al escuchar la proclamación del SEÑOR. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación. Traducción Alterna: "Mi familia y yo no somos dignos de este honor, SEÑOR Dios.

esto fue una pequeña cosa a tu vista
Aquí "tu vista" representa lo que el SEÑOR considera. Traducción Alterna: "incluso esto te pareció una pequeña cosa que hacer"

la familia de tu siervo
Aquí, David se refiere a sí mismo como "tu siervo". Esto se puede expresar en primera persona. Traducción Alterna: "mi familia" (ver:

por un gran tiempo por venir
Esto habla acerca del tiempo como si fuese algo que viaja y llega a alguna parte. Traducción Alterna: "y lo que les ocurrirá en el futuro" (Ver: metáfora de los higos)

¿Qué más puedo yo, David, decirte a Ti?
David usa esta pregunta para enfatizar que no le queda nada por decirle al SEÑOR. Traducción Alterna:

"No hay nada más que pueda decirte".

tu siervo

Aquí, David se refiere a sí mismo como "tu siervo". Esto se puede afirmar en primera persona. Traducción Alterna: "yo"

2 Samuel 7:21

Por el bien de Tu palabra

Aquí, "palabra" representa lo que Dios prometió hacer. Traducción Alterna: "A causa de lo que prometiste hacer"

para cumplir Tu propio propósito a tu siervo
"para lograr lo que planeaste hacer"

David se refiere a sí mismo como "tu siervo". Se puede expresar en primera persona. Traducción Alterna: "a mí" **tal como hemos oído con nuestros propios oídos**

La frase "con nuestros propios oídos" se usa para enfatizar. Traducción Alterna: "tal como hemos escuchado nosotros mismos"

tal como hemos escuchado

Aquí, "hemos" se refiere a David y la nación de Israel.

¿Y qué nación es como tu pueblo Israel, la única nación en la tierra a quien Tú, Dios, fuiste y rescataste para Ti mismo?

David usa una pregunta para enfatizar que no hay otra nación como Israel. Traducción Alterna: "No hay nación como tu pueblo Israel, la única nación en la tierra a la que tú, Dios, fuiste y rescataste para Ti".

para hacer un nombre para Ti mismo

Aquí, "nombre" representa la reputación del SEÑOR. Traducción Alterna: "para que todas las personas sepan quién eres Tú" (ver:

por Tu tierra

Aquí, "tierra" representa al pueblo. Traducción Alterna: "por Tu pueblo"

Tú expulsaste naciones

Aquí, "naciones" representa a los grupos de personas que estaban viviendo en Canaán. (Ver: metonimia

de los higos)

2 Samuel 7:24

Información general

David sigue hablando con el SEÑOR.

Así que ahora

Aquí, "ahora" no significa "en este momento", sino que se utiliza para captar la atención hacia el punto importante que sigue.

que la promesa que hiciste con respecto a tu siervo y a su familia sea establecida para siempre

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "que lo que me prometiste a mí y a mi familia nunca cambie"

a tu siervo y a su familia

David está hablando de sí mismo en tercera persona. Esto se puede expresar en primera persona. Traducción Alternativa: "a mi familia y a mí"

Que tu nombre sea grande para siempre

Aquí, "nombre" representa la reputación del SEÑOR.

la casa mía, de David, Tu siervo

Aquí, "casa" representa "familia". Traducción Alternativa: "mi familia"

es establece ante Ti

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "está

asegurada gracias a Ti" o "continúa gracias a Ti"

2 Samuel 7:27

a tu siervo que Tú le construirás a él una casa
David se refiere a sí mismo como "tu siervo". Traducción Alternativa: "a mí que me construirás una casa"

que Tú le construirás a él una casa

Aquí, "casa" es una figura literaria **ahora**

Esto no significa "en este momento", sino que se usa para captar la atención hacia el punto importante que sigue.

tus palabras son confiables

Aquí, "palabras" representa lo que el SEÑOR dice. Traducción Alternativa: "confío en lo que dices"

y con Tu bendición la casa de Tu siervo será bendecida para siempre

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "y continuarás bendiciendo a mi familia para siempre"

la casa de Tu siervo

Aquí, David se refiere a sí mismo como "tu siervo". Traducción Alternativa: "mi casa" o "mi familia"

Casa

Aquí, "casa" representa la familia de David.

Translation Questions

2 Samuel 7:1

¿Qué le dio EL SEÑOR a David?

EL SEÑOR le dio descanso a David de todos los enemigos que lo rodeaban.

¿Qué le dijo el rey a Natán el profeta?

El rey le dijo al profeta Natán: "Mira, estoy viviendo en una casa de cedro, pero el arca de Dios está en medio de una tienda".

2 Samuel 7:3

¿Qué le dijo Natán a David antes de que la palabra de EL SEÑOR viniera a Natán?

Natán le dijo a David: "Ve, haz lo que está en tu corazón, porque EL SEÑOR está contigo".

2 Samuel 7:6

¿Qué pregunta le hizo EL SEÑOR a David

acerca de alguno de los líderes de Israel hasta ese momento?

EL SEÑOR le preguntó a David si EL SEÑOR alguna vez había dicho: "¿Por qué no me has construido una casa de cedro?" a cualquiera de los líderes de Israel que EL SEÑOR había designado.

2 Samuel 7:8

¿Qué dijo EL SEÑOR que había hecho por David?

EL SEÑOR dijo que había hecho que David gobernara a Israel, que había

estado en todas partes con David, y que había separado a los enemigos de David de delante de él.

2 Samuel 7:10

¿Qué dijo EL SEÑOR que iba a hacer por Israel?

EL SEÑOR dijo que él les asignaría un lugar y los plantaría allí, para que pudieran vivir en su propio lugar y no se preocupen más, y no sean oprimidos por personas malvadas como antes.

2 Samuel 7:12

¿Quién dijo EL SEÑOR que le construiría una casa?

EL SEÑOR dijo que levantaría a un descendiente de David, del cuerpo de David, quien construiría una casa para el nombre de EL SEÑOR.

2 Samuel 7:15

¿Qué dijo el Señor acerca de la casa y el reino de David?

EL SEÑOR dijo que la casa y el reino de David serían confirmados para siempre ante David.

2 Samuel 7:18

Después de que Natán le habló a David todas las palabras que EL SEÑOR había dicho y le contó a David acerca de toda la visión, ¿qué hizo David?

David entró, se sentó delante de EL SEÑOR le habló.

Después de escuchar toda la profecía acerca de David y su familia, ¿qué dijo David que EL

SEÑOR había hecho por él?

David dijo que el Señor EL SEÑOR había honrado a su siervo, David.

2 Samuel 7:21

¿Cuál dijo David que era la razón por la que EL SEÑOR había hecho esta gran cosa y se la había revelado?

David dijo que EL SEÑOR había hecho esto por el bien de la palabra de EL SEÑOR y para cumplir el propósito propio de EL SEÑOR.

¿Qué dijo David que era la razón por la que Dios había rescatado a Israel?

David dijo EL SEÑOR rescató a Israel para que se convirtieran en un pueblo para Dios, para hacer un nombre, y para hacer grandes y temerosas acciones por la tierra de EL SEÑOR.

2 Samuel 7:27

¿Cómo dijo David que había encontrado valor para orar a EL SEÑOR de los ejércitos?

David dijo que había encontrado valor para orar a EL SEÑOR de los ejércitos, porque el SEÑOR de los ejércitos le había revelado a David que le construiría una casa a David.

¿Qué consideró David que era la palabra del SEÑOR?

David consideró que la palabra del SEÑOR era digna de confianza.

¿Qué David quería que hiciera EL SEÑOR?

David quería que EL SEÑOR hiciera las cosas que le había dicho a David y que bendijera la casa de David.

Chapter 8

¹ Después de esto aconteció que David atacó a los filisteos y los derrotó. Así que David tomó a Gat y sus villas y las liberó del control de los filisteos. ² Después el derrotó a Moab y midió sus hombres con una línea al hacerlos acostarse en el suelo. Él midió dos líneas para ejecutar, y una línea entera para mantenerlos vivos. Así que los moabitas se convirtieron en siervos de David y empezaron a pagarle tributo. ³ David entonces derrotó a Hadad Ezer hijo de Rehob, el rey de Soba, mientras Hadad-Ezer estaba viajando para recuperar su dominio junto al río Eufrates. ⁴ David capturó de él 1, 700 carruajes y veinte mil soldados a pie. David desjarretó todo los caballos que tenían carruajes, pero reservó bastantes de ellos para cien carruajes. ⁵ Cuando los arameos de Damasco vinieron a ayudar a Hadab-Ezer rey de Soba, David mató veintidos

mil hombres arameos. ⁶ Entonces David puso guarniciones en Aram de Damasco, y los arameos se convirtieron en siervientes de él y le trajeron tributo. El SEÑOR le daba la victoria a David dondequiera que iba. ⁷ David tomó los escudos de oro que le pertenecían a los siervos de Hadab-Ezer y los trajo a Jerusalén. ⁸ Desde Beta a Berotai, ciudades de Hadab-Ezer, el rey David tomó mucho bronce. ⁹ Cuando Toi, rey de Hamat, oyó que David había derrotado a todo el ejército de Hadad-Ezer, ¹⁰ Toi mandó a Joram su hijo al rey David a saludarlo y bendecirlo, porque David había peleado en contra de Hadad-Ezer y lo derrotó, y porque Hadad-Ezer declaró la guerra contra Toi. Joram trajo consigo objetos de plata, oro, y bronce. ¹¹ El rey David separó estos objetos a Jehová, junto con la plata y el oro de todas las naciones que él conquistó ¹² -desde Aram, Moab, el pueblo de Amón, los filisteos, y los amalecitas, junto con todo el botín de Hadad-Ezer hijo de Rehob, el rey de Soba. ¹³ El nombre de David fue bien reconocido cuando él regreso de conquistar a los arameos en el valle de Sal, con sus dieciocho mil hombres. ¹⁴ Él puso guarniciones atravez de todo Edom, y todos los edomitas se convirtieron en siervos de él. El SEÑOR le dió la victoria a David donde quiera que iba. ¹⁵ David reinó sobre todo Israel, y él administró justicia y derecho a todo su pueblo. ¹⁶ Joab hijo de Sarvia era el comandante del ejército, y Josafat hijo de Ahilud era el cronista. ¹⁷ Sadoc hijo de Ahitob y Ahimelec hijo de Abiatar eran sacerdotes, y Seraía era escriba. ¹⁸ Benaía hijo de Joiada estaba a cargo de los cereteos y peleteos, y los hijos de David fueron los líderes de los consejeros del rey.

2 Samuel 8:1

David atacó

Aquí, David representa a sus soldados.
Traducción Alternativa: "David y sus soldados atacaron"

2 Samuel 8:2

Entonces él derrotó

Aquí, "él" se refiere a David, que representa a todos sus soldados.
Traducción Alternativa: "Entonces ellos derrotaron"

midió a sus hombres con una línea ... Él midió dos líneas para dar muerte, y una línea completa para mantenerlos vivos

Aquí la "línea" es una "cuerda". David hizo que los soldados se acostaran en el suelo para medirlos y clasificarlos en tres grupos. Los hombres de dos grupos fueron asesinados, y los del tercero, se les permitió vivir.

2 Samuel 8:3

David entonces derrotó a Hadadezer

Aquí, tanto "David" como "Hadadezer" representan a sus ejércitos.

Traducción Alternativa: "David y su ejército derrotaron al ejército de Hadadezer"

Hadadezer... Rehob

Estos son nombres de hombres.

Soba

Este es el nombre de una región de Aram.

para recuperar su gobierno

"para recuperar el control sobre una región" o "para recuperar una región"

veintemil sirvientes varones

"20,000 sirvientes varones"

David lisió

Esta es una práctica donde se cortan los tendones de la parte posterior de

las patas de los caballos para que no puedan correr.

reservó lo suficiente

"separó lo suficiente" o "guardó lo suficiente"

cien carruajes

"100 carruajes"

2 Samuel 8:5

David mató

Aquí, "David" representa a sus soldados. Traducción Alternativa: "David y sus soldados mataron"

Veintidós mil hombres arameos

"22,000 hombres arameos"

puso guarniciones en Aram

"le ordenó a gran parte de sus soldados que permanecieran en Aram"

2 Samuel 8:7

David agarró ... el rey David agarró

Aquí, "David" representa a sus soldados.

Beta y Berotai

Estos son nombres de lugares.

2 Samuel 8:9

Toi ... Joram

Estos son nombres de hombres.

Hamat

Este es el nombre de un lugar.

David había derrotado

Aquí, "David" representa a su ejército. Traducción Alternativa: "El ejército de David había derrotado"

2 Samuel 8:11

y Amalec

"y los amalecitas"

los bienes saqueados

Estos son los objetos valiosos que los soldados toman de las personas que derrotaron.

Hadadezer hijo de Rehob, rey de Soba

Traducir este nombre como está en 8:3.

2 Samuel 8:13

El nombre de David fue bien reconocido

Aquí, "nombre" se refiere a la reputación de David. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "David fue bien famoso"

valle de Sal

Este es el nombre de un lugar. Su ubicación exacta es desconocida.

dieciocho mil

"18,000 hombres"

Él puso guarniciones en todo Edom

"Le ordenó a varios grupos de sus soldados que permanecieran en áreas a través de todo Edom"

2 Samuel 8:15

Joab hijo de Sarvia

Traducir esto como está en 2:12.

Ahilud... Ahitob... Ahimelec... Seraías... Joiada

Estos son nombres de hombres.

Ahilud era registrador

El registrador era la persona que hablaba con las personas y le decía los anuncios del rey. Traducción Alternativa: "Ahilud fue el mensajero"

cereteos y peleteos

Estos son nombres de gentilicios.

Estos pueblos eran los guardaespaldas de David.

Translation Questions

2 Samuel 8:1

¿Qué consiguió David al atacar a los filisteos y derrotarlos?

David tomó a Gat y sus aldeas fuera del control del filisteo.

2 Samuel 8:2

Después de que David derrotó a Moab, ¿cómo decidió cuál de los moabitas viviría y cuál moriría?

David decidió cuál de los moabitas

viviría o moriría haciendo que se acuesten en el suelo y midiendo dos líneas para matar y una línea completa para mantenerse con vida.

¿Qué pasó con los moabitas que quedaron vivos?

Los moabitas se convirtieron en siervos de David y comenzaron a pagarle tributo.

2 Samuel 8:3

¿Qué capturó David de Hadab-Ezer , hijo de Rehob, rey de Soba?

David capturó de él mil carros, setecientos jinetes y veinte mil lacayos.

2 Samuel 8:5

¿Qué hizo David a los arameos de Damasco cuando vinieron a ayudar a Hadab-Ezer, rey de Soba?

David mató a veintidós mil hombres arameos.

¿Por qué fue victorioso David?

EL SEÑOR le dio la victoria a David dondequiera que iba.

2 Samuel 8:9

¿Qué hizo Tou, el rey de Hamath por David cuando supo que David había derrotado a todo el ejército de Hadad-Ezer?

Enviaste a su hijo, Hadoram, a David para saludarlo y bendecirlo, y

Hadoram trajo objetos de plata, oro y bronce a David.

2 Samuel 8:11

¿Qué hizo David con la plata y el oro de las naciones que había conquistado?

David dedicó la plata y el oro de las naciones que había conquistado a Jehová.

2 Samuel 8:13

¿Dónde conquistó David a los arameos?

David conquistó a los arameos en el valle de la sal.

2 Samuel 8:15

¿Qué le administró David a todo su pueblo?

David administró justicia y rectitud a todo su pueblo.

¿Quiénes fueron los principales consejeros del rey David?

Los hijos del rey David fueron los principales consejeros del rey.

Chapter 9

1 David dijo: "Queda alguien en la familia de Saúl a quien yo pueda mostrar bondad por amor a Jonatán?" **2** Había en la familia de Saúl, un siervo de nombre Siba, al cual llamaron para ver a David. El rey le preguntó: "¿Eres tú Siba?" El respondió, "Si, soy yo, su siervo". **3** Entonces el rey le preguntó: "¿No queda alguien en la familia de Saúl a quien yo pueda mostrar la bondad de Dios?" Siba le respondió al rey: "aún queda un hijo de Jonatán que es lisiado de sus pies". **4** El rey le dijo: "¿Dónde está él?" Siba le respondió al rey: "Mira, él está en la casa de Maquir hijo de Amiel en Lodebar". **5** Entonces el Rey David mandó a traerlo de la casa de Maquir hijo de Amiel de Lodebar. **6** Así que, Mefiboset hijo de Jonatán, hijo de Saúl, vino ante David y se inclinó y postró su rostro en tierra en señal de honra hacia David. David le dijo: "Mefiboset". El respondió: "¡Mira, yo soy tu siervo!" **7** David le dijo: "No temas, porque de cierto te mostraré bondad por amor a tu padre Jonatán, y te devolveré toda la tierra de Saúl tu abuelo, y siempre comerás en mi mesa". **8** Mefiboset se inclinó y dijo: "¿Quién es tu siervo para que le mire con bondad siendo yo un perro muerto?". **9** Entonces el rey llamó a Siba, siervo de Saúl, y le dijo: "Todo lo que le perteneció a Saúl y a su familia Yo se lo regreso al nieto de tu amo. **10** Tú, tus hijos y tus siervos cultivarán la tierra para él y recogerán las cosechas, para que el nieto de tu amo tenga comida que comer. Pues Mefiboset, el nieto de tu amo, siempre comerá en mi mesa". Ahora Siba tenía quince hijos y veinte siervos. **11** Entonces Siba le respondió al rey: "Tu siervo hará todo lo que mi amo y rey mande." El rey agregó: "En cuanto a Mefiboset él comerá en mi mesa como uno de los hijos del rey." **12** Mefiboset tenía un hijo el cual se

llamaba Micaía. Y todos los que vivían en la casa de Siba eran siervos de Mefiboset. **13** Así que, Mefiboset vivió en Jerusalén y siempre comió en la mesa del rey aunque lisiado de ambos pies.

2 Samuel 9:1

por amor a Jonatán

"por mi amor hacia Jonatán"

Jonatán

Jonatán era el hijo de Saúl y el mejor amigo de David.

Siba

Este es el nombre de un hombre.

soy yo, tu siervo

Siba se llama a sí mismo "tu siervo" para mostrarle un gran respeto a David.

2 Samuel 9:3

pueda mostrar la bondad de Dios

El sustantivo abstracto "bondad" se puede expresar como "bondadoso". Traducción Alternativa: "pueda ser bondadoso, tal como le prometí a Dios que lo sería"

quien es cojo en sus pies

"cuyos pies están dañados". Aquí, la palabra "pies" se refiere a la capacidad para caminar. Traducción Alternativa: "quien no puede caminar"

Maquir... Amiel

Estos son nombres de hombres.

Lodebar

Este es el nombre de un lugar.

2 Samuel 9:5

El rey David mandó

Se sobrentiende que David envió mensajeros.

Mefiboset

Traducir esto como está en 4:4.

vino ante David

La palabra "vino" se puede traducir como "fue".

yo soy tu siervo

Mefiboset se refiere a sí mismo como "tu siervo" para mostrarle un gran honor a David.

2 Samuel 9:7

por el amor de Jonathan tu padre

"Porque yo amaba a tu padre, Jonatán" **siempre comerás en mi mesa**

Aquí, "mi mesa" representa estar junto a David o en su presencia. Comer con el rey en su mesa era un gran honor. Traducción Alternativa: "siempre comerás conmigo"

¿Quién es tu siervo para que le mires con favor siendo yo un perro muerto?

Esta pregunta retórica muestra que Mefiboset entiende que él no es lo suficientemente importante como para que el rey lo cuide. Esto se puede traducir como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alternativa: "Soy como un perro muerto. No merezco que seas amable conmigo."

un perro muerto

Aquí, Mefiboset representa la línea de Saúl, y se compara a sí mismo con un "perro muerto". Los perros eran animales salvajes, no cuidados, y de poca importancia. Un perro muerto sería considerado aún menos importante. Traducción Alternativa: "una persona como yo que no vale nada, como un perro muerto"

2 Samuel 9:9

siempre debe comer en mi mesa

Aquí "mi mesa" representa estar junto a David o en su presencia. Comer con el rey en su mesa era un gran honor. Traducción Alternativa: "siempre debe comer conmigo"

Ahora, Siba... siervos

Aquí, "ahora" hace una pausa en la historia principal. El narrador da información de trasfondo acerca de Siba.

Quince hijos y 20 siervos

"15 hijos y 20 siervos"

2 Samuel 9:11

Tu siervo hará todo lo que mi amo el rey le ordene a su siervo

Siba se refiere a sí mismo como "su siervo" y se refiere a David como "mi amo". Traducción Alternativa: "Yo, tu siervo haré todo lo que tú, mi rey, me ordenes que haga"

Micaía

Este es el nombre del hijo de Mefiboset.

todos los que vivieron en la casa de Siba

Aquí, "la casa" se refiere a la familia de Siba. Traducción Alternativa: "toda la

familia de Siba"

siempre comía en la mesa del rey

Aquí, "mesa" se refiere a estar junto a David o en su presencia. Comer con el rey en su mesa era un gran honor.

Traducción Alternativa: "siempre comía con el rey en su mesa"

aunque estaba lisiado en ambos pies

"aunque sus dos pies estaban dañados". Aquí, "pies" representa la capacidad para caminar. Traducción Alternativa: "aunque él no podía caminar"

Translation Questions

2 Samuel 9:1

¿Por qué David quería mostrar bondad a alguien que quedaba en la familia de Saúl?

David quería mostrar bondad a todos los que quedaban en la familia de Saúl por amor a Jonathan.

2 Samuel 9:3

¿Cómo respondió Siba al rey cuando le preguntaron si había alguien en la familia de Saúl a quien el rey pudiera mostrar la bondad de Dios?

Siba respondió al rey: "Jonatán todavía tiene un hijo que está cojo en sus pies".

2 Samuel 9:5

¿Quién quedó en la familia de Saúl?

Mefiboset, el hijo de Jonatán, el hijo de Saúl, fue abandonado.

2 Samuel 9:7

¿Qué bondad mostró David a Mefiboset por amor a Jonathan?

David devolvió a Mefiboset toda la tierra de Saúl, su abuelo, y David hizo que Mefiboset comiera en su mesa.

2 Samuel 9:9

¿Qué le dijo David a Siba que hiciera por Mefiboset?

David le dijo a Siba por él, sus hijos y sus sirvientes, para que arara la tierra de Mefiboset, por él y cosechara las cosechas para él.

2 Samuel 9:11

¿Dónde vivió Mefiboset después de que David le mostró bondad?

Mefiboset vivió en Jerusalén.

¿Qué problema físico tuvo Mefiboset ?

Mefiboset estaba cojo en ambos pies.

Chapter 10

¹ Pasó después, que el rey del pueblo de Amón murió, y Hanún, su hijo, se convirtió en rey en su lugar. ² David dijo: "Mostraré bondad a Hanún, hijo de Nahas, pues su padre me mostró bondad a mí." Así que David envió a sus siervos a consolar a Hanún acerca de su padre. Sus siervos entraron a la tierra del pueblo de Amón. ³ Pero los líderes del pueblo de Amón le dijeron a Hanún, su amo: "¿Tú realmente piensas que David está honrando a tu padre porque ha enviado hombres a consolarte? ¿No, te ha enviado David a sus siervos para ver la ciudad y espiarla, en orden de destruirla?" ⁴ Así que Hanún tomó a los siervos de David, afeitó la mitad de sus barbas, cortó sus vestiduras a la altura de sus nalgas, y los envió lejos. ⁵ Cuando ellos le explicaron esto a David, él envió para encontrarse con ellos, pues los hombres estaban profundamente

avergonzados. El rey dijo: "Quédense en Jericó, hasta que sus barbas hayan crecido de vuelta, y entonces regresen." **6** Cuando el pueblo de Amón vio que se habían convertido en una peste para David, el pueblo de Amón envió mensajeros y tomó a sueldo a los Arameos de Bet Rehob y a los Arameos de Soba, veinte mil soldados a pie, y el rey de Maaca con mil hombres y los hombres de Tob con doce mil soldados. **7** Cuando David escuchó de esto, él envió a Joab y a todo el ejército de soldados. **8** Los amonitas salieron y fomaron una línea de batalla en la entrada de la puerta de la ciudad, mientras que los arameos de Soba y Rehob y los hombres de Tob y Maaca, permanecían solos en los campos abiertos. **9** Cuando Joab vio las líneas de batalla frente a él, tanto delante como detrás, él escogió algunos de los mejores luchadores de Israel, y los ubicó en contra de los arameos. **10** En cuanto al resto del ejército, lo puso bajo el mando de Abisai, su hermano, y él los puso en líneas de batalla en contra del ejército de Amón. **11** Joab dijo, "Si los arameos son muy fuertes para mí, entonces tú, Abisai, me debes rescatar. Pero si el ejército de Amón es muy fuerte para ti, entonces yo vendré y te rescataré. **12** Sé fuerte, y mostrémonos fuertes por nuestro pueblo y por las ciudades de nuestro Dios, pues el SEÑOR hará lo que es bueno para su propósito." **13** Así que, Joab y los soldados de su ejército avanzaron a la batalla en contra de los arameos, quienes fueron forzados a huír ante el ejército de Israel. **14** Cuando el ejército de Amón vio que los arameos habían huído, ellos también huyeron de Abisai, y regresaron a la ciudad. Luego Joab regresó del pueblo de Amón, y fue de vuelta a Jerusalén. **15** Y cuando los arameos vieron que estaban siendo derrotados por Israel, ellos se juntaron otra vez. **16** Luego Hadad Ezer envió por las tropas arameas de más allá del Río Éufrates. Ellos regresaron a Helam con Sobac, el comandante del ejército de Hadad Ezer a la cabeza. **17** Cuando a David se le dijo esto, el reunió a todo Israel, cruzaron el Jordán, y llegaron a Helam. **18** Los arameos se formaron en líneas de batalla en contra de David y le enfrentaron. Los arameos huyeron de Israel. David mató a setecientos soldados arameos de carruaje y a cuarenta mil soldados de a caballo. Sobac, el comandante de su ejército fue herido y murió allí. **19** Cuando todos los reyes que fueron siervos de Hadad Ezer vieron que fueron derrotados por Israel, ellos hicieron paz con Israel y se volvieron sus súbditos. Así que los arameos por miedo nunca más ayudaron al pueblo de Amón.

2 Samuel 10:1

Hanún ... Nahas

Esto son nombres de hombres.

¿Tú realmente piensas que... consolarte?

Los líderes usan una pregunta para sugerirle al rey que no debe confiar en David. Traducción Alternativa: "¡Te equivocas al pensar que... consolarte!"

espíar

saber de forma secreta información acerca de otra persona

¿No te ha enviado David... destruirla?

Los líderes usan una pregunta para sugerirle al rey que no debe confiar en David. Traducción Alternativa: "Necesitas

saber que David... destruirla".

para destruirla

Aquí, "destruirla" se refiere a la ciudad, la cual representa a las personas que viven allí. Traducción Alterna: "para conquistarnos"

la ciudad

Aquí "la ciudad" se refiere a Rabbah, la capital de los amonitas.

2 Samuel 10:4

afeitó la mitad de sus barbas

Este acto se hacía como un insulto, para humillar a los hombres.

estaban profundamente avergonzados

Aquí "profundamente" es una expresión idiomática que significa "muy".

entonces regresen

Se sobrentiende que a donde debían ir era a Jerusalén.

2 Samuel 10:6

se habían vuelto malolientes para David

La frase "vuelto malolientes" es una figura literaria

Bet Rehob... Soba... Maaca... Is Tob

Estos son nombres de lugares.

veinte mil... mil... doce mil

"20,000... 1,000... 12,000"

de la puerta de su ciudad

Aquí, "ciudad" se refiere a Rabá, la capital de los amonitas.

2 Samuel 10:9

Información general

La batalla con los arameos y Amón continúa.

En cuanto al resto del ejército, lo entregó al mando de Abisai su hermano

"Él puso a Abisai, su hermano, a cargo del resto del ejército"

2 Samuel 10:11

Información general

Joab prepara el ejército para la batalla.

para mí, así que tú, Abisai, debes rescatarme

Aquí, "para mí" y "rescatarme" se refiere a Joab, quien representa a sus soldados y Abisai también representa a sus soldados. Traducción Alterna:

"para nosotros, así que tú, Abisai, y tu ejército deben rescatarnos"

2 Samuel 10:13

de Abisai

Aquí, "Abisai" representa también a sus soldados. Traducción Alterna: "de Abisai y sus soldados"

en la ciudad

Aquí, "la ciudad" se refiere a Rabá, la capital de los amonitas.

y volvió a Jerusalén

"y regresó a Jerusalén"

2 Samuel 10:15

cuando los arameos vieron que estaban siendo derrotados por Israel

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cuando los arameos se dieron cuenta de que los israelitas los estaban derrotando"

Hadadezer... Sobac

Estos son nombres de hombres.

desde más allá del río Éufrates

Esto se refiere al lado este del río Éufrates.

vinieron a Helam

Aquí, "vinieron a" se puede traducir como "fueron a", "se reunieron en" o "llegaron a".

Helam

Este es el nombre de un lugar

como su cabeza

Esta frase se refiere a una posición de autoridad. Traducción Alterna: "como su líder" o "para liderarlos"

2 Samuel 10:17

Cuando a David le dijeron esto

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Cuando David escuchó acerca de esto"

reunió a todo Israel

Aquí, "Israel" representa al ejército de Israel. Traducción Alterna: "reunió a todo el ejército de Israel"

Helam

Traducir este nombre como se hizo en 10:15.

contra David y pelearon contra él

Aquí, "David" se refiere a sus soldados

también. Traducción Alterna: "contra David y sus soldados y pelearon contra ellos"

David mató

Aquí, "David" se refiere a sus soldados también. Traducción Alterna: "David y sus soldados asesinaron"

setecientos... cuarenta mil

"700... 40,000"

Sobac, el comandante de su ejército, resultó herido y murió allí.

Esto puede ser expresado en forma

activa. Traducción Alterna: "Los israelitas hirieron a Sobac, el comandante del ejército arameo, y él murió allí"

Sobac... Hadad-ezer

Traducir estos nombres como se hizo en 10:15.

vieron que fueron derrotados por Israel

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "se dieron cuenta que los israelitas los habían derrotado"

Translation Questions

2 Samuel 10:1

¿Quién se convirtió en rey de la gente de Amón después de que murió el rey anterior?

Hanún, hijo del antiguo rey, se convirtió en el nuevo rey de Amón.

¿Qué hizo David para mostrar bondad a Hanún?

David mostró bondad a Hanún al enviar a sus sirvientes a Hanún para consolar a Hanún con respecto a su padre.

Brevemente, ¿qué dijeron los líderes de la gente de Ammón con respecto a la muestra de bondad de David hacia Hanún?

Los líderes de la gente de Ammon le dijeron a Hanún que David envió a sus sirvientes a espiar la ciudad para derrocarla.

2 Samuel 10:4

¿Qué hizo Hanun a los sirvientes que David había enviado a Hanún?

Hanún tomó a los sirvientes de David, les rasuró la mitad de sus barbas, le cortó la ropa hasta la cintura, hasta las nalgas y los despidió.

2 Samuel 10:6

¿Por qué la gente de Amón contrató a veinte mil soldados de arameo, el rey de Maaca con mil hombres y los hombres de Tob con doce mil hombres?

La gente de Amón contrató a todos estos soldados cuando la gente de Amón vio que se habían convertido en un hedor para David.

¿Dónde se ubicaron los amonitas y los soldados contratados?

Los amonitas se colocaron a la entrada de la puerta de su ciudad, mientras que los arameos de Soba y Rehob, y los hombres de Tob y Maacah, se quedaron solos en los campos abiertos.

¿Qué hizo David cuando escuchó que la gente de Ammon había contratado a miles de soldados?

Cuando David se enteró, envió a Joab ya todo el ejército de soldados.

2 Samuel 10:9

¿Qué hizo Joab para prepararse para la batalla?

Joab se preparó para la batalla al organizar a algunos de los mejores combatientes de Israel contra los arameos y al poner a Abisai a su hermano a cargo del resto del ejército que fue puesto en combate contra el ejército de Amón.

2 Samuel 10:13

¿Qué hizo el ejército de Amón cuando vieron que los arameos habían huido de Joab y los soldados de su ejército?

Cuando el ejército de Amón vio que los arameos habían huido, también huyeron de Abisai y regresaron a la ciudad.

2 Samuel 10:15

¿Qué hicieron los arameos cuando vieron que estaban siendo derrotados por Israel?

Los arameos se reunieron de nuevo y Hada-Ezer envió tropas arameas desde más allá del río Éufrates.

2 Samuel 10:17

¿Qué hizo David cuando escuchó que los arameos se habían reunido nuevamente y habían enviado y recibido nuevas tropas arameas de más allá del río Éufrates?

Cuando David escuchó esa noticia,

reunió a todo Israel, cruzó el Jordán y llegó a Helam para luchar contra los arameos.

¿Qué hicieron todos los reyes que eran siervos de Hadad-Ezer cuando vieron que fueron derrotados por Israel?

Los reyes que eran siervos de Hadad-Ezer hicieron la paz con Israel y se convirtieron en sus súbditos.

Chapter 11

1 Llegando la primavera, en el tiempo cuando los reyes normalmente van a la guerra, David envió a Joab su siervo y a todo el ejército de Israel. Ellos destruyeron al ejército de Amón y sitiaron a Rabá. Pero David se quedó en Jerusalén. **2** Sucedió que una noche David se levantó de su cama y caminó en el terrado de su palacio, desde ahí vió a una mujer quien estaba bañándose y la mujer era muy hermosa a la vista. **3** Entonces, David envió y él preguntó a personas que supieran de la mujer. Alguien dijo: "¿No es esa Betsabé, la hija de Eliam, y no es ella la esposa de Urías el hitita?" **4** David envió mensajeros y la trajeron. Ella se presentó ante él, y él durmió con ella (porque ella se había purificado así misma de la menstruación). Entonces ella regresó a su casa. **5** La mujer concibió y envió mensaje a David diciendo: "Estoy embarazada." **6** Entonces David envió a Joab diciendo: "Envíame a Urías el hitita." Entonces Joab envió Urías a David. **7** Cuando Urías llegó, David le preguntó cómo estaba Joab, cómo estaba el ejército y cómo iba la guerra. **8** David le dijo a Urías: "Baja a tu casa, y lava tus pies." Así que Urías se fue del palacio del rey, y el rey le envió un regalo a Urías cuando él se fue. **9** Pero Urías durmió a la puerta del palacio del rey con todos los siervientes de su amo, y él no bajó a su casa. **10** Cuando le dijeron a David, "Urías no bajó a su casa," David le dijo a Urías, "¿No has llegado tú de un viaje? ¿Por qué no bajaste a tú casa?" **11** Urías le respondió a David, "El arca, e Israel y Judá se están quedando en tiendas, y mi señor Joab y los siervientes de mi señor están acampando en un campo abierto. ¿Cómo entonces puedo yo entrar en mi casa a comer y a beber, y a dormir con mi esposa? Tan cierto como que tú estas vivo, yo no haré esto." **12** Así que, David le dijo a Urías, "Quédate aquí hoy también, y mañana yo te dejaré ir." Entonces Urías se quedó en Jerusalén ese día y el siguiente día. **13** Cuando David lo llamó, él comió y bebió ante él, y David lo hizo emborracharse. En la noche, Urías salió a dormir en su cama con las sirvientas de su señor; él no bajó a su casa. **14** Entonces en la mañana David le escribió una carta a Joab y la envió por la mano de Urías. **15** David escribió en la carta diciendo: "Pon a Urías en el mismo frente de la batalla más intensa y entonces retírate de él para que sea golpeado y asesinado." **16** Entonces mientras Joab miraba la ciudad rodeada él asignó a Urías al lugar donde él sabía que los soldados

enemigos más fuerte estarían peleando. ¹⁷ Cuando los hombres de la ciudad salieron y pelearon contra el ejército de Joab, algunos de los soldados de David cayeron, y Urías el hitita también fue asesinado allí. ¹⁸ Cuando Joab envió palabra a David sobre todo lo concerniente a la guerra, ¹⁹ él ordenó al mensajero, diciendo: "Cuando hayas terminado de decirle al rey todas las cosas concernientes a la guerra, ²⁰ puede ser que el rey se enoje, y él te dirá a ti: '¿Por qué fuiste tan cerca de la ciudad a pelear? ¿Acaso no sabías que ellos dispararían desde la pared? ²¹ ¿Quién mató a Abimelec, hijo de Jerobaal? ¿Acaso una mujer no arrojó la piedra superior del molino sobre él desde la pared, para que muriera en Tebes? ¿Por qué te acercaste tanto al muro?' Entonces tú debes responder: 'Tu sirviente Urías el hitita también está muerto.'" ²² Entonces el mensajero salió y fue a David y le dijo todo lo que Joab le había mandado a decir. ²³ Y el mensajero le dijo a David: "El enemigo era más fuerte de lo que nosotros eramos al principio; ellos salieron a nosotros en el campo, pero les hicimos regresar de vuelta a la entrada de la puerta. ²⁴ Y sus arqueros le dispararon a tus soldados desde el muro y algunos de los sirvientes del rey fueron asesinados y tu sirviente Urías el hitita lo mataron también." ²⁵ Entonces David le dijo al mensajero: "Dile esto a Joab: 'No dejes que esto te incomode porque la espada devora a uno tanto como al otro. Haz tu batalla aún más fuerte contra la ciudad, y derrótala.' Y alienta a Joab." ²⁶ Entonces, cuando la esposa de Urías escuchó que Urías su esposo estaba muerto, ella se lamentó profundamente por su esposo. ²⁷ Cuando su pena pasó, David la envió a buscar y la trajo a vivir a su palacio, y ella se convirtió en su esposa y le dió un hijo. Pero lo que David había hecho disgustó a el SEÑOR.

2 Samuel 11:1

Ocurrió en la primavera

"Sucedio que en la primavera". Esto introduce un nuevo evento en la historia.

en el tiempo

"en la época del año"

David envió a Joab, sus siervos ya todo el ejército de Israel

David los envió a la guerra. Esto puede decirse claramente. Además, la palabra "sus" se refiere a David. Traducción Alternativa: "David envió a Joab, a los siervos él y a todo el ejército de Israel a la guerra"

el ejército de Amón

"el ejército amonita"

Rabá

Este es el nombre de una ciudad.

2 Samuel 11:2

Entonces pasó que

"Entonces ocurrió que" o "Sucedio que". El autor usa esta frase para introducir el próximo evento en la historia.

una mujer que se estaba bañando

La mujer no estaba en el techo, se habría estado bañando afuera en el patio de su casa. Traducción Alternativa: "una mujer que se estaba bañando en el patio de su casa" t)

Así que David envió

Aquí, la palabra "envió" significa que David envió a un mensajero.

Traducción Alternativa: "Así que David envió un mensajero"

él le preguntó a personas que quizás sabrían acerca de la mujer

David estaba tratando de descubrir quién era la mujer. La palabra "él" se refiere a David, pero es una figura literaria

¿No es esta Betsabé... y no es ella la esposa de Urías el hitita?

Esta pregunta da información y puede ser escrita como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "Esta es Betsabé... y ella es la esposa de Urías el hitita."

2 Samuel 11:4

menstruación

periodo mensual de una mujer

y la tomaron

"y él la tomó". Esta frase implica que David se llevó a la mujer, pero en realidad fueron los mensajeros que él envió quienes la tomaron y se la llevaron. Traducción Alterna: "y se la trajeron a él"

ella entró a él y él se acostó con ella

La frase "ella entró a él" es una descripción gráfica de David teniendo relaciones sexuales con la mujer. Estas dos frases tienen el mismo significado y se usan juntas para enfatizar que durmieron juntos. Traducción Alterna: "se acostó con ella" o "tuvo relaciones sexuales con ella" (Ver: paralelismo de higos)

ella envió y dijo a David: "estoy embarazada".

Aquí, la palabra "envió" significa que ella envió un mensajero. Ella lo envió para decirle a David que estaba embarazada. Traducción Alterna: "ella envió un mensajero donde David para decirle que estaba embarazada"

2 Samuel 11:6

Luego David envió

Aquí la palabra "envió" significa que David envió un mensajero. Traducción Alterna: "Entonces David envió un mensajero"

cómo estaba Joab, cómo estaba el ejército y cómo iba la guerra

David estaba preguntando si Joab y el ejército estaban bien y acerca del

progreso de la guerra. : "si Joab y sus soldados estaban bien, y cómo estaba progresando la guerra" (UDB)

baja a tu casa

Los posibles significados para la palabra "baja" son: 1) la casa de Urías estaba ubicada en una elevación más baja que el palacio del rey o 2) la casa de Urías era de menor importancia que el palacio del rey. Traducción Alterna: "Ve a tu casa"

lava tus pies

Esta frase es una figura literaria

el rey le envió un regalo a Urías

David envió a alguien para llevarle el regalo a Urías. Esto se puede decir claramente. Traducción Alterna: "el rey envió a alguien para que le llevara un regalo a Urías"

2 Samuel 11:9

su amo

La palabra "su" se refiere a Urías y la palabra "maestro" se refiere a David.

¿No has venido de un viaje? ¿Por qué no bajaste a tu casa?

Esta pregunta retórica se usa para mostrar la sorpresa de David de que Urías no visitó a su esposa. Esto puede ser expresado como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "Después de venir de un viaje tan largo, debiste haber bajado a tu casa".

Israel y Judá

Esto se refiere a sus ejércitos.

Traducción Alterna: "los ejércitos de Israel y Judá"

Entonces, ¿cómo puedo ir a mi casa ... con mi esposa?

Esta pregunta retórica se usa para enfatizar que Urías se negó a visitar a su esposa y puede traducirse como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "Sería incorrecto irme a mi casa ... con mi esposa mientras los otros soldados de mi ejército están en peligro."

Tan cierto como que tú estás vivo, yo no haré

esto

Urías jura una fuerte promesa de que no irá a casa con su esposa mientras el resto de los soldados estén en guerra. Él hace esta promesa al comparar la verdad de su promesa con la certeza de que el rey estaba vivo. Traducción Alternativa: "¡Prometo solemnemente que no haré esto!"

2 Samuel 11:12

comió y bebió delante de él

"Urías comió y bebió con David"

bajó a su casa

Los posibles significados de la palabra "bajó" son: 1) la casa de Urías estaba ubicada en una elevación más baja que el palacio del rey o 2) la casa de Urías era de menor importancia que el palacio del rey. Ver cómo se tradujo la frase similar "baja a tu casa" en 11: 6. Traducción Alternativa: "fue a su casa"

2 Samuel 11:14

lo envió por la mano de Urías

La frase "la mano de Urías" se refiere al propio Urías. Traducción Alternativa: "envió a Urías mismo a que se la entregara a él"

en el mismo frente de la batalla más intensa

"muy al frente de la línea de batalla donde la lucha es peor"

retírate de él

"ordénale a los soldados que se alejen de él"

él podría ser golpeado y asesinado

"puede que él sea herido y asesinado"

2 Samuel 11:16

el asedio de la ciudad

La palabra "asedio" se puede expresar con los verbos "rodear" y "atacar". Traducción Alternativa: "su ejército rodeaba y atacaba la ciudad"

Algunos de los soldados de David cayeron

La palabra "cayeron" es una forma educada de referirse a los soldados que están siendo asesinados.

Traducción Alternativa: "Los soldados de David fueron asesinados" o "mataron a algunos de los soldados de David"

y Urías el hitita también fue asesinado allí
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "incluyendo a Urías el hitita"

2 Samuel 11:18

Joab envió palabra a David

La frase "envió palabra" significa que él envió un mensajero para dar un informe. Traducción Alternativa: "Joab envió un mensaje donde David para darle un informe"

¿Por qué fuiste tan cerca ... desde la pared?

Al hacer estas preguntas retóricas, Joab implica que David puede que lo regañe a él. Estas preguntas pueden ser escritas como afirmaciones. Traducción Alternativa: "No te debiste haber acercado tanto a la ciudad para pelear. Debiste saber que dispararían desde la pared".

disparar desde la pared

Esto se refiere a los hombres de la ciudad que disparan flechas a su enemigo desde la parte superior de la muralla de la ciudad. Traducción Alternativa: "te dispararían flechas desde la parte superior de la muralla de la ciudad"

2 Samuel 11:21

¿Quién mató a Abimelec, hijo de Jerobaal?

Al hacer estas preguntas retóricas, Joab implica que David puede que lo regañe a él. Esto puede ser expresado como una afirmación. Traducción Alternativa: "¡Recuerda cómo fue asesinado Abimelec, hijo de Jerobaal!"

Abimelec hijo de Jerobaal

Este es el nombre de un hombre. Su padre también es conocido por el nombre de Gedeón.

¿Acaso una mujer no le arrojó una piedra de molino desde la pared, para que muriera en Tebes?

Al hacer estas preguntas retóricas, Joab implica que David puede que lo regañe a él. Esto puede ser expresado como una afirmación. Traducción Alternativa: "Recuerda que él murió en

Tebes cuando una mujer le arrojó una piedra de molino desde la parte superior de la pared".

piedra de molino

una piedra pesada que rodaba, usada para triturar el grano para hacer pan

desde la pared

"desde lo alto de la muralla de la ciudad"

Tebes

Este es el nombre de una ciudad.

¿Por qué te acercaste tanto a la pared?

Al hacer estas preguntas retóricas, Joab implica que David puede que lo regañe a él. Esto puede ser expresado como una afirmación

Traducción

Alternativa: "¡No te debiste haber acercado tanto a la pared!"

2 Samuel 11:22

La puerta

"la puerta de la ciudad"

2 Samuel 11:24

sus arqueros dispararon

"sus arqueros dispararon flechas"

algunos de los sirvientes del rey fueron asesinados

Esto se puede expresar de forma activa. "otra traducción": "mataron a algunos de los sirvientes del rey"

sirvientes del rey

Aquí "sirvientes" se refiere a los soldados, no a los esclavos, porque a los soldados también se les consideraba siervos del rey.

porque la espada devora a uno y a otro.

Aquí, "la espada" se refiere a una

persona que mata a alguien con una espada. También, se habla de matar a alguien con una espada como si la espada estuviese "comiendo" a la gente. Traducción Alternativa: "porque un hombre puede ser asesinado con una espada de la misma manera que otro hombre" o "porque cualquier hombre puede morir en la batalla"

tu siervo Urías, el hitita, fue asesinado

Esto se puede expresar de forma activa. Traducción Alternativa: "mataron a tu siervo Urías, el hitita"

Haz tu batalla aún más fuerte

"Pelea aún más fuerte"

2 Samuel 11:26

Ella se lamentó profundamente

Aquí, el autor habla de ella lamentándose mucho como si el lamento estuviese literalmente muy dentro de ella. Traducción Alternativa: "ella se lamentó mucho" o "se lamentó mucho"

pena

Un profundo sentimiento de tristeza causado por el sufrimiento, la decepción o la desgracia.

David envió y la trajo a vivir

Aquí, la palabra "envió" significa que él envió un mensajero para que la buscara y se la trajera a él.

Traducción Alternativa: "David le envió un mensajero a ella para traerla a su casa"

disgustó

"entristeció" o "enojó"

Translation Questions

2 Samuel 11:1

¿Cuándo solían ir los reyes a la guerra?

Los reyes normalmente iban a la guerra en la primavera.

¿Dónde estaba el rey David en esta primavera en particular?

El rey David se había quedado en Jerusalén.

2 Samuel 11:2

¿A quién vio David una noche cuando se

refiere a su cama y caminó sobre el techo de su palacio?

David vio a una mujer bañándose y su nombre era Betsabé.

¿Quién era el marido de Betsabé?

El marido de Betsabé era Urías, el hitita.

2 Samuel 11:4

¿Qué hizo David con Betsabé?

David se acostó con Betsabé y la dejó

embarazada.

2 Samuel 11:6

Después de que David descubrió que Betsabé estaba embarazada, ¿qué hizo?

Cuando David descubrió que Betsabé estaba embarazada, le dijo a Joab que le enviara a Urías, el hitita.

Cuando Urías se acercó a David, ¿qué intentó David hacer que Urías hiciera?

David intentó que Uriah bajara a la casa de Uriah y le lavara los pies.

2 Samuel 11:9

¿Qué hizo Urías después de que David le dijo que bajara a la casa de Urías?

Uriah no bajó a su casa, sino que durmió en la puerta del palacio del rey con todos los sirvientes de su amo.

¿Cómo respondió Urías a David cuando David le preguntó: "¿Por qué no bajaste a tu casa?"

Urías dijo que no iría a su casa a comer, a beber y a dormir con su esposa mientras el arca, e Israel y Judá se quedaban en las tiendas, y los sirvientes de Joab y Joab estaban acampados en un campo abierto.

2 Samuel 11:14

David le envió una nota a Joab de la mano de Urías. ¿Qué decía la nota?

La nota decía: "Coloca a Urías en el frente de la batalla más intensa, y luego retírate de él, para que pueda ser golpeado y asesinado".

2 Samuel 11:18

¿Qué le dijo Joab a su mensajero que podría suceder cuando el mensajero trajera noticias sobre la guerra a David?

Joab le dijo a su mensajero que David podría enojarse después de que el

mensajero trajo noticias sobre la guerra a David.

¿En qué noticias pensó Joab que David podría estar enojado con respecto a la guerra?

Joab pensó que David podría enojarse por el hecho de que el ejército se acercó tanto a la muralla de la ciudad para pelear.

2 Samuel 11:21

¿Qué le dijo Joab al mensajero para que le dijera a David si David se enojaba por las noticias sobre la guerra?

Joab le dijo al mensajero que si David se enojaba al responderle: "Tu siervo, Urías, el hitita, también está muerto".

2 Samuel 11:24

¿Qué le dijo David al mensajero que le dijera a Joab que hiciera?

David le dijo al mensajero que le dijera a Joab que hiciera su batalla aún más fuerte contra la ciudad y la derribara.

2 Samuel 11:26

¿Qué hizo la esposa de Urías cuando supo que su esposo estaba muerto?

Cuando escuchó que su esposo estaba muerto, se lamentó profundamente por su esposo.

¿Qué pasó con Betsabé?

Después de que su dolor hubiera pasado, David la llevó a su casa a su palacio, y ella se convirtió en su esposa y le dio un hijo.

¿A quién le disgustaba lo que David había hecho?

EL SEÑOR estaba disgustado con lo que David había hecho.

Chapter 12

¹ Entonces, el SEÑOR envió a Natán a donde David. Él vino a él y dijo: "Había una vez dos hombres en una ciudad. Un hombre era rico y el otro pobre. ² El hombre rico tenía grandes cantidades de rebaño y ganado, ³ pero el pobre hombre nada tenía, excepto una pequeña cordera, la cual había comprado, alimentado y criado. Esta creció junto con él y con sus hijos. La cordera también comía con él y bebía de la misma copa que él, y dormía en sus brazos y era como una hija para él. ⁴ Un día un visitante llegó donde el hombre rico,

pero el hombre rico no estaba dispuesto a agarrar un animal de su propio rebaño y ganado para proveerse comida. En cambio, él agarró a la corderita del hombre pobre y la cocinó para su visitante." **5** David se enfureció en contra del hombre rico, y él le gritó a Natán: "Yo declaro, tan cierto como el SEÑOR vive, que el hombre que haya hecho esto merece ser ejecutado. **6** Él debe pagar la cordera cuatro veces por haber hecho él tal cosa, y porque no tuvo pena por el hombre pobre." **7** Luego Natán le dijo a David: "¡Tú eres ese hombre! El SEÑOR, el Dios de Israel, dice: 'Yo te ungué como rey sobre Israel, y te rescaté de la mano de Saúl. **8** Yo te di la casa de tu amo, y las esposas de tu amo en tus brazos. También te di la casa de Israel y Judá. Y si eso hubiera sido muy poco, Yo te hubiese dado muchas otras cosas más. **9** Así que, ¿por qué has despreciado las ordenanzas del SEÑOR, para hacer lo que es malo a su vista? Tú has matado a Urías el hitita con la espada y has tomado su esposa para que sea tu propia esposa. Tú lo mataste con la espada del ejército de Amón. **10** Así que, ahora la espada nunca dejará tu casa, porque me has despreciado y has tomado la esposa de Urías el hitita como tu esposa.' **11** El SEÑOR dice: 'Mira, Yo levantaré desastre en contra tuya de tu propia casa. Ante tus propios ojos, Yo tomaré tus esposas y se las daré a tu vecino, y él dormirá con tus esposas en plena luz del día. **12** Pues tú cometiste tu pecado secretamente, pero Yo haré esto ante todo Israel, a la luz del sol.'" **13** Entonces David le dijo a Natán: "Yo he pecado en contra del SEÑOR." Natán le respondió a David: "El SEÑOR también ha pasado por alto tu pecado. Tú no morirás. **14** Sin embargo, por esto que has hecho has ofendido al SEÑOR, y el hijo que nazca ciertamente morirá." **15** Luego Natán se marchó y se fue a casa. El SEÑOR atacó al niño que la esposa de Urías le dio a David, y él estaba muy enfermo. **16** David entonces le imploró a Dios por el niño. David ayunó y se fue adentro y se acostó toda la noche en el suelo. **17** Los ancianos de su casa se levantaron y se pararon al lado de él, para levantarlo del suelo, pero él no se levantaba, y no comía con ellos. **18** Ocurrió que en el séptimo día el hijo murió. Los sirvientes de David estaban asustados de decirle a él que el hijo estaba muerto, porque ellos dijeron: "Miren, mientras el hijo estaba vivo le hablamos, y él no escuchó nuestra voz. ¿¡Qué se podría hacerse a sí mismo si le decimos que el niño está muerto?! **19** Pero cuando David vio que sus sirvientes estaban murmurando entre ellos, David percibió que el niño estaba muerto. Él le dijo a sus sirvientes: "¿El niño está muerto?" Ellos contestaron: "Él está muerto." **20** Entonces, David se levantó del suelo y se lavó, se ungió a sí mismo y se cambió sus vestiduras. Él se fue al tabernáculo del SEÑOR y adoró allí, y luego él regresó a su propio palacio. Cuando él lo pidió, ellos pusieron comida delante de él, y él comió. **21** Luego, sus sirvientes le dijeron a él: "¿Por qué ha hecho esto? Usted ayunó y lloró por el niño mientras estaba vivo, pero cuando el niño murió, usted se levantó y comió." **22** David contestó: "Mientras el niño estaba vivo yo ayuné y lloré. Yo dije: '¿Quién sabe si el SEÑOR sea misericordioso conmigo, y el niño

quizas vivá?' **23** Pero ahora que él está muerto, ¿por qué debería ayunar? ¿Puedo traerlo de regreso? Yo iré a él, pero él no regresará a mí.'" **24** David consoló a Betsabé, su esposa, y fué a ella y se acostó con ella. Después ella dio a luz a un hijo, y el niño fue nombrado Salomón. El SEÑOR lo amaba **25** y Él envió palabra a través de Natán, el profeta para que lo nombrara Jedidías, porque el SEÑOR lo amaba. **26** Ahora, Joab peleó en contra de Rabá, la ciudad real del pueblo de Amón, y capturó su fortaleza. **27** Así que Joab le envió mensajeros a David y dijo: "He peleado en contra de Rabá, y he tomado el sumisiro de agua de la ciudad. **28** Ahora, por lo tanto, reúne al resto del ejército y acampa contra la ciudad y tómala, porque si yo tomo la ciudad, será le pondra mi nombre **29** Así que David reunió a todo el ejército y se fue a Rabá; peleó contra la ciudad y la capturó. **30** David tomó la corona de la cabeza de su rey--pesaba un talento de oro, y había una piedra preciosa en ella. La corona fue colocada en la propia cabeza de David. Luego, él sacó el botín de la ciudad en grandes cantidades. **31** Él trasladó a las personas que estaban en la ciudad y las forzó a que trabajaran con serruchos, picos de hierro y hachas; él también los hizo trabajar en hornos de ladrillos. David le requirió a todas las ciudades del pueblo de Amón a hacer esta labor. Luego, David y todo el ejército regresaron a Jerusalén.

2 Samuel 12:1

cordera

una oveja hembra

era como una hija para él

Esto se refiere a la cercanía de este hombre y su pequeña corderita.

Traducción Alternativa: "la amaba tanto como si fuera una de sus hijas"

2 Samuel 12:4

cordera

una oveja hembra joven

David estaba caliente de ira contra ellos

Aquí, el autor habla de cuán enojado estaba David como si su cuerpo estuviese físicamente caliente debido a su enojo. Traducción Alternativa: "David se puso furioso con" o "David se enojó mucho con"

para su visitante

Era para que su visitante comiera.

Traducción Alternativa: "para que su visitante comiera"

él se enojó con Natán

Esto significa que David le habló enojado a Natán. Traducción Alternativa:

"le gritó a Natán con enojo"

Mientras el SEÑOR viva

Esto expresa que David estaba jurando una promesa seria.

Traducción Alternativa: "Yo declaro, tan seguro como que el SEÑOR vive"

ser ejecutado

Esto significa "ser asesinado".

También, eso se puede expresar de forma activa. Traducción Alternativa: "sea asesinado" o "muera"

Él debe pagar la cordera cuatro veces por encima

La cantidad que se le requería al rico que le pagara al pobre era cuatro veces más de lo que costaba la corderita. Traducción Alternativa: "Él debe pagarle al pobre cuatro veces el precio de la cordera"

compadeció

sentir tristeza y amor por alguien que está sufriendo o lastimado o que no es amado

2 Samuel 12:7

de la mano de Saúl

Aquí, la palabra "mano" se refiere al control. Traducción Alterna: "del control de Saúl"

las esposas de tu amo en tus brazos

Aquí, el SEÑOR describe a David teniendo a las esposas de su amo como sus propias esposas como si estuviesen todas "en sus brazos". Traducción Alterna: "las esposas de tu amo como tuyas"

Yo también te di la casa de Israel y Judá

Aquí, el SEÑOR habla de cómo Él le dio a David su autoridad como rey sobre Israel y Judá como si le hubiese dado literalmente las casas de Israel y Judá como un regalo. La frase "la casa de" significa "el pueblo de".

Traducción Alterna: "También te di autoridad como rey sobre el pueblo de Israel y Judá"

si eso hubiese sido muy poco

"si no te hubiese dado lo suficiente"

2 Samuel 12:9

Entonces, ¿por qué has despreciado.... SEÑOR, para hacer lo que es malo ante Su vista?

Esta pregunta retórica se usa para regañar a David. Esto puede ser expresado como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "¡No debiste haber despreciado... SEÑOR y no debiste haber hecho lo que es malo ante Su ojos!"

para hacer lo que es malo ante Su vista

La "vista" del SEÑOR se refiere a lo que Él piensa. Aquí, "vista" se refiere específicamente a lo que Él considera como malo. Traducción Alterna: "para hacer lo que Él considera malo"

has matado a Urías el hitita con la espada

Esto puede ser expresado en forma activa. Además, David no mató a Urías, sino que él planeó que lo mataran en batalla. La frase "con la espada" se refiere a cómo murió Urías en la batalla. Traducción Alterna: "Tú has planeado que Urías, el hitita, muriera en batalla"

Lo mataste con la espada del ejército de Amón
David mismo no mató a Urías, sino que planeó que lo mataran en la batalla cuando Israel luchaba contra Amón. La frase "con la espada" se refiere a cómo él murió e la batalla. "otra traducción": "Tú planeaste que él muriera en la batalla contra el ejército de Amón"

la espada nunca dejará tu casa

Aquí, la palabra "espada" se refiere a las personas muriendo en la guerra. Además, la "casa" de David se refiere a sus descendientes. Traducción Alterna: "algunos de tus descendientes siempre morirán en batalla" (UDB)

2 Samuel 12:11

de tu propia casa

Aquí la "casa" de David se refiere a su familia. Traducción Alterna: "de entre tu propia familia"

Ante tus propios ojos

Aquí, el SEÑOR hace referencia a los ojos de David para para enfatizarha psadao lo que él vería. Traducción Alterna: "Mientras estés mirando"

ante todo Israel

Esta frase habla del pueblo de Israel sabiendo lo que le ha pasado a sus esposas como si todos literalmente vieran eso ocurrir. Traducción Alterna: "ante todo el pueblo de Israel" o "y todo el pueblo de Israel lo sabrá"

a plena luz del día

"durante el día" Normalmente se compara la idea de hacer algo "abiertamente" o de una manera en que las personas están completamente concientes de lo que está sucediendo con algo que se hace "luz del día". Traducción Alterna: "abiertamente" o "y todos verán lo que está sucediendo"

cometiste tu pecado

"pecaste"

ha pasado sobre

"El SEÑOR ha perdonado a David de

su pecado." Aquí, se habla del SEÑOR perdonando su pecado como si fuese algo que Él pasó por alto y lo ignoró. Traducción Alternativa: "perdonó"

no serás asesinado

Esto puede ser expresado de forma activa. Algunas veces los hombres morían por sus pecados, pero él no morirá a causa de su pecado con la mujer. Esto se puede decir claramente. Traducción Alternativa: "No morirás" o "no morirás a causa de este pecado"

2 Samuel 12:14

despreciado

odiar o desagradar fuertemente a alguien o a algo

El SEÑOR atacó al hijo que ... y él estaba muy enfermo

Aquí, el autor habla del SEÑOR causando que el bebé se enfermara como si el SEÑOR literalmente atacara al niño. Traducción Alternativa: "El SEÑOR afligió al hijo que... y él estaba muy enfermo" o "El SEÑOR causó que el bebé... se enfermara mucho"

el hijo que te nazca

La frase "te nazca" significa que es el bebé de David. Traducción Alternativa: "tu hijo que nacerá"

al hijo que la esposa de Urías le dio a David
Esto significa que ella dio a luz a un niño y que David era su padre.

Traducción Alternativa: "El hijo de David, a quien la esposa de Urías dio a luz"

2 Samuel 12:16

implorar

rogar u orar con un fuerte deseo

fue adentro

David entró a su habitación cuando estaba solo. Traducción Alternativa: "entró a su habitación"

levantarlo del suelo

"y le insistían a él que se levantara del suelo"

Ocurrió

"Sucedió"

él no escuchó nuestra voz

Aquí se hace referencia a "la voz" de los para enfatizar que ellos le estaban hablando. Traducción Alternativa: "no nos escuchó"

al séptimo día

"El 7mo día". Esto se refiere al séptimo día después del nacimiento del bebé. Traducción Alternativa: "al séptimo día después de su nacimiento"

Miren

Esta es una expresión idiomática usada para llamar la atención de la gente.

¿¡Qué se podría hacer a sí mismo si le decimos que el niño está muerto?!

Los sirvientes hacen esta pregunta retórica para expresar su miedo. Esto puede ser expresado como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alternativa: "¡Tenemos miedo de que él pueda hacerse daño si le decimos que el niño está muerto!"

2 Samuel 12:19

murmurando

"hablando en voz muy baja"

percibió

"entendió"

2 Samuel 12:21

Información general

Estos versículos contienen preguntas retóricas que enfatizan que David se da cuenta de que el SEÑOR ha permitido que esto suceda.

¿Quién sabe si el SEÑOR será o no

misericordioso conmigo para que el niño viva?

David hizo esta pregunta retórica para enfatizar que nadie sabía si el SEÑOR dejaría que el niño viviese. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alternativa: "Nadie sabe si el SEÑOR será misericordioso conmigo y permita que el niño viva"

Pero ahora que él está muerto, ¿por qué debería ayunar?

David hace esta pregunta retórica

para enfatizar que ya no tiene una razón para ayunar. Esto puede ser expresado como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "Ahora que está muerto, ya no sería útil ayunar"

¿Puedo traerlo de vuelta?

David hace esta pregunta retórica para enfatizar que el niño ya no puede volver a la vida. Esto puede ser expresado como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "No puedo devolverle la vida".

Yo iré a él

David da a entender que irá a donde está su hijo cuando muera. Traducción Alterna: "Cuando muera, iré a donde está él"

2 Samuel 12:24

Entró junto en ella, y se acostó con ella.

La frase "entró en ella" es una descripción gráfica de David teniendo relaciones sexuales con su esposa. Estas dos frases tienen el mismo significado y se usan juntas para enfatizar que durmieron juntos. Traducción Alterna: "se acostó con ella"

envió palabra a través de Natán el profeta

Aquí, "palabra" se refiere a un mensaje que el SEÑOR le dijo a Natán que le dijera a David. Traducción Alterna: "envió a Natán para que le dijera a" o "envió un mensaje por medio de Natán, el profeta, para que le dijera a"

Jedidías

Este es otro nombre para el hijo de David, Salomón, el cual el SEÑOR eligió.

2 Samuel 12:26

Joab peleó... el capturó

Aquí, el autor dice "Joab", pero se refiere a Joab y a los sus soldados que lucharon con él. Traducción Alterna: "Joab y sus soldados lucharon... capturaron"

Rabá

Luchar contra esta ciudad significa literalmente luchar contra el pueblo de Rabá. Traducir el nombre al igual que se hizo en 11: 1. Traducción Alterna: "el pueblo de Rabá"

Así que Joab envió le mensajeros a David y le dijo:

"Así que Joab le envió mensajeros a David para decirle a él"

he tomado el suministro de agua de la ciudad

"Tomar" un lugar o un lugar de referencia significa tomar control del mismo. Traducción Alterna: "han tomado el control del suministro de agua de la ciudad"

acampa contra

Esto significa rodear y atacar. Traducción Alterna: "ataca" o "rodea"

He peleado... he tomado... si yo tomo

Aquí, Joab habla de sí mismo cuando en realidad se refiere a sí mismo y a sus soldados también. Traducción Alterna: "Mis soldados y yo hemos luchado... mis soldados y yo hemos tomado... si mis soldados y yo tomamos"

tómala... toma la ciudad

"Tomar" un lugar o un lugar de referencia significa tomar control del mismo. Traducción Alterna: "toma el control de ella... toma el control de la ciudad"

será nombrada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la gente la llamará"

2 Samuel 12:29

el peleó

Aquí, el autor habla solo de David, pero en realidad se refiere a David y a sus soldados. Traducción Alterna: "David y sus soldados pelearon"

un talento

Esto puede ser escrito en la manera de medir moderna. Traducción Alterna: "34 kilogramos"

una piedra preciosa

una piedra preciosa rara, tal como un

diamante, rubí, zafiro, esmeralda u ópalo

La corona fue puesta sobre la propia cabeza de David

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Ellos colocaron la corona en la cabeza de David"

él sacó

Aquí, el autor habla solo de David, pero en realidad se refiere a los soldados de David. Traducción Alterna: "los soldados de David sacaron"

botín

cosas valiosas tomadas de un enemigo derrotado

cantidades

"números"

2 Samuel 12:31

Sacó a las personas

David no sacó a las personas él mismo, sino que le ordenó a sus soldados que los sacaran. Traducción Alterna: "David le ordenó a sus soldados que sacaran a la gente"

sierras, púas de hierro y hachas

Estas son herramientas para cortar madera o romper la tierra

hornos de ladrillos

hornos donde se secan y endurecen los ladrillos.

todas las ciudades del pueblo de Amón

Esto se refiere a las personas en las ciudades. Traducción Alterna: "todas las personas de las ciudades de Amón"

Translation Questions

2 Samuel 12:1

¿Por qué Natán fue a David?

Natán fue a David porque EL SEÑOR envió a Natán a él.

Natán le contó a David una historia. ¿Acerca de que era la historia?

La historia que Natán le contó a David era sobre un hombre rico que tenía muchos rebaños y manadas, y un hombre pobre que solo tenía una oveja que era como una hija para él.

2 Samuel 12:4

¿Qué hizo el hombre rico al pobre y su cordero?

Cuando un visitante vino al hombre rico, el hombre rico tomó el cordero del pobre y lo cocinó para su visitante.

¿Cuál fue la reacción de David al escuchar la historia de Natán sobre el hombre rico y el hombre pobre?

David estaba acalorado de ira contra el hombre rico y dijo que el hombre rico merecía ser ejecutado.

2 Samuel 12:7

¿Qué le dijo Natán a David después de que David respondió enojado al hombre rico en la historia de Natán?

Natán le dijo a David: "Tú eres ese hombre!"

2 Samuel 12:9

¿Qué dijo EL SEÑOR que David había hecho?

EL SEÑOR dijo que David había matado a Urías el hitita con la espada del ejército de Amón y que había tomado a la esposa de Urías como su esposa.

2 Samuel 12:11

¿Qué dijo Natán que no le pasaría a David después de que él dijera: "He pecado contra EL SEÑOR"?

Natán le dijo a David: "EL SEÑOR también ha pasado sobre tu pecado. No te matarán".

2 Samuel 12:14

¿Qué dijo EL SEÑOR que iba a hacer porque David había despreciado al SEÑOR y había tomado a la esposa de Urías el hitita como su esposa?

EL SEÑOR le dijo a David que la espada nunca saldría de su casa, que Él levantaría un desastre contra David desde su propia casa, que su vecino dormiría con las esposas de David a plena luz del día y que el niño que

nacería para David seguramente moriría .

2 Samuel 12:16

¿Qué hizo David cuando el niño que la esposa de Urías le dio a David estaba muy enfermo? David imploró a Dios por el niño y David ayunó, entró y se acostó toda la noche en el suelo.

¿Cuándo murió el hijo que la esposa de Urías dio a David?

El niño murió el séptimo día.

2 Samuel 12:19

¿Qué hizo David una vez que supo que el niño estaba muerto?

Una vez que David supo que el niño estaba muerto, se levantó del piso, se lavó, se ungió y se cambió de ropa.

2 Samuel 12:21

¿Cuál fue la razón de David para no ayunar después de que el niño murió?

David razonó, que después que el niño murió, no había razón para ayunar, ya que no podría traer de vuelta al niño otra vez.

2 Samuel 12:24

¿Por qué EL SEÑOR envió un mensaje a través del profeta Natán para que llamara a Jedidías, el próximo hijo de Betsabé y David? .

EL SEÑOR dijo que lo llamará Jedidías porque EL SEÑOR lo amaba

2 Samuel 12:26

En este momento, ¿contra quién luchaba Joab? Joab luchó contra Rabbah, la ciudad real de la gente de Amón.

¿Por qué Joab le dijo a David que reuniera al resto del ejército y acampara contra la ciudad y la tomara?

Joab le dijo a David que viniera a acampar contra la ciudad y la tomara, porque Joab dijo que si tomaba la ciudad, sería nombrada como él.

2 Samuel 12:31

Una vez que la ciudad de Rabbah fue capturada, ¿qué hizo David a las personas que estaban en la ciudad?

David obligó a la gente de Rabá a trabajar con sierras, púas de hierro y hachas; También los hizo trabajar en hornos de ladrillos.

Chapter 13

¹ Sucedió, después de esto, que Amnón, hijo de David, estaba muy atraído a su hermosa media-hermana Tamar, quien era hermana completa de Absalón, otro de los hijos de David. ² Amnón estaba tan frustrado que se enfermó por causa de su hermana Tamar. Ella era virgen, y le parecía imposible a Amnón hacerle cosa alguna a ella. ³ Pero Amnón tenía un amigo cuyo nombre era Jonadab hijo de Simea, hermano de David. Jonadab era un hombre muy perspicaz. ⁴ Jonadab le dijo a Amnón: "Por qué, hijo del rey, estás tú deprimido cada mañana? ¿No me lo dirás?" Así que Amnón le contestó: "Yo amo a Tamar, la hermana de mi hermano Absalóm." ⁵ Entonces Jonadab le dijo a él: "Acuéstate en tu cama y finge estar enfermo. Cuando tu padre venga a verte, pregúntale: '¿Podrías por favor enviar a mi hermana Tamar a darme algo de comer y que lo cocine ante mí, de manera que yo pueda verlo y comérmelo de su mano?'" ⁶ Así que Amnón se acostó y fingió estar enfermo. Cuando el rey vino a verlo, Amnón dijo al rey: "Por favor envía a mi hermana Tamar a preparar alguna comida para mi enfermedad en frente de mí para que yo pueda comer de su mano." ⁷ Entonces David envió palabra a Tamar en su palacio, diciendo: "Ve ahora a la casa de tu hermano Amnón y prepara comida para él." ⁸ Así que Tamar fue a la casa de su hermano Amnón donde él estaba acostado. Ella tomó masa y la amasó y formó

pan a su vista, y entonces lo horneó. ⁹ Ella tomó la sartén y le dio el pan a él, pero él se negó a comérselo. Entonces Amnón le dijo a los otros presentes: "Sacá a todos, lejos de mí." Así que todos salieron lejos de él. ¹⁰ Así que Amnón le dijo a Tamar: "Trae la comida dentro de mi cuarto para poder comer de tu mano." Así que Tamar tomó el pan que ella había hecho, y lo trajo dentro del cuarto de Amnón su hermano. ¹¹ Cuando le trajo la comida, él la agarró y le dijo a ella: "Ven, duerme conmigo, mi hermana." ¹² Ella le contestó: "No, mi hermano, no me obligues, pues nada así debe hacerse en Israel. No hagas esta cosa lamentable. ¹³ ¿Cómo podría yo deshacerme de mi vergüenza? ¿Qué de ti? ¡Tu serías como uno de los necios de Israel! Ahora, por favor habla al rey, pues el no me negará a ti". ¹⁴ Sin embargo Amnón no la escuchó. Como él era más fuerte que Tamar, se apoderó de ella y él durmió con ella. ¹⁵ Entonces Amnón odió a Tamar con odio extremo. Él la odió aún más de lo que la había deseado. Amnón le dijo a ella: "Levántate y vete." ¹⁶ Pero ella le respondió a él: "¡No! Porque este gran mal de hacerme marcharme es aún peor que lo me hiciste a mí!" Pero Amnón no la escuchó a ella. ¹⁷ por el contrario, él llamó a su sirviente personal y dijo: "Lleva a esta mujer lejos de mí, y tranca la puerta tras ella." ¹⁸ Entonces su sirviente la sacó afuera y trancó la puerta tras ella. Tamar vestía una túnica muy decorada porque las hijas del rey que eran vírgenes vestían de esa manera. ¹⁹ Tamar puso cenizas en su cabeza y rasgó su túnica. Ella puso sus manos en su cabeza y se alejó caminando, llorando en voz alta mientras se iba. ²⁰ Absalón su hermano le dijo a ella: "¿Ha estado tu hermano Amnón contigo? Pero ahora quédate callada, mi hermana. Él es tu hermano. No tomes esto en serio." Así que Tamar permaneció sola en la casa de su hermano Absalón. ²¹ Pero cuando el rey David oyó de todas estas cosas, él estaba muy enojado. ²² Absalón no le dijo nada a Amnón, pues Absalón lo odió por lo que él le había hecho a ella y cómo había deshonrado a su hermana Tamar. ²³ Sucedió luego de dos años que Absalón tenía esquiladores de ovejas trabajando en Baal Hazor, lo cual es cerca de Efraín, y Absalón invitó a todos los hijos del rey a que visitaran allí. ²⁴ Absalón fue al rey y dijo: "Mira ahora, tu sirviente tiene esquiladores de ovejas. Por favor, que el rey y sus sirvientes vayan conmigo, tu sirviente." ²⁵ El rey le contestó a Absalón: "No, mi hijo, todos nosotros no debemos ir porque seríamos una carga para ti." Absalón animó al rey, pero él no quería ir, pero sí bendijo a Absalón. ²⁶ Luego, Absalón dijo: "Si no, por favor deja a mi hermano Amnón ir con nosotros." Así que el rey le dijo a él: "¿Por qué debe Amnón ir contigo?" ²⁷ Absalón presionó a David, y así que él dejó a Amnón y a todos sus hijos ir con él. ²⁸ Absalón ordenó a sus sirvientes diciendo: "Escuchen atentamente. Cuando Amnón comience a estar ebrio con vino, y cuando yo les diga: 'Ataquen a Amnón,' entonces mátenlo. No tengan miedo. ¿No les he ordenado yo? Tengan ánimo y sean valientes." ²⁹ Así que los sirvientes de Absalón hicieron a Amnón según él les había ordenado a ellos. Entonces todos los hijos del rey se levantaron, y todo hombre montó su

mula y huyó. **30** Sucedió que mientras ellos estaban en el camino que la noticia le llegó a David diciendo: "Absalón ha matado a todos los hijos del rey y no queda ni uno de ellos." **31** Entonces el rey se levantó, rasgó sus ropas y se acostó en el piso; todos sus sirvientes estuvieron a su lado con sus ropas rasgadas. **32** Jonadab hijo de Simea, hermano de David, contestó y dijo: "Que no crea mi amo que ellos han matado a todos los hombres jóvenes que son hijos del rey, pues solamente Amnón está muerto. Absalón ha planificado ésto desde el día que Amnón violó a su hermana Tamar." **33** Por tanto no tome mi amo el rey este informe en serio, y no crea que todos sus hijos están muertos, pues solamente Amnón está muerto." **34** Absalón salió huyendo. Un sirviente que vigilaba alzó sus ojos y vio mucha gente llegando en el camino en la ladera al oeste de él. **35** Luego, Jonadab le dijo al rey: "Mira, los hijos del rey vienen. Es justo según dijo tu siervo." **36** Sucedió tan pronto él había terminado de hablar que los hijos del rey llegaron, alzaron sus voces y lloraron. Y el rey y todos sus sirvientes también lloraron amargamente. **37** Pero Absalón huyó y fue a Talmái, hijo de Amiud, el rey de Gesur. David tuvo luto por su hijo cada día. **38** Así que Absalón huyó y fue a Gesur dónde estuvo por tres años. **39** La mente del rey David anhelaba salir y ver a Absalón pues ya estaba consolado concerniente a Amnón y su muerte.

2 Samuel 13:1

Sucedió después de esto

"Ocurrió después de esto". Esta frase se utiliza para introducir un nuevo evento en la historia.

media hermana

hermana - Amnón y Tamar compartían el mismo padre, pero no la misma madre.

totalmente hermana

Absalón y Tamar compartían el mismo padre y madre.

Amnón estaba tan frustrado que se enfermó a causa de su hermana Tamar

Amnón se sintió frustrado porque deseaba acostarse con su hermana Tamar. Traducción Alterna: "Amnón estaba tan frustrado por el deseo de su hermana Tamar que se sintió enfermo"

2 Samuel 13:3

Jonadab hijo de Simea, hermano de David
Estos son nombres de los hombres. Sama era el hermano de David.

perspicaz

astuto o engañoso

deprimido

en un estado emocional de extrema infelicidad

¿No me lo dirás?

Las palabras que faltan se pueden agregar a esta pregunta. Además, esta pregunta retórica es una solicitud para que Jehonadab le diga por qué está deprimido. Se puede escribir como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "¿No me dirás por qué estás deprimido?" o "Por favor, dime por qué estás deprimido"

2 Samuel 13:5

Jonadab

Traducir el nombre de este hombre como se hizo en 13: 3.

fingió estar enfermo

Esto significa que dio una falsa apariencia de estar enfermo.

y comérmelo de su mano... pueda comer de su mano

Esta es una petición para que ella le

sirva comida personalmente.

Traducción Alterna: "y que me la sirva ella misma... ella me la pueda servir para que yo la comer"

por mi enfermedad frente a mí

La comida no es para su enfermedad, sino que es para él, porque está enfermo. La frase "frente a mí" es una solicitud para que Tamar prepare la comida en su presencia. Traducción Alterna: "frente a mí porque estoy enfermo"

2 Samuel 13:7

David envió palabra

Esto significa que envió un mensajero para hablar con Tamar. Traducción Alterna: "David envió a un mensajero"

masa

Una mezcla de harina espesa y líquido utilizada para hornear

amasó

Usó sus manos para mezclar la masa a su vista

Esto significa que Tamar hizo el pan delante de él. Traducción Alterna: "delante de él" o "en su presencia"

Así que todos se fueron lejos él

"irse fuera de alguien" significa "dejar". Traducción Alterna: "Así que todos lo dejaron"

2 Samuel 13:10

para que yo pueda comer de tu mano

Esta es una solicitud para que Tamar le sirva la comida personalmente. Traducción Alterna: "y me la sirvas"

no me obligues

Las palabras que faltan pueden ser añadidas. Traducción Alterna: "no me obligues a dormir contigo"

deplorable

muy vergonzosa

2 Samuel 13:13

Información general

Tamar sigue hablando con Amnón.

¿A dónde podría ir yo para escapar de la vergüenza que esto colocaría sobre mi vida?
Tamar hace esta pregunta retórica

para enfatizar cuánta vergüenza tendría si se acostaba con él. Esto se puede escribir como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: Si haces esto, tendría que soportar la vergüenza donde quiera que vaya"

2 Samuel 13:15

Porque este gran mal de hacerme ir es aún peor

El sustantivo abstracto "este gran mal" se puede expresar como un verbo. Traducción Alterna: "¡Sería muy malo hacer que me vaya! Sería aún peor"

atornilla la puerta tras ella

Esto significa bloquear la puerta para que no pueda volver a entrar. Traducción Alterna: "asegura la puerta para que no pueda volver a entrar"

2 Samuel 13:18

trancó la puerta tras ella

Esto significa bloquear la puerta para que no pueda volver a entrar. Traducción Alterna: "aseguró la puerta para que no pudiera volver a entrar"

puso cenizas sobre su cabeza y rasgó su túnica. Ella puso sus manos sobre su cabeza
Estos son actos de luto y pena en la cultura israelita. Traducción Alterna:

"Tamar puso cenizas sobre su cabeza y rasgó su túnica para demostrar que estaba muy triste. Luego, para mostrar su dolor, puso sus manos sobre la cabeza"

2 Samuel 13:20

¿Ha estado tu hermano Amnón contigo?

Esta es una forma educada de preguntar si Amnón había tenido relaciones sexuales con ella.

Traducción Alterna: "¿Se ha acostado tu hermano Amnón contigo?"

quédate callada

Esto significa no decirle a nadie sobre algo. Traducción Alterna: "no le digas a nadie sobre esto"

no tomes esta cosa en serio

La frase "en serio" significa "preocuparse por eso". Traducción Alterna: "No te preocupes por lo que ha sucedido"

Así Tamar se quedó sola

Esto significa que ella no se casó.

no le dijo nada

"no habló"

2 Samuel 13:23**Secedió después de dos años completos**

Esto explica que han pasado dos años completos e introduce el próximo evento en la historia. La frase "años completos" significa que son años enteros.

esquiladores

Estas son personas que cortan la lana de las ovejas.

Baal Hazor

Este es el nombre de un lugar.

Mira ahora

Esta es una frase que se usa para llamar la atención de alguien hacia lo próximo que se va a decir. Traducción Alterna: "escucha"

tu siervo

Absalón se llama a sí mismo "tu siervo" para mostrar respeto.

tiene esquiladores de ovejas

Era costumbre que las personas en Israel hicieran una fiesta después de haber esquilado a sus ovejas.

que el rey

Aunque está hablando con su padre, el rey, lo llama "el rey" en lugar de "tú" para mostrarle respeto.

2 Samuel 13:25**por favor deja que mi hermano Amnón vaya con nosotros**

A menudo el hijo mayor podía representar a su padre en la cultura israelita. Amnón era el hijo mayor de David.

¿Por qué Amnón debería ir contigo?

David sabía que Amnón no era amigo de Absalón.

2 Samuel 13:27**Absalón presionó a David**

Aquí, el autor habla de que Absalón le insistió a David que dejara a Amnón ir con él como si le presionara físicamente. Traducción Alterna: "Absalón le rogó a David que Amnón fuera"

No tengan miedo

Esto implica que no deben tenerle miedo a las consecuencias de matar a Amnón. Esto se puede expresar claramente. Traducción Alterna: "No tengan miedo de ser culpados de matar al hijo del rey"

¿No les he ordenado yo?

Absalón hace esta pregunta retórica para enfatizar que lo culparán a él por matar a Amnón ya que él se los están ordenando. Esto puede ser expresado como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "Pues yo les he ordenado que hagan esto" o "Yo seré el culpable de matarlo pue les he ordenado que hagan esto"

No les he ordenado yo

Lo que Absalón les ha mandado a hacer puede ser expresado en la pregunta. Traducción Alterna: "¿No les he ordenado yo que lo maten?"

todos los hijos del rey

Esto no incluye a Absalón y Amnón que está muerto. Esto incluye al resto de los hijos que el rey les permitió ir a la celebración. Traducción Alterna: "El resto de los hijos del rey"

cada hombre

Esto se refiere a los hijos del rey que abandonaron la celebración.

2 Samuel 13:30**Así que ocurrió**

"sucedió que". Aquí, esta frase se usa para introducir el próximo evento en la historia.

en el camino

"viajando por camino"

que la noticia le llegó a David diciendo

Aquí, dice que "llegó" la noticia, cuando en realidad fue que alguien

vino y le contó a David la noticia.
Traducción Alterna: "que alguien vino y le informó la noticia a David diciendo"

Entonces el rey se levantó

"Entonces el rey se puso de pie"

rasgó sus vestiduras, y se acostó en el suelo

Hizo estas cosas para demostrar que estaba extremadamente triste.

Traducción Alterna: "se rasgó sus vestiduras y se lanzó al suelo llorando"
(Ver: traducir_simacción)

sus vestiduras rasgadas

Hicieron esto para mostrar su tristeza y llorar con su rey. Traducción

Alterna: "y rasgaron sus vestiduras, llorando con el rey" (Ver: traducir_simacción)

2 Samuel 13:32

Jonadab ... Simea

Traducir los nombres de estos hombres como está en 13: 3.

"Que no crea mi amo

"Mi amo, no crea"

mi amo

Jonadab llama a David "mi amo" para mostrar respeto.

que mi amo el rey no tome

"mi amo, el rey, no tome"

no tome en serio este informe

La frase "tomar en serio" significa "preocuparse por eso". Traducción Alterna: "no se preocupe por este informe"

2 Samuel 13:34

que vigilaba

Esto significa que el sirviente estaba vigilando a distancia a los enemigos

mientras protegía la muralla de la ciudad. Traducción Alterna: "que estaba protegiendo" o "que estaba protegiendo en la muralla de la ciudad"

alzó sus ojos

Aquí, se habla del sirviente que mirando hacia arriba, como si alzara los ojos. Traducción Alterna: "miró hacia arriba"

Así que sucedió

Esta frase se usa para introducir el próximo evento en la historia.

alzaron sus voces

Aquí, se habla de los hijos gritando como si sus voces fueran algo que ellos levantaron hacia el cielo. Traducción Alterna: "gritaron"

2 Samuel 13:37

Talmi... Amiud

Estos son nombres de hombres .

por su hijo

"por su hijo Amnón"

donde estuvo por tres años

"donde permaneció por tres años"

la mente del rey David anhelaba

Aquí, se refiere a "la mente de David" para enfatizar sus pensamientos. Traducción Alterna: "El rey David anhelaba" o "El rey David tenía muchos deseos"

pues estaba consola respecto a Amnón y su muerte

"pues ya no estaba afligido por la muerte de Amnón" (UDB). Esto se refiere a tres años después de que Absalón huyó a Gesur.

Translation Questions

2 Samuel 13:1

¿A quién atraía mucho Amnón, el hijo de David?

Ammon se sintió muy atraído por su hermosa hermanastra Tamar, que era hermana de Absalom, otro de los hijos de David.

2 Samuel 13:3

¿Cómo respondió Amnón cuando Jehonadab le preguntó por qué estaba deprimido cada mañana?

Ammon le dijo a Jehonadab que amaba a Tamar, la hermana de su hermano Absalón.

2 Samuel 13:5

¿Qué hizo Ammon para ver a Tamar?

Amnon fingió estar enfermo y cuando David fue a ver a Amnon, le pidió que enviara a Tamar para que preparara algo de comida delante de él para que pudiera comer de su mano, y David hizo lo que Amnon le pidió.

2 Samuel 13:10

¿Qué hizo Amnon cuando Tamar vino a él para alimentarlo de su mano?

Cuando Tamar vino a alimentar a Amnon, la agarró y le dijo: "Ven, acuéstate conmigo, mi hermana".

2 Samuel 13:13

¿Qué hizo Amnon cuando Tamar le dijo que no la forzara y que no hiciera esa cosa espantosa? Amnon no escuchó a Tamar, y él la violó.

2 Samuel 13:15

¿Cómo se sintió Amnón hacia Tamar después de que la violó?

Entonces Amnón odiaba a Tamar incluso más de lo que la había deseado.

¿Qué ordenó Amnón y obligó a Tamar a hacer? Amnón le ordenó a Tamar "Levántate y vete". y le ordenó a su sirviente personal que le quitara a Tamar y apestillo la puerta tras ella.

2 Samuel 13:18

¿Qué hizo Tamar después de que la sacaron de la habitación de Amnon?

Después de sacar a Tamar de la habitación de Amnon, se puso cenizas en la cabeza, se rasgó la bata, se puso las manos en la cabeza y se alejó, llorando en voz alta mientras iba.

2 Samuel 13:20

¿Cuál fue la respuesta del rey David cuando se enteró de todas estas cosas?

Cuando el rey David escuchó todas estas cosas, se enojó mucho.

Después de que Absalón, el hermano de Tamar, descubrió que Amnon había violado a su hermana, ¿cómo se sentía él con respecto a Amnon?

Absalón odiaba a Amnón porque había violado a su hermana Tamar.

2 Samuel 13:23

¿A quién invitó Absalom a visitarlo en Baal Hazor?

Absalón invitó al rey, a sus sirvientes ya todos los hijos del rey a visitarlo en Baal Hazor.

2 Samuel 13:25

¿Qué dijo el rey en respuesta a la invitación de Absalom a visitarlo en Baal Hazor?

El rey dijo que no deberían ir todos porque serían una carga para Absalón.

¿Qué dijo David cuando Absalón le pidió a David que dejara ir a Amnón con ellos?

Cuando Absalón le pidió a David que dejara ir a Amnón con ellos, David preguntó: "¿Por qué debería ir contigo Amnón?"

2 Samuel 13:27

¿Quién fue con Absalón?

Amnón y todos los hijos del rey fueron con Absalón.

¿Qué mandó Absalón a sus sirvientes con respecto a Amnón?

Absalom ordenó a sus sirvientes que después de que Amnon comenzara a emborracharse con vino y cuando Absalom les dijera "Atacen a Amnon", entonces debían matar a Amnon.

¿Qué hicieron los hijos del rey después de que los sirvientes de Absalón mataron a Amnon?

Después de que los siervos de Absalón mataron a Amnón, todos los hijos del rey se levantaron, y cada hombre montó su mula y huyó.

2 Samuel 13:30

¿Cuáles fueron las primeras noticias que David escuchó sobre el incidente?

Mientras los hijos del rey todavía estaban en el camino, llegaron noticias a David que decían que Absalón había matado a todos los hijos del rey.

2 Samuel 13:32

¿Qué dijo Jehonadab que había sucedido y por qué?

Jonadab le dijo a David que solo Amnón había muerto y que Absalom lo había planeado desde el día en que Amnón había violado a su hermana

Tamar.

2 Samuel 13:37

¿Adónde fue Absalón después de que Amnon matara?

Absalón huyó a Talmai, el hijo de Ammihur, rey de Gesur.

¿Cuánto tiempo estuvo Absalón en Gesur?

Absalón estuvo en Gesur durante tres años.

¿Qué anhelaba hacer David?

David anhelaba salir a ver a Absalón.

Chapter 14

1 Joab hijo de Sarvia percibió que el corazón del rey deseaba ver a Absalón. **2** Así que Joab envió palabra a Tecoa e hizo traer a una mujer sabia ante él. Él le dijo: "Por favor pretende que estás de duelo y ponte ropa de luto. Por favor no te unjas con aceite, pero sé como una mujer que ha estado de luto por mucho tiempo por el muerto. **3** Entonces ve donde el rey y háblale sobre lo que te describiré." Así que Joab le dijo las palabras que ella debía decir al rey. **4** Cuando la mujer de Tecoa habló al rey ella se postró sobre su rostro en el suelo y dijo: "Ayúdame rey." **5** El rey le dijo a ella: "¿Qué te sucede?" Ella contestó: "La verdad es que soy una viuda y mi esposo está muerto. **6** Yo tu sierva tenía dos hijos y ellos pelearon entre sí en el campo y no hubo nadie que los separara. Uno golpeó al otro y lo mató. **7** Y ahora la tribu completa se ha levantado contra tu sierva y ellos dicen: 'Danos al hombre que golpeó a su hermano para que podamos hacerlo morir y que pague por la vida de su hermano al que mató.' Y así también ellos destruirán al heredero. Así ellos apagarán la ascua ardiente que me ha quedado y no dejarán para mi esposo ni nombre ni descendencia en la superficie de la tierra." **8** Así que el rey le dijo a la mujer: "Ve a tu casa y yo ordenaré que se haga algo por ti." **9** La mujer de Tecoa dijo al rey: "Mi señor rey la culpa sea sobre mí y sobre la casa de mi padre. El rey y su trono están sin culpa." **10** El rey respondió: "Quien te diga algo a ti tráemelo y él no te molestará más." **11** Entonces ella dijo: "Por favor, que el rey traiga a su memoria al SEÑOR su Dios para que el vengador de sangre no destruya más a ninguno, para que ellos no destruyan a mi hijo." El rey respondió: "Te prometo, así como Vive el SEÑOR, que ni un pelo de tu hijo caerá a tierra." **12** Entonces, la mujer dijo: "Por favor deja a tu sierva hablar una palabra más a mi Señor el rey. Él dijo: "Habla." **13** Así que la mujer dijo: "¿Por qué entonces usted ha ideado tal cosa contra el pueblo de Dios? Porque al decir ésto el rey es como alguien que es culpable pues el rey no ha traído a casa de vuelta a su hijo desterrado. **14** Pues todos moriremos y somos como agua derramada en la tierra que no se puede recoger de nuevo. Pero Dios no quitará vida, en cambio Él encuentra una forma para que esos que fueron echados fuera sean restaurados. **15** Ahora entonces, viendo que he venido a hablar esta cosa a mi señor el rey, es porque el pueblo me ha llenado de miedo. Así que tu sierva se dijo a sí misma: 'Hablaré ahora al rey. Podrá ser que el rey lleve a cabo la petición de su sierva. **16** Pues el rey me escuchará a mí, de manera que entregue a su siervo de la mano del hombre que me destruiría a mí

y a mi hijo juntos, de la herencia de Dios.' **17** Entonces tu sierva oró: "SEÑOR, por favor permite que la palabra de mi señor el rey me brinde alivio porque como un ángel de Dios es mi señor el rey para discernir el bien del mal. Sea el SEÑOR tu Dios contigo." **18** Entonces el rey respondió y dijo a la mujer: "Por favor no escondas de mí nada de lo que te pregunte." La mujer respondió: "Que mi señor el rey hable ahora." **19** El rey dijo: "¿No está la mano de Joab contigo en todo esto?" La mujer respondió y dijo: "Mientras viva, mi señor el rey, nadie puede escapar a la mano derecha o a la izquierda de nada de lo que mi señor ha hablado. Fue tu siervo Joab quien me mandó y me dijo que dijera estas cosas que tu sierva ha hablado. **20** Tu siervo Joab ha hecho ésto para cambiar el curso de lo que está pasando. Mi señor es sabio, como la sabiduría de un ángel de Dios, y el sabe todo lo que está sucediendo en la tierra." **21** Así que el rey dijo a Joab: "Mira ahora, yo haré esta cosa. Ve entonces, y trae al joven Absalón de vuelta." **22** Así que Joab se postró sobre su rostro en tierra en honor y gratitud al rey. Joab dijo: "Hoy tu siervo sabe que yo he encontrado favor ante tus ojos, mi señor, rey, en que el rey ha llevado a cabo la petición de su siervo." **23** Así que Joab se levantó, fue a Gesur, y trajo de vuelta a Absalón a Jerusalén. **24** El rey dijo: "Él puede regresar a su propia casa, pero no podrá ver mi rostro." Así que Absalón regresó a su propia casa, pero no vio la cara del rey. **25** Ahora en todo Israel no había nadie alabado por su belleza más que Absalón. Desde la planta de sus pies hasta el tope de su cabeza no había defecto en él. **26** Cuando él se cortaba el pelo de su cabeza al final de cada año, porque era pesado sobre él, él pesaba su cabello; esté pesaba alrededor de doscientos siclos, que se mide por el peso real. **27** A Absalón le nacieron tres hijos y una hija, cuyo nombre era Tamar. Ella era una hermosa mujer. **28** Absalón vivió dos años en Jerusalén sin ver al rey. **29** Entonces Absalón envió palabra a Joab para enviarlo al rey pero Joab no venía a él. Así que Absalón envió palabra una segunda vez pero Joab tampoco vino. **30** Así que Absalón le dijo a sus sirvientes, " Vean, el campo de Joab que está cerca del mío, él tiene cebada ahí. Vayan y préndanle fuego." Así que, los siervos de Absalón prendieron fuego al campo. **31** Entonces Joab se levantó y vino a casa de Absalón y le dijo: "¿Por qué tus siervos han prendido fuego a mi campo?" **32** Absalón le respondió a Joab: "Mira, yo te envié palabra diciendo: 'Ven aquí para yo enviarte al rey a decir: ¿Por qué yo vine de Gesur? Sería mejor para mí todavía estar allá. Ahora, por lo tanto déjame ver la cara del rey y si yo soy culpable deja que él me mate.'" **33** Así que Joab fue al rey y le dijo. Cuando el rey llamó por Absalón, él vino al rey y se postró en tierra ante el rey, y el rey besó a Absalón.

2 Samuel 14:1

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una pausa en la historia principal.

Aquí, el autor cuenta acerca de una nueva persona en la historia.

percibió

Esto significa que Joab discernió o

entendió lo que David estaba pensando.

envió un palabra Tecoa y trajeron a una mujer sabia

Esto significa que Joab envió a alguien con un mensaje a Tecoa e hizo que le trajeran a una mujer. Esto puede ser escrito en forma activa. Traducción Alternativa: "Así que Joab envió a alguien con un mensaje hacia Tecoa y pidió que trajera a una mujer sabia"

Tecoa

Este es el nombre de un lugar.

sé como una mujer que ha estado de luto
Joab da esta comparación, describiéndole a la mujer cómo él quiere que ella luzca.

los muertos

Esto se refiere a alguien que ha muerto, no a personas muertas en general. Traducción Alternativa: "alguien que ha muerto"

2 Samuel 14:4

ella se postró y puso su rostro sobre el suelo

Ella hizo esto para mostrarle respeto y sumisión al rey. Traducción Alternativa: "ella mostró su respeto al rey al arrodillarse y poner su rostro sobre en el suelo" (Ver: traducir_simacción)

uno golpeó al otro

"uno de mis hijos golpeó al otro hijo con algo"

2 Samuel 14:7

todo el clan

"toda mi familia"

tu sierva

Para mostrarle respeto al rey, la mujer se refiere a sí misma como "tu sierva".

hacerlo morir

Esto quiere decir "matar". Traducción Alternativa: "matarlo"

ellos destruirán al heredero

Si mataran al hermano culpable, no quedaría un hijo para heredar las posesiones de la familia. Traducción Alternativa: "si hicieran esto, estarían destruyendo al heredero de nuestra familia"

Así ellos apagarán el carbón ardiente que me queda

Aquí la mujer se refiere a su único hijo vivo como si fuera un trozo de carbón en llamas. Ella habla de los hombres que matando a su hijo como si ella apagarán un carbón ardiente.

Traducción Alternativa: "De esta manera matarán al único hijo que me queda" **no dejarán para mi esposo ni nombre ni descendiente**

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alternativa: "ellos no le dejarán a mi esposo ni nombre ni descendiente"

ni nombre ni descendiente

Esto se refiere a un hijo para llevar el nombre de la familia a la siguiente generación. Traducción Alternativa: "ningún hijo para preservar el nombre de nuestra familia"

en la superficie de la tierra

"de la tierra." Esta frase descriptiva enfatiza que la línea familiar no continuaría en la tierra después de que el esposo muera. "La superficie de la tierra" se refiere al terreno sobre el cual camina la gente.

2 Samuel 14:8

ordenaré que se haga algo por ti

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "me encargaré de este asunto por ti"

Tecoa

Traducir el nombre de este lugar como se hizo en 14:1.

que la culpa sea sobre mí y sobre la familia de mi padre

Esto significa que si la gente dice que el rey estaba equivocado al ayudar a la familia de la mujer, el rey no debería ser culpable. El significado completo de esta expresión puede hacerse explícito. Traducción Alternativa: "si alguien le culpa por ayudar a nuestra familia, que mi familia sea considerada culpable en su lugar"

El rey y su trono

Aquí, la palabra "trono" se refiere a cualquier descendiente que más tarde se convierta en rey en lugar de David. Traducción Alternativa: "El rey y sus descendientes" o "El rey y su familia" **están sin culpa**

"son inocentes". Aquí, la mujer habla acerca del rey siendo inocente por ayudar a su familia como si él ya los hubiese ayudado. Traducción Alternativa: "será inocente respecto a este asunto"

2 Samuel 14:10

te diga algo a ti mismo

Aquí, "te diga" hace referencia a las amenazas como si le hablara de cualquier cosa en general. Traducción Alternativa: "te amenaza" (Ver: higos sinécdoque)

ya no te tocará más

Aquí, David habla de una persona que no la amenaza ni la lastima, al decir que la persona no la tocará. Se implica que David no permitirá que la persona que la amenaza la vuelva a molestar. Traducción Alternativa: "Me aseguraré de que no te vuelva a amenazar"

que el rey traiga a su memoria al SEÑOR

Los posibles significados son 1) La frase "traiga a su memoria" es una figura idiomática que significa "orar". Traducción Alternativa: "Por favor, ore al SEÑOR su Dios" o 2) Aquí "traiga a su memoria" significa "recordar" e implica que después de que él recuerde al SEÑOR, David jurará en Su nombre. Traducción Alternativa: "Por favor, prométalo en nombre del SEÑOR su Dios"

el vengador de sangre

Esto se refiere al hombre que quiere vengar la muerte del hermano muerto. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alternativa: "el hombre que quiera vengar la muerte del hermano de mi hijo"

no destruya a alguien más

"no cause que alguien más muera".

Esto es en adición al hermano que ya murió.

ni un cabello de tu hijo caerá al suelo

Esto significa que su hijo no sería lastimado, lo cual se exagera al decir que no perderá ni un solo cabello.

Traducción Alternativa: "tu hijo estará completamente a salvo"

Así como vive el SEÑOR

A menudo, las personas hacían promesas y comparaban cuán seguros estaban de que cumplirían su promesa con cuán seguros estaban de que el SEÑOR vive. Traducción Alternativa: "Te lo prometo, tan cierto como que el SEÑOR vive" o "En el nombre del SEÑOR lo prometo"

2 Samuel 14:12

decir una palabra más

"hablarle de otra cosa". La mujer solicita hablar con el rey sobre otro tema.

tu sierva

Para mostrar respeto por el rey, la mujer se refiere a sí misma como "tu sierva".

Habla

El rey le estaba dando permiso para seguir hablando. Traducción Alternativa: "Puedes hablarme"

¿Por qué, entonces, has ideado tal cosa contra el pueblo de Dios?

La mujer hace esta pregunta retórica para regañar a David por la forma en que ha tratado a Absalón. Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación. Traducción Alternativa: "Lo que acaba de decir demostró que hizo mal"

El rey es como alguien que es culpable

La mujer compara al rey con alguien que es culpable de sugerir que él es culpable sin decirlo directamente. Traducción Alternativa: "el rey se ha declarado culpable"

su hijo desterrado

Esto puede ser escrito de forma activa. Traducción Alternativa: "su hijo a

quien él desterró"

Pues todos debemos morir, y somos como el agua derramada en el suelo... otra vez

Aquí, la mujer habla de una persona que muere como si fuese agua derramada en el suelo. Traducción Alternativa: "Todos debemos morir, y después de morir no podemos volver a la vida"

Dios... encuentra una manera para que aquellos que fueron expulsados sean restaurados

La mujer está insinuando que David debe traer a su hijo de vuelta a donde él. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alternativa: "Dios trae de vuelta a quien Él ha expulsado y usted debe hacer lo mismo con su hijo"

2 Samuel 14:15

es porque el pueblo me ha llenado de temor

Las palabras que faltan se pueden agregar a esta frase. Traducción Alternativa: "es porque el pueblo me ha llenado de temor que he venido..."

tu sierva

Para mostrarle respeto al rey, la mujer se refiere a sí misma como "tu sierva".

entregue a su siervo

Aquí la frase "entregar" significa sacarlo o rescatarlo del control de alguien. Traducción Alternativa: "para rescatar a tu siervo"

de la mano del hombre

Aquí, "de la mano" se refiere al control del hombre. Traducción Alternativa: "del control del hombre"

fuera de la herencia de Dios

Esto habla de la tierra que el SEÑOR le dio a los israelitas y significa que ellos no tendrían ningún descendiente para vivir en esa tierra que sería heredada por sus descendientes. Traducción Alternativa: "causando que nuestra familia desaparezca de la tierra que recibimos como una herencia de Dios"

la palabra de mi amo, el rey

Aquí, "la palabra" puede ser expresado como el verbo "decir"

Traducción Alternativa: "lo que dice mi amo, el rey"

porque como ángel de Dios, así es mi amo... del mal

Aquí David, el rey, es comparado con un "ángel de Dios". Traducción

Alternativa: "pues el rey es como un ángel de Dios, porque los dos saben cómo discernir entre el bien y el mal"

2 Samuel 14:18

Por favor, no me ocultes nada de lo que te pregunte

Aquí, la negación se usa para enfatizar y se puede expresar en forma positiva.

Traducción Alternativa: "Por favor, dime la verdad sobre todo lo que te pregunte"

¿No está la mano de Joab contigo en todo esto?

Aquí, la palabra "mano" se refiere a la influencia de Joab. Traducción

Alternativa: "¿No te ha influenciado Joab en todo esto?" o "¿Te envió Joab aquí para hablar estas cosas?"

Mientras vivas

"Tan seguro como que estás vivo."

Aquí, la mujer compara la certeza de lo que David ha dicho con la certeza de que él está vivo, para enfatizar cuán verdaderas son sus palabras.

nadie puede escapar a la mano derecha... el rey ha hablado

Aquí, la mujer describe la dificultad de hablar con el rey y evitar que descubra la verdad al compararla con una persona que no puede escapar hacia ninguna dirección. Traducción Alternativa: "nadie puede evitar que sepas la verdad"

a la derecha o a la izquierda

La expresión da dos extremos y significan "en cualquier lugar".

Traducción Alternativa: "en cualquier lugar"

Mi amo es sabio

"Mi amo, el rey, es sabio"

es sabio, como la sabiduría de un ángel de

Dios

La mujer compara la sabiduría de David con la sabiduría de un ángel para enfatizar cuán sabio es él.

Traducción Alterna: "eres muy sabio, como un ángel de Dios"

2 Samuel 14:21**Así que el rey le dijo a Joab**

Se da a entender que el rey había llevado a Joab ante él para que pudiera hablar con él. Traducción

Alterna: "Entonces el rey convocó a Joab y le dijo"

Mira ahora

Esta es una frase que se usa para captar la atención de alguien hacia lo próximo que se dice. Traducción

Alterna: "Escucha" Mira ahora

esta cosa

Esto se refiere a lo que Joab quiere que haga el rey. Traducción Alterna: "lo que usted quiere que yo haga"

Joab se postró y puso su cara sobre el suelo

Joab hizo esto para honrar al rey y mostrar su gratitud. (Ver: traducir_simacción)

tu siervo

Para mostrar respeto por el rey, Joab se refiere a sí mismo como "tu siervo".

he encontrado favor a su vista

La frase "he encontrado favor" significa ser aprobado por alguien. La palabra "tu vista" se refiere a lo que piensa el rey. Traducción Alterna: "está complacido conmigo"

en que el rey

"porque el rey"

el rey ha llevado a cabo la petición

"ha hecho lo que le pedí que hiciera"

2 Samuel 14:23**pero no podrá ver mi rostro... la cara del rey**

Aquí la palabra "rostro" se refiere al rey mismo. Traducción Alterna: "pero él no puede verme... al rey"

2 Samuel 14:25**Ahora**

"Ahora", marca una pausa en la historia principal. Aquí, Samuel

cuenta una nueva parte de la historia. **no hubo nadie más alabado por su belleza que Absalón**

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la gente elogiaba a Absalón por su belleza más que a cualquier otra persona"

Desde la planta del pie hasta la parte superior de la cabeza, no había defecto en él.

Esto significa que todo su cuerpo no tenía imperfecciones. Traducción

Alterna: "No había imperfección alguna en ninguna parte de su cuerpo"

doscientos siclos

Esto puede ser escrito en unidades modernas. Traducción Alterna: "dos kilogramos y medio"" (ver:

traducir_peso)

el peso del estándar del rey

El rey tenía medidas que determinaban el peso estándar del siclo y otros pesos y medidas.

A Absalón le nacieron tres hijos y una hija

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Absalón tuvo tres hijos y una hija" (UDB)

2 Samuel 14:28**el rostro del rey**

Aquí, "el rostro del rey" se refiere al rey mismo. Traducción Alterna: "al rey"

Absalón envió palabra para Joab

Aquí, "palabra" se refiere a "un mensaje". Esto significa que Absalón envió un mensajero donde Joab con una solicitud. Traducción Alterna: "Absalón le envió un mensajero a Joab preguntándole"

para que se la enviara al rey

Se implica que Absalón quería que Joab fuera a verlo e intercediera por él para que se le permitiera ver al rey. Traducción Alterna: "para que fuera a donde él e intercediera por él para poder ver al rey"

Así que Absalón envió palabra por segunda vez.

Esto significa que le envió un mensajero a Joab nuevamente con la misma solicitud. Traducción Alterna: "Así que Absalón envió nuevamente a un mensajero donde Joab con la misma solicitud"

2 Samuel 14:30

Vean

Aquí, esta palabra se usa como una expresión idiomática para recordarle algo a las personas. Traducción Alterna: "Como saben"

2 Samuel 14:32

Mira

Esta palabra se usa aquí como una expresión idiomática para añadir énfasis, fortaleciendo lo próximo que se dice. Traducción Alterna: "Escucha"

yo te envié una palabra

Esto significa que él envió un

mensajero. Traducción Alterna: "Envíe un mensajero"

al rey y decir

Aquí, el mensaje para el rey está escrito como si Absalón fuera el hablante. Absalón le estaba pidiendo a Joab que hablara el mensaje en su nombre. Traducción Alterna: "decirle al rey en mi nombre" o "pedirle al rey por mí"

el rostro del rey

Esto se refiere al rey mismo.

Traducción Alterna: "al rey"

se inclinó hacia el suelo ante el rey

Absalón está mostrándole respeto al rey. Traducción Alterna: "se inclinó hacia el suelo para honrar al rey" (ver: traducir_simacción)

el rey besó a Absalón

Esto implica que el rey perdonó y restauró a Absalón.

Translation Questions

2 Samuel 14:1

¿Qué hizo Joab después de percibir que el rey deseaba ver a Absalom?

Después de que Joab percibió que el rey deseaba ver a Absalón, Joab envió un mensaje a Tekoa y le trajeron una mujer sabia.

Brevemente, ¿qué quería Joab que hiciera la mujer sabia?

Joab quería que la mujer sabia fingiera ser un doliente y que fuera a hablarle al rey las palabras que Joab le había dicho.

2 Samuel 14:4

Cuando la mujer sabia fue al rey, ¿quién le dijo al rey que era?

La mujer sabia le dijo al rey que era viuda.

¿Qué le dijo la mujer sabia al rey que sus dos hijos habían hecho?

La mujer sabia le dijo al rey que sus dos hijos habían luchado juntos en el campo y uno de ellos golpeó al otro y lo mató.

2 Samuel 14:7

¿Qué le dijo la mujer?

La mujer sabia le dijo al rey que tenía miedo de todo el clan matara al hijo restante, destruyendo al heredero y dejando a su marido sin nombre ni descendiente.

2 Samuel 14:10

¿Por qué la mujer sabia le pidió al rey que recordara a EL SEÑOR su Dios?

La mujer sabia le preguntó esto al rey para que el vengador de sangre no destruyera a nadie más, para que no destruyeran a su hijo.

¿Por quién juró el rey cuando le dijo a la mujer que ni un solo cabello de su hijo caería al suelo?

El rey juró por EL SEÑOR al decir: "Vive EL SEÑOR, que ni un cabello de tu hijo caerá a tierra".

2 Samuel 14:12

¿Por qué dijo la mujer que el rey era como alguien culpable?

La mujer dijo que el rey era como alguien culpable porque el rey no había traído a casa a su hijo

desterrado.

¿Qué dijo la mujer que Dios hizo en lugar de quitar la vida?

La mujer dijo que, en lugar de quitarle la vida, Dios encuentra la manera de recuperar a alguien a quien él ha alejado de sí mismo.

2 Samuel 14:15

¿Por qué dijo la mujer que vino y habló al rey?

La mujer dijo que vino y habló con el rey porque la gente la había asustado y porque creía que el rey la escucharía.

¿Qué dijo la mujer que le pidió a EL SEÑOR en su oración?

La mujer dijo que le pidió a EL SEÑOR que dejara que la palabra de su maestro, el rey, le diera alivio.

2 Samuel 14:18

¿Qué le preguntó el rey a la mujer después de que le dijo que no le ocultara nada que le preguntaría?

El rey preguntó a la mujer: "¿No está contigo la mano de Joab en todo esto?"

¿Por qué ordenó Joab a la mujer que fuera al rey y le dijera que dijera las cosas que le dijo al rey?

Joab le ordenó a la mujer que hiciera y dijera esas cosas para cambiar el curso de lo que estaba sucediendo.

2 Samuel 14:21

¿Qué hizo Joab cuando el rey le dijo a Joab que fuera a traer a Absalón de vuelta?

Joab yacía boca abajo en el suelo en

honor y gratitud al rey.

2 Samuel 14:23

¿Qué instrucciones le dio el rey a Joab sobre Absalón?

El rey dijo que Absalón podía regresar a su propia casa pero no podía ver la cara del rey.

2 Samuel 14:25

¿Qué fue notable sobre la apariencia de Absalón?

Absalón era guapo, sin defecto en él, y su cabello, que cortaba al final de cada año, pesaría unos doscientos siclos.

2 Samuel 14:28

¿Cuánto tiempo vivió Absalón en Jerusalén sin ver el rostro del rey?

Absalón vivió en Jerusalén dos años sin ver el rostro del rey.

2 Samuel 14:30

¿Qué les dijo Absalom a sus sirvientes después de que Absalón le pidió a Joab dos veces que viniera a él y Joab no vendría?

Absalón les dijo a sus sirvientes que prendieran fuego al campo de cebada de Joab.

2 Samuel 14:32

¿Qué Absalón quería Joab hiciera?

Absalón quería que Joab fuera al rey y le dijera al rey que Absalón quería ver la cara del rey.

¿Qué hizo el rey cuando Absalón se inclinó hacia el suelo ante el rey?

El rey besó a absalón.

Chapter 15

¹ Acontenció después de ésto que Absalón preparó un carruaje y caballos para sí mismo con cincuenta hombres para que corrieran delante de él. ² Absalón se levantaba temprano y se paraba al lado del sendero que guiaba a la puerta de la ciudad. Cuando cualquier hombre tenía una disputa y venía ante el rey para juicio, Absalón lo llamaba y le decía: "¿De qué ciudad has venido?" Entonces el hombre respondía: "Tu sirviente es de una de las tribus de Israel." ³ Entonces Absalón le decía a él: "Mira tu caso es bueno y correcto pero no hay ninguno nombrado por el rey para que escuche tu caso." ⁴ Absalón añadió: "¡Yo desearía que me hicieran juez en esta tierra para que cada hombre que tenga una disputa o causa pueda venir a mí y yo le traería justicia!" ⁵ Acontenció que cuando cualquier hombre iba a Absalón para honrarle él extendía su mano, lo

agarraba y lo besaba. **6** Absalón actuaba de esta manera con todo Israel que venía ante él rey para juicio. Así que Absalón robó el corazón de los hombres de Israel. **7** Acontenció que al final de cuatro años Absalón le dijo al rey: "Por favor déjame ir y pagar un voto que yo le había hecho al SEÑOR en Hebrón. **8** Pues tu sirviente hizo un voto mientras vivía en Gesur en Aram, diciendo: 'Si el SEÑOR me trae otra vez a Jerusalén entonces yo adoraré al SEÑOR.'" **9** Así que el rey le dijo a él: "Ve en paz." Entonces Absalón se levantó y se fue a Hebrón. **10** Pero después Absalón envió espías a través de todas las tribus de Israel diciendo: "Tan pronto escuchen el sonido de la trompeta tienen que decir: 'Absalón es rey en Hebrón.'" **11** Con Absalón fueron doscientos hombres desde Jerusalén quienes fueron invitados. Ellos fueron en su inocencia sin saber nada de lo que Absalón había planificado. **12** Mientras Absalón ofrecía sacrificios él envió por Ahitofel desde su pueblo Gilo. Él era el consejero de David. La conspiración de Absalón era fuerte, pues el pueblo que seguía a Absalón estaba constantemente aumentando. **13** Un mensajero vino donde David diciendo: "Los corazones de los hombres de Israel están siguiendo a Absalón." **14** Así que David le dijo a todos sus sirvientes que estaban con él en Jerusalén: "Levántense y déjennos salir o ninguno de nosotros escapará de Absalón. Prepárense para irse de inmediato o él se nos adelantará rápidamente, traerá desastre sobre nosotros y atacará la ciudad con el borde de la espada." **15** Los sirvientes del rey le dijeron: "Mira, tus sirvientes están listos para hacer lo que sea que nuestro amo el rey decida." **16** El rey se fue y toda su familia detrás de él pero dejó a diez mujeres quienes eran concubinas para guardar el palacio. **17** Después que el rey salió y todo el pueblo detrás de él se detuvieron en la última casa. **18** Todo su ejército marchó con él y delante de él fueron todos los cereteos, peleteos, y todos los geteos - seiscientos hombres quienes lo siguieron desde Gat. **19** Luego el rey le dijo a Itai el geteo: "¿Por qué tú vendrías con nosotros? Regresa y quédate con el rey pues tú eres extranjero y un exiliado. Regresa a tu propio lugar. **20** Ya que te fuiste ayer, ¿Por qué debería yo hacerte deambular a todas partes con nosotros? Yo ni tan siquiera sé a dónde voy. Así que regresa y toma a tus compratriotas de regreso. Que la lealtad y la fidelidad vayan contigo." **21** Pero Itai le contestó a el rey y dijo: "Mientras el SEÑOR viva, y mientras mi amo el rey viva, ciertamente a cualquier lugar donde vaya mi amo el rey, allí también su sirviente irá aunque eso signifique vivir o morir." **22** Así que David le dijo a Itai: "Ve adelante y continúa con nosotros." Así que Itai el geteo marchó con el rey junto con todos sus hombres y todas las familias que estaban con él. **23** Todo el país lloró en voz alta mientras todo el pueblo pasaba por valle de Cedrón, y mientras el rey mismo cruzaba. Todo el pueblo viajó por el sendero hacia el desierto. **24** Incluso Sadoc con todos los levitas cargando el arca del pacto de Dios estaban presentes. Ellos bajaron el arca de Dios y Abiatar se les unió. Ellos esperaron hasta que todo el pueblo pasara fuera de la ciudad. **25** El rey le dijo a Sadoc:

"Carga el arca de Dios de vuelta a la ciudad. Si encuentro favor en los ojos del SEÑOR me traerá de vuelta aquí y me mostrará otra vez el arca y el lugar donde Él vive. **26** Pero si Él dice: 'Yo no estoy complacido contigo, mira aquí estoy que me haga lo que le parezca bien a Él.'" **27** El rey también le dijo a Sadoc el sacerdote: "¿No eres tú un vidente? Regresa a la ciudad en paz y tus dos hijos contigo, Ahimaas tu hijo, y Jonatán hijo de Abiatar. **28** Mira, yo esperaré en los vados de Arabá hasta que la palabra venga de ti para informarme. **29** Así que Sadoc y Abiatar cargaron el arca de Dios de vuelta a Jerusalén y ellos se quedaron allí. **30** Pero David ascendió descalzo y llorando al Monte de los Olivos y tenía su cabeza cubierta. Cada hombre del pueblo que estaba con él cubrió su cabeza y ellos subieron llorando mientras caminaban. **31** Alguien le dijo a David: "Ahitofel está entre los conspiradores con Absalón." Así que David oró: "Oh SEÑOR, por favor convierte el consejo de Ahitofel en tonterías." **32** Aconteció que cuando David llegó al tope del sendero, donde se acostumbraba a adorar a Dios, Husai el arquita llegó a encontrarlo con su abrigo desgarrado y tierra en su cabeza. **33** David le dijo a él: "Si tú viajas conmigo, entonces serás una carga para mí. **34** Pero si regresas a la ciudad y le dices a Absalón: 'Yo, rey, seré tu sirviente como he sido de tu padre en el tiempo pasado, así ahora yo seré tu sirviente,' entonces confundirás el consejo de Ahitofel para mí. **35** ¿No tendrás al sacerdote Sadoc y Abiatar contigo? Así que, cualquier cosa que escuches en el palacio del rey tienes que decirle a Sadoc y Abiatar, los sacerdotes. **36** Mira, ellos tienen allí con ellos sus dos hijos, Ahimaas, hijo de Sadoc, y Jonatán, hijo de Abiatar. Tú tienes que enviarme por sus manos todo lo que escuches". **37** Así que Husai, amigo de David, fue a la ciudad mientras Absalón llegaba y entraba a Jerusalén.

2 Samuel 15:1

Acontenció que

Esta frase se usa para introducir el próximo evento en la historia. (Ver: **con cincuenta hombres para que corrieran delante de él**)

Estos hombres correrían frente al carruaje para honrar a Absalón. Traducción Alternativa: "con cincuenta hombres para que corrieran delante de él para honrarlo" (Ver: traducir_simacción)

tu siervo

Cuando un hombre respondía a la pregunta de Absalón, se refería a sí mismo como "tu siervo" para honrar a Absalón.

2 Samuel 15:3

Entonces Absalón le decía a él

Se da a entender que la persona le contaba su caso a Absalón. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alternativa: "Absalón le preguntaba cuál era su problema y el hombre entonces le explicaba a Absalón por qué buscaba la justicia. Absalón le decía" **bueno y correcto**

Estas palabras tienen básicamente el mismo significado y se usan juntas para enfatizar que su caso es bueno. **escuchar tu caso**

"Escuchar" un caso significa escucharlo y tomar una decisión al respecto. Traducción Alternativa: "para

juzgar su caso" o "para supervisar su caso"

2 Samuel 15:5

extendía su mano, le agarraba y lo besaba

Esta acción es un saludo amistoso.

Traducción Alterna: "le saludaba como un amigo al abrazarlo y besarlo" (Ver: traducir_simacción)

para juicio

Esto significa que el rey decida sus disputas. Traducción Alterna: "juzgar sus disputas"

Así que Absalón robó los corazones de los hombres de Israel

Esta frase significa que Absalón convenció a los hombres de ser leales a él en lugar de a David. Aquí, el autor habla de cómo la gente se volvió leal a Absalón al decir que les robó el corazón. Traducción Alterna: "De esta manera, Absalón convenció a los hombres de Israel de serle leales"

2 Samuel 15:7

Acontenció

Esta frase se usa para introducir el próximo evento en la historia.

al final de los cuatro años que Absalón

Esto se refiere a cuatro años después de regresar a Jerusalén. Traducción Alterna: "cuatro años después de que Absalón regresó a Jerusalén, él"

y pagar un voto que le he hecho al SEÑOR en Hebrón

"a Hebrón y allí cumplir un voto que le he hecho al SEÑOR"

Pues tu siervo

Aquí, Absalón se refiere a sí mismo de esta manera para honrar al rey.

2 Samuel 15:9

Así que Absalón se levantó

"Así que Absalón se fue"

a lo largo de todas las tribus de Israel.

Aquí, se habla de los lugares donde vivían las tribus de Israel se refieren como si fuesen las tribus mismas.

Traducción Alterna: "en toda la tierra de las tribus de Israel"

escuchen el sonido de la trompeta

"la trompeta sea soplada"

2 Samuel 15:11

quienes fueron invitados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "a quién él había invitado" (Ver: fueron invitados

fueron en su inocencia

"fueron inocentemente"

envió a buscar a Ahitofel

Esto significa que envió a un mensajero para que fuera a buscar a Ahitofel y lo trajera de vuelta con él.

Traducción Alterna: "envió un mensajero para ir a buscar a Ahitofel que estaba"

Ahitofel

Este es el nombre de un hombre.

Gilo

Este es el nombre de un lugar.

2 Samuel 15:13

los corazones de los hombres de Israel están siguiendo a

Aquí, se hace referencia a los hombres con "corazones" para enfatizar su lealtad a Absalón. Traducción Alterna: "Los hombres de Israel son leales a" o "Los hombres de Israel están siguiendo a"

escapará de Absalón... él rápidamente... y traerá

Aquí, David habla de Absalón y de los hombres que están con él como si fuese Absalón mismo, porque los hombres están siguiendo la autoridad de Absalón. Traducción Alterna: "escapar de Absalón y sus hombres... él y sus hombres rápidamente... y traerán"

atacará la ciudad con el filo de la espada

La "ciudad" se refiere a las personas en la ciudad. El "filo de la espada" se refiere a las espadas de los israelitas y enfatiza ellas mataron a personas en batalla. Traducción Alterna: "atacará a la gente de nuestra ciudad y los matará con sus espadas"

traerá desastre

Esto significa hacer que ocurra un

desastre.

2 Samuel 15:16

para guardar el palacio

Aquí la palabra "guardar" significa cuidar. Traducción Alternativa: "cuidar el palacio"

en la última casa

Esto se refiere a la última casa que irían cuando dejen la ciudad.

Traducción Alternativa: "en la última casa mientras dejaban la ciudad"

cereteos y peleteos

Traducir los nombres de estos grupos étnicos de la misma manera que se hizo en 8:15.

geteos

Traducir el nombre de este grupo étnico como se hizo en 6:10.

seiscientos hombres

"600 hombres"

2 Samuel 15:19

Itai

Este es el nombre de un hombre.

geteo

Traducir este grupo étnico como se hizo en 6:10.

¿Por qué fuiste con nosotros también?

Esta pregunta retórica indica que el rey no les había pedido que se fuera con él. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación.

Traducción Alternativa: "No es necesario que vayas con nosotros".

¿Por qué debería hacerte deambular con nosotros?

Esta pregunta retórica enfatiza que David no quería que Itai viniera. Esta pregunta se puede traducir como una afirmación. Traducción Alternativa: "No quiero hacer que deambules con nosotros"

Ya que te fuiste ayer mismo

Esta es una exageración usada para dar énfasis. Itai, el geteo había vivido allí durante varios años. Traducción Alternativa: "Ya que has vivido aquí por poco tiempo"

Que la lealtad y la fidelidad vayan contigo

Esta es una bendición que David le está dando. Traducción Alternativa: "Que el SEÑOR sea fiel y leal a ti siempre"

2 Samuel 15:21

Mientras el SEÑOR viva, y mientras mi amo el rey viva

Aquí, el que habla está haciendo una promesa solemne. Él compara la certeza de que él cumplirá su promesa con la certeza de que el SEÑOR y el rey están vivos. Traducción Alternativa:

"Prometo solemnemente tan cierto como el SEÑOR y el rey viven"

tu siervo

Itai se refiere a sí mismo de esta manera para honrar al rey.

aunque eso signifique vivir o morir

"incluso si me matan apoyándote"

Todo el país lloró a gran voz

Muchos de los israelitas lloraron en voz alta cuando vieron al rey irse.

Aquí, esto es exagerado diciendo que todo el país lloró. Traducción Alternativa:

"Todas las personas a lo largo del camino lloraron" o "Muchas de las personas lloraron"

a gran voz

Aquí, se habla de las muchas personas que estaban llorando como si ellos compartieran una voz fuerte.

Traducción Alternativa: "en voz alta" (Ver: metáfora de los higos)

valle de Cedrón

Este es el nombre de un lugar cerca de Jerusalén.

2 Samuel 15:24

encuentro favor en los ojos del SEÑOR

Aquí, los "ojos del SEÑOR" se refiere a los pensamientos y opiniones del SEÑOR. Si usted "encuentra favor" de alguien, significa que está complacido con usted. Traducción Alternativa: "El SEÑOR está complacido conmigo"

dónde Él vive

"donde está Su presencia". El arca del pacto simboliza la presencia del SEÑOR. Esto se refiere al lugar donde está el arca. Traducción Alternativa: "en

dónde está guardado"

2 Samuel 15:27

Ahimaas

Este es el nombre del hombre.

¿No eres tú un vidente?

Esta pregunta retórica se usa para regañar a Sadoc y puede traducirse como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alternativa: "Podrás descubrir lo que está sucediendo".

Mira

Aquí, esta palabra es una expresión idiomática y hace referencia a que el oyente preste atención a lo próximo que se ve a decir. Traducción Alternativa: "Escucha"

hasta que la palabra venga de ti

Esto se refiere a él enviándole un mensajero al rey. Traducción Alternativa: "hasta que me envíes un mensajero para informarme" (ver:

para informarme

Aquí, el rey da a entender que recibirá un mensaje informándole acerca de lo que está sucediendo en Jerusalén. Traducción Alternativa: "para decirme lo que está sucediendo en Jerusalén"

2 Samuel 15:30

descalzo

sin zapatos ni sandalias

su cabeza cubierta

Esta es una señal de luto y vergüenza. Traducción Alternativa: "su cabeza cubierta de luto" (Ver: traducir_simacción)

Ahitofel

Traducir este nombre como está en 15:11

conspiradores

personas que se unen en contra de otra persona

Por favor, convierte el consejo de Ahitofel en tonterías

David le está pidiendo al SEÑOR que haga que el consejo de Ahitofel sea tonto e inútil. Traducción Alternativa: "por favor, que cualquier consejo que Ahitofel de sea una tontería y no tenga

éxito"

2 Samuel 15:32

Aconteció

"Sucedió." Esta frase marca el próximo evento en la historia.

en la parte superior del sendero

La palabra "superior" se usa aquí porque David subió en elevación y está en la cima de una colina.

Traducción Alternativa "en la cima de la colina"

donde se acostumbraba adorar a Dios

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "donde las personas alguna vez adoraron a Dios"

Husai

Este es el nombre de un hombre.

arquita

Este es el nombre de un grupo étnico.

con su abrigo desgarrado y tierra sobre su cabeza

Este es un acto que muestra vergüenza o arrepentimiento. Aquí, la palabra "tierra" significa sucio. Traducción Alternativa: "Se había rasgado la ropa y ensuciado la cabeza para demostrar que estaba muy triste"

confundirás el consejo de Ahitofel por mí

David le sugiere a Husai que se oponga a lo que aconseje Ahitofel.

Traducción Alternativa: "puedes servirme oponiéndote al consejo de Ahitofel"

2 Samuel 15:35

¿No tendrás allí contigo a los sacerdotes

Sadoc y Abiatar?

David hace esta pregunta retórica para decirle a Husai que no estará solo. Esto puede ser expresado como una afirmación, en lugar de pregunta.

Traducción Alternativa: "Los sacerdotes Sadoc y Abiatar estarán allí para ayudarte."

cualquier cosa que escuches... todo lo que escuches

Esto es una exageración; no se refiere a cada palabra que escuche. Significa todas las cosas importantes y astutas que escucha.

Ahimass ... Jonatan

Esto son nombres de hombres

por sus manos

La frase "sus manos" se refiere a los

hijos y significa que ellos debían servir como mensajeros. Traducción Alternativa: "sus hijos me digan"

Translation Questions

2 Samuel 15:1

¿Qué preparó Absalón para sí mismo?

Absalón preparó un carro y caballos para él.

¿Quién corrió ante Absalón y su carroza?

Cincuenta hombres corrieron ante Absalón y su carroza.

¿A quién llamaría Absalón mientras estaba parado junto a la carretera que conduce a la puerta de la ciudad?

Si algún hombre tuviera una disputa por la cual acudiría al rey para que lo juzgara, Absalón lo llamaría.

2 Samuel 15:3

¿Qué diría Absalón sobre los casos de los hombres que habían acudido al rey para ser juzgados?

Absalón les diría a estos hombres que sus casos eran buenos y correctos, pero que no había nadie empoderado por el rey para escuchar sus casos.

¿Qué razón dio Absalón para decir que deseaba que se le hiciera juez en la tierra?

Absalom dijo que deseaba que lo hicieran juez en la tierra para que cada hombre que tuvo una disputa o causa pudiera venir y recibir justicia de Absalom.

2 Samuel 15:5

¿Qué hizo Absalón a cualquier hombre que viniera a honrarlo?

Absalón extendió su mano, agarró y besó a cualquier hombre que viniera a honrarlo.

¿Qué robó Absalón a los hombres de Israel?

Absalón robó los corazones de los hombres de Israel.

2 Samuel 15:7

¿Qué razón le dio Absalón al rey por tener que ir a Hebrón?

Absalón dijo que tenía que ir a Hebrón para pagar un voto que había hecho a

EL SEÑOR.

2 Samuel 15:9

¿Qué dijeron los espías que envió Absalón a todas las tribus de Israel?

Los espías dijeron: "Tan pronto como escuchas el sonido de la trompeta, debes decir: 'Absalón es el rey en Hebrón'".

2 Samuel 15:11

¿Los doscientos hombres que fueron con Absalón a Hebrón sabían de los planes de Absalón?

No, los doscientos hombres fueron en su inocencia, sin saber nada de lo que Absalón había planeado.

2 Samuel 15:13

Brevemente, ¿qué le dijo David a sus siervos después de que un mensajero le dijera: "Los corazones de los hombres de Israel están siguiendo a Absalón"?

David les dijo a sus siervos que estaban en Jerusalén: "Levántate y huyamos, o ninguno de nosotros escapará de Absalón".

2 Samuel 15:16

¿A quién dejó el rey en Jerusalén para guardar el palacio?

El rey dejó atrás a diez mujeres, que eran concubinas, para quedarse con el palacio.

¿Quién marchó con el rey al salir de Jerusalén?

Todo el ejército del rey marchó con él, así como todos los cherethitas, pelethitas y gittitas, seiscientos hombres que lo habían seguido desde Gath.

2 Samuel 15:21

¿Qué le dijo Ittai el gittita al rey después de que el rey le dijo que regresara y se quedara con el rey Absalón?

Itai le dijo al rey que iría a donde

fuera que el rey fuera, ya fuera vivir o morir.

¿Por dónde fueron David y todos los que estaban con él cuando salieron de Jerusalén? David y todos los que estaban con él pasaron por el valle de Kidron y viajaron por el camino hacia el desierto.

David y todos los que estaban con él pasaron por el valle de Kidron y viajaron por el camino hacia el desierto.

2 Samuel 15:24

¿Qué le dijo el rey a Sadoc el sacerdote acerca del arca del pacto de Dios?

El rey le dijo al sacerdote Sadoc que llevara el arca de Dios a la ciudad.

2 Samuel 15:27

¿Por qué David iba a esperar en los vados de Arabah?

David iba a esperar en los vados de Arabah para escuchar una palabra del sacerdote Sadoc para informar a David.

2 Samuel 15:30

¿Qué oró David cuando alguien le dijo que

Ahitofel estaba entre los conspiradores con Absalón?

David oró: "oh SEÑOR, por favor, convierte el consejo de Ahitofel en una tontería".

2 Samuel 15:32

¿Quién vino a encontrarse con David cuando llegó a la cima del camino, donde solían adorar a Dios?

Husai el Arquita vino a encontrarse con David.

¿Qué quería David que hiciera Husai el Arquita por él?

David quería que Husai el Arquita regresara a la ciudad y le dijera a Absalón que él sería el sirviente de Absalón para que Husai confundiera el consejo de Ahitofel para David.

2 Samuel 15:35

¿Qué gente quería que David quisiera que Hushai contara todo lo que escuchaba en el palacio del rey?

David quería que Husai les dijera a los sacerdotes a Sadoc y Abiatar todo lo que escuchaba en el palacio del rey.

Chapter 16

1 Cuando David había llegado un poco más allá de la cumbre de la montaña, Siba el siervo de Mefiboset salió a su encuentro con un par de asnos ensillados; sobre éstos había doscientos hogazas de pan, cien racimos pasas, y cien racimos de higos, y un odre de vino. **2** El rey le dijo a Siba: "¿Por qué trajiste estas cosas?" Siba respondió: "Los asnos son para que los parientes del rey los monten, el pan y los panes de higos para que tus hombres los coman y el vino es para que todo aquel que esté débil en el desierto tome." **3** El rey dijo: "¿Y en dónde está el nieto de tu amo? Siba le respondió al rey: "Mira, él se quedó en Jerusalén, por que dijo: 'Hoy la casa de Israel restaurará el reino de mi padre para mí.'" **4** Entonces el rey le dijo a Siba: "Mira, todo lo que perteneció a Mefiboset ahora te pertenece a ti." Siba respondió: "Me inclino en humildad ante ti, mi amo, rey. Déjeme encontrar favor delante de ti." **5** Cuando el rey David llegó a Bahurim, salió de allí un hombre del clan de Saúl, cuyo nombre era Simei, hijo de Gera. Él salió maldiciendo mientras caminaba. **6** El lanzó piedras hacia David, y a todos los oficiales del rey, a pesar del ejército y los guardaespaldas que estaban a la derecha y a la izquierda del rey. **7** Simei gritó maldiciendo, "¡Vete, vete de aquí, tu villano, tu hombre de sangre!" **8** El SEÑOR les ha pagado a todos ustedes por la muerte de la familia de Saúl, en cuyo lugar tú has reinado. El SEÑOR le ha entregado el reino a las manos de

Absalón, tu hijo. Y ahora tú, estás arruinado, porque eres un hombre de sangre." ⁹ Luego Abisai, hijo de Seruvia, le dijo al rey: "¿Por qué debería este perro muerto maldecir a mi señor, el rey? Por favor, déjame ir y cortarle la cabeza." ¹⁰ Pero el rey dijo: "¿Qué tengo que ver con ustedes, hijos de Seruvia? Quizá me maldice porque Él SEÑOR le dijo: 'Maldice a David.' Quién entonces le puede decir a Él, '¿Por qué maldices al rey?'" ¹¹ Así que, David le dijo a Abisai, y a todos sus siervos, "Mira, mi hijo, quien nació de mi cuerpo quiere tomar mi vida. ¿Cuánto más este Benjamita ahora desea mi ruina? Déjalo sólo, y deja que maldiga, pues El SEÑOR, le ha ordenado que lo haga." ¹² Quizá El SEÑOR, vea la miseria desatada sobre mí, y quiera pagarme con bien por él maldecirme hoy." ¹³ Así que David y sus hombres viajaron en la calle, mientras Simei iba a su lado en la ladera, maldiciéndole y lanzándole polvo y rocas mientras iba. ¹⁴ Luego el rey y toda la gente que estaba con él, se debilitaron, y el descansó cuando ellos se detuvieron por la noche. ¹⁵ En cuanto a Absalón, y todos los hombres de Israel que estaban con él, ellos llegaron a Jerusalén, y Ahitofel estaba con él. ¹⁶ Y aconteció que cuando Husai, el arquita, amigo de David, vino a Absalón, que Husai le dijo a Absalón: "¡Larga vida al rey!, ¡Larga vida al rey!" ¹⁷ Absalón le dijo a Husai: "¿Es ésta tu lealtad a tu amigo? ¿Por qué no te fuiste con él?" ¹⁸ Husai le dijo a Absalón: "¡No! En cambio, aquel a quien El SEÑOR y su pueblo y todos los hombres de Israel han escogido, ese es el hombre a quien le perteneceré, y me quedaré con él." ¹⁹ Además, ¿a qué hombre debo servir? ¿No debería servir en la presencia de su hijo? Así como he servido en presencia de tu padre, serviré en tu presencia." ²⁰ Luego, Absalón le dijo a Ahitofel: "Danos tu consejo acerca de lo que debemos hacer." ²¹ Ahitofel le respondió a Absalón: "Ve a dormir con las esposas esclavas de tu padre, a quienes ha dejado para mantener el palacio, y todo Israel escuchará que te has convertido en pestilencia para tu padre. Luego, las manos de todos los que están contigo serán fuertes." ²² Así que abrieron una tienda para Absalón en el techo del palacio, y Absalón se acostó con las esposas esclavas de su padre a la vista de todo Israel. ²³ Ahora el consejo que Ahitofel dio en esos días, fue como si un hombre lo hubiera escuchado de la boca del mismo Dios. Así fue como todo el consejo de Ahitofel fue visto por ambos, David y Absalón.

2 Samuel 16:1

Siba

Este es el nombre de un hombre.

Mefiboset

Traducir este nombre de la misma manera que está en 4:4.

Doscientos panes... cien racimos... cien racimos...

"200 panes... 100 racimos... 100 racimos"

rebanadas de pan

"tortas de pan"

racimos de pasas... racimos de higos

Estas frases se refieren a las pasas o higos que disecan.

pasas

"uvas secas"

un odre de vino

"un odre lleno de vino"

débil

"muy muy cansado"

2 Samuel 16:3

el nieto de tu amo

"Mefiboset, el nieto de tu amo"

nieto

el hijo de tu hijo o hija

Mira

Aquí, esta palabra se usa para llamar la atención de alguien hacia lo próximo que se va a decir. Traducción Alterna: "Escucha"

casa de Israel

Esto se refiere al pueblo de Israel. Traducción Alterna: "el pueblo de Israel"

me devolverá el reino de mi padre

Se habla de permitir que un descendiente de Saúl gobierne como que el reino está siendo devuelto a su familia. Traducción Alterna: "me permitirá gobernar el reino que gobernó mi abuelo"

Mefiboset

Traducir este nombre de la misma manera que se hizo en 4:4.

Me inclino en humildad ante ti

Siba no se está inclinando literalmente ante el rey cuando está hablando. Esto significa que servirá al rey con la misma cantidad de humildad que estaría mostrando si literalmente se estuviese inclinando ante él.

Traducción Alterna: "Te serviré humildemente" (UDB)

encontrar favor a tu vista

La frase "encontrar favor" significa ser aprobado por alguien. La frase "tu vista" se refiere a lo que piensa el rey. Traducción Alterna: "Quiero que estés complacido conmigo" o "Deseo que estés complacido conmigo"

2 Samuel 16:5

Bahurim

Traduce el nombre de la ciudad de la misma manera que se hizo en 3:14.

Simei... Gera

Estos son nombres de hombres.

a pesar de

"aunque hubo"

guardaespaldas

Estos son hombres que protegen a una persona importante.

2 Samuel 16:7

villano

Alguien que es malvado, criminal o violador.

hombre de sangre

Aquí, "sangre" se refiere a todos los hombres que 'él fue responsable de matar en batalla. Traducción Alterna: "asesino"

El SEÑOR les ha pagado

El SEÑOR les recompensa castigándolos. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "El SEÑOR les ha castigado"

por la sangre de la familia de Saúl

Aquí "sangre" se refiere a las personas de la familia de Saúl que fueron asesinadas. El rey fue el responsable de su muerte. Traducción Alterna: "por matar a muchos miembros de la familia de Saul"

en cuyo lugar has reinado

David reinó como rey sobre el mismo pueblo que Saúl había reinado anteriormente. Traducción Alterna: "en cuyo lugar has reinado como rey"

en la mano de Absalón

Aquí "mano" se refiere a "control". Traducción Alterna: "al control de Absalón"

2 Samuel 16:9

Abisai

Traducir este nombre de hombre como se hizo en 2:18.

Seruvia

Traduce este nombre de hombre como se hizo en 2:12.

¿Por qué este perro muerto debería maldecir a mi amo el rey?

Abisai hizo esta pregunta para expresar su enojo hacia el hombre. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción

Alterna: "Este perro muerto no debería hablarle al rey de esta manera"

este perro muerto

Aquí, el hombre está siendo descrito como inútil comparado con un perro muerto. Traducción Alterna: "este hombre inútil"

¿Qué tengo que ver con ustedes, hijos de Sarvia?

Esta pregunta retórica se hace para corregir a los hijos de Seruvia. Puede ser traducido como una afirmación en lugar de pregunta retórica.

Traducción Alterna: "¡No quiero saber lo que piensan!"

Quizás me está maldiciendo porque "Puede que me esté maldiciendo porque"

¿Quién entonces pudo decirle a él: '¿Por qué estás maldiciendo al rey?'

Esto se dice como una pregunta retórica para enfatizar que la respuesta es "nadie". Esto puede ser escrito como una afirmación en lugar de pregunta retórica. Traducción Alterna: "Nadie puede preguntarle entonces: '¿Por qué estás maldiciendo al rey?'"

2 Samuel 16:11

mi hijo, que nació de mi cuerpo

David describe a su hijo de esta manera para enfatizar el estrecho vínculo entre un padre y su hijo. Traducción Alterna: "mi propio hijo" o "mi querido hijo"

quiere quitarme la vida

Esta es una forma educada de referirse a matar a alguien. Traducción Alterna: "quiere matarme"

¿Cuánto más ahora puede desear mi ruina este benjamita?

David usa esta pregunta retórica para expresar que no le sorprende que el hombre quiera matarlo. Esto puede ser escrito como una afirmación. Traducción Alterna: "¡Por supuesto

que este benjamita desea mi ruina!" o "¡No me sorprende que este benjamita también desee mi ruina!"

desear mi ruina

Aquí, David describe el deseo del hombre de matarlo como si David fuese algo que el hombre quisiera arruinar. Traducción Alterna: "desear que me maten" o "desear matarme"

Déjalo solo y déjalo que maldiga

Aquí, la frase "déjalo solo" significa no detenerle de lo que está haciendo. Traducción Alterna: "No evites que me maldiga"

mirará

Aquí "mirar" significa "considerar". Traducción Alterna: "considerará"

la miseria desatada sobre mí

Aquí, David habla de la miseria como si fuese un animal peligroso que el benjamita desató sobre él.

2 Samuel 16:13

Simei fue a su lado en la ladera

Simei estaba caminando paralelamente a David y sus hombres, aunque Simei estaba más arriba sobre la ladera de la colina.

2 Samuel 16:15

Ahitofel

Traducir el nombre de este hombre como se hizo en 15:11.

Husai

Traducir el nombre de este hombre como se hizo en 15:32.

aconteció

"Sucedió" Esta palabra se usa para introducir el próximo evento en la historia.

arquita

Traducir el nombre de este grupo étnico de la misma manera que se hizo en 15:32.

2 Samuel 16:17

lealtad

un fuerte sentimiento de apoyo y amor
¿Es esta tu lealtad a tu amigo? ¿Por qué no fuiste con él?

Estas preguntas retóricas son hechas

para criticar a Husai. Se pueden traducir como una afirmación en lugar de preguntas. Traducción Alterna: "Has sido un amigo leal a David; debiste haber ido con él"

a quien el SEÑOR

Husai se refiere a Absalón.

a quien... ese es el hombre ... con él

Aquí, Husai se está refiriendo a Absalón en tercera persona para quitar el énfasis sobre él y colocarlo sobre el SEÑOR y las personas que lo eligieron. Esto puede ser escrito en segunda persona. Traducción Alterna: "tú eres a quien... tú eres el hombre... contigo"

2 Samuel 16:19

¿A qué hombre debería servir? ¿No debería servir en presencia de su hijo?

Husai hace estas preguntas retóricas para enfatizar que él quiere servir a Absalón. Se pueden escribir como una afirmación. Traducción Alterna:

"Debería servir solo al hijo de David, así que serviré en su presencia". o "Debería servirte a ti, porque tú eres el hijo de David" (Ver:

2 Samuel 16:20

Ahitofel

Traducir este nombre de hombre como se hizo en 15:11.

para guardar el palacio

La frase "guardar" significa cuidar.

Traducción Alterna: "cuidar el palacio"

convertirse en pestilencia para tu padre

Ahitofel habla de Absalón ofendiendo a su padre como si se convirtiera en algo que tiene un olor fuerte y desagradable. Traducción Alterna: "te volviste desagradable para tu padre" o "insultaste en gran manera a tu padre"

Entonces, las manos de todos los que están

contigo serán fuertes

Aquí, se le refiere a las personas que siguieron a Absalón como "sus manos". Las noticias fortalecerán la lealtad de los pueblos a Absalón y los animarán. Esto se puede decir claramente. Traducción Alterna: "La noticia de esto fortalecerá la lealtad de todos los que te siguen"

2 Samuel 16:22

extendieron

"prepararon"

la cima del palacio, y Absalón durmió...

esposas a la vista de todo Israel

Esto significa que las personas podían ver la tienda y Absalón entrando y saliendo de la tienda con las mujeres.

La frase "todo Israel" es una exageración, ya que solo la gente cercana al palacio podría verla.

Traducción Alterna: "la parte superior del palacio donde todos podían verlo, y Absalón dormía... esposas"

Ahora, el consejo de Ahitofel fue como si un hombre lo hubiese escuchado

Aquí, el autor compara cuánto confiaban las personas en el consejo de Ahitofel con cuánto confiarían en el consejo directamente de Dios.

Traducción Alterna: "Ahora, la gente confiaba en el consejo de Ahitofel en aquellos días de la misma manera que lo hubieran hecho si hubiese llegado de"

un hombre lo hubiese escuchado de la boca del mismo Dios

Aquí, la boca de Dios se representa a Dios en sí y enfatiza su discurso.

Traducción Alterna: "como si Dios lo hubiese dicho con Su propia boca" o "un hombre lo escuchó de Dios mismo"

visto

"entendido" o "aceptado"

Translation Questions

2 Samuel 16:1

¿Qué le trajo a David el siervo de Mefiboset ?

Siba trajo un par de burros ensillados, doscientas hogazas de pan, cien

racimos de pasas, cien racimos de higos y una piel de vino para David.

2 Samuel 16:3

Según Siba, ¿cuál fue la razón por la que Mefiboset se había quedado en Jerusalén?
Siba dijo que la razón por la que Mefiboset se había quedado en Jerusalén era porque creía que la casa de Israel le devolvería ese día el reino de su padre Saúl.

¿Qué dijo el rey que ahora pertenecía a Siba?

El rey le dijo a Siba que todo lo que pertenecía a Mefiboset ahora pertenecía a Siba.

2 Samuel 16:5

¿Qué hizo Simei con David y con todos los oficiales del rey?

Simei maldijo a David y a todos los oficiales del rey y también les arrojó polvo y piedras.

2 Samuel 16:7

¿Cómo llamó Simei a David?

Simei llamó a David un villano y un hombre de sangre.

2 Samuel 16:11

¿Qué esperaba David que hiciera EL SEÑOR debido a la miseria desatada sobre David por las maldiciones que recibió ese día?

David esperaba que EL SEÑOR le

pagara a David con el bien por la maldición que recibió ese día.

2 Samuel 16:15

Cuando Absalón, Ahitofel y todos los hombres de Israel llegaron a Jerusalén, ¿qué dijo Husai a Absalón?

Husai dijo a Absalón: "¡Viva el rey! ¡Viva el rey!"

2 Samuel 16:17

Husai le dijo a Absalón que él, Husai, ¿pertenería a quién?

Husai le dijo a Absalón que él, Husai, pertenecería a aquel a quien EL SEÑOR y este pueblo y todos los hombres de Israel habían elegido.

2 Samuel 16:20

¿Cuál fue el consejo de Ahitofel a Absalom sobre lo que Absalón debería hacer?

Ahitofel le aconsejó a Absalón que se fuera a dormir con las esposas esclavas de su padre, a quienes David había dejado para quedarse en el palacio.

2 Samuel 16:22

¿Cómo fueron vistos los consejos de Ahitofel por David y Absalón?

El consejo de Ahitofel fue visto como si un hombre hubiera escuchado de la boca de Dios mismo.

Chapter 17

1 Luego Ahitofel dijo a Absalón: "Ahora déjame escoger doce mil hombres y subiré y perseguiré a David esta noche. **2** Yo vendré sobre él mientras está cansado y débil y lo sorprenderé con temor. Las personas que están con él huirán y yo atacaré sólo al rey. **3** Yo traeré de vuelta a todas las personas a ti, como una novia viniendo a su esposo, y todo el pueblo estará en paz debajo de ti." **4** Lo que Ahitofel dijo agradó a Absalón y todos los ancianos de Israel. **5** Luego Absalón dijo: "Ahora, también llama a Husai el Arquita, y déjanos oír lo que él dice." **6** Cuando Husai hubo venido a Absalón, Absalón le explicó a él lo que Ahitofel había dicho y luego preguntó a Husai: "¿Debemos nosotros hacer lo que Ahitofel ha dicho? Si no, dínos lo que recomiendas." **7** Así que Husai dijo a Absalón: "La recomendación que Ahitofel ha dado esta vez no es buena." **8** Husai añadió: "Tú sabes que tu padre y sus hombres son guerreros fuertes, y que ellos son furiosos como una osa a la que se le ha robado sus cachorros en el campo. Tu padre es un hombre de guerra; él no dormirá con el ejército esta noche. **9** Mira, ahora mismo él está probablemente escondido en algún hoyo o

en algún otro lugar. Sucederá que cuando algunos de tus hombres hayan sido asesinados al comienzo del ataque, que quien lo escuche dirá, 'Una matanza se ha llevado a cabo entre los soldados que siguen a Absalón.' **10** Luego los soldados más valientes, cuyos corazones son como el de león, tendrán miedo porque todo Israel sabe que tu padre es un hombre poderoso, y que los hombres que están con él son muy fuertes. **11** Así que yo te recomiendo que todo Israel debe reunirse junto a ti, desde Dan a Beerseba, cual numeroso como las arenas que están junto al mar, y que tú vayas a la batalla en persona. **12** Luego nosotros vendremos sobre él donde quiera que él se encuentre, y nosotros los cubriremos como el rocío cae en la tierra. No dejaremos aun uno de sus hombres, o él mismo, vivo. **13** Si él se retira a una ciudad, luego todo Israel traerá sogas a esa ciudad y nosotros la arrastraremos al río, hasta que no haya ni una piedra pequeña ahí." Luego Absalón y los hombres de Israel dijeron: **14** "El consejo de Husai el Arquita es mejor que el de Ahitofel." El SEÑOR había ordenado el rechazo del buen consejo de Ahitofel para traer destrucción a Absalón. **15** Luego Husai dijo a los sacerdotes Sadoc y Abitatar: "Ahitofel aconsejó a Absalón y los ancianos de Israel de tal y tal manera, pero yo he recomendado otra cosa. **16** Entonces ahora, ve rápidamente e informa a David; dile a él, 'No acampes esta noche en los vados de Arabá, pero por todos los medios crúzalo, o el rey será tragado junto con toda la gente que está con él.'" **17** Ahora Jonatán y Ahimaas estaban quedándose en el manantial de En-Rogel. Una sirvienta solía ir e informarles a ellos lo que ellos necesitaban saber, puesto que ellos no podían arriesgar el ser vistos entrando a la ciudad. Cuando el mensaje llegó, luego ellos debían ir y decirle al rey David. **18** Pero un joven los vio esta vez y le dijo a Absalón. Así que Jonatán y Ahimaas se fueron rápidamente y llegaron a la casa de un hombre en Bahurim quien tenía un pozo en su patio, dentro del cual ellos descendieron. **19** La esposa del hombre tomó la cubierta para el pozo y la extendió sobre la abertura del pozo y roció granos sobre éste, así que nadie sabía que Jonatán y Ahimaas estaban en el pozo. **20** Los hombres de Absalón vinieron a la mujer de la casa y dijeron: "¿Dónde están Ahimaas y Jonatán?" La mujer le dijo a ellos: "Ellos han cruzado el río." Así que después de ellos haberlos buscado alrededor y no haberlos encontrados, regresaron a Jerusalén. **21** Sucedió que después que ellos se habían ido, Jonatán y Ahimaas subieron para salir fuera del pozo. Ellos fueron a reportarse al rey David; ellos le dijeron a él: "Levántate y cruza rápidamente sobre el agua porque Ahitofel ha dado tal y cual consejo sobre ti." **22** Luego David subió y toda la gente que estaba con él, y ellos cruzaron sobre el Jordán. En la luz de la mañana ninguno de ellos había dejado de cruzar sobre el Jordán. **23** Cuando Ahitofel vio que su consejo no se había seguido, él ensilló su burro y se fue. Él fue a su hogar a su propia ciudad, puso sus asuntos en orden y el mismo se colgó. De esta manera él murió y fue enterrado en la tumba de su padre. **24** Luego David vino a Mahanaim. En cuanto a Absalón, él cruzó sobre el Jordán, él y todos los hombres de Israel con él. **25** Absalón había puesto a Amasa sobre

el ejército en vez de Joab. Amasa era el hijo de Itra el ismaelita, quien había dormido con Abigail, quien era la hija de Nahas y hermana de Sarvia, la madre de Joab. ²⁶ Entonces Israel y Absalón acamparon en la tierra de Galaad. ²⁷ Acontenció que cuando David había llegado a Mahanaim, que Sobi hijo de Nahas de Rabá de los amonitas, y Maquir hijo de Amiel de Lodebar, y Barzilai el Galaadita de Rogelim, ²⁸ trajo colchonetas para dormir y cobijas, tazones y potes, y trigo, harina de cebada, granos rostizados, frijoles, lentejas, ²⁹ miel, mantequilla, ovejas, y cuajada de leche, para que David y las personas con él comieran. Estos hombres habían dicho: "El pueblo está hambriento, cansado y sediento en el desierto"

2 Samuel 17:1

Ahitofel

Traducir este nombre de la misma manera que está en 15:11.

Doce mil hombres

"12,000 hombres"

me levantaré y

"comenzaré a "

vendré sobre

"iré hacia"

cansado y débil

Estas palabras significan básicamente lo mismo y se usan juntas para enfatizar cuán débil estaba David.

Traducción Alternativa: "débil"

lo sorprenderé con temor

Aquí la palabra "temor" se puede expresar con el adjetivo "miedo". Traducción Alternativa: "lo sorprenderé y le asustaré"

atacaré solo al rey

Se da a entender que tiene la intención de matar al rey. Esto se puede decir claramente. Traducción Alternativa: "mataré solo al rey"

traeré de vuelta a todas las personas

Esto se refiere a todas las personas que estaban con David. Traducción Alternativa: "traeré de vuelta a todas las personas que estaban con él"

como una novia que viene a su marido

Aquí, Ahitofel habla de la felicidad de la felicidad de las personas al compararla con la felicidad de una novia. Traducción Alternativa: "y vendrán felices, como una novia es feliz cuando

va donde su esposo" o "y vendrán felizmente"

estará en paz

Esto significa tener paz o vivir en paz. Traducción Alternativa: "vivirá en paz"

debajo de ti

Esto se refiere a estar bajo la autoridad del rey. Traducción Alternativa: "bajo tu autoridad"

2 Samuel 17:5

Husai el arquita

Traducir este nombre de la misma manera que está en 15:32.

Ahitofel

Traducir este nombre de la misma manera que está en 15:11.

2 Samuel 17:8

son como un oso que le han robado sus cachorros

Aquí, la ira de los soldados es comparada con la de una osa que le quitan los cachorros. Traducción Alternativa: "están enojados, como una osa cuyos cachorros le han sido arrebatados" o "ellos están muy enojados"

un oso

Un gran animal peludo que camina sobre cuatro patas y tiene garras y dientes afilados.

hombre de guerra

Esto significa que ha luchado en muchas batallas y conoce bien los caminos de la guerra. Traducción Alternativa: "ha peleado en muchas batallas"

Mira

Aquí, esta palabra se usa para captar la atención del lector hacia lo próximo que se dice. Traducción Alterna: "Escucha"

hoyo

un agujero profundo en el suelo

o en algún otro lugar

Esto se refiere a otro lugar en donde él puede estar escondido. Traducción Alterna: "o escondido en algún otro lugar"

cuando algunos de tus hombres hayan sido asesinados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cuando sus soldados maten a algunos de tus hombres"

Una masacre se ha llevado a cabo entre los soldados que siguen a Absalón

El sustantivo "masacre" significa un evento donde muchas personas son brutalmente asesinadas. Esto se puede expresar como verbo.

Traducción Alterna: "Muchos de los soldados que siguen a Absalón han sido asesinados" o "Los soldados enemigos han matado a muchos de los soldados que siguen a Absalón"

cuyos corazones son como el corazón de un león

Aquí, se está refiriendo a los soldados por sus "corazones". Además, su determinada valentía se compara con la de un león. Traducción Alterna: "que son tan valientes como los leones" o "que son muy valientes"

2 Samuel 17:11**que todo Israel se reúna junto contigo**

Esto puede ser expresado en forma activa. Además, a todos los soldados en Israel se les refiere aquí como "todo Israel". Traducción Alterna: "para que reúnas a todos los soldados israelitas"

desde Dan hasta Beerseba

Esta frase significa desde la frontera norte de Israel hasta la frontera sur.

Traducción Alterna: "de toda la nación de Israel"

tan numerosos como la arena que está junto al mar

Esto es una exageración, donde todos los granos de arena en una playa se comparan con el número de soldados israelitas. Traducción Alterna: "tantos que apenas se pueden contar")

que vayas a la batalla en persona

La frase "en persona" significa ir tú mismo y no enviar a otra persona.

Traducción Alterna: "luego guíalos tú mismo a la batalla"

vendremos sobre él

Esto significa ir a propósito a donde él está y luego atacar.

lo cubriremos así como el rocío cae al suelo

Se describe al ejército de Absalón atacando al ejército de David con el rocío que cubre el suelo en la mañana. Traducción Alterna: "abrumaremos y derrotaremos completamente al ejército de David"

rocío

la niebla o nube de niebla con agua que puede caer al suelo durante la noche, cubriendo el suelo y dejándolo mojado por la mañana.

No dejaremos ni a uno de sus hombres... vivo.

Esta oración negativa se usa para dar énfasis y puede ser expresada de forma positiva. Traducción Alterna: "Mataremos a cada uno de sus hombres"

él mismo

Ambas palabras se refieren a David.

Traducción Alterna: "el mismo David"

2 Samuel 17:13**entonces todo Israel**

Esto se refiere solo a los soldados de Israel, no a todo Israel. Traducción Alterna: "entonces todos nuestros soldados"

traerán cuerdas a esa ciudad y la**arrastraremos al río**

Esto significa que los soldados derribarían las murallas de la ciudad y

arrastrarían las piezas hacia el río.
Traducción Alterna: "destruirán la ciudad y arrastrarán las piedras al río con cuerdas"

hasta que no se encuentre allí ni tan siquiera una piedra pequeña

Esto es una exageración para describir cómo destruirán la ciudad por completo. No es que literalmente ellos barrerán cada piedra pequeña de la ciudad. Traducción Alterna: "hasta que la ciudad esté completamente destruida"

Husai el arquita

Traducir el nombre de este hombre como se hizo en 15:32. Arquita es el nombre de un grupo étnico.

Ahitofel

Traducir el nombre de este hombre como se hizo en 15:11.

el rechazo del buen consejo de Ahitofel

La palabra "rechazo" se puede expresar con el verbo "rechazar". Traducción Alterna: "para que los hombres de Israel rechazara el buen consejo de Ahitofel"

traer destrucción sobre Absalón

"Traer" algo a alguien significa hacer que le ocurra algo. Traducción Alterna: "para causar que le ocurra un desastre a Absalón"

2 Samuel 17:15

Sadoc... Abiatar

Traducir estos nombres de la misma manera que se hizo en 15:24.

de tal y tal manera

Esta frase, que significa "así" o "de esta manera", se refiere a lo que Ahitofel le aconsejó a Absalón anteriormente en 17: 1.

los vados de Arabá

Un vado es una parte poco profunda de un río donde la gente puede cruzar. El Arabá es la tierra a lo largo de ambos lados del río Jordán.

por todos los medios

Esto significa asegurarse de hacer algo. Traducción Alterna: "asegúrate

de" o "asegúrate de que tú"

el rey será tragado

Aquí, se describe al rey y su pueblo siendo asesinados como si fuesen "tragados" por su enemigo.

Traducción Alterna: "el rey será asesinado"

2 Samuel 17:17

Jonatán.. Ahimaas

Traducir estos nombres de la manera que se hizo en 15:27.

Cuando llegó el mensaje

Aquí, se habla del "mensaje" como si hubiese "llegado" a ellos por su cuenta, cuando en realidad fue la mujer que vino a traer el mensaje.

Traducción Alterna: "Cuando ella les llevó un mensaje"

esta vez

"una vez"

Así que Jonatán y Ahimaas se fueron

Se da a entender que ellos descubrieron que el joven le había contado a Absalón que ellos estaban allí. Esto se puede decir claramente.

Traducción Alterna: "Jonatán y Ahimaas descubrieron lo que el joven había hecho, así que se fueron"

manantial de Rogel... Bahurim

Estos son los nombres de lugares, ambos cerca de Jerusalén. Bahurim es un pueblo pequeño.

ellos descendieron

"se agacharon y se escondieron".

2 Samuel 17:19

La señora de la casa

"la esposa del hombre"

Ahimaas ... Jonatán

Traduce este nombre de la misma manera que lo hiciste en 15:27.

2 Samuel 17:21

Aconteció

"Sucedió" Esta frase marca el próximo evento en la historia.

cruza rápidamente sobre el agua

Aquí "el agua" se refiere al río Jordán.

Traducción Alterna: "cruzar rápidamente sobre el río"

ha dado tal y cual consejo

La expresión idiomática "tal y cual" se usa en el lugar de la información que ya sabe el lector. Aquí, se refiere a lo que Ahitofel aconsejó a Absalón en 17:1. Esta información puede ser expresada claramente. Traducción Alternativa: "ha aconsejado que Absalón envíe un ejército para atacarte ahora"

A la luz de la mañana ninguno de ellos había fallado de cruzar el Jordán

Esta oración negativa se usa para enfatizar que todos cruzaron el río. Se puede expresar de forma positiva. Traducción Alternativa: "A la luz de la mañana cada uno de ellos había cruzado el Jordán"

2 Samuel 17:23

vio

"supo" o "se dio cuenta"

su consejo no había sido seguido

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "Absalón no había seguido su consejo"

ensilló

colocar una manta o un asiento de cuero pequeño en un burro o caballo para que el jinete se siente sobre el mismo

puso sus asuntos en orden

Se preparó para su muerte diciéndole a su familia qué hacer después de su muerte. Traducción Alternativa: "se preparó para su muerte"

De esta manera

"Y así fue como"

fue enterrado

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "ellos lo enterraron"

2 Samuel 17:24

Mahanaim... Galaad

Traducir estos nombres de lugares de la misma manera que se tradujo en 2:8.

Amasa... Joab... Itr ... Nahas

Estos son los nombres de hombres. Ver cómo se tradujo Joab y Sarvia (la madre de Joab) en 2:12.

ismaelita

Esta palabra significa que la persona es descendiente de Ismael. Algunas versiones dicen "israelita" aquí. Vea la nota al pie. Es posible que desee elegir la palabra que se usa en la Biblia del idioma mayoritario en su área.

Abigail... Sarvia

Estos son los nombres de mujeres.

2 Samuel 17:27

Acontenció

Esta frase se usa para introducir el próximo evento en la historia.

Mahanaim... Rabá... Lodebar... Rogelim

Estos son nombres de ciudades o lugares.

Sobi... Nahas... Maquir... Amiel... Barzilai

Estos son los nombres de hombres.

amonitas... galaadita

Estos son nombres de grupos étnicos.

colchonetas y mantas

Una colchoneta es algo suave para dormir, y una manta es un paño que cubre el calor.

harina

La harina es un grano triturado que se convierte en polvo y se usa para hacer pan.

rostizado

"cocido"

frijoles

semillas que se cocinan y se comen

lentejas

un tipo de semilla que se cocina y se come

cuajada

leche que se ha vuelto agria y se ha solidificado

sediento

en necesidad de agua o alguna otra bebida

Translation Questions

2 Samuel 17:1

¿Qué aconsejó Ahitofel a Absalón y a todos los ancianos de Israel sobre cómo debería atacar a David?

El consejo de Ahitofel era que un gran ejército llevara a cabo un ataque sorpresa contra David en la noche cuando estaba cansado y débil, y que trajera a todas las personas para que gobernaran.

2 Samuel 17:5

¿Qué aconsejó Ahitofel a Absalón y a todos los ancianos de Israel sobre cómo debería atacar a David?

El consejo de Ahitofel era que un gran ejército llevara a cabo un ataque sorpresa contra David en la noche cuando estaba cansado y débil, y que trajera a todas las personas para que gobernaran.

2 Samuel 17:8

¿Por qué dijo Husai que el plan no era bueno? Debido a que en el primer ataque y asesinato de los hombres de Absalón., incluso los soldados más valientes se asustarían, ya que el asesinato se proclamaría una masacre de los soldados de Absalón..

2 Samuel 17:11

¿Qué le aconsejó Husai a Absalón que hiciera? Husai aconsejó a Absalón que reuniera a todo Israel y fuera a la batalla en persona para que pudieran encontrar a David y matarlo a él y a todos sus hombres.

2 Samuel 17:13

¿Cómo respondieron Absalón y los hombres de Israel al consejo de Husai?

Dijeron que era un mejor consejo que el que Ahitofel les había dado.

2 Samuel 17:15

¿Qué mensaje quería Husai para que los sacerdotes fueran a informar a David?

El mensaje era que David no debía

acampar en los vados de Arabá, sino cruzarse para que él y su gente no fueran asesinados esa noche.

2 Samuel 17:17

¿Cómo se transmitieron los mensajes al rey David sobre los planes de Absalón para atacarlo?

Una sirvienta iría a decirle a dos hombres que luego le dirían al rey David los planes de Absalón.

¿Qué hicieron los dos hombres cuando se observaron a estos tres y se dijo a Absalón?

Los dos hombres se fueron y descendieron a un pozo en el patio de un hombre.

2 Samuel 17:19

¿Cómo fueron ayudados los dos hombres?

La esposa del hombre cubrió el pozo para ocultar a los dos hombres y cuando los hombres de Absalón fueron a buscarlos, ella les dijo a los soldados que los dos hombres habían cruzado el río.

2 Samuel 17:21

Después de que los hombres de Absalón se fueron, ¿qué hicieron los dos hombres?

Los hombres salieron del pozo y fueron a decirle al rey David que cruzara el Jordán para que él y su gente estuvieran a salvo.

2 Samuel 17:23

¿Qué hizo Ahitofel cuando vio que su consejo no se usaba para atacar a David?

Ahitofel fue a su casa en su propia ciudad, ordenó sus asuntos y se ahorcó.

2 Samuel 17:27

¿Cómo fueron cuidados David y su gente en el desierto?

Tres hombres vinieron con provisiones y alimentos para que David y su gente los usaran para dormir, cocinar y comer.

Chapter 18

¹ David contó los soldados que estaban con él y fijó capitanes de miles y capitanes de cientos sobre ellos. ² Luego, David envió el ejército, un tercio bajo

el mando de Joab, otro tercio bajo el mando de Abisai hijo de Sarvia, hermano de Joab, y aún otro tercio bajo el mando Itai el geteo. El rey le dijo al ejército: "Ciertamente yo también iré contigo. ³ Pero los hombres dijeron: "Usted no debe ir a la batalla, pues si nosotros huímos a ellos no les importará o si la mitad de nosotros morimos a ellos no les importará. ¡Pero usted vale diez mil de nosotros! Por lo tanto, es mejor que usted esté listo para ayudarnos desde la ciudad. ⁴ Así que el rey le contestó: "Yo haré lo que mejor les parezca a ustedes. El rey se paró en la puerta de la ciudad mientras todo el ejército salía por cientos y por miles. ⁵ El rey mandó a Joab, Abisai, y a Itai diciendo: "Traten con gentileza, por mi bien, con el joven Absalón." Todo el pueblo oyó que el rey había dado este mando acerca de Absalón. ⁶ Así que el ejército salió para el campo en contra de Israel; la batalla se expandió hacia el bosque de Efraín. ⁷ El ejército de Israel fue derrotado ahí delante de los soldados de David; allí hubo una gran matanza ese día de veinte mil hombres. ⁸ La batalla se expandió a través de todo el campo y más hombres fueron consumidos por el bosque que por la espada. ⁹ Le ocurrió a Absalón que se encontró con algunos de los soldados de David. Absalón montaba su mula y pasó debajo de unas ramas gruesas de un árbol de roble grande, y su cabeza se le quedó atrapada en las ramas del árbol. Quedó suspendido entre la tierra y el cielo mientras la mula que montaba seguía adelante. ¹⁰ Alguien vio esto y se lo dijo a Joab, "¡Mira, yo ví a Absalón colgando en un árbol de roble!" ¹¹ Joab le dijo al hombre que le contó de Absalón, "¡Mira! ¡Tú lo viste! ¿Por qué no le pegaste para derribarlo a la tierra? Yo te hubiera dado diez moneda de plata y un cinturón. ¹² El hombre le contestó a Joab, "Ni aunque recibiera mil monedas de plata, aun así, yo no hubiera levantado mi mano en contra del hijo del rey porque todos nosotros oímos que el rey ordenó a ti, a Abisai, y a Itai, diciendo, 'Nadie debe tocar al joven Absalón.' ¹³ Si yo hubiera arriesgado mi vida por falsedad (y no hay nada escondido ante el rey), tú me hubieras abandonado." ¹⁴ Entonces Joab dijo: "Yo no esperaré por tí." Así que Joab agarró tres jabalinas en sus manos y se las atravesó en el corazón a Absalón mientras el aún estaba vivo y colgando del roble. ¹⁵ Entonces, diez jóvenes que cargaban con la armadura de Joab rodearon a Absalón, lo atacaron y lo mataron. ¹⁶ Entonces, Joab sonó la trompeta y el ejército regresó de perseguir a Israel pues Joab detuvo el ejército. ¹⁷ Ellos tomaron a Absalón y lo echaron dentro de un pozo grande en el bosque; enterraron su cuerpo debajo de un montón de piedras, mientras todo Israel escapaba cada hombre a su propio hogar. ¹⁸ Ahora Absalón, mientras estaba vivo, se construyó para él un gran pilar de roca en el Valle del Rey, pues él dijo: "Yo no tengo ningún hijo que pueda llevar la memoria de mi nombre." El nombró el pilar en honor de su propio nombre, así que se llamó "Monumento de Absalón" hasta hoy día. ¹⁹ Entonces Ahimaas, hijo de Sadoc dijo: "Déjame ahora correr al rey con las buenas noticias de cómo El SEÑOR lo ha rescatado de la mano de sus enemigos. ²⁰ Joab le contestó: "Tú no serás el portador de las noticias hoy; tú deberás hacerlo otro día. Este día tú no llevarás

las noticias porque el hijo del rey está muerto." ²¹ Luego, Joab le dijo al cusita: "Anda, dile al rey lo que has visto." El cusita se inclinó a Joab y corrió. ²² Luego, Ahimaas hijo de Sadoc dijo otra vez a Joab: "Independientemente de lo que pueda pasar por favor déjame seguir al cusita." Joab le contestó: "¿Porqué tu quieres correr, mi hijo, viendo que tu no tendrás recompensa por las noticias?" ²³ "Lo que sea que pase," dijo Ahimaas: Yo correré." Así que Joab le respondió: "Corre." Luego Ahimaas corrió por el camino de la llanura y le pasó al cusita. ²⁴ Ahora David estaba sentado entre la puerta interior y exterior. El vigilante se había subido al techo de la puerta a la pared y alzó sus ojos. Mientras él miraba él vio a un hombre acercándose, corriendo sólo. ²⁵ El vigilante gritó y se lo dijo al rey. Luego, el rey dijo: "Si el está solo hay noticias en su boca." El corredor llegó cerca y se acercó a la ciudad. ²⁶ Entonces el vigilante notó otro hombre corriendo y el vigilante llamó al portero; él dijo: "Mira, hay otro hombre corriendo con él." El rey dijo: "El también está trayendo noticias." ²⁷ Así que el vigilante dijo: "Yo pienso que la forma de correr del que está en frente se parece a la forma de correr de Ahimaas hijo de Sadoc." El rey dijo: "Él es un buen hombre y viene con buenas noticias." ²⁸ Luego Ahimaas llamó y le dijo al rey: "¿Está todo bien." Y él se inclinó delante del rey con la cara hacia el suelo y dijo: "Bendecido es el SEÑOR tu Dios, quien liberó los hombres que han alzado sus manos contra mí amo, el rey." ²⁹ Así que el rey contestó: "¿Está todo bien con el joven Absalón?" Ahimaas contestó: "Cuando Joab, el siervo del rey, me envié a usted, rey, yo ví una gran perturbación pero yo no ví lo que era." ³⁰ Luego, el rey dijo: "Vuélvete y párate aquí." Así Ahimaas se volvió al lado, y se paró quieto. ³¹ Inmediatamente llegó el cusita y dijo: "Hay buenas noticias para mi amo el rey, pues el SEÑOR lo ha vengado este día de todo el que se levantó contra usted." ³² Luego, el rey dijo al cusita: "¿Está todo bien con el joven Absalón? El cusita contestó: "Los enemigos de mi amo el rey, y todo el que se levanta en contra suya para hacerle daño, sean como ese joven." ³³ Entonces, el rey estuvo profundamente angustiado, y se fue arriba a la habitación encima de la puerta. Mientras se iba, se afligía: "¡Mi hijo Absalón, mi hijo, mi hijo! ¡Yo deseo haber muerto en tu lugar Absalón, mi hijo, mi hijo!"

2 Samuel 18:1

David contó los soldados que estaban con él y escogió

David no contó a todas las personas él mismo, sino que otros hombres las contaron. Traducción Alterna: "David ordenó que se contara a los soldados que estaban con él y él escogió" o "David organizó a los soldados que estaban con él y escogió"

capitanes

Un capitán es una persona que está en autoridad sobre un grupo de soldados.

un tercio... otro tercio

"una tercera parte del ejército... otra tercera parte del ejército". Un "tercio" es una parte de tres partes iguales.

Abisai... Sarvia

Traducir los nombres de estas personas de la misma manera que están en 2:18.

Itai

Traducir el nombre de este hombre como se hizo en 15:19.

geteo

Esto se refiere a una persona de Gat, que es una ciudad filisteá.

Ciertamente, yo mismo iré contigo

Esto significa que él saldrá con ellos a la batalla. Esto se puede decir claramente. Traducción Alternativa: "Yo mismo iré contigo a la batalla"

2 Samuel 18:3

mitad de nosotros

La palabra "mitad" se refiere a una de dos partes iguales.

tú vales diez mil de nosotros

Esto significa que el ejército enemigo considera que matar a David es de mayor valor que matar a 10,000 de los otros hombres. Aquí, el número 10,000 es una exageración que se usa para enfatizar a un gran número de personas. Traducción Alternativa: "ellos preferirían matarte a ti que matar a 10,000 de nosotros" o "matarte a ti para ellos vale más que matar a un gran número de nosotros"

diez mil

"10,000"

que estés listo para ayudarnos desde la ciudad
David podía ayudarles desde la ciudad aconsejándoles y enviando hombres para ayudarles. Esto se puede decir claramente. Traducción Alternativa: "que te quedes aquí en la ciudad y nos envíes ayuda"

2 Samuel 18:5

Abisai

Traducir el nombre de este nombre como se tradujo en 2:18.

Itai

Traducir el nombre de este nombre como se tradujo en 15:19.

Traten con gentileza, por mi bien, al joven

Absalón

"Por mi bien, no le hagas daño al joven Absalón". La frase "trata con gentileza" significa ser amable con alguien y no hacerle daño.

mi bien

"mi bienestar"

2 Samuel 18:6

salió al área rural contra Israel

Esto significa que salieron y lucharon contra ellos en la batalla. Traducción Alternativa: "salieron al campo y lucharon contra Israel"

contra Israel

Aquí, "Israel" se refiere a sus soldados, no a todos los israelitas.

Traducción Alternativa: "contra los soldados israelitas"

El ejército de Israel fue derrotado allí ante los soldados de David

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Allí los soldados de David derrotaron al ejército de Israel"

una gran masacre

un evento donde muchas personas son brutalmente asesinadas

veinte mil hombres

"20,000 hombres" (ver: números traducidos)

más hombres fueron consumidos por el bosque que por la espada.

Aquí, se describe a "el bosque" como si estuviese vivo y puede actuar. "La espada" se refiere a los soldados de David que lucharon con espadas. Traducción Alternativa: "las cosas peligrosas en el bosque mataron a más hombres que los soldados de David con sus espadas"

2 Samuel 18:9

Absalón se encontró con algunos de los soldados de David

Este es un evento que sucedió durante la batalla. Esto se puede decir claramente. Traducción Alternativa: "Durante la batalla, Absalón se encontró con algunos de los soldados de David"

su cabeza quedó atrapada en las ramas de los árboles

Absalón tenía el cabello largo y se que quedó atascado en las ramas de los

árboles. Traducción Alterna: "su cabello quedó atrapado en las ramas de los árboles"

Mira

Aquí, esta palabra se usa para captar la atención de una persona hacia lo próximo se dice. Traducción Alterna: "Escucha"

entre la tierra y el cielo

"en el aire" (UDB)

¿Por qué no lo golpeaste al suelo?

Esta pregunta retórica significa que debería haberlo matado. Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación en lugar de pregunta retórica. La frase "golpeaste" significa matar. Traducción Alterna: "¡Debiste haberlo matado inmediatamente!"

diez siclos de plata

Esto puede ser escrito en unidades modernas. Traducción Alterna: "diez monedas de plata" o "110 gramos de plata"

cinturón

Este es un cinturón especial que le demuestra a las personas que alguien es un gran soldado y debe ser honrado.

2 Samuel 18:12

mil siclos de plata

"1,000 siclos de plata". Esto puede ser expresado en unidades modernas.

Traducción Alterna: "1,000 monedas de plata" o "11 kilogramos de plata"

no hubiese extendido mi mano contra el hijo del rey

La frase "extendido mi mano" significa "atacar". Traducción Alterna: "no hubiese atacado al hijo del rey"

nadie puede tocar

Aquí, "tocar" se refiere a "hacer daño". Traducción Alterna: "Nadie puede hacerle daño" o "No le hagan daño"

una falsedad

La palabra "falsedad" puede ser expresada con una frase verbal. Además, esto se refiere a desobedecer el mandato del rey. Esto se puede

decir claramente. Traducción Alterna: "hacer algo que está mal" o "al desobedecer al rey"

no hay nada escondido ante el rey

Aquí, el hombre habla de cómo el rey conoce casi todo lo que sucede, como si todo fuese un objeto físico de los cuales supiera la ubicación.

Traducción Alterna: "no hay nada que el rey no sepa" o "el rey se entera de todo lo que sucede"

2 Samuel 18:14

Yo no te esperaré

Joab quiso decir que no debía seguir hablando con el hombre. Traducción Alterna: "No perderé más tiempo hablando contigo"

el corazón de Absalón

Aquí, al decir "el corazón" se refiere a su pecho o parte superior del cuerpo.

Traducción Alterna: "cofre"

armadura

Esto se refiere tanto a la armadura que usaría para protegerse a sí mismo como a sus armas. Traducción Alterna: "armadura y armas"

2 Samuel 18:16

regresó de perseguir a Israel

Aquí, "Israel" se refiere al ejército israelita. Traducción Alterna: "regresó de perseguir al ejército israelita"

Entonces Joab tocó la trompeta y el ejército volvió de perseguir a Israel, porque Joab retuvo al ejército

Esto describe lo que Joab ordenó al tocar la trompeta. Traducción Alterna: "Entonces Joab tocó la trompeta para llamar al ejército, y el ejército regresó de perseguir a Israel"

ellos agarraron a Absalón y lo arrojaron

"tomaron el cuerpo de Absalón y lo lanzaron"

enterraron su cuerpo bajo una gran pila de piedras

Después de poner su cuerpo en el hoyo, lo cubrieron con un montón de piedras. Esto puede ser expresado más claramente. Traducción Alterna:

"cubrieron su cuerpo con una enorme pila de piedras" (UDB)

mientras todo Israel huía

Aquí "todo Israel" se refiere a los soldados israelitas. La palabra "huía" significa "escapar". Traducción

Alternativa: "mientras todos los soldados israelitas escaparon"

2 Samuel 18:18

el Valle del Rey

Este es el nombre de un lugar.

llevar la memoria de mi nombre

Absalón usa la frase "mi nombre" para referirse a sí mismo y a su línea familiar. Traducción Alternativa: "para llevar mi apellido, por el cual la gente me recordaría"

por lo que se llama Monumento de Absalón hasta el día de hoy

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "así que el pueblo lo llamó el Monumento de Absalón desde ese día en adelante"

hasta el día de hoy

Esto se refiere al momento en que este libro de la Biblia fue escrito.

2 Samuel 18:19

Sadoc

Traducir el nombre de este hombre como se tradujo en 8:15.

Ahimaas

Traducir el nombre de este hombre como se tradujo en 15:27.

correr a donde el rey con las buenas nuevas

Aquí, Ahimaas habla de correr para ir y decirle al rey las buenas noticias como si las buenas noticias fuese un objeto que él estaba llevando.

Traducción Alternativa: "correr para decirle al rey las buenas noticias"

la mano de sus enemigos

Aquí, "mano" se refiere "control".

Traducción Alternativa: "el control de sus enemigos" (Ver:

el portador de las noticias

"el que cuenta las noticias"

no llevarás noticias

Esto se refiere a no llevar las noticias

al rey. Traducción Alternativa: "no le dirás las noticias al rey"

2 Samuel 18:21

dile al rey lo que has visto

Joab le está diciendo que vaya y le cuente al rey las noticias de la batalla.

2 Samuel 18:24

Ahora

Esta palabra se usa aquí para marcar una pausa en la historia principal y el comienzo de una nueva parte de la historia.

y levantó sus ojos

Aquí, se habla del vigilante alzándose para ver algo como si alzara sus ojos. Traducción Alternativa: "y miró más allá de la ciudad"

hay noticias en su boca

Aquí, el rey habla del hombre que tiene un mensaje como si las noticias fuesen un objeto colocado en su boca. Traducción Alternativa: "él tiene noticias que contarnos"

2 Samuel 18:26

Yo creo que la forma de correr del que está en frente se parece a la forma de correr de

Ahimaas hijo de Sadoc

El vigilante compara la forma en que el hombre corrió a la forma en que corre Ahimaas para sugerir que puede ser él. Traducción Alternativa: "Creo que el hombre que corre al frente es Ahimaas, hijo Sadoc, porque corre como Ahimaas"

Ahimaas... Sadoc

Traducir los nombres de estos hombres de la misma manera que se tradujeron en 18:18.

2 Samuel 18:28

se inclinó ante el rey con el rostro en el suelo

Hizo esto para honrar al rey.

Traducción Alternativa: "Se inclinó ante el rey con su rostro en el suelo para honrar al rey" (Ver: traducir_simacción)

Bendito sea el SEÑOR

"Alabado sea el SEÑOR". Aquí "bendito" significa "alabado".

los hombres que levantaron su mano contra mi amo, el rey

Aquí, Ahimaas habla de los hombres que se oponen al rey como si estuviesen levantando sus manos en contra de él. Traducción Alternativa: "los hombres que se opusieron y lucharon contra mi amo el rey"

un gran disturbio

Esto significa que las personas actuaban como si las cosas no estuvieran bien.

Ponte a un lado y párate aquí

"sal del camino" o "quédate a un lado" (UDB)

2 Samuel 18:31

se levantó contra

Esto significa "oponerse". Traducción Alternativa: "se opuso"

Los enemigos de mi señor el rey... deberían estar como aquel joven está

El cusita usa una comparación como una forma educada de decirle al rey que Absalón está muerto. Esto se puede decir más directamente.

Traducción Alternativa: "Me gustaría que todos tus enemigos... murieran de la manera en que murió el joven"

perturbado

"inquieto"

Translation Questions

2 Samuel 18:1

¿Cuál fue el mensaje que el rey David le habló al ejército?

El rey David le dijo al ejército que ciertamente iría a la batalla con ellos.

2 Samuel 18:3

¿Cuál fue la respuesta de los hombres en el ejército al mensaje del rey David?

Los hombres del ejército le dijeron al rey David que valía diez mil de ellos, por lo que debería quedarse en la ciudad en lugar de ir a la batalla.

2 Samuel 18:5

¿Cuáles fueron las instrucciones que el rey dio a sus comandantes con respecto a Absalón?

El rey les dijo a los comandantes que "traten gentilmente por mi causa con Absalón".

2 Samuel 18:6

¿Cuál fue el resultado de la batalla en el bosque de Efraín?

El ejército de Israel fue derrotado ante los soldados de David.

2 Samuel 18:9

¿Qué le sucedió a Absalón cuando la mula que montaba iba debajo de las gruesas ramas de un roble?

Absalón fue dejado colgando de la cabeza de las ramas del árbol.

¿Por qué se molestó Joab cuando se le dijo acerca de Absalón?

Joab estaba molesto porque el soldado que informó sobre Absalom no lo tiró al suelo.

2 Samuel 18:12

¿Por qué el hombre no mató a Absalón?

No mató a Absalón ni por dinero, porque había oído al rey decir que nadie debe tocar al joven Absalón.

2 Samuel 18:14

¿Qué hizo Joab con Absalom?

Joab metió tres jabalinas en el corazón de Absalón mientras aún estaba vivo y colgando del roble.

2 Samuel 18:16

¿Qué se hizo con el cuerpo de absalón?

El cuerpo de Absalón fue arrojado a un gran pozo en el bosque y más tarde fue enterrado bajo una gran pila de piedras.

2 Samuel 18:18

¿Por qué Absalón construyó un gran pilar de piedra para él mientras aún estaba vivo?

Absalón construyó un gran pilar de piedra, llamado el monumento de Absalón, para llevar la memoria de su nombre ya que no tenía hijo.

2 Samuel 18:19

¿Por qué se advirtió a que no Ahimaaz corriera al rey con la buena noticia de que EL SEÑOR había rescatado al rey de su enemigo?

Ahimaaz fue advertido de no llevar las

buenas nuevas al rey ese día porque el hijo del rey había muerto.

2 Samuel 18:21

¿Por qué Ahimaas todavía quería correr y decirle a David las buenas noticias?

Ahimaas sabía que Joab le había dado el mensaje a Cusita, pero Ahimaas quería ser el primero en decirle las buenas nuevas a David.

2 Samuel 18:24

¿Qué pensó el rey cuando escuchó que un corredor solitario se acercaba a la ciudad?

El rey pensó que el corredor traía noticias si estaba solo.

2 Samuel 18:26

¿Qué pensó el rey cuando escuchó que había otro hombre corriendo solo?

El rey pensó que también traía noticias.

¿Qué pensó el rey cuando escuchó que el corredor en frente era Ahimaas?

El rey dijo que Ahimaas venía con

buenas noticias porque era un buen hombre.

2 Samuel 18:28

¿Cuál fue la noticia que Ahimaas trajo al rey? Ahimaas le dijo al rey que EL SEÑOR había entregado a los hombres que estaban en contra del rey.

¿Cómo respondió Ahimaas al rey cuando le preguntaron sobre el bienestar de Absalón? Ahimaas dijo que vio una gran perturbación, pero no sabía qué era.

2 Samuel 18:31

¿Cuál fue la respuesta del Cusita cuando el rey le preguntó sobre el bienestar de Absalón?

El Cusita le dijo al rey que los enemigos del rey deberían ser como ese joven.

¿Cómo respondió el rey cuando escuchó la noticia de la muerte de su hijo?

El rey se afligió profundamente cuando escuchó las noticias y deseó haber muerto en el lugar de su hijo.

Chapter 19

¹ A Joab se le dijo: "Mira, el rey está llorando y de luto por Absalón." ² Así que la victoria ese día se tornó en luto para todo el ejército, pues el ejército escuchó decir ese día: "El rey está de luto por su hijo." ³ Los soldados tuvieron que escabullirse silenciosamente en la ciudad ese día, como gente que está avergonzada se escabuye cuando ellos corren de la batalla. ⁴ El rey cubrió su cara y gritó en voz alta: "¡Mi hijo Absalón, Absalón, mi hijo, mi hijo!" ⁵ Luego Joab entró en la casa donde estaba el rey y le dijo: "Hoy tu has avergonzado los rostros de todos tus soldados quienes salvaron tu vida y las vidas de tus hijos, de tus hijas y las vidas de tus esposas y las vidas de tus esposas esclavas. ⁶ Porque tu amas a esos quienes te odian y tu odias a esos quienes te aman. Pues hoy has demostrado que los comandantes y soldados son nada para ti. Hoy yo creo que si Absalón hubiera vivido y todos nosotros hubiéramos muerto entonces eso te hubiera agradado. ⁷ Ahora entonces levántate y sal afuera y háblale bondadosamente a tus soldados pues juro por El SEÑOR que si no vas ni un hombre se quedará contigo esta noche. Eso sería peor para ti que todos los desastres que te han ocurrido desde tu juventud hasta ahora." ⁸ Así que el rey se levantó y se sentó en la puerta de la ciudad y le fue dicho a todos los hombres: "Miren, el rey está sentado en la puerta." Luego todo el pueblo vino ante el rey. Pero Israel huyó cada hombre a su hogar. ⁹ Todo el pueblo estaba discutiendo, los unos con los otros, entre todas las tribus de Israel diciendo: "El rey nos rescató de la mano de nuestros enemigos. Él nos salvó de la mano de

los filisteos, pero ahora ha huído del país a causa de Absalón. **10** Y Absalón, a quien nosotros unguimos sobre nosotros, está muerto en batalla. Así que, ¿por qué no estamos hablando acerca de traer al rey de vuelta?" **11** El rey David envió a Sadoc y Abiatar los sacerdotes diciendo: "Hablen a los ancianos de Judá diciendo: '¿Por qué son ustedes los últimos en traer al rey de vuelta a su palacio, cuando el hablar de todo Israel favorece al rey para traerlo de vuelta a su palacio?' **12** Ustedes son mis hermanos, mi carne y hueso. ¿Por qué entonces son los últimos en traer al rey de vuelta?' **13** Y dile a Amasa: '¿No eres tú mi carne y hueso? Me haga ésto Dios a mí, o más, si no eres el capitán de mi ejército de ahora en adelante en lugar de Joab.'" **14** Y él ganó el corazón de todos los hombres de Judá, como un sólo hombre, y así ellos enviaron al rey diciendo: "Regresa tú y todos tus hombres." **15** Así que el rey regresó y vino al Jordán y los hombres de Judá vinieron a Gilgal para ir a encontrarse con el rey para escoltarlo al otro lado del Jordán. **16** Simei, hijo de Gera, el benjamita, quien era de Bahurim, se apresuró junto a los hombres de Judá para encontrarse al rey David. **17** Habían mil hombres de Benjamín con el y Siba siervo de Saúl y sus quince hijos y veinte siervos con él. Ellos cruzaron el Jordán en presencia del rey. **18** Cruzaron para traer a toda la familia del rey y para hacer lo él pensara que fuera bueno. Simei, hijo de Gera, se inclinó ante el rey justo antes de comenzar a cruzar el Jordán. **19** Simei le dijo al rey: "No me considere culpable mi amo o traiga a memoria lo que su siervo obstinadamente hizo ese día que mi señor el rey dejó Jerusalén. Por favor, que el rey no lo lleve a su corazón. **20** Pues tu siervo sabe que yo he pecado. Verás, por eso es que he venido aquí hoy como el primero de toda la familia de José en venir a encontrarme con mi amo, el rey." **21** Pero Abisai, hijo de Sarvia, le respondió y dijo: "¿No debería Simei ser ejecutado por ésto, porque maldijo al unguido del SEÑOR?" **22** Luego David dijo: "¿Qué tengo que ver con ustedes, hijos de Sarvia, para que hoy deban ser adversarios para mí? ¿Será algún hombre ejecutado hoy en Israel? ¿Pues no sabré yo que hoy soy rey sobre Israel?" **23** Así que el rey le dijo a Simei: "No morirás." Así el rey se lo prometió con un juramento. **24** Luego Mefiboset, hijo de Saúl, descendió a encontrarse con el rey. No vistió sus pies ni recortó su barba ni lavó sus ropas desde el día que el rey se fue hasta el día que regresó a casa en paz. **25** Así que, cuando vino de Jerusalén a encontrarse al rey, el rey le dijo a él: "¿Por qué no te fuiste conmigo, Mefiboset?" **26** El les respondió: "Mi amo el rey, mi siervo me engañó; pues dije: 'Voy a ensillar un burro para montarlo e irme con el rey pues tu siervo es lisiado.'" **27** Mi siervo Siba me ha difamado ante mi amo el rey. Pero mi amo, el rey, es como un ángel de Dios. Por lo tanto, haz lo que es bueno en tus ojos. **28** Pues toda la casa de mi padre eran hombres muertos ante mi amo, el rey, pero tú sentaste a tu siervo junto con los que comen en tu propia mesa. ¿Qué derecho tengo entonces, para seguir rogando más al rey?" **29** Luego el rey le dijo a él: "¿Por qué continuar explicando más? He decidido que Siba y tú

se dividirán los campos." **30** Así que, Mefiboset le respondió al rey: "Sí, deje que él lo tome todo ya que mi amo el rey ha regresado a salvo a su propia casa." **31** Luego Barzilai, el galaadita, descendió desde Rogelim para cruzar sobre el Jordán con el rey y lo acompañó sobre el Jordán. **32** Ahora Barzilai era un hombre muy viejo de ochenta años de edad. Él había equipado al rey con provisiones, mientras se quedó en Mahanaim, porque el era un hombre muy rico. **33** El rey le dijo a Barzilai: "Ven conmigo y yo proveeré para ti para que te quedes conmigo en Jerusalén." **34** Barzilai le respondió al rey: "¿Cuántos días más restan en los años de mi vida para que deba yo subir con el rey a Jerusalén?" **35** Yo tengo ochenta años de edad. ¿Puedo distinguir entre el bien y el mal? ¿Puede tu siervo probar lo que yo como o bebo? ¿Puedo escuchar la voz de hombres y mujeres cantantes? ¿Por qué entonces tu sirviente debería ser una carga para mi amo el rey?" **36** A tu siervo solo le gustaría ir sobre el Jordán con el rey. ¿Por qué el rey debe pagarme con tal recompensa?" **37** Por favor, deja que tu siervo regrese a casa, para que yo pueda morir en mi propia ciudad, al lado de la tumba de mi padre y mi madre. Pero mira, aquí está su siervo Quimam. Que el cruce con mi amo, el rey, y haga por él lo que te parezca bien a ti." **38** El rey respondió: "Quimam irá conmigo y haré por él lo que te parezca bueno a ti y lo que sea que desees de mí yo haré eso por ti." **39** Luego toda la gente cruzó el Jordán, y el rey cruzó sobre él, y el rey besó a Barzilai y lo bendijo. Luego Barzilai regresó a su propia casa. **40** Así que el rey cruzó a Gilgal y Quimam cruzó con él. Todo el ejército de Judá trajo al rey y también a la mitad del ejército de Israel. **41** Pronto todos los hombres de Israel comenzaron a venir al rey y le decían: "¿Por qué nuestros hermanos, los hombres de Judá, te robaron y trajeron al rey y su familia sobre el Jordán y todos los hombres de David con él?" **42** Así que, los hombres de Judá respondieron a los hombres de Israel: "Es porque el rey está más estrechamente relacionado con nosotros. ¿Por qué están ustedes molestos con esto? ¿Hemos comido algo por lo que el rey ha tenido que pagar? ¿Nos ha dado él algún regalo a nosotros?" **43** Los hombres de Israel le respondieron a los hombres de Judá: "Tenemos diez tribus relacionadas con el rey, así que tenemos aún más derecho a David que ustedes. ¿Por qué ustedes nos desprecian? ¿No fue nuestra propuesta de traer de regreso al rey la primera en ser escuchada?" Pero las palabras de los hombres de Judá eran más duras que las palabras de los hombres de Israel.

2 Samuel 19:1

Le dijeron a Joab

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "Alguien le dijo a Joab"

Mira

Esta palabra se usa aquí para captar

la atención de alguien hacia lo próximo que se va a decir. Traducción alternativa: "Escucha"

Así que la victoria de aquel día se convirtió en luto para todo el ejército

Esto significa que todo el ejército lloró en lugar de celebrar. Traducción

Alternativa: "Entonces, en lugar de celebrar la victoria de ese día, todo el ejército se lamentó"

2 Samuel 19:3

así como las personas se escabullen dentro de la ciudad cuando han huido de la batalla

El autor compara la forma en que los soldados tuvieron que colarse de nuevo en la ciudad con la forma en que los soldados se escabullen cuando huyen de la batalla. Esto enfatiza que se supone que se sientieran avergonzados. Traducción Alternativa: "de la misma manera en que las personas que han escapado de la batalla entran en la ciudad porque están avergonzados"

escabullirse

moverse sin ser visto por otros

El rey cubrió su rostro

Esta es una manera de expresar pena y luto. Traducción Alternativa: "El rey mostró su dolor al cubrirse su rostro" (Ver: traducir_simacción)

2 Samuel 19:5

Has avergonzado las caras de todos tus soldados hoy

Aquí, se hace referencia a los soldados por su cara para enfatizar cómo hubiesen escondido sus caras debido a su vergüenza. Traducción Alternativa: "Has causado hoy que todos tus soldados oculten sus caras en vergüenza" o "Has causado hoy que todos tus soldados estén avergonzados"

nada para ti

Esta frase es una exageración, pero expresa lo poco que David valora a su ejército. Traducción Alternativa: "valen muy poco para ti"

Si Absalón hubiese vivido y todos nosotros hubiéramos muerto, eso te habría complacido
El que está hablando está dando una situación hipotética.

2 Samuel 19:7

Lo juro por el SEÑOR

Joab está haciendo un juramento muy

fuerte. Traducción Alternativa: "Lo juro, tan cierto como que el SEÑOR está vivo"

si tú no vas, ningún hombre se quedará contigo

Esto significa que solo si David va es que entonces sus soldados permanecerán con él. Traducción Alternativa: "si vas, cualquiera de tus hombres permanecerá contigo"

ni un solo hombre se quedará contigo

Esto se refiere a permanecer leales a él. Traducción alternativa: "ningún hombre seguirá siendo leal a ti"

se le dijo a todos los hombres

Esto es una exageración, significa la mayoría de los hombres. Se puede expresar de forma activa. Traducción Alternativa: "muchos de los hombres que estaban allí escucharon a otros decir"

Mira el rey está sentad

Esta palabra se usa aquí para captar la atención de alguien hacia lo próximo que se va a decir. Traducción Alternativa: "Escucha"

todo el pueblo

Aquí, "el pueblo" se refiere a las personas que seguían a David. Esto es una exageración, significa que un gran número vino y se reunió a su alrededor. Traducción Alternativa: "muchos del pueblo"

Y huyó Israel, cada uno a su casa

Aquí, "Israel" se refiere a los soldados israelitas que siguieron a Absalón. Traducción Alternativa: "Y todos los soldados israelitas huyeron a su propias casas" o "Y todos los soldados israelitas huyeron a sus casas"

2 Samuel 19:9

de la mano de nuestros enemigos

Aquí, "mano" significa "control". Traducción Alternativa: "del control de nuestros enemigos"

de la mano de los filisteos

Aquí, "mano" significa "control".

Traducción Alternativa: "del control de

los filisteos"

fuera del país a causa de Absalón

Esto significa que él había abandonado el país huyendo de Absalón. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alternativa: "fuera del país huyendo de Absalón"

¿por qué no estamos hablando acerca de traer al rey de vuelta?

Esto significa que deberían considerar traer a David de vuelta ahora que Absalón está muerto. La pregunta puede ser escita como afirmación en lugar de pregunta. Traducción Alternativa: "deberíamos estar hablando de traer al rey de vuelta".

al rey

Esto se refiere a David.

2 Samuel 19:11

le envió a Sadoc y a Abiatar

Esto significa que David le envió un mensajero a Sadoc y a Abiatar. Traducción Alternativa: "le envió un mensajero a Sadoc y a Abiatar"

¿Por qué eres el último en traer de vuelta al rey ... para traerlo de vuelta a su palacio?

Se hace esta pregunta retórica para regañar a los ancianos en Judá. Esto puede ser escrito como una afirmación, en lugar de pregunta retórica. Traducción alternativa: "Ustedes deberían de haber sido los primeros en favorecer al rey y traerlo de vuelta al palacio, no el pueblo de la nación de Israel"

ya que las palabras de todo Israel favorecen al rey, para traerlo

Aquí, "palabras" es un sustantivo abstracto que se puede expresar con el verbo "hablar". Traducción Alternativa: "ya que todo Israel habla favorablemente del rey y desea traerlo" o "ya que lo que el pueblo de Israel está diciendo es a favor del rey, traerlo"

traer al rey de vuelta a su palacio

Aquí, se habla de restaurar la autoridad del rey para gobernar como

"traerlo de vuelta a su palacio".

Traducción Alternativa: "para restaurar la autoridad del rey como rey"

Ustedes son mis hermanos, mi carne y hueso

Aquí, el rey describe cómo se relacionan diciendo que tienen la misma carne y huesos. También las palabras implícitas "ustedes son" se pueden agregar a la segunda frase. Traducción Alternativa: "Ustedes son mis hermanos, ustedes son mi carne y hueso" o "Ustedes son mis hermanos, mis parientes"

¿Por qué entonces eres el último en traer de vuelta al rey?

Esta es la segunda pregunta retórica aquí y también es un regaño para los ancianos de Judá. Esto puede ser expresado como una afirmación.

Traducción Alternativa: "Deberían haber sido los primeros, no los últimos, en traer de vuelta al rey"

2 Samuel 19:13

Amasa

Traducir el nombre de este hombre como se hizo en 17:24.

¿No eres tú mi carne y mi hueso?

David usa esta pregunta retórica para enfatizar que están relacionados. Esto puede ser escrito como una afirmación en lugar de pregunta retórica.

Traducción Alternativa: "Tú eres mi carne y mis huesos"

mi carne y mi hueso

Aquí, David habla de que están relacionados diciendo que tienen la misma carne y huesos. Ver cómo se tradujo una frase similar en 19:11. Traducción Alternativa: "mi pariente"

Dios me lo haga a mi

Esto es una expresión idiomática que significa que Dios lo mate. Traducción Alternativa: "Que Dios me mate"

él ganó los corazones

Aquí, se habla de la lealtad de los hombres como "los corazones".

Traducción Alternativa: "ganó la

lealtad"

como un solo hombre

Esto habla de que los hombres están unidos en su lealtad al rey como si fueran un solo hombre con la misma mente. Traducción Alternativa: "y ellos se unieron" o "se unieron en lealtad al rey"

le enviaron al rey

Esto significa que ellos le enviaron un mensajero al rey. Traducción

Alternativa: "le enviaron un mensajero al rey"

2 Samuel 19:16

Gera.. Siba

Estos son los nombres de hombres.

Traducir el nombre "Siba" de la misma manera que está en 9: 1.

Bahurim

Traducir el nombre de este lugar de la misma manera que se tradujo en 3:14.

Mil hombres... quince hijos... veinte siervientes

"1,000 hombres... 15 hijos... 20 sirvientes" (ver: números traducidos)

en presencia del rey

Esto significa que el rey estaba allí y era consciente de lo que estaba sucediendo. Traducción Alternativa: "en el lugar donde estaba el rey"

2 Samuel 19:19

traiga a memoria

Esto significa "recordar". Traducción Alternativa: "recuerde"

tu siervo

Aquí, Simei se refiere a sí mismo de esta manera para humillarse ante el rey y honrar al rey.

no lo tomes en serio

El "tomar algo en serio" significa pensar seriamente en algo o estar inquieto por ello. Traducción Alternativa: "no se preocupe por eso" o "olvídense de eso"

2 Samuel 19:21

Abisai

Traduce el nombre de este hombre

como lo hiciste en 2:18.

Sarvia

Traducir el nombre de este hombre como se hizo en 2:12.

¿No debería Simei ser condenado a muerte por esto, porque él maldijo al ungido del SEÑOR?

Abisai se enojó con Simei por maldecir a David y sugiere que lo maten. Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación. Traducción Alternativa: "Simei debe ser condenado a muerte porque él maldijo al ungido del SEÑOR"

al ungido del SEÑOR

Esto se refiere a David. Significa que él es el hombre que el SEÑOR había escogido como rey. Traducción Alternativa: "al hombre que el SEÑOR ha escogido como rey"

¿Qué tengo que ver con ustedes... para que hoy deban ser adversarios para mí?

David usa esta pregunta retórica para regañar a Abisai. Esto puede ser escrito como una afirmación en lugar de pregunta retórica. Traducción Alternativa: "No tenemos nada en común con ustedes, hijos de Servia. No tienen una buena razón para convertirse en mis adversarios hoy"

¿Será algún hombre condenado a muerte hoy en Israel? ¿Pues no sabré eso hoy que soy rey sobre Israel?

David usa estas preguntas retóricas para continuar regañando a Abisai. Estas preguntas pueden ser escritas como afirmaciones. Traducción

Alternativa: "Ninguna persona será ejecutada hoy en la nación de Israel, porque hoy yo soy el que es rey sobre todo Israel"

¿Será ejecutado algún hombre?

Esta frase "condenado a muerte" significa ser asesinado o ejecutado. Traducción alternativa: "¿Se matará a algún hombre?", "¿Ordenaré que algún hombre muera?"

¿Pues no sabré eso hoy que soy rey sobre Israel?

Los posibles significados de esta pregunta retórica son: 1) "Sé que todavía soy rey de Israel". (UDB) o 2) "¡Hoy soy el que es rey sobre Israel!"

2 Samuel 19:24

Mefiboset

Traducir este nombre de la misma manera que se hizo en 4:4.

No vistió sus pies

"No se había preocupado por sus pies". Los pies de Mefiboset estaban lisiados. Esta frase significa que no había tomado un cuidado apropiado de sus pies.

¿Por qué no fuiste conmigo, Mefiboset?

David le pregunta a Mefiboset por qué no fue con David cuando David y todas las personas que lo siguieron abandonaron Jerusalén. Traducción Alternativa: "¿Por qué no me acompañaste cuando salí de Jerusalén, Mefiboset?"

2 Samuel 19:26

Siba

Traducir este nombre de la misma manera que se tradujo en 9:1.

mi amo el rey es como un 'angel de Dios

Aquí, la sabiduría de David se compara con la sabiduría de un ángel. Traducción Alternativa: "mi amo el rey es tan sabio como un ángel de Dios"

haz lo que es bueno en tus ojos

Esto significa hacer lo que creas correcto. Traducción Alternativa: "haz lo que creas que es lo correcto"

toda la casa de mi padre estaba muerta ante mi señor el rey

Mefiboset habla de cómo sus familiares merecían ser ejecutados como si ya hubiesen sido ejecutados y estuvieran muertos. Traducción Alternativa: "toda la casa de mi padre se merecía que mi amo el rey ordenara que fueran ejecutados"

la casa de mi padre

Esto se refiere a los familiares de su padre. Traducción Alternativa: "los familiares de mi padre"

Por lo tanto, ¿qué derecho tengo a rogando al rey?

Mefiboset usa esta pregunta retórica para enfatizar que no tiene el derecho de pedirle cualquier cosa al rey. Esto puede ser escrito como una afirmación, en lugar de pregunta.

Traducción Alternativa: "Por lo tanto, no tengo el derecho de pedirle al rey que haga cualquier otra cosa por mí"

2 Samuel 19:29

¿Por qué explicar algo más?

David usa esta pregunta retórica para decirle que no necesita seguir hablando sobre su conflicto con Siba.

Esto puede ser escrito como una afirmación en lugar de pregunta.

Traducción Alternativa: "No es necesario que expliques más esto." o "Ciertamente no necesitas decir nada más." (UDB) (Ver:

2 Samuel 19:31

Barzilai

Traducir este nombre de la misma manera que se hizo en 17:27.

Rogelim ... Mahanaim

Traducir estos nombres de lugares de la misma manera que se tradujeron en 17:27.

galaadita

Traducir el nombre de este grupo étnico como se tradujo en 17:27.

el Jordán

"el río Jordán"

ochenta años de edad

"80 años de edad"

equipado

"provisto"

2 Samuel 19:34

¿Cuántos días quedan en los años de mi vida, para que yo pueda subir con el rey a Jerusalén?

Aquí, Barzilai se refiere a que él es viejo y que no hay razón para que él acompañe a David. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación. Traducción Alternativa: "Ciertamente no voy a vivir muchos

años más. No hay una buena razón para que yo suba con el rey a Jerusalén". (Ver:

Ochenta años de edad
"80 años de edad"

¿Por qué entonces tu siervo debería ser una carga para su amo, el rey?

Aquí, Barzilai se refiere a que él no quiere ser una carga para el rey, es por esto que cree que no debería ir a Jerusalén con él. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una afirmación. Traducción Alterna: "Tú tendrías que trabajar duro para cuidar de mí y yo no seré capaz de hacer algo bueno por ti. Eso sería injusto." o "Tu siervo no debería ir contigo y ser una carga para ti."

¿Puedo distinguir entre el bien y el mal?

Barzilai usa preguntas retóricas para enfatizar por qué él no quiere ir a Jerusalén. Aquí "bueno" y "malo" se refieren a lo que es conveniente y lo que no lo es. Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación. Traducción Alternativa: "No puedo distinguir entre lo que es conveniente y lo que no lo es."

¿Puede tu sirviente probar lo que come o lo que bebe?

Barzilai usa preguntas retóricas para enfatizar por qué él no quiere ir a Jerusalén. Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación. Traducción Alternativa: "No puedo disfrutar el sabor de lo que como y bebo."

¿Puedo escuchar más la voz de los hombres y mujeres que cantan?

Barzilai usa preguntas retóricas para enfatizar por qué él no quiere ir a Jerusalén. Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación. Traducción Alternativa: "No puedo escuchar bien las voces de los hombres y las mujeres que cantan."

¿Por qué el rey me pagaría con tal recompensa?

Barzilai usa esta pregunta retórica para enfatizar que no sabe por qué el rey lo recompensará de esta manera. Esto puede ser escrito como una afirmación en lugar de pregunta retórica. Traducción Alternativa: "No sé por qué el rey me pagaría con una recompensa tan grande."

2 Samuel 19:37

Información general

Barzilai pide que se le permita a Quimam tomar su lugar para acompañar a David.

Quimam

Este es el nombre de un hombre.

por la tumba de mi padre y mi madre

Esto no significa que él quiera morir justo al lado de sus tumbas, sino que quiere morir en la ciudad donde están enterrados. Esto se puede decir claramente. Traducción Alternativa: "donde están las tumbas de mi padre y de mi madre" o "donde están enterrados mi padre y mi madre"

Déjalo cruzar

Esto se refiere a cruzar el río Jordán.

Traducción Alternativa: "Déjalo cruzar el río Jordán"

2 Samuel 19:38

Quimam irá conmigo

Esto se refiere a cruzar el río Jordán.

Esto se puede decir claramente.

Traducción Alternativa: "Quimam cruzará el río conmigo"

2 Samuel 19:40

Cruzó sobre Gilgal

"Cruzó el río Jordán" Las palabras que faltan pueden ser añadidas.

Traducción Alternativa: "cruzó el río hasta Gilgal"

Quimam

Traducir este nombre como se hizo en 19:37.

trajo al rey

"escortaron al rey" Traducción

Alternativa: "escortaron al rey por el río"

Todo el ejército de Judá trajo al rey, y también

la mitad del ejército de Israel

"Todo el ejército de Judá y la mitad del ejército de Israel trajeron al rey"

¿Por qué nuestros hermanos, los hombres de Judá ... y todos los hombres de David con él?

Los hombres de Israel usan esta pregunta para expresar que se sienten traicionados por el pueblo de Judá.

Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación. Traducción Alternativa:

"No es correcto que nuestros hermanos, los hombres de Judá, que no lo apoyaron como rey, hayan tenido el privilegio de llevarlos a usted y a su familia a cruzar el río Jordán".

te ha robado

Los hombres de Israel hablan de cómo los hombres de Judá escoltaron al rey a través del río como si el rey fuese un objeto que no les pertenecía y lo robaron. Traducción Alternativa: "te alejó de nosotros"

el Jordán

"el río Jordán"

2 Samuel 19:42

¿Por qué entonces están enojados por esto?

Los hombres de Judá hacen esta pregunta retórica para regañar a los hombres de Israel. Esto puede ser escrito como una afirmación.

Traducción Alternativa: "Pero no tienen razón para estar molestos por esto"

¿Hemos comido algo que el rey tuvo que pagar? ¿Nos ha dado algún regalo?

Los hombres de Judá hacen la pregunta para expresar que no han

tomado nada del rey. Esto puede ser escrito como una afirmación.

Traducción Alternativa: "El rey nunca ha pagado por nuestra comida, y nunca nos ha dado ningún regalo."

Tenemos aún más derecho a David que ustedes

"Tenemos un mayor reclamo por David que ustedes" Puede ser útil establecer claramente lo que significa tener "más derecho". Traducción Alternativa:

"tenemos más derecho a servir y estar con el rey que ustedes"

¿Por qué entonces nos desprecian?

Los hombres de Israel hacen esta pregunta retórica para expresar su enojo. Esto puede ser escrito como una afirmación en lugar de pregunta.

Traducción Alternativa: "¡Ustedes no deberían habernos despreciado!"

¿No fue nuestra propuesta de traer de vuelta a nuestro la primera en ser escuchada?

Los hombres de Israel hacen esta pregunta para recordar y regañar al pueblo de Judá. Esto puede ser escrito como una afirmación en lugar de

pregunta retórica. Traducción Alternativa: "¡Fuimos los primeros en sugerir que trajéramos de vuelta al rey!"

las palabras de los hombres de Judá fueron incluso más duras que las de los hombres de Israel

Aquí, "las palabras" se refiere al discurso de los hombres. Traducción Alternativa: "los hombres de Judá hablaron con más dureza que los hombres de Israel"

Translation Questions

2 Samuel 19:1

¿Por qué la victoria de ese día se convirtió en luto para todo el ejército?

La victoria de ese día se convirtió en luto para todo el ejército porque el ejército escuchó que el rey estaba de luto por su hijo.

2 Samuel 19:3

¿Cuál fue el grito del rey?

El rey gritó: "¡Hijo mío, Absalón, Absalón, hijo mío, hijo mío!"

2 Samuel 19:5

¿Qué dijo Joab que creía que habría complacido al rey?

Joab dijo que creía que el rey hubiera estado complacido si Absalón hubiera vivido y que ellos, el ejército del rey, hubieran muerto.

2 Samuel 19:7

¿Qué le dijo Joab al rey que sucedería si el rey no se levantaba, salía y hablaba con amabilidad a los soldados del rey?

Joab dijo que si el rey no se iba, ningún hombre se quedaría con él esa noche.

¿Cuándo vino todo el pueblo ante el rey?

Todas las personas se presentaron ante el rey después de que les dijeron que el rey estaba sentado en la puerta.

2 Samuel 19:9

¿Sobre qué estaban discutiendo todos los pueblos de todas las tribus de Israel?

Todas las personas de todas las tribus de Israel estaban discutiendo sobre si traer o no al rey de vuelta.

2 Samuel 19:11

¿A quién envió el rey David para hablar con los ancianos de Judá acerca de traer de vuelta al rey?

David envió a Sadoc y a Abiatar los sacerdotes para hablar a los ancianos de Judá.

2 Samuel 19:13

¿Quién dijo David que sería el capitán de su ejército en lugar de Joab?

David dijo que Amasa sería el capitán del ejército en lugar de Joab.

¿Por qué vinieron los hombres de Judá a Gilgal?

Los hombres de Judá fueron a Gilgal para encontrarse con el rey y escoltarlo sobre el Jordán.

2 Samuel 19:16

¿Quién cruzó el Jordán en presencia del rey?

Simei, mil hombres de Benjamín con él, y Siba, el siervo de Saúl, y sus quince hijos y veinte siervos con él, cruzaron el Jordán en presencia del rey.

2 Samuel 19:19

¿Por qué Simei fue el primero de toda la familia de José en encontrarse con el rey?

Simei bajó para encontrarse con el rey porque Simei sabía que había pecado contra el rey.

2 Samuel 19:21

¿Qué le dijo el rey a Simei después de que Abisai dijo que Simei debería ser condenado a muerte?

El rey le dijo a Simei que no moriría y él le prometió con un juramento.

2 Samuel 19:24

¿Cómo se vio Mefiboset cuando bajó para encontrarse con el rey?

Mefiboset no se había puesto los pies, ni se había recortado la barba, ni se había lavado la ropa desde el día en que el rey se había ido.

2 Samuel 19:26

¿Qué razón dio Mefiboset cuando el rey le preguntó: "¿Por qué no fuiste conmigo, Mefiboset?"

Mefiboset le dijo al rey que su siervo, Siba, lo había engañado.

¿Qué más dijo Mefiboset que Siba le había hecho?

Mefiboset dijo que Siba había calumniado a Mefiboset ante el rey.

2 Samuel 19:29

¿Cómo respondió Mefiboset al rey cuando el rey dijo que había decidido que Siba y Mefiboset dividirían los campos?

Mefiboset le dijo al rey que dejara que Siba lo tomara todo, ya que el rey había venido a salvo a su propia casa.

2 Samuel 19:31

¿Qué había hecho Barzilai por el rey?

Barzilai había provisto provisiones al rey mientras él se quedaba en Mahanaim.

2 Samuel 19:34

Brevemente, ¿por qué Barzilai dijo que no debía venir a Jerusalén con el rey?

Barzilai dijo que no debía ir con el rey porque era demasiado viejo y no tenía mucho tiempo para vivir, no podía saborear lo que comía o bebía, no podía escuchar bien y no quería ser una carga para el rey.

2 Samuel 19:37

¿Qué pidió Barzilai del rey?

Barzilai le pidió al rey que lo dejara regresar a casa para poder morir en su propia ciudad, que Qimham cruzara

con el rey y que hiciera por Qimham lo que parecía bueno para el rey.

2 Samuel 19:40

¿Quién cruzó a Gilgal con el rey?

Qimham, todo el ejército de Judá y la mitad del ejército de Israel cruzaron a Gilgal con el rey.

2 Samuel 19:42

¿Por qué los hombres de Israel dijeron que tenían más derecho a David que los hombres

de Judá?

Los hombres de Israel dijeron que tenían más derecho a David porque tenían diez tribus relacionadas con el rey.

¿De quién fueron las palabras más duras, los hombres de Judá o los hombres de Israel?

Las palabras de los hombres de Judá fueron más duras que las de los hombres de Israel.

Chapter 20

1 Allí también ocurrió, que en el mismo lugar, había un alborotador cuyo nombre era Seba, hijo de Bicri, un benjamita. Él sonó la trompeta y dijo: "Nosotros no tenemos parte en David, ni tampoco tenemos herencia con el hijo de Isaí. Dejen que todo hombre regrese a su hogar, Israel." **2** Así que todos los hombres de Israel abandonaron a David y siguieron a Seba, hijo de Bicri. Pero los hombres de Judá siguieron de cerca a su rey, todo el camino, desde el Jordán hasta Jerusalén. **3** Cuando David llegó a su palacio, en Jerusalén, él tomó a las diez esposas esclavas a quienes había dejado atendiendo el palacio y las puso en una casa bajo vigilancia. Él proveyó por sus necesidades pero ya no durmió más con ellas. Así que ellas fueron encerradas hasta el día de sus muertes, viviendo como si fueran viudas. **4** Entonces el rey le dijo a Amasa: "Llama a los hombres de Judá a reunirse dentro de tres días, tu también tienes que estar ahí." **5** Así que Amasa se fue a llamar a los hombres de Judá a reunirse pero él se quedó más tiempo del que el rey le había ordenado a él. **6** Así que David le dijo a Abisai: "Ahora Seba hijo de Bicri nos hará a nosotros más daño del que hizo Absalón. Toma a los sirvientes de tu amo, mis soldados, y persíguelo o él encontrará ciudades fortificadas y escapará fuera de nuestra vista." **7** Luego los hombres de Joab fueron detrás de él junto con los cereteos, los pereteos y todos los poderosos guerreros. Ellos dejaron Jerusalén para perseguir a Seba, hijo de Bicri. **8** Cuando ellos estaban en la gran piedra, la cual está en Gabaón, Amasa vino a encontrarlos. Joab estaba vistiendo la armadura de batalla, que se había puesto, la cual incluía un cinturón alrededor de su cintura con una espada envainada amarrada a él. Mientras él caminaba hacia al frente la espada se cayó. **9** Así que, Joab le dijo a Amasa: "¿Estás bien, mi primo?" Joab cariñosamente tomó a Amasa por la barba con su mano derecha para besarlo. **10** Amasa no notó la daga que estaba en la mano izquierda de Joab. El apuñaló a Amasa en el estómago y sus intestinos se derramaron en el suelo. Joab no lo hirió otra vez, y Amasa murió. Entonces Joab y Abisai, su hermano, persiguieron a Seba, hijo de Bicri. **11** Entonces, uno de los hombres de Joab se paró junto a Amasa y el hombre dijo: "Aquel que favorezca a Joab, aquel que esté por David, déjelo que siga a Joab." **12** Amasa quedó revolcándose en su sangre en el medio del camino. Cuando el hombre vio que todas las personas se quedaron quietas, él cargó a Amasa fuera del

camino y dentro de un campo. Él arrojó una prenda sobre él porque vio que todo el que pasó cerca de él se quedó quieto. **13** Después que Amasa fue quitado del camino todos los hombres siguieron detrás de Joab en persecución de Seba, hijo de Bicri. **14** Seba pasó a través de todas las tribus de Israel hasta Abel de Bet Maaca, y a través de toda la tierra de los bicritas, quienes se unieron y también persiguieron a Seba. **15** Ellos lo alcanzaron y lo rodearon en Abel de Bet Maaca. Ellos construyeron una rampa de cerco contra la ciudad sobre la pared. Todo el ejército que estaba con Joab golpeó la pared para derribarla. **16** Entonces una mujer sabia gritó hacia afuera de la ciudad: "¡Escucha, por favor, escucha Joab! ¡Ven cerca de mí para yo poder hablar contigo!" **17** Así que Joab vino cerca de ella y la mujer dijo: "¿Eres tu Joab?" Él le respondió: "Lo soy." Entonces ella le dijo a él: "Escucha las palabras de tu sierva." Él respondió: "Estoy escuchando." **18** Entonces ella habló: "Ellos solían decir en los tiempos antiguos: 'Seguramente busca consejo en Abel,' y ese consejo terminaría el asunto. **19** Nosotros somos una ciudad de las más pacíficas y fieles de Israel. Tu estas tratando de destruir una ciudad que es una madre en Israel. ¿Por qué quieres tragarte la herencia del SEÑOR?" **20** Entonces Joab le respondió y dijo: "Lejos esté, lejos esté de mí que yo tragué o destruya. **21** Eso no es verdad. Pero un hombre de la zona montañosa de Efraín, llamado Seba, hijo de Bicri, ha levantado su mano contra el rey, contra David. Entrégalo a él solamente y yo me retiraré de la ciudad." La mujer le dijo a Joab: "Su cabeza será arrojada a ti sobre la pared." **22** Entonces la mujer fue a toda la gente con su sabiduría. Ellos le cortaron la cabeza a Seba, hijo de Bicri, y se la arrojaron fuera a Joab. Entonces él sonó la trompeta y los hombres de Joab dejaron la ciudad, cada hombre a su casa. Y Joab regresó a Jerusalén a su rey. **23** Ahora Joab estaba sobre todo el ejército de Israel y Benaía, hijo de Joiada estaba sobre los cereteos y los peleteos. **24** Adoram estaba sobre los hombres que hacían trabajos forzados y Josafat, hijo de Ahilud era el cronista. **25** Seva era escriba y Sadoc y Abiatar eran sacerdotes. **26** Ira el jairo era jefe ministro de David.

2 Samuel 20:1

estaba en el mismo lugar

Esto se refiere a la ciudad de Gilgal.

Seba... Bicri

Estos son nombres de hombres.

No tenemos lugar con David, ni tenemos herencia en el hijo de Isaí

Ambas expresiones significan lo mismo. Seba está enfatizando que él y las tribus de Israel no tienen relación con David. Traducción Alternativa: "La herencia de David y la familia de su padre no nos pertenece" o "No somos

parte de David y la familia de su padre"

2 Samuel 20:3

Para guardar el palacio

Aquí, la palabra "guardar" significa "cuidar". Traducción Alternativa: "cuidar el palacio"

en una casa bajo vigilancia

Si una casa está "bajo vigilancia" significa que hay un guardia ubicado en la casa. Traducción Alternativa: "en una casa y poner un guardia allí"

estuvieron calladas

Esto significa que no se les permitió salir de la casa. Traducción Alternativa: "estuvieron encerradas dentro de la casa"

viudas

Estas son mujeres cuyos esposos han muerto.

2 Samuel 20:4

Amasa

Este es el comandante del ejército de David. Traduce el nombre de este hombre como lo hiciste en 17:24. .

2 Samuel 20:6

Abisai

Este es otro comandante del ejército de David. Vea cómo tradujo su nombre en 2:18.

nos hará más daño

"nos lastimará más"

los siervos de tu amo, mis soldados

La frase "mis soldados" aclara cuáles "sirvientes". David se refiere a sí mismo como "tu amo", como una forma formal de hablarle a alguien con menos autoridad.

él encontrará ciudades fortificadas

Esto significa que Seba y sus hombres entrarán en estas ciudades para esconderse del ejército de David. La palabra "él" representa a Seba pero se refiere tanto a él como a sus hombres. Traducción Alternativa: "él y sus hombres se esconderán en ciudades fortificadas" o "él y sus hombres se refugiarán en ciudades fortificadas"

fuera de nuestra vista

Aquí, David se refiere a su ejército como "nuestra vista" para enfatizar que Seba y sus hombres estarían ocultos y que el ejército de David no podría capturarlos. Traducción Alternativa: "de nosotros"

cereteos ... pereteos

Estos son los nombres de los grupos étnicos que ayudaron a proteger al rey David. Traducirlos de la misma manera que hizo en 8:15.

2 Samuel 20:8

Cuando ellos estaban

"Cuando Joab y los hombres de Judá estaban"

cinturón

una tira de cuero u otro material utilizado para sujetar la ropa o las armas en su lugar

espada envainada

Esto significa que la espada estaba en su cubierta protectora.

la espada cayó

Joab dejó caer la espada para engañar a Amasa y hacerle creer que él estaba desarmado, por lo que Amasa le permitiría caminar más cerca de él. Traducción Alternativa: "permitió que la espada cayera al suelo para que Amasa pensara que estaba desarmado"

2 Samuel 20:9

Mi primo

Amasa era el hijo de la hermana de la madre de Joab.

afectuosamente

"amablemente"

agarró a Amasa por la barba con la mano derecha para besarlo

Esta era una forma común en que los hombres se saludaban.

daga

una espada corta que es fácil de ocultar y que a menudo se usaba para combatir y asesinar de cerca.

2 Samuel 20:11

aquel que esté con David

"estar con" alguien significa apoyarlo. Traducción Alternativa: "el que apoye a David" o "el que sea leal a David"

Amasa quedó revolcándose en su sangre.

"Amasa quedó retorciéndose en su sangre". Es posible que Amasa aún estuviera vivo y rodando en su sangre, pero probablemente ya estaba muerto. Se describe de esta manera para

mostrar cuán espantoso se veía su cuerpo. Traducción Alternativa:

"Amasa quedó muerto en su sangre"
todas las personas se quedaban quietas...

pasaba por su lado permanecía quieto

Esto significa que las personas dejaban de caminar y miraban fijamente el cadáver de Amasa. Traducción Alternativa: "todas las personas se quedaban quietas mirando fijamente al cadáver ... se acercaban a él, se quedaban inmóviles, mirando fijamente su cadáver"

él llevó a Amasa

"él llevó el cuerpo de Amasa"

Después de que Amasa fue sacado del camino

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa:

"Después de que el hombre sacó a Amasa del camino"

en persecución de

Este sustantivo abstracto puede ser expresado como un verbo. Traducción Alternativa: "persiguiendo a"

2 Samuel 20:14

Seba paso a través de

Aquí, "Seba" se refiere tanto a él como a su ejército. Traducción Alternativa: "Seba y su ejército pasaron" o "Seba y sus hombres pasaron"

Abel de Bet Maaca

"Abel Bet Maaca". Ambos nombres se refieren al mismo lugar y se pueden combinar. Es una ciudad cercana a la tribu de Dan.

de los bicritas

Este es el nombre de un grupo étnico.

y también persiguió a Seba

"y también siguió a Seba"

golpearon la pared para derribarla

Aquí, ellos usaron un ariete para derribar el muro. Un ariete era un árbol cortado o un tronco grande con una punta afilada o un extremo cubierto en metal. Se usaba para forzar las puertas de las entradas a las ciudades y derribar muros al sostenerlo por varios hombres los cuales golpeaban la punta contra el muro. Traducción Alternativa: "usaron un ariete para derribar el muro" o

"usaron una herramienta que se usaba para forzar las puertas de las entradas a las ciudades para derribar el muro"

Ellos lo alcanzaron

"Joab y los soldados lo alcanzaron"

contra la ciudad contra la pared

"contra la muralla de la ciudad"

Escucha, por favor, escucha

La repetición de "Escucha" refuerza la súplica de la mujer.

2 Samuel 20:17

Escucha las palabras de tu sierva

La mujer se refiere a sí misma como "tu sierva". Esta es una forma educada de hablar con alguien con mayor autoridad.

y ese consejo acabaría el asunto

"y ese consejo resolvería el problema"

del más pacífico y fiel en Israel

La palabra que falta puede ser añadida. Traducción Alternativa: "las ciudades más pacíficas y fieles de Israel"

ciudad que es una madre en Israel

Esto habla de la importancia de esta ciudad entre la nación de Israel como si fuese una madre muy respetada.

Traducción Alternativa: "ciudad que todos en Israel respetan como respetarían a su madre" o "una ciudad que es muy importante y que Israel respeta"

¿Por qué quieres tragar la herencia del SEÑOR?

Aquí, la mujer usa una pregunta retórica para sugerirle a Joab lo que no deberían hacer. Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación. Traducción Alternativa: "¡No debes destruir la ciudad que es la herencia del SEÑOR!"

tragar

Aquí, la mujer habla del ejército que destruye la ciudad como si la ciudad fuese comida para ser tragada.

Traducción Alternativa: "destruir"

la herencia del SEÑOR

Aquí, se hace referencia a la ciudad

como "la herencia del SEÑOR" para enfatizar que le pertenece al SEÑOR.
Traducción alternativa: "una ciudad que le pertenece al SEÑOR"

2 Samuel 20:20

Que lejos esté, lejos esté de mí, que yo deba
Él repite esta frase para enfatizar que esto es algo que nunca haría.

Traducción Alternativa:
"Verdaderamente, yo nunca"

que yo deba tragar o destruir
Esto se refiere a destruir la ciudad.
Esto puede ser agregado. Traducción Alternativa: "que yo me trague o destruya tu ciudad"

tragar o destruir
Ambas palabras significan "destruir". En la primera habla de "destruir" como si fuese "tragar". Estas palabras pueden ser combinadas.
Traducción Alternativa: "arruinar" o "destruir"

ha levantado su mano contra
Esto significa rebelarse y luchar contra alguien. Traducción Alternativa: "se ha opuesto" o "se está rebelando contra" (UDB)

Entrégalo a él solamente
Joab está pidiendo que la gente de la ciudad libere a Seba. Traducción Alternativa: "Entreguen este hombre a nosotros" o "Dénnos este hombre a nosotros"

yo me retiraré de la ciudad
Aquí, "yo" se refiere tanto a Joab como a sus soldados. Traducción Alternativa: "Nos retiraremos de la ciudad"

su cabeza será arrojada
Esto puede ser expresado de forma

activa. Traducción Alternativa:
"Lanzaremos su cabeza"
Entonces la mujer fue a toda la gente con su sabiduría

Esto significa que la mujer actuó sabiamente y habló con su gente pueblo sobre lo que deberían hacer.
Traducción Alternativa: "Entonces la mujer sabia habló a toda la gente"
cada hombre a su casa
"cada hombre fue a su propia casa"

2 Samuel 20:23

Ahora
"Ahora", marca una pausa en la historia principal. Esta nueva sección brinda información de trasfondo acerca de los hombres que le sirvieron al Rey David.

Joab estaba sobre... Benaía, hijo de Joiada, estaba sobre... Adoram estaba sobre
La frase "estaba sobre" se refiere a tener autoridad sobre un grupo de personas. Traducción Alternativa: "Joab tenía autoridad sobre... Benaía, hijo de Joiada, tenía autoridad sobre... Adoram tenía autoridad sobre" (Ver: **Joiada... Josafat... Ahilud**)

Traduce los nombres de estos hombres de la misma manera que se hizo en 8:15.

cereteos... peleteos
Traducir los nombres de estos grupos étnicos de la misma manera que se hizo en 8:15.

Los hombres que hicieron trabajos forzados.
"los trabajadores esclavos"

Adoram.. Seba... Ira
Estos son nombres de hombres.

jaireo
Este es el nombre de un grupo étnico.

Translation Questions

2 Samuel 20:1

¿Por qué se consideraba a Seba una persona problemática?

Seba era considerado un alborotador porque alentaba al pueblo de Israel a no participar en David.

¿En qué se diferencia la respuesta de los hombres de Judá a Seba de la respuesta de los hombres de Israel?

Los hombres de Judá siguieron de cerca a su rey, pero los hombres de Israel abandonaron a David y

siguieron a Seba.

2 Samuel 20:3

¿Cómo cambió la relación de David con las diez esposas esclavas cuando las puso en una casa bajo custodia?

David cubrió sus necesidades, pero no durmió más con ellas, por lo que vivían como viudas.

2 Samuel 20:4

¿Qué le dijo el rey a Amasa que hiciera?

El rey le dijo a Amasa que reuniera a los hombres de Judá en un plazo de tres días y que él también debía estar allí.

2 Samuel 20:6

¿Cómo respondió David al informe de que los hombres de Israel lo habían abandonado para seguir a Seba?

David respondió dando instrucciones a Abisai para que tomara a los soldados de David y persiguiera a Seba antes de que pudiera encontrar ciudades fortificadas.

2 Samuel 20:9

¿Qué hizo Joab a Amasa cuando Joab tomó a Amasa por la barba con su mano derecha para besarlo?

Joab apuñaló a Amasa con una daga en su mano izquierda.

2 Samuel 20:11

¿Cómo reaccionó uno de los hombres de Joab al apuñalamiento de Amasa?

Uno de los hombres de Joab llevó a Amasa fuera del camino a un campo, le arrojó una prenda y luego desafió a todos los que favorecían a Joab y David para que siguieran a Joab.

2 Samuel 20:14

¿Qué hicieron Joab y los hombres de Judá cuando alcanzaron a Seba y los hombres de Israel en Abel de Beth Maaca?

Joab y los hombres de Judá construyeron una rampa de asedio contra la muralla de la ciudad e intentaron derribarla.

2 Samuel 20:17

¿Cómo describió la mujer su ciudad de Abel a Joab?

La mujer describió a Abel como una ciudad que era una de las más pacíficas y fieles de Israel y también como una ciudad que era madre en Israel.

Brevemente, ¿qué le preguntó la mujer a Joab?

La mujer le preguntó a Joab por qué intentaba destruir la ciudad de Abel.

2 Samuel 20:20

¿Cuál fue la condición que Joab planteó a la mujer por la cual él y los hombres de Judá se retirarían de la ciudad?

La condición que Joab le propuso a la mujer era que si la ciudad les entregaba a Seba, se retirarían de la ciudad.

¿Cómo respondieron la gente de la ciudad y la mujer a la condición de Joab?

La gente de la ciudad cortó la cabeza de Seba y la arrojó por encima de la pared a Joab tal como la mujer había declarado que harían.

2 Samuel 20:23

¿Cuál era la responsabilidad de Adoram?

La responsabilidad de Adoram era estar sobre los hombres que hicieron trabajos forzados.

Chapter 21

¹ Hubo una hambruna en el tiempo de David por tres años seguidos, y David buscó la cara del SEÑOR. Así que el SEÑOR dijo: "Esta hambruna está sobre ti a causa de Saúl y su familia asesina, porque él puso a los gabaonitas a muerte."

² Los gabaonitas no eran del pueblo de Israel; ellos eran de los que habían permanecido de los amorreos. El pueblo de Israel había jurado no matarlos a ellos, pero Saúl intentó matarlos de todas maneras en su celo por el pueblo de Israel y Judá. ³ Así que el rey David reunió a los gabaonitas y les dijo: "¿Qué

debería hacer por ustedes? ¿Cómo puedo remover el pecado para que ustedes puedan bendecir al pueblo del SEÑOR, quien hereda sus bondades y promesas? ⁴ Los gabaonitas le respondieron a él: "No es una cuestión de plata u oro entre nosotros y Saúl o su familia. Igual, no está en nosotros darle muerte a cualquier hombre en Israel." David respondió: "Lo que sea que ustedes pidan, eso es lo que yo haré por ustedes." ⁵ Ellos le contestaron al rey: "El que intentó matarnos a todos, quien conspiró en contra de nosotros, para que ahora estemos destruídos y no tengamos lugar entre las fronteras de Israel- ⁶ permita que siete hombres de los descendientes de él sean entregados a nosotros y nosotros los colgaremos ante el SEÑOR en Guibeá de Saúl, el elegido por el SEÑOR." Así que el rey dijo: "Yo se los entregaré a ustedes." ⁷ Pero el rey perdonó a Mefiboset, hijo de Jonatán, hijo de Saúl a causa del pacto del SEÑOR entre ellos, entre David y Jonatán hijo de Saúl. ⁸ Pero el rey tomó los dos hijos de Rizpa hija de Aja, hijos que tuvo con Saúl-- los dos hijos se llamaron Armoni y Mefiboset; y David también tomó a los cinco hijos de Mical hija de Saúl, quien dio a luz a Adriel hijo de Barzilai el meholatita. ⁹ Él los entregó a las manos de los gabaonitas. Ellos los colgaron en la montaña ante el SEÑOR, y todos los siete murieron juntos. Ellos fueron puestos a muerte durante el tiempo de cosecha, durante los primeros días en el comienzo de la cosecha de cebada. ¹⁰ Luego Rizpa, la hija de Aja, agarró tela de saco y ella misma la extendió en la montaña al lado de los cuerpos muertos desde el comienzo de la cosecha hasta que la lluvia cayó sobre ellos desde el cielo. Ella no permitió que los pájaros del cielo perturbaran los cuerpos durante el día o los animales salvajes por la noche. ¹¹ Le fue dicho a David lo que Rizpa, la hija de Aja, la esposa esclava de Saúl, había hecho. ¹² Así que David fue y tomó los huesos de Saúl y los huesos de Jonatán, su hijo, de los hombres de Jabes de Galaad, quienes se los habían robado de la plaza pública de Bet Sán, donde los filisteos los habían colgado después de los filisteos haber matado a Saúl en Gilboa. ¹³ David se llevó desde allí los huesos de Saúl y los huesos de Jonatán su hijo, y ellos reunieron los huesos de los siete hombres que también habían colgado. ¹⁴ Ellos enterraron los huesos de Saúl y Jonatán, su hijo, en la región de Benjamín en Zela, en la tumba de Cis, su padre. Ellos hicieron todo lo que el rey ordenó. Después de que Dios contestara sus oraciones por la tierra. ¹⁵ Entonces los filisteos tuvieron guerra nuevamente con Israel. Así que David bajó con su ejército y peleó en contra de los filisteos. David se agotó con la fatiga de la batalla. ¹⁶ Isbi Benob, un descendiente de los gigantes, cuya lanza de bronce pesaba trescientos siclos y quien estaba armado con una nueva espada, intentó matar a David. ¹⁷ Pero Abisai, hijo de Sarvia, rescató a David, atacó al filisteo y lo mató. Luego los hombres de David le juraron a él, diciendo: "No debes ir más con nosotros a la batalla para que no apagues la lámpara de Israel." ¹⁸ Acontenció después de ésto que hubo otra vez una batalla con los filisteos en Gob, cuando Sibecai el husatita mató a Saf, quien era uno de los descendientes de Refaim. ¹⁹ Ocurrió que otra vez en una batalla con los

filisteos en Gob, Elhanán hijo de Jaare Oregim el betlemita, mató a Goliat el geteo, la vara cuya lanza era como la barra de un tejedor. ²⁰ Acontenció en otra batalla en Gat que había un hombre de gran peso que tenía seis dedos en cada mano y seis dedos en cada pie, veiticuatro en número. Él también había descendido desde el Refaim. ²¹ Y cuando él se burló de Israel, Jonatán hijo de Simea hermano de David, lo mató. ²² Estos eran descendientes de Refaim de Gat, y ellos fueron matados por la mano de David y por la mano de sus soldados.

2 Samuel 21:1

buscó el rostro del SEÑOR

Aquí, "rostro" es una figura literaria a causa de Saúl y su familia asesina Saúl había matado a muchos gabaonitas, y los descendientes de Saúl son culpables por este pecado.

2 Samuel 21:2

Ahora

Aquí, "Ahora" marca una pausa en la historia principal. Esto da información de trasfondo sobre los gabaonitas.

¿Qué debería hacer por ustedes? ¿Cómo puedo hacer expiación... promesas?

Estas dos oraciones tienen significados similares. Traducción Alterna: "¿Qué puedo hacer para eliminar este pecado, para que pueda bendecir al pueblo del SEÑOR, quienes heredan Su bondad y sus promesas?"

2 Samuel 21:4

No es una cuestión de plata u oro

"El dinero no resolverá el problema"

2 Samuel 21:5

quien conspiró contra nosotros

"quien hizo planes contra nosotros"

que siete hombres de su descendencia sean entregados a nosotros

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "permitan que sus hombres nos den siete de sus descendientes"

los colgaremos

"los ejecutaremos corgándolos"

en Guibeá de Saúl

Saúl era del pueblo de Guibeá.

el elegido por el SEÑOR

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "aquel a quien el SEÑOR eligió"

2 Samuel 21:7

Mefiboset

Mefiboset era el hijo de Jonatán. Ver cómo tradujo su nombre en 4: 4.

Rizpa...Aja

Rizpa era una mujer y su padre era Aja. Ver cómo tradujeron estos nombres en 3: 6.

Armoni y Mefiboset... Adriel... Barzilai

Estos son nombres de hombres. Este no es el mismo Mefiboset que el hijo de Jonatán.

Mical

Este es el nombre de una mujer. Vea cómo lo tradujo en 3:12.

Melolalita

Este es el nombre de un grupo étnico.

Él los entregó en manos de los gabaonitas

Aquí, "en manos de los gabaonitas" es una figura literaria

fuleron ejecutados

Esto puede ser traducido de forma activa. Traducción Alternativa: "los gabaonitas los mataron"

2 Samuel 21:10

Rizpa... Aja

Rizpa era una mujer y su padre era Aja. Ver cómo se tradujeron estos nombres en 3: 6.

le fue dicho a David

Esto puede ser traducido de forma activa. Traducción Alternativa: "alguien le dijo a David"

2 Samuel 21:12

Jabes de Galaad

Jabes era una ciudad en la región de Galaad. Ver cómo se tradujo esto en 2:4.

el cuadro público

Esta era un área cerca de la puerta de la ciudad donde la gente hacía varios tipos de negocios.

Bet Sán

Este es el nombre de un lugar

Gilboa

Traducir de la misma manera que se hiciste en 1:6

quien había sido ahorcado

Esto puede ser traducido de forma activa. Traducción Alternativa: "a quienes los gabaonitas ejecutaron colgándoles"

2 Samuel 21:14

Zela

Este es el nombre de una ciudad en Benjamín.

Cis

Este es el nombre de un hombre su padre

"el padre de Saúl"

2 Samuel 21:15

Isbi Benob

Este es el nombre de un hombre.

trescientos siclos

"300 siclos". Esto es alrededor de 3.4 kilogramos.

Abisai hijo de Sarvia

Abisai y Sarvia son nombres de hombres. Ver cómo se tradujeron estos nombres en 2:18.

no apagues la lámpara de Israel.

La "lámpara de Israel" es una metáfora que se refiere al liderazgo de David y que si David muere, el pueblo de Israel no tendría una dirección

clara. (Ver:

2 Samuel 21:18

Sucedió después de esto que

Esta frase marca el comienzo de una nueva parte de la historia. Si su idioma tiene una forma de hacer esto, podría considerar usarlo aquí.

Gob

Este es el nombre de un pueblo.

Sibecai... Saf... Elhanán hijo de Jaare... Goliat

Estos son nombres de hombres.

husaita... Refaim... betlemita... geteo

Estos son nombres de grupos étnicos.

Refaim

Este grupo étnico era conocido por sus guerreros gigantes.

cuya lanza era como la barra de un tejedor

Cuando una persona estaba tejiendo un paño, pasaba los hilos a través de ganchos unidos a grandes palos llamados "barra de tejedor". Esto significa que la lanza de Goliat era más grande que una lanza normal.

2 Samuel 21:20

veinticuatro en número

"24 dedos en total de las manos y pies" (Ver: números de traducción)

Refaim

Este grupo étnico era conocido por sus guerreros gigantes.

Jonatán hijo de Simea

Estos son nombres de hombres. Simea fue el hermano de David.

y fueron asesinados por la mano de David y por la mano de sus soldados

Aquí "por la mano de" significa "por". Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "y David y sus soldados los mataron"

Translation Questions

2 Samuel 21:1

¿Por qué hubo una hambruna en la época de David durante tres años seguidos?

Hubo una hambruna durante tres años seguidos porque Saul y su familia asesina dieron muerte a los

gabaonitas.

2 Samuel 21:2

¿Por qué el rey David quería hacer expiación a los gabaonitas?

El rey David quería hacer expiación a los gabaonitas porque el pueblo de

Israel había jurado no matarlos, pero Saúl trató de matarlos de todos modos en su celo por el pueblo de Israel y Judá.

2 Samuel 21:4

¿Qué acordó hacer David para expiar esta injusticia cometida contra los gabaonitas?

David aceptó hacer lo que los gabaonitas le pidieran.

2 Samuel 21:5

¿Qué le pidieron los gabaonitas a David para expiar las acciones de Saúl?

Los gabaonitas pidieron que siete hombres que eran descendientes de Saúl fueran entregados para ser colgados delante de EL SEÑOR.

2 Samuel 21:7

¿Cómo respondió David a la petición de los gabaonitas?

David respondió a la petición de los gabaonitas ahorrando a Mefiboset mientras entregaba a los dos hijos de Rizpa y a los cinco hijos de Mical que fueron ahorcados en la montaña ante el Señor por los gabaonitas.

2 Samuel 21:10

¿Qué hizo Rizpa para expresar su dolor por la muerte de sus hijos?

Rizpa extendió una tela de saco junto

a los cadáveres de la montaña y no permitió que las aves del cielo o los animales salvajes perturbaran los cuerpos.

2 Samuel 21:12

¿De quién tomó David los huesos de Saúl y Jonatán?

David tomó los huesos de Saúl y Jonatán de los hombres de Jabes de Galaad.

2 Samuel 21:15

¿Cómo rescató Abisai a David cuando fue vencido por la fatiga de la batalla?

Cuando David fue vencido por la fatiga de la batalla, Abisai lo rescató matando a Ishbibenob, el filisteo que tenía la intención de matar a David.

¿Por qué los hombres de David insistieron en que no entraría más en batalla con ellos?

Los hombres de David insistieron en que David no volvería a luchar contra ellos porque temían que la lámpara de Israel pudiera apagarse.

2 Samuel 21:20

¿De quién descienden algunos del pueblo que David y sus soldados mataron en Gat?

David y sus soldados mataron a varios de los descendientes de los Refaim de Gat.

Chapter 22

1 David le cantó al SEÑOR las palabras de ésta canción en el día que El SEÑOR lo rescató de la mano de sus enemigos, y de las manos de Saúl. **2** El oró: "El SEÑOR es mi roca, mi fortaleza, Él que me rescata." **3** Dios es mi roca. Yo encuentro refugio en Él. Él es mi escudo, el cuerno de mi salvación, mi fortaleza, y mi refugio, El que me salva de violencia. **4** Yo llamaré al SEÑOR, quien es digno de ser alabado, y seré salvo de mis enemigos. **5** Pues las olas de la muerte me han rodeado, las aguas apresuradas de destrucción me abruman. **6** Las cuerdas del Seol me rodean; las trampas de la muerte me han atrapado. **7** En mi angustia yo llamé al SEÑOR; Yo llamé a mi Dios; Él escuchó mi voz desde Su templo y mi llamada de ayuda fue hasta Sus oídos. **8** Luego la tierra se estremeció y tembló. El fundamento de los cielos tembló y fue conmovido porque Dios estaba molesto. **9** Humo salió de su nariz y fuego ardiente salió de su boca. Carbones fueron encendidos por él. **10** Él abrió los cielos y bajó y espesa oscuridad estaba bajo sus pies. **11** Él montó en un querubín y voló. Fue

visto sobre las alas del viento. **12** Y Él hizo de la oscuridad una carpa a su alrededor reuniendo pesadas nubes de lluvia en los cielos. **13** Desde el relámpago frente a Él caían carbones de fuego. **14** Él SEÑOR tronó desde el cielo. El Altísimo gritó. **15** Él lanzó flechas y esparció sus enemigos, rayos y los dispersó. **16** Luego los canales de agua aparecieron; los fundamentos del mundo fueron expuestos al grito de batalla del SEÑOR a la explosión del aliento de su nariz. **17** ¡El me alcanzó desde arriba y me tomó! Me sacó de la creciente agua. **18** Me rescató de mi fuerte enemigo, de aquellos que me odiaron, pues eran muy fuertes para mí. **19** Vinieron en mi contra en el día de mi angustia, pero El SEÑOR era mi apoyo. **20** Él también me trajo a un lugar espacioso. El me salvó porque se agradó de mí. **21** El SEÑOR me ha recompensado a la medida de mi justicia; Él me ha restaurado a la medida de la limpieza de mis manos. **22** Pues he guardado los caminos del SEÑOR y no he actuado con maldad apartándome de mi Dios. **23** Pues todos sus justos decretos han estado frente a mí, al igual que sus estatutos, yo no me he apartado de ellos. **24** De igual manera, yo he sido inocente delante de Él y me he guardado del pecado. **25** Por ésto, El SEÑOR me ha restaurado a la medida de mi justicia, al grado de mi limpieza a su vista. **26** A alguien que sea fiel Tú te muestras a Ti mismo fiel, a un hombre inocente, Tú te muestras a Ti mismo inocente. **27** Con el puro Tú te muestras a Ti mismo puro, pero eres sagaz con los perversos. **28** Tú has afligido a nuestra gente, pero Tus ojos están en contra de los orgullosos y Tú los derribas. **29** Pues Tú eres mi lámpara, SEÑOR. El SEÑOR ilumina mi oscuridad. **30** Por Ti yo puedo correr sobre un obstáculo; por mi Dios puedo saltar sobre una pared. **31** En cuanto a Dios, Su camino es perfecto. La palabra del SEÑOR es pura. Él es un escudo a todos los que se refugian en Él. **32** Pues ¿quién es Dios excepto El SEÑOR? ¿Y quién es la roca excepto nuestro Dios? **33** Dios es mi refugio y Él guía a las personas inocentes en Su camino. **34** Él hace mis pies rápidos como el ciervo y me coloca en las colinas altas. **35** El entrena mis manos para la guerra y mis brazos para doblar un arco de bronce. **36** Tú me has dado el escudo de Tu salvación y tus favores me han hecho bien. **37** Tú has hecho un lugar amplio bajo mis pies para que no resbalen. **38** Yo perseguí a mis enemigos y los destruí. No volví atrás hasta que fueron destruídos. **39** Yo los devoré y los aplasté, ellos no se pueden levantar. Han caído debajo de mis pies. **40** Tú pones fuerza en mí como un cinturón para la batalla; Tú pones debajo de mí a aquellos que se levantan en mi contra. **41** Tú me diste la parte de atrás del cuello de mis enemigos; yo aniquilé a aquellos que me odiaron. **42** Ellos clamaron por ayuda, pero nadie los salvó; ellos clamaron al SEÑOR, pero Él no les contestó. **43** Yo los golpeé en pedazos

pequeños, como polvo en el suelo, yo los pulvericé como barro en la calle. **44** Tú también me has rescatado de las disputas de mi propio pueblo. Tú me has mantenido como la cabeza de las naciones. Gente que no he conocido me sirve. **45** Extranjeros fueron forzados a inclinarse a mi. Tan pronto escucharon de mi, ellos me obedecieron. **46** Los extranjeros vinieron temblando afuera de sus fuertes. **47** ¡Él SEÑOR vive! Que mi roca sea alabada. Que Dios sea exaltado, la roca de mi salvación. **48** Éste es el Dios que ejecuta venganza por mí, el que derriba a las gentes debajo de mí. **49** Él me libra de mis enemigos. Verdaderamente, Tú me has levantado por encima de esos que se levantaron en mi contra. Me has rescatado de hombres violentos. **50** Por ésto, Te daré gracias a Ti, SEÑOR, entre las naciones; Cantaré alabanzas a Tu nombre. **51** Dios da gran victoria a su rey y Él muestra lealtad a Su pacto con el ungido, a David y sus descendientes por siempre."

2 Samuel 22:1

Información general

La canción de David al SEÑOR comienza. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saúl

Esto habla de los enemigos en general y lo reduce a un enemigo específico de David, el rey Saúl.

de la mano de

Esta figura literaria

el SEÑOR es mi roca, mi fortaleza.

Esta metáfora muestra una progresión de una parte, "roca", a la totalidad, "fortaleza". Una fortaleza está construida de muchas rocas grandes. Esto significa que el SEÑOR tiene la fuerza para proteger a su pueblo de cualquier daño.

2 Samuel 22:3

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

Dios es mi roca... Él es mi escudo, el cuerno de mi salvación, mi fortaleza.

Todas estas metáforas son símbolos de la fuerza y el poder de Dios. Ellos enfatizan la habilidad de Dios para proteger y salvar a Su pueblo.

Quien es digno de ser alabado

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "Quien es digno de recibir alabanza"

seré salvo de mis enemigos

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "Él me salvará de mis enemigos"

2 Samuel 22:5

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

Porque las olas de la muerte me rodearon, las aguas apresuradas de la destrucción me abrumaron

David compara a los hombres malvados que querían matarlo con las aguas de inundación que están a punto de ahogarlo. Estas oraciones tienen significados similares y se usan para enfatizar.

las apresuradas aguas de la destrucción

Esta es una imagen de las inundaciones repentinas que destruyen todo a su paso.

las cuerdas del Seol me rodeaban; las trampas de la muerte me atraparon

David habla sobre la muerte y el Seol como si fuesen personas que intentaban atraparlo como un cazador

atrapa a un animal. Estas frases tienen significados similares y se usan para enfatizar.

2 Samuel 22:7

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

en mi angustia

"En mi gran problema"

Él oyó mi voz desde Su santuario

David se refiere al templo celestial donde mora el SEÑOR. El templo terrenal aún no ha sido construido.

mi llamado de ayuda entró en Sus oídos

Aquí, la figura literaria

Sus oídos

David habla del SEÑOR como si tuviese oídos.

2 Samuel 22:8

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

Entonces la tierra se estremeció... fueron encendidos por el fuego

Esta es la respuesta del SEÑOR al grito de ayuda de sus enemigos. David usa las imágenes de la tierra temblando y el fuego que viene del SEÑOR para enfatizar la terrible ira del SEÑOR

la tierra se estremeció... de los cielos tembló

David habla de los dos extremos para incluir toda en la creación.

y fueron sacudidos, porque Dios estaba enojado

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa:

"porque la ira de Dios los sacudió"

su nariz ... su boca

David habla de El Señor como si tuviera partes de estos humanos.

Los carbones fueron encendidos por el fuego

Aquí, la ira del SEÑOR se compara con el fuego, lo que hace que los carbones se enciendan y arda.

Traducción Alternativa: "La llama de

Su boca prendió fuego a las brasas" o "También envió carbones encendidos de Su boca"

2 Samuel 22:10

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

Él abrió los cielos... nubes de lluvia en los cielos

David describe la forma del SEÑOR salvar a David de sus enemigos como una nube de tormenta que se acumula en un lugar. Esto enfatiza el poder de Dios y Su ira.

bajo Sus pies

David habla de Dios como teniendo pies como los humanos.

Él fue visto en las alas del viento

Esto puede ser traducido de forma activa. Traducción Alternativa: "Él apareció en las alas del viento"

las alas del viento

Esta expresión habla del viento como si fuese un pájaro.

y Él hizo de la oscuridad una tienda de campaña a Su alrededor

Aquí la oscuridad que el SEÑOR creó se compara con una tienda de campaña que lo esconde completamente. Traducción Alternativa: "Y Él Se escondió en la oscuridad"

2 Samuel 22:13

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

Desde el relámpago frente a Él... relámpagos y los dispersaron

David continúa describiendo al SEÑOR viniendo a salvarlo de sus enemigos como una tormenta. Esto enfatiza el poder y la ira de Dios hacia los enemigos de David.

Desde el relámpago frente a Él caían carbones de fuego

Los posibles significados son 1) "De Su

brillante luz envió carbones encendidos" o 2) "Desde su brillante resplandor envió"

El Altísimo gritó. Él lanzó flechas

David describe al SEÑOR haciendo estas acciones que una persona haría.

lanzó flechas... rayos.

David compara el relámpago de la tormenta del SEÑOR con las flechas que un soldado usaría.

2 Samuel 22:16

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

Luego aparecieron los canales de agua...

aliento de su nariz

Cuando el SEÑOR gritó en Su ataque contra los enemigos de David, se compara con Su poder para crear un trastorno en las partes más profundas del océano y la tierra. Esto demuestra Su gran poder y furia feroz.

los cimientos... fueron expuestos

David compara la ira del SEÑOR con los movimientos turbulentos de la tierra. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "El grito de batalla del SEÑOR expuso los cimientos del mundo"

2 Samuel 22:17

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

del agua creciente

David compara a sus enemigos con una inundación que amenaza con ahogarlo.

Él me rescató de mi enemigo fuerte

Los enemigos de David eran abrumadores. Aquí él alaba a Dios por librarlo de todos sus enemigos

2 Samuel 22:19

Información general

La canción de David al SEÑOR continúa. Él usa el paralelismo para enfatizar lo que está diciendo.

Vinieron en mi contra el día de mi angustia

"Mis enemigos lucharon contra mí cuando yo tenía un gran problema"

el día de mi angustia

La palabra "día" representa el lapso de tiempo en que David estaba en apuros.

Pero el SEÑOR fue mi apoyo

"pero el SEÑOR me apoyó" o "pero el SEÑOR me ayudó"

un lugar grande y abierto

Esto se refiere a un lugar donde no había peligro y sus enemigos no podían atraparlo.

a la medida de la limpieza de mis manos

Aquí, "limpieza de mis manos" significa lo mismo que "justicia".

Traducción Alternativa: "porque obedezco Sus órdenes")

2 Samuel 22:22

Información general

David continúa su canción al SEÑOR.

He guardado los caminos del SEÑOR

Aquí "los caminos del SEÑOR" se refiere a cómo el SEÑOR quiere que Su pueblo actúe. Esto significa que David ha hecho lo que el SEÑOR manda.

han estado antes mí

Esto significa que David lee y piensa constantemente en los decretos de Dios.

2 Samuel 22:24

Información general

David continúa su canción al SEÑOR.

me he guardado del pecado

Esto se refiere a elegir no pecar contra el SEÑOR.

al grado de mi limpieza a Su vista

Aquí "mi limpieza" significa lo mismo que "mi justicia". Traducción

Alternativa: "porque Él sabe que he hecho lo que Él ordena"

2 Samuel 22:26

Infoamción general

David continúa su canción al SEÑOR.

eres perverso con los retoricidos

Aquí, "perverso" significa ser astuto y

"retorcido" significa apartarse de lo que es bueno y correcto. Esto significa que Dios es sabio en la forma en que trata con las personas malvadas.

2 Samuel 22:28

Información general

David continua su canción para el SEÑOR.

Tus ojos están en contra de los orgullosos

Aquí el metónimo "tus ojos" se refiere a lo que el SEÑOR ve. Esto significa que SEÑOR vigila a la persona orgullosa.

y Tú los derribas

"y Tú destruyes su orgullo"

Tú eres mi lámpara, el SEÑOR. El SEÑOR

ilumina mi oscuridad

Esta metáfora compara al SEÑOR con una lámpara, lo que significa que le da luz a David y lo ayuda a ver cuando las cosas parecen no tener esperanza.

2 Samuel 22:30

Información general

David continua con su canción al SEÑOR.

puedo correr sobre un obstáculo

Aquí, "obstáculo" puede referirse a un grupo de soldados o a un muro de piedra. De cualquier manera, significa que Dios le permite a David derrotar a sus enemigos.

puedo saltar sobre una pared

David está exagerando para enfatizar la ayuda de SEÑOR.

La palabra del SEÑOR es pura.

"Todo lo que el SEÑOR dice es verdad"

Él es un escudo

La metáfora "un escudo" enfatiza el poder de Dios para proteger a Su pueblo.

2 Samuel 22:32

Información general

David continua su canción al SEÑOR.

Porque ¿quién es Dios, sino el SEÑOR, y quién es una roca, sino nuestro Dios?

David usa esta pregunta para enfatizar que no hay Dios aparte del

SEÑOR. Estos pueden ser traducidos como afirmaciones en lugar de preguntas retóricas. Traducción Alternativa: "Solo el SEÑOR es Dios. Solo nuestro Dios es una roca".

quién es un roca

David compara al SEÑOR con una roca para enfatizar Su fuerza y capacidad para proteger a Su pueblo.

Él guía a las personas sin culpa en Su camino

El SEÑOR mantiene a salvo a las personas sin culpa y elimina cualquier cosa que pueda hacerle daño.

2 Samuel 22:34

Información general

David continua su canción al SEÑOR.

Él hace que mis pies se muevan como un ciervo y me coloca en las altas colinas

Aquí, se comparan los pies de David con los de un ciervo usando exageración. El SEÑOR le da a David la fuerza para moverse rápidamente y proporciona lugares seguros para la protección y el descanso.

mis manos... y mis brazos

Ambos se refieren a David.

doblar un arco de bronce

Solo un hombre muy fuerte podía usar un arco hecho de metal.

2 Samuel 22:36

Información general

David continua su canción al SEÑOR.

el escudo de Tu salvación

David compara el poder del SEÑOR para salvarlo con un escudo que protege a un soldado de su enemigo.

Su favor

Dios respondió a las oraciones de David y le concedió bendiciones y éxito sobre sus enemigos.

Has hecho un lugar ancho para mis pies debajo de mí

El SEÑOR ha puesto a David en un lugar seguro donde sus enemigos no pueden atraparlo. "Pies" se refiere a la capacidad de David para estar de pie con seguridad.

2 Samuel 22:38

Información general

David continua su canción al SEÑOR.

los devoré y los aplasté

Aquí, David se compara a sí mismo con un animal salvaje. Traducción Alternativa: "Los destruí por completo como un animal salvaje devora a su presa"

bajo mis pies

Aquí, "pies" se refiere al poder y control de la victoria sobre sus enemigos.

2 Samuel 22:40**Información general**

David continua su canción al SEÑOR.

pones fuerza en mí como un cinturón para la batalla

Aquí, la fuerza que da el SEÑOR se compara con un cinturón para la batalla, el cual le permitió a David hacer cosas poderosas.

me pusiste debajo de mí a aquellos que se levantaron contra mí

"me ayudaste a derrotar a los que lucharon en contra mí"

la nuca de mis enemigos

Los posibles significados son: 1) David ve las espaldas del enemigo mientras huyen o 2) David pone su pie en la parte posterior del cuello de su enemigo después de derrotarlo

yo aniquilé

"yo destruí por completo"

2 Samuel 22:42**Información general**

David continua su canción al SEÑOR.

Ellos lloraron

"Mis enemigos lloraron"

clamaron al SEÑOR, pero Él no les respondió

El tiempo del juicio del SEÑOR había llegado sobre ellos.

como el polvo en la tierra... como el barro en las calles

Esto significa que David destruyó completamente a sus enemigos. Estas dos frases "como el polvo en la tierra" y "como el barro en las calles" tienen un significado similar y se usan para

dar énfasis.

2 Samuel 22:44**Información general**

David continua su canción al SEÑOR.

de las disputas de mi propio pueblo

Esto se refiere a aquellos entre los israelitas que se rebelaron contra el rey David.

me has mantenido como la cabeza de las naciones

"me pusiste como gobernante sobre las naciones". Aquí, "naciones" se refiere a otras naciones además de Israel.

Un pueblo que no he conocido

"Un pueblo extranjero"

Los extranjeros se vieron obligados a inclinarse ante mí

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "Los extranjeros se inclinaron ante mí"

2 Samuel 22:47**Que mi roca sea alabada. Que Dios sea exaltado**

Estas oraciones tienen un significado similar y se usan para dar énfasis.

Estas pueden ser expresadas de forma activa. Traducción Alternativa: "Que todos alaben mi roca. Que todos exalten a Dios"

Mi roca... la roca

David compara al SEÑOR con una roca para enfatizar Su poder para proteger a Su pueblo.

el que derriba a los pueblos debajo de mí

"el que pone a los pueblos de otras naciones bajo mi mando"

Tú me levantaste por encima de los que se levantaron contra mí

"Me salvaste de mis enemigos y me diste honor"

de hombres violentos

"de los que querían hacerme daño"

2 Samuel 22:50**Información general**

David termina su canto al SEÑOR.

a Tu nombre

Aquí la figura literaria

y le muestra a Su ungido Su pacto de lealtad
Aquí, David puede estar refiriéndose a

las promesas que el SEÑOR hizo en
7:8.

Translation Questions

2 Samuel 22:1

¿Cuándo cantó David la canción de que EL SEÑOR era la roca que lo rescató?

David cantó la canción de que EL SEÑOR era su roca el día que EL SEÑOR lo rescató de la mano de Saúl y de todos sus enemigos.

2 Samuel 22:3

¿Cuál dijo David que era la razón por la que llamaría EL SEÑOR, que era su roca?

David dijo que la razón por la que invocaría a EL SEÑOR su roca era porque EL SEÑOR era digno de ser alabado.

2 Samuel 22:5

¿Cómo se sintió David cuando estuvo en la mano de sus enemigos?

David sintió que estaba rodeado por las olas de la muerte y las cuerdas del Seol.

2 Samuel 22:7

¿Cómo respondió David a sus circunstancias angustiosas?

En su angustia, David llamó a EL SEÑOR, quien escuchó su clamor por ayuda desde su templo.

2 Samuel 22:8

¿Qué pasó porque Dios estaba enojado?

La tierra y los cimientos de los cielos temblaron porque Dios estaba enojado, y humo salió de su nariz y fuego ardiente salió de su boca.

2 Samuel 22:10

¿Cómo descendió EL SEÑOR de los cielos?

EL SEÑOR cabalgó sobre un querubín y volaba en las alas del viento.

2 Samuel 22:13

¿Cómo esparció EL SEÑOR a sus enemigos?

EL SEÑOR dispersó a sus enemigos esparciéndolos con flechas y relámpagos.

2 Samuel 22:16

¿Cómo fueron expuestos los cimientos del mundo?

Los cimientos del mundo fueron expuestos en el grito de batalla de EL SEÑOR y en el estallido del aliento de sus narices.

2 Samuel 22:17

¿Cómo rescató EL SEÑOR a David de los que lo odiaban?

EL SEÑOR se agachó desde arriba y lo sacó del agua.

2 Samuel 22:19

¿Por qué EL SEÑOR salvó a David?

EL SEÑOR salvó a David porque estaba complacido con él.

2 Samuel 22:22

¿Cómo guardó David los caminos de EL SEÑOR?

David mantuvo los caminos de EL SEÑOR guardando los estatutos de EL SEÑOR en lugar de actuar malvadamente y apartándose de Dios.

2 Samuel 22:24

¿Qué sucedió porque David se guardó del pecado?

EL SEÑOR restauró a David a la medida de su justicia porque él se guardó del pecado.

2 Samuel 22:28

¿Qué le hace EL SEÑOR a los soberbios?

EL SEÑOR derriba a los soberbios.

2 Samuel 22:30

¿Qué es EL SEÑOR para todos los que se refugian en él?

EL SEÑOR es un escudo para todos los que se refugian en él.

2 Samuel 22:32

¿Por qué David consideró a EL SEÑOR como su refugio?

David consideró a EL SEÑOR como su refugio porque él era su roca y guió a las personas irrepreensibles en su camino.

2 Samuel 22:36

¿Por qué no se han resbalado los pies de David?

Los pies de David no se habían resbalado porque EL SEÑOR era el escudo de su salvación y habían hecho un lugar amplio para sus pies.

2 Samuel 22:42

¿Qué hizo David a sus enemigos cuando pidieron ayuda a EL SEÑOR?

Después de que los enemigos de David pidieron ayuda a EL SEÑOR, David los golpeó en pedazos finos como polvo en el suelo y los pulverizó como barro en las calles.

2 Samuel 22:44

¿Qué hizo EL SEÑOR por David?

EL SEÑOR rescató a David de las disputas de su propio pueblo y lo mantuvo como el jefe de las naciones.

2 Samuel 22:47

¿Qué hizo EL SEÑOR en nombre de David?

EL SEÑOR ejecutó la venganza de David y lo liberó de sus enemigos.

2 Samuel 22:50

¿Por qué cantó David alabanzas al nombre de EL SEÑOR?

David cantó alabanzas al nombre de EL SEÑOR porque le dio una gran victoria y le mostró su lealtad de alianza.

Chapter 23

1 Ahora estas fueron las últimas palabras de David - David hijo de Isaí, el hombre que fue altamente honrado, el que fue ungido por el Dios de Jacob, el dulce salmista de Israel. **2** "El Espíritu del SEÑOR habló por mí, y Su palabra estaba en mi lengua. **3** El Dios de Israel habló, la Roca de Israel me dijo: 'El que con justicia gobierna sobre los hombres, quien gobierna en el temor de Dios. **4** El será como la luz de la mañana cuando el sol se levanta, una mañana sin nubes, cuando la tierna hierba se levanta de la tierra mediante la luz del sol después de la lluvia. **5** Ciertamente, ¿No es mi familia como ésto delante de Dios? ¿No ha hecho Él un pacto eterno conmigo, ordenado y seguro en todo? ¿Acaso el no aumenta mi salvación y cumple cada uno de mis deseos? **6** Pero los indignos serán todos como espinos para ser echados fuera porque ellos no pueden ser reunidos por la mano de uno. **7** El hombre que los toque a ellos deberá usar una herramienta de hierro o el asta de una lanza. Ellos deben ser quemados donde ellos yacen." **8** Estos son los nombres de los soldados selectos de David: Joseb Basebet el Tacmonita era el líder de los soldados selectos. El mató ochocientos hombres en una ocasión. **9** Después de él estaba Eleazar hijo de Dodo, hijo de un ahohita, uno de los tres hombres grandes de David. Él estuvo presente cuando ellos desafiaron a los filisteos que se habían reunido para hacer batalla y cuando los hombres de Israel se habían retirado. **10** Eleazar se levantó y peleó a los filisteos hasta que su mano se cansó y quedó endurecida al agarre de su espada. El SEÑOR trajo una gran victoria ese día. El ejército regresó, después de Eleazar, solo a tirar los cuerpos. **11** Después de él estaba Sama hijo de Age el ararita. Los filisteos se reunieron juntos donde había un campo de lentejas y el ejército huyó de ellos. **12** Pero Sama se detuvo en el medio del campo y lo defendió. El mató los filisteos y el SEÑOR les trajo una gran victoria. **13** Tres de los treinta soldados bajaron donde David en el tiempo de la cosecha, a la cueva de Adulam. El ejército de los filisteos acampaban en el valle de Refaím. **14** En ese tiempo David estaba en su

fortaleza, una cueva, mientras los filisteos se establecieron en Belén. **15** David anhelaba agua y dijo: "¡ Si tan solo alguien me diera de beber agua del pozo de Belén, el pozo que está por la entrada! " **16** Así que esos tres hombres valientes se abrieron paso a través del ejército de los filisteos y sacaron agua del pozo de Belén que estaba en la entrada. Ellos tomaron el agua y la llevaron a David, pero el rehusó tomarla. En cambio, él la derramó para el SEÑOR. **17** Luego, el dijo: "Lejos esté de mí, SEÑOR, que yo beba esto. ¿Debo tomar la sangre de los hombres que arriesgaron sus vidas?" Así que rechazó tomarla. Esas fueron cosas que los tres poderosos hombres hicieron. **18** Abisai, hermano de Joab hijo de Sarvia, era capitán sobre los tres. Él una vez peleó con su lanza contra trescientos y los mató. Él era frecuentemente mencionado con los tres soldados. **19** ¿No era él, más famoso que los tres? Él fue hecho su capitán. En cambio su fama no era igual a la fama de los tres soldados más famosos. **20** Benaía de Cabseel era hijo de Joiada; él era un hombre fuerte que hacía poderosas hazañas. El mató a los dos hijos de Ariel el de Moab. Él también bajó en medio de un foso y mató un león mientras estaba nevando. **21** Y el mató a un egipcio bien grande. El egipcio tenía una lanza en la mano, pero Benanía peleó contra él, con sólo una vara. El se apoderó de la lanza de la mano del egipcio y luego lo mató con su propia lanza. **22** Benanía el hijo de Joiada hizo esas hazañas, y fue nombrado junto a los tres hombres valientes. **23** Él era altamente más considerado que a los treinta soldados en general, pero no era considerado como los tres soldados más selectos. Sin embargo, David lo puso a cargo de sus guardaespaldas. **24** Los treinta incluían a los siguientes hombres: Asael hermano de Joab, Elhanán hijo de Dodo de Belén, **25** Sama el harodita, Elica el harodita, **26** Heles el paltita, Ira hijo de Iques el tecoíta, **27** Abiezer el anatotita, Mebunai el husatita, **28** Salmón el Ahohíta, Maharai el netofatita; **29** Heleb hijo de Baana el netofatita, Itai hijo de Ribai de guibeá de los benjamitas, **30** Benaía el piratonita, Hidai de los valles de Gaas, **31** Abi Albón el arbatita, Azmavet el barhumita, **32** Eliaba el saalbonita, los hijos de Jasén, Jonatán hijo de Sama el ararita; **33** Ahíam, hijo de Sarar el ararita, **34** Elifelet hijo de ahasbai el maaca, Eliam hijo de Ahitofel el gilonita, **35** Hesraí el carmelita, Paarai el arbita, **36** Igal hijo de Natán de Soba, Bani de la tribu de Gad, **37** Selec el amonita, Naharai el beherotita, escuderos de Joab hijo de Sarvia, **38** Ira el itrita, Gareb el itrita, **39** Urías el hitita- treinta y siete por todos.

2 Samuel 23:1

Ahora

Esto marca el comienzo de una nueva sección del libro.

estas son las ultimas palabras

Esto se refiere a lo que David dirá en 23:1.

el hombre que fue altamente honrado, el ungido por el Dios de Jacob

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "el hombre a quien el Dios de Jacob ungió y altamente le honró"

ungido por el Dios de Jacob

La unción se hacía vertiendo aceite sobre la cabeza de una persona. Esto se hacía para elegir quién le serviría a Dios como rey o sacerdote. (Ver: traducir_simacción)

salmista

Esta es una persona que escribe salmos o canciones.

por mí

por David

y Su palabra estaba en mi lengua

Aquí, "en mi lengua" es un metónimo para referirse a lo que David hablaba. Traducción Alternativa: "Él me dio un mensaje para hablar"

2 Samuel 23:3

Información general

Esto continúa las últimas palabras de David.

El Dios de Israel habló, la Roca de Israel... me dijo

Aquí, el "Dios de Israel" es lo mismo que la "Roca de Israel". Las dos frases dicen esencialmente lo mismo. David compara a Dios con una roca para enfatizar Su poder para proteger a su pueblo.

El que gobierna justamente sobre los hombres, que gobierna en el temor de Dios

Estas dos frases dicen que el rey respetará a Dios y hará lo que Dios quiere que haga. (Ver: paralelismo de higos).

en el temor de Dios

"respetando a Dios"

él será como la luz de la mañana... luz del sol después de la lluvia

Aquí, Dios está comparando al rey con la luz de la mañana y la luz del sol después de la lluvia. Estas son todas las maneras de decir que este rey sería un deleite para Dios y una bendición para el pueblo. Estas dos frases tienen un significado similar y se usan para dar énfasis. Traducción Alternativa: "él será un deleite para todos"

2 Samuel 23:5

Información general

Esto continúa las últimas palabras de David.

De hecho, ¿mi familia no es así ante Dios?

Aquí, David está diciendo que está de acuerdo con Dios. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación. Traducción Alternativa: "¡Mi familia es ciertamente así ante Dios!"

¿No ha hecho... en cada aspecto?

David reconoce que Dios ha hecho un pacto con él. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación. Traducción Alternativa: "De hecho, Él ha hecho... en cada aspecto".

ordenado y seguro

Esto significa que el pacto de Dios está organizado adecuadamente y no cambiará para que la familia de David pueda confiar en él

¿No aumenta mi salvación... deseos?

David cree que Dios siempre lo ayudará y lo hará prosperar. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación. Traducción Alternativa: "Él aumenta mi salvación y me concede todos mis deseos".

2 Samuel 23:6

Información general

Esto concluye las últimas palabras de David.

Pero los indignos serán como espinas que se tirarán

Aquí, la persona malvada es comparada con espinas inútiles. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "Pero la persona malvada no tiene valor y es peligrosa como las espinas que tiramos"

pues ellas no pueden ser recogidos por las manos

"pues nadie puede levantarlas con las manos sin que las espinas le lastimen"

Deben ser quemadas en donde se encuentran

"Donde se encuentren las espinas, allí es donde deben quemarse". Esto

significa que Dios destruirá a los malvados.

2 Samuel 23:8

Joseb Basebet

Este es el nombre de un hombre. Otras versiones lo tiene como Joseb Basebet, Jasobeam, Isbaal o Isboset, ya que varias copias antiguas tienen estas variaciones. Los traductores pueden optar por decir esto en una nota a pie de página de su traducción.

tacmonita

Este es el nombre de un grupo étnico. Traducción Alternativa: "hijo de Tacmón" o "descendiente de Tacmón"

Ochocientos

"800"

2 Samuel 23:9

Información general

Esto continúa la lista de los mejores soldados de David.

El ejército regresó después de Eleazar

Esto significa que el ejército regresó después de que Eleazar regresó de la batalla. Traducción Alternativa: "El ejército israelita regresó al campo de batalla después de que Eleazar ya había ganado la batalla"

solo para despojar los cuerpos

"solo para tomar lo que querían de los cadáveres de los enemigos".

2 Samuel 23:11

Información general

Esto continúa la lista de los mejores soldados de David.

un campo de lentejas

"un campo donde alguien había plantado lentejas"

lentejas

una semilla plana, comida como frijoles (Ver:

el ejército huyó

"el ejército israelita huyó"

2 Samuel 23:13

Tres de los treinta

Estos no son los mismos tres soldados mencionados en 23:8.

Los treinta

"Los 30" o "Los treinta soldados israelitas más valientes". El significado completo de esta expresión se puede aclarar.

cueva de Adulam

"Cueva cerca del pueblo de Adulam". Adulam estaba cerca de Belén.

valle de Refaím

Este es el nombre de un lugar.

Traducir esto como en 5:17.

en su fortaleza

"en su lugar protegido"

Los filisteos se habían establecido en Belén

"Algunos soldados filisteos estaban controlando el pueblo de Belén"

2 Samuel 23:15

se abrieron paso a través del ejército

"lucharon su camino a través del ejército enemigo"

¿Debo beber la sangre de hombres que han arriesgado sus vidas?

David compara el agua con sangre porque los hombres arriesgaron sus vidas para traerle el agua. Él usa una pregunta para enfatizar esto. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación. Traducción Alternativa: "Beber esta agua sería como beber la sangre de aquellos hombres que han arriesgado sus vidas para traérmela."

2 Samuel 23:18

Abisai ...Sarvia

Estos son los nombres de hombres. Traducirlos como en 2:18.

capitán sobre los tres

Esto significa que Abisai fue el líder de los tres que fueron a buscar agua para David.

Trescientos hombres

"300 hombres"

Él era mencionado a menudo junto con los tres soldados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "La gente lo mencionaba a menudo cuando hablaban de los tres hombres más valientes"

¿No era él más famoso que los tres?

Esta pregunta se usa para enfatizar lo famoso que era. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación. Traducción Alternativa: "Era incluso más famoso que los tres".

los tres soldados mas famosos

Esto se refiere a Joseb Basebet, Eleazar y Sama. Abisai no era tan famoso como estos soldados.

2 Samuel 23:20

Cabseel

Este es el nombre de una ciudad.

Joiada

Este es el nombre de un hombre. Ver como se tradujo este nombre en 8:15

Ariel

Este es el nombre de un hombre.

2 Samuel 23:22

hizo estas hazañas

"hizo estos hechos poderosos"

fue nombrado junto a los tres hombres poderosos

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "la gente lo alaba como a los tres hombres poderosos"

él era más respetado que los treinta soldados en general, pero no lo era tanto como los tres soldados de mayor categoría

"Era más famoso que los otros 30 soldados, a excepción de los tres mejores soldados" (Ver: traducir números)

los tres soldados de mayor categoría

Esto se refiere a Joseb Basebet, Eleazar y Sama.

sus guardaespaldas

Un grupo de soldados a cargo de cuidar a David.

2 Samuel 23:24

Información general

Esta es una lista de los mejores soldados de David.

Los treinta

"Los 30 soldados más famosos"

2 Samuel 23:29

Información general

Esto continúa la lista de los mejores soldados de David.

2 Samuel 23:33

Información general

Esto continúa la lista de los mejores soldados de David.

2 Samuel 23:37

Información general

Esto concluye la lista de los mejores soldados de David.

treinta y siete en total

"hubo un total de 37"

Translation Questions

2 Samuel 23:1

¿Para qué fue conocido David?

David fue el hombre que fue muy honrado y ungido por el Dios de Jacob.

2 Samuel 23:3

¿Qué le dijo el Dios de Israel a David?

El Dios de Israel dijo que el que gobierne el temor de Dios será como la luz de la mañana cuando salga el sol.

2 Samuel 23:6

¿Por qué los inútiles serán como espinas que se tirarán?

Lo que no valga será como espinas que se tirarán porque no se pueden

juntar con las manos.

2 Samuel 23:9

¿Cómo desafió Eleazar a los filisteos cuando se reunieron para luchar?

Eleazar luchó contra los filisteos hasta que su mano se cansó y luchó por agarrar la espada.

2 Samuel 23:11

¿Qué defendió Sama contra los filisteos?

Sama se paró en medio de un campo de lentejas y lo defendió.

2 Samuel 23:15

¿Qué hicieron los tres hombres poderosos cuando escucharon que David anhelaba agua del pozo en Belén?

Los tres hombres poderosos atravesaron el ejército de los filisteos y trajeron agua de la fuente de Belén a David.

¿Por qué David se negó a beber el agua del pozo en Belén?

David se negó a beber el agua del pozo en Belén porque los hombres habían arriesgado sus vidas por eso, así que en lugar de eso lo derramó como ofrenda a Yahvé.

2 Samuel 23:18

¿Para qué se conocía Abisai?

Abisai fue nombrado capitán de los tres soldados y una vez mató a trescientos hombres con su lanza.

2 Samuel 23:20

¿Cómo mató Benaia a un gran egipcio?

Benaia, que solo tenía un bastón, luchó contra el gran hombre egipcio que tenía una lanza en la mano. Benaia tomó la lanza de la mano del egipcio y lo mató con ella.

Chapter 24

1 Otra vez la ira del SEÑOR se encendió contra Israel y Él incitó a David en contra de ellos diciendo: "Ve, cuenta a Israel y a Judá". **2** El rey le dijo a Joab, el comandante del ejército, quien estaba con él: "Ve por todas las tribus de Israel, desde Dan hasta Beerseba, y cuenta todas las personas para que yo sepa el número total de hombres listos para la batalla." **3** Joab le dijo al rey: "Que el SEÑOR tu Dios multiplique el número de personas cien veces y que los ojos de mi amo, el rey, lo vean tomar lugar. Pero, ¿porqué mi amo, el rey, quiere hacer esto?" **4** Aún así, la palabra del rey era final en contra de Joab y de los comandantes del ejército. Así que Joab y los comandantes se fueron de la presencia del rey para contar al pueblo de Israel. **5** Ellos cruzaron sobre el Jordán y acamparon cerca de Aroer al sur de la ciudad en el valle. **6** Luego ellos viajaron por medio de Gad a Jazer. Ellos vinieron a Galaad y a la tierra de Tahtim Hodshi, luego a Dan Jaán y alrededor de Sidón. **7** Alcanzaron la fortaleza de Tiro y todas las ciudades de los heveos y los cananeos. Entonces ellos salieron fuera al Neguev en Judá en Beerseba. **8** Cuando ellos habían ido por toda la tierra, ellos volvieron de regreso a Jerusalén al final de nueve meses y veinte días. **9** Luego Joab reportó el total de la cuenta de los hombre de guerra al rey. Habían en Israel 800, 000 hombres valientes quienes sacaron la espada y los hombres de Judá eran 500, 000 hombres. **10** Entonces el corazón de David se afligió después que él había contado los hombres. Así que él dijo al SEÑOR: "Yo he pecado grandemente por haber hecho ésto. Ahora, SEÑOR, llevaté la culpa de tu sirviente porque he actuado muy tontamente." **11** Cuando David se levantó en la mañana, la palabra del SEÑOR vino al profeta Gad, vidente de David, diciendo: **12** "Ve dile a David: 'Esto es lo que dice el SEÑOR: "Yo te estoy dando tres opciones. Escoge una de ellas."' **13** Así que Gad fue donde David y le dijo a él: "¿Vendrán tres años de hambruna a tu tierra? ¿O huirás tres meses de tus enemigos mientras ellos te persiguen? ¿O habrán tres días de plaga en tu tierra? Ahora decide que respuesta yo le debo llevar a Él quien me envió." **14** Luego David le dijo a Gad: "Yo estoy en un profundo problema. Déjanos caer en las manos del SEÑOR, que en las manos del

hombre, pues Sus actos misericordiosos son muy grandes." **15** Así que el SEÑOR envió una plaga a Israel desde la mañana hasta una hora acordada, y setenta mil personas murieron desde Dan a Beerseba. **16** Cuando el ángel extendió con su mano hacia Jerusalén para destruirla el SEÑOR cambió de opinión, por el daño que eso causaría, y le dijo al ángel que estaba destruyendo a las personas: "¡Suficiente! Ahora retira tu mano." En ese momento el ángel del SEÑOR estaba parado en el trillo de Arauna el jebuseo. **17** Luego David habló al SEÑOR cuando él vio el ángel que había atacado a las personas y dijo: "Yo he pecado y yo actué perversamente. Pero estas ovejas, ¿qué han hecho? ¡Por favor, deja que Tú mano castigue a la familia de mi padre y a mi!" **18** Entonces vino Gad a David ese día y le dijo: "Sube y construye un altar para el SEÑOR en el trillo de Arauna el jebuseo." **19** Así que David subió, como le indicó Gad, como Dios había demandado. **20** Arauna miró afuera y vio a el rey y sus sirvientes acercándose. Así que Arauna salió y se inclinó al rey con su cara al suelo. **21** Luego Arauna dijo: "¿Porqué mi amo, el rey, ha venido a su siervo?" David contestó: "Para comprar tu trillo, así yo podré construir un altar para el SEÑOR para que la plaga sea removida del pueblo." **22** Arauna le dijo a David: "Tómala para ti mismo, mi amo, el rey. Haz lo que te parezca bien a tu vista. Mira, aquí están unos bueyes para la ofrenda quemada y trineos de trillar y los yugos de los bueyes para la madera." **23** Todo esto, mi rey, yo Arauna, te entregaré." Luego él dijo al rey: "Que el SEÑOR tu Dios te acepte." **24** El rey le dijo a Arauna: "No, yo insisto en comprarlo a un precio. Yo no ofreceré ofrenda quemada al SEÑOR que no me cueste nada." Así que David compró el trillo y los bueyes por cincuenta siclos de plata. **25** David construyó allí un altar para el SEÑOR y ofreció en él ofrendas quemadas y ofrendas de paz. Entonces ellos suplicaron al SEÑOR de parte de la tierra y Él causó que la plaga cesara a travéz de Israel.

2 Samuel 24:1

la ira del SEÑOR se encendió contra Israel
La palabra "encendió" significa iniciar un fuego. Aquí, la ira del SEÑOR se compara con el fuego. Traducción Alternativa: "la ira del SEÑOR comenzó a arder como fuego"

movió a David contra ellos

"Hizo que David se opusiera a ellos"

Ve, cuenta a Israel y a Judá

En la ley de Moisés, Dios prohibió a los reyes de Israel hacer un censo de los hombres que combatían.

Dan hasta Beerseba

Esta frase usa dos nombres de lugares: Dan, en el extremo norte, y

Beerseba, en el extremo sur, para representar a todo el país.

cuenta a todo el pueblo... aptos para la batalla
Esto significa contar a todos los hombres excepto a aquellos hombres que son demasiado jóvenes, demasiado viejos o físicamente incapaces de luchar.

2 Samuel 24:3

multiplica ... cien veces

Esto significa "producir 100 personas más por cada persona que hay ahora".

la palabra del rey fue definitiva contra Joab

Joab y los otros comandantes del ejército del rey David no pudieron

convencer a David de que no hiciera un censo.

la palabra del rey

Esta frase representa el mandato del rey para ellos. Traducción Alternativa: "lo que el rey había ordenado"

2 Samuel 24:5

Ellos cruzaron

"Joab y los comandantes del ejército cruzaron"

Aroer

Esta era una ciudad en el extremo norte del río Arnon.

Jazer

Esta es una ciudad en Gad.

Tahtim Hodshi

Esto puede referirse a la ciudad de Kadesh en la tierra de los hititas.

2 Samuel 24:8

habían ido

"Joab y los comandantes habían ido"

Nueve meses y veinte días

"9 meses y 20 días" (Ver:

Entonces Joab informó el total del conteo de los hombres de batalla al rey

"Entonces Joab le dijo al rey el número total de hombres listos para la batalla"

en Israel

Esto se refiere a las tribus del norte de Israel.

800,000... 500,000

"ochocientos mil ... quinientos mil" (ver: números traducidos)

quien sacó la espada

Esta figura literaria

de Judá

Esto se refiere a la tribu del sur de Judá.

2 Samuel 24:10

El corazón de David le afligió

Aquí, "el corazón" es una figura literaria

Y ahora, SEÑOR, quita la culpa a Tu siervo

David se refiere a sí mismo como "Tu siervo". Esta es una forma educada de hablar con alguien con mayor autoridad.

2 Samuel 24:11

la palabra del SEÑOR vino

Esta es una expresión idiomática que significa que el SEÑOR habló. Ver cómo se tradujo esto en 7: 3.

Traducción Alternativa: "El SEÑOR le habló Su mensaje"

la palabra del SEÑOR

Aquí "palabra" representa el mensaje del SEÑOR. Traducción Alternativa: "el mensaje del SEÑOR"

vidente de David

Esto significa que Gad era el profeta oficial en el palacio real.

2 Samuel 24:13

Estoy en graves problemas

"Estoy en un terrible problema"

Caigamos en las manos del SEÑOR en lugar de la mano del hombre

Aquí las "manos" se refiere al poder o control. Traducción Alternativa: "Que sea el SEÑOR y no la gente quien nos castigue"

2 Samuel 24:15

un tiempo determinado

Este es el momento en que Dios decidió que detendría la plaga.

Seenta mil

"70.000"

desde Dan hasta Beerseba

Aquí, al mencionar la ciudad de Dan en el extremo norte y la ciudad de Beerseba en el extremo sur significa la nación entera de Israel.

el ángel extendió su mano hacia Jerusalén para destruirla

Aquí, la "mano" es una figura literaria

El SEÑOR cambió de opinión debido al daño

Esto significa que SEÑOR detuvo el mal que le estaba permitiendo al ángel hacer. Traducción Alternativa: "El SEÑOR se sintió apenado por el daño"

Ahora retira tu mano

La "mano" es una figura literaria

Arauna

Este es el nombre de un hombre.

La trilla

Una trilla era una superficie dura y plana donde el grano comestible se

separaba de la paja.

2 Samuel 24:17

He pecado, y he actuado perversamente

Estas frases significan lo mismo y se combinan para dar énfasis.

Traducción Alternativa: "He pecado terriblemente"

Pero estas ovejas, ¿qué han hecho?

David usa una pregunta y compara al pueblo con las ovejas para enfatizar que no han hecho nada malo. Esta pregunta retórica se puede traducir como una afirmación. Traducción Alternativa: "Estas personas comunes no han hecho nada malo"

Por favor deja que tu mano me castigue

Aquí, "mano" es una metonimia

2 Samuel 24:18

Se inclinó ante el rey con su rostro en el suelo

Él estaba mostrando un profundo respeto y honor al rey. (Ver: traducir_simacción)

2 Samuel 24:21

Para que la plaga sea removida del pueblo

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "para que el SEÑOR elimine esta plaga del pueblo"

Haz con él lo que sea bueno a tu vista

La frase "tu vista" representa la opinión o idea de David. Traducción Alternativa: "Haz con eso lo que creas que es bueno" (Ver:

trineos de trillar

Tablas pesadas utilizadas para separar el grano del resto de la planta de trigo.

2 Samuel 24:24

No ofreceré... que no me cueste nada

Esto puede ser expresado de forma positiva. Traducción Alternativa: "Sólo ofreceré... algo por lo que he pagado"

Cincuenta siclos

"50 siclos". Un siclo son 11 gramos.

a nombre de la tierra

Aquí, "tierra" es un metónimo

Translation Questions

2 Samuel 24:1

¿Qué le pidió David a Joab que hiciera?

David le pidió a Joab que contara a la gente de todas las tribus de Israel para determinar el número total de hombres aptos para la batalla.

2 Samuel 24:3

¿Por qué se resistía Joab a hacer lo que David le pedía?

Joab se mostró reacio a obedecer a David porque no entendía por qué su maestro, el rey, quería que esto hecho.

2 Samuel 24:8

¿Cuánto tiempo le tomó a Joab recorrer toda la tierra y regresar a Jerusalén?

A Joab le llevó nueve meses y veinte días recorrer toda la tierra y regresar a Jerusalén.

¿Cuántos guerreros fueron contados por Joab?

Joab contó ochocientos mil hombres valientes en Israel y quinientos mil hombres en Judá.

2 Samuel 24:10

¿Por qué se afligió el corazón de David

después que hizo a Joab contar a los hombres?

El corazón de David se afligió porque se dio cuenta que había actuado de manera muy tonta y había cometido un gran pecado.

2 Samuel 24:11

¿Qué mensaje le dio EL SEÑOR a David a través de su profeta?

EL SEÑOR le dijo a David que debía elegir una de las tres opciones.

2 Samuel 24:13

¿Qué tres opciones le dio EL SEÑOR a David a través de su profeta Gad?

EL SEÑOR le preguntó a David si quería tres años de hambre, o huir tres meses de sus enemigos o tres días de plagas en la tierra.

2 Samuel 24:15

¿Por qué no más de setenta mil personas murieron en la plaga?

Solo setenta mil personas murieron en la plaga porque EL SEÑOR cambió de

opinión y retiró su mano.

2 Samuel 24:17

¿Qué le pidió David a EL SEÑOR cuando se dio cuenta de su gran pecado?

David le pidió a EL SEÑOR que lo castigara a él y a la familia de su padre en lugar de a la gente de Israel por el gran pecado.

2 Samuel 24:18

¿Qué le dijo el profeta Gad a David que hiciera?

Gad le dijo a David que subiera y construyera un altar a EL SEÑOR en la era de Arauna.

2 Samuel 24:21

¿Cuál fue el propósito de David para ir a Arauna?

David quería comprar la era de Arauna para poder construir un altar para que EL SEÑOR elimine la plaga de su pueblo.

2 Samuel 24:24

¿Por qué David insistió en comprar la trilla de Arauna a un precio?

David le dijo a Arauna que él insistió en comprarlo a un precio porque no le ofrecería a EL SEÑOR como una ofrenda quemada por nada que no le costara nada.

¿Cómo detuvo David la plaga en Israel?

David detuvo la plaga en Israel construyendo un altar para EL SEÑOR y sacrificando holocaustos y ofrendas de compañerismo en él.

Translation Words

Abel

Definición:

Abel fue el segundo hijo de Adán y Eva. El fue el hermano menor de Caín.

Abel era un pastor. Abel sacrificaba algunos de sus animales como ofrenda a Dios. Dios estaba satisfecho con Abel y sus ofrendas. El primogénito de Adán y Eva, Caín mató a Abel.

Abiatar

Definición:

Abiatar fue un sumo sacerdote para la nación de Israel durante el tiempo del Rey David.

Cuando el Rey Saúl mató a los sacerdotes, Abiatar escapó y fue donde David en el desierto. Abiatar y otro sumo sacerdote llamado Sadoc sirvieron a David fielmente a través de su reinado. Después de la muerte de David, Abiatar ayudó a Adonías a convertirse en rey en lugar de Salomón. A causa de esto, el Rey Salomón quitó a Abiatar del sacerdocio.

(Ver también: Sadoc · [Saul \(OT\)](#) · David · Salomón · Adonías)

Abimelec

Definición:

Abimelec fue un rey filisteo sobre la región de Gerar durante el tiempo cuando Abraham e Isaac estaban viviendo en la tierra de Canaán.

Abraham engañó al Rey Abimelec diciéndole que Sara era su hermana en lugar de su esposa. Abraham y Abimelec hicieron un acuerdo en cuanto a la posesión de los pozos en Bersebá. Muchos años después, Isaac también engañó a Abimelec y otros hombres de Gerar diciéndole que Rebeca era su hermana y no su esposa. Otro hombre con el nombre de Abimelec era el hijo de Gedeón y hermano de Jotam. Algunas traducciones pueden utilizar una pronunciación ligeramente diferente de su nombre para hacer claro que él es una persona diferente del Rey Abimelec.

Abner

Definición:

Abner era el primo del Rey Saúl en el Antiguo Testamento.

Abner era el jefe comandante del ejército de Saúl, y fue quien presentó al joven David a Saúl después que David mató a Goliat el gigante. Después de la muerte del Rey Saúl, Abner señaló a Isboseth como el rey en Israel, mientras que David fue señalado como rey en Judá. Después, Abner fue asesinado a traición por el jefe comandante de David, Joab.

Absalón

Definición:

Absalón era el tercer hijo del Rey David. Él era conocido por su apariencia hermosa y su temperamento volátil.

Cuando la hermana de Absalón, Tamar fue violada por su medio hermano, Amnón, Absalón hizo un plan para matar Amnón. Después de la muerte de Amnón, Absalón huyó a la región de Gessur (donde su madre Macá era) y se quedó allí tres años. Entonces el Rey David lo mandó a buscar para que volviera a Jerusalén, pero no permitió a Absalón que volviera a su presencia por dos años. Absalón puso algunas personas en contra del Rey David y dirigió una revuelta en contra de él. El ejército de David peleó contra Absalón y lo mató. David estaba muy apenado cuando esto sucedió.

Adonías

Definición:

Adonías era el cuarto hijo del Rey David.

Adonías trató de colocarse como rey de Israel después de las muertes de sus hermanos Absalón y Amnón. Sin embargo, Dios había prometido el trono al hijo de David, Salomón, así que la conspiración de Adonías fue infructuosa y a Salomón se le fue dado el trono. Cuando Adonías trató por segunda vez hacerse el mismo el rey, Salomón lo mandó a matar.

Amón, Amonita, Amonitas

Definición:

Las "personas de Amón" o los "amonitas" eran un grupo de personas en Canaán. Ellos descendían de Ben-ammi, quien era el hijo de Lot por su hija menor.

El término "amonitas" se refiere específicamente a una amonita mujer. Esto también puede traducirse como "mujer amonita". Los amonitas vivieron en la parte este del Río Jordán y eran enemigos de los Israelitas. En un punto, los amonitas contrataron a un profeta llamado Balaam para que maldiciera a Israel, pero Dios no lo permitió.

Amón

Definición:

Amón era el hijo mayor del rey David y su esposa Ahinoam.

Amón violó a su media hermana Tamar, quien también era la hermana de Absalón. Por esto, Absalón conspiró en contra de Amón y lo hizo matar.

Arabá

Definición:

El término "Arabá" del Viejo Testamento a menudo se refiere a un desierto muy grande y región de planicies que incluye el valle que rodea al Río Jordán y se extiende hacia el sur hasta la punta norte del Mar Rojo.

Los Israelitas viajaron a través de esta región desértica en su jornada desde

Egipto a la tierra de Canaán. El "Mar del Arabá" podría también ser traducido como "mar localizado en la región desértica de Arabá." A este mar a menudo se le refiere como el "Mar Salado" o "el Mar Muerto." El término "arabá" también puede hacer referencia general a cualquier región desértica.

Aram, Arameo, Aramico

Definición:

"Aram" es el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento. También era el nombre de una región noreste de Canaán, donde en los días modernos esta localizado Siria.

Las personas viviendo en Aram eran conocidos como "arameos" y hablan "arameo." Jesús y otros judíos de su tiempo también hablaban arameo. Uno de los hijos de Sem fue llamado Aram. Otro hombre llamado Aram era el primo de Rebeca. Es probable que la región de Aram fue nombrada luego de algunos de estos dos hombres. Aram luego fue conocido por el nombre griego, "Siria." El término "Padán Aram" significa "plano de Aram" y era localizado en el norte de Aram. Alguno de los parientes de Abraham vivieron en la ciudad de Harán, la que estaba localizada en "Padán Aram." En el Viejo Testamento, a veces el término "Aram" y "Padán Aram" son utilizados más generales para referirse a la misma región. El término "Aram Naharaim" pueden significar "Aram de dos Ríos." Esta región fue localizada en la parte norte de Mesopotamia y estaba en la parte este de "Padán Aram."

Asa

Definición:

Asa era un rey que gobernó sobre el reino de Judá por cuarenta años, desde 913 hasta 873 AC.

El rey Asa era un buen rey que removió muchos ídolos de falsos dioses y hizo que los israelitas adoraran al SEÑOR nuevamente. El SEÑOR le dió al rey Asa éxito en sus guerras en contra de otras naciones. Luego en su reinado, sin embargo, el rey Asa dejó de confiar en el SEÑOR y se enfermó con una enfermedad que eventualmente lo mató.

Ascalón

Definición:

En los tiempos de la Biblia, Ascalón era una ciudad importante de los filisteos localizada en la costa del Mar Mediterraneo. Todavía existe en Israel hoy día.

Ascalón era una de las cinco ciudades más importantes de los Filisteos, junto a Asdod, Ecrón, Gat y Gaza. Los Israelitas no conquistaron completamente al pueblo de Ascalón, aunque el reino de Judá ocupó todas las colinas del país. . Ascalón permaneció ocupada por los filisteos por cientos de años.

Baal

Definición:

"Baal" significa "señor" o "maestro" y era el nombre del falso dios principal que era adorado por los Cananitas.

También habían dioses locales falsos que tenían a "Baal" como parte de sus nombres, así como "Baal-peor."

Algunas veces a estos dioses se les hace referencia como "los Baales."

Algunas personas tienen nombres que incluyen la palabra "Baal" en ellos. La adoración a Baal incluía prácticas malvadas así como sacrificar niños y usar prostitutas. En diferentes períodos de tiempo a través de la historia, los

Israelitas también se tornaron profundamente involucrados en la adoración a Baal, siguiendo el ejemplo de las naciones paganas alrededor de ellos. Durante el régimen del Rey Acab, el profeta de Dios Elías preparó una prueba para demostrarle al pueblo que Baal no existía y que Yaweh es el único Dios verdadero. Como resultado, los profetas de Baal fueron destruidos y el pueblo comenzó a adorar a Yahweh nuevamente.

Belén, Efrata

Definición:

Belén era una ciudad pequeña en la tierra de Israel, cerca de la ciudad de Jerusalén. También era conocida como "Efrata", la cual probablemente era su nombre original.

Belén ha sido llamada la "ciudad de David", pues, el rey David nació allí. El profeta Miqueas dijo que el Mesías vendría de "Belén Efrata". Cumpliéndose la profecía, Jesús nació en Belén, muchos años después. El nombre "Belén" significa "casa de pan" o "casa de alimento."

Benaía

Definición:

Benaía era el nombre de varios hombres en el Antiguo Testamento.

Benaía, hijo de Joiada, era uno de los hombres poderosos de David. Él era un guerrero diestro y fue puesto a cargo de los guarda espaldas de David. Cuando a Salomón lo estaban haciendo rey, Benaía le ayudó a derrocar sus enemigos. Él, eventualmente, se convirtió en comandante del ejército Israelí. Otros hombres en el Antiguo Testamento llamados Benaía incluyen a tres Levitas: un sacerdote, un músico y un descendiente de Asaf.

Benjamín

Definición:

Benjamín era el más joven de los hijos de Jacob y su esposa Raquel. Su nombre significa, "hijo de mi mano derecha".

Él y su hermano mayor, Josué, eran los únicos hijos de Raquel, quien murió después que Benjamín nació. Los descendientes de Benjamín se convirtieron en una de las doce tribus de Israel. El rey Saúl era de los Israelitas de la tribu de Benjamín. El apóstol Pablo también era de la tribu de Benjamín.

Betsabé

Definición:

Betsabé era la esposa de Urías, un soldado del ejército del rey David. Después de la muerte de Urías, ella fue esposa de David, y la madre de Salomón.

David cometió adulterio con Betsabé mientras ella estaba casada con Urías. Cuando Betsabé quedó preñada del hijo de David, David causó que Urías fuera matado en batalla. Entonces David se casó con Betsabé y parió su hijo. Dios castigó a David por su pecado al causar que muriera varios días después de su nacimiento. Más tarde, Betsabé parió otro hijo, Salomón, que creció para ser rey después de David.

Cam

Definición:

Cam era el segundo de los tres hijos de Noé.

Durante el diluvio universal que cubrió toda la tierra, Cam y sus hermanos estaban con Noé en el arca, junto con sus esposas. Después del diluvio, hubo una ocasión en que Cam fue muy irrespetuoso con su padre Noé. Como

resultado, Noé maldijo al hijo de Cam, Canaán, y a todos sus descendientes, quienes eventualmente fueron conocidos como los cananeos.

Carga

Definición:

Una carga es un peso pesado. Literalmente se refiere a una carga física como llevaría un animal de carga. El término "carga" también tiene varios significados figurativos:

Una carga se puede referir a una tarea difícil o responsabilidad importante que una persona tiene que hacer. Se dice que él está "llevando" o "cargando" una "pesada carga". Un líder cruel puede poner cargas difíciles en la gente que el gobierna, por ejemplo al forzarlos a que le paguen grandes sumas de impuestos. Una persona quien no quiere ser una carga para alguien no le quiere causar ningún problema a esa persona. La culpa del pecado de una persona es una carga para él. La "carga del Señor" es una manera figurativa de referirse a "un mensaje de Dios" que un profeta debe entregarle al pueblo de Dios. El término "carga" puede ser traducido como "responsabilidad" o "deber" o "carga pesada" o "mensaje", dependiendo del contexto.

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre percedero, de aves, de cadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos percederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Cruz

Definición:

En tiempos bíblicos, la cruz era un poste de madera vertical que se enterraba en la tierra, con una viga de madera horizontal pegada cerca de la parte de arriba.

Durante el tiempo del Imperio Romano, el gobierno romano ejecutaba criminales atándoles o clavándoles en una cruz, y dejándoles allí hasta morir. Jesús fue falsamente acusado de crímenes que Él no cometió y los romanos Lo llevaron a la muerte en una cruz. Note que esta es una palabra completamente diferente de la palabra "cruzar" que significa ir al otro lado de algo, como un río o un lago.

Sugerencias para la traducción:

Este término puede ser traducido usando un término en el lenguaje al que se quiere traducir que se refiera a la forma de una cruz. Considere describir la cruz como algo donde la gente era matada, usando frases tales como "poste de ejecución" o "árbol de muerte." También considere cómo esta palabra es traducida en una traducción bíblica en un lenguaje local o nacional.

Damasco

Definición:

Damasco es la ciudad capital del país de Siria. Aún se encuentra localizada en el mismo lugar que en los tiempos bíblicos.

Damasco es una de las ciudades más antiguas y continuamente inhabitada en el mundo. Durante el tiempo de Abraham, Damasco era la capital del reino de Aram (localizado en lo que ahora es Siria). A través del Antiguo Testamento, hay muchas referencias a las interacciones entre los habitantes de Damasco y el pueblo de Israel. Varias profecías bíblicas predijeron la destrucción de Damasco. Estas profecías fueron cumplidas cuando Asiria destruyó la ciudad durante los tiempos del Antiguo Testamento, o tal vez incluso sea en el futuro una destrucción más completa de esta ciudad. En el Nuevo testamento, el fariseo Saulo (más adelante conocido como Pablo) iba de camino para arrestar cristianos en la ciudad de Damasco cuando Jesús lo confrontó y causó que se convirtiera en creyente.

Dan

Definición:

Dan fue el quinto hijo de Jacob y fue una de las doce tribus de Israel. La región habitada por la tribu de Dan era la parte norte de Canaán y también le fue dado este nombre.

Durante el tiempo de Abraham, había una ciudad llamada Dan localizada al oeste de Jerusalén. Años después, durante el tiempo en que la nación de Israel entró a la tierra prometida, una ciudad diferente con el nombre de Dan estaba localizada a 60 millas al norte de Jerusalén. El término, "danitas" se refiere a los descendientes de Dan, que eran también miembros de su clan.

David

Definición:

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel. David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batallas contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo. El rey Saúl intentó

asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl. David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó. Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Edom, edomita, Idumea

Definición:

Edom era otro nombre para Esaú. La región donde él vivió también vino a ser conocida como "Edom" y más tarde como "Idumea." Los edomitas fueron sus descendientes.

La región de Edom cambió de ubicación a través del tiempo. Fue mayormente localizado al sur de Israel y eventualmente se extendió hacia el sur de Judá. Durante el tiempo del Nuevo Testamento, Edom cubría la mitad sur de la provincia de Judá. Los griegos lo llamaban "Idumea." El nombre "Edom" significa "rojo" que puede referirse al hecho de que Esaú estaba cubierto de pelo rojo cuando nació. O puede referirse al guisado de lentejas rojo por el cual Esaú vendió su primogenitura. En el Antiguo Testamento, el país de Edom a menudo es mencionado como un enemigo de Israel. El libro entero de Abdías trata acerca de la destrucción de Edom. Otros profetas del Antiguo Testamento también hablaron profecías negativas en contra de Edom.

Efraín

Definición:

Efraín fue el segundo hijo de José. Sus descendientes, los efrainitas, formaron una de las doce tribus de Israel.

La tribu de Efraín era una de las diez tribus que fueron localizadas en la parte norte de Israel. A veces el nombre Efraín es utilizado en la Biblia para referirse al reino norteño de Israel. Efraín aparentemente era un área bien montañosa o montuosa, basado en referencias a "el país montuoso de Efraín" o "las montañas de Efraín."

Egipto, egipcios

Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico. El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original. Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias. Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. José y María bajaron a Egipto con el Niño Jesús para huir de Herodes el Grande.

Espada

Definición:

Una espada es un arma que utiliza un metal de hoja plana para cortar o punalar. Tiene un mango y una espada larga y puntiaguda con un borde bien cortante y afilado.

El filo de una espada en tiempos antiguos era como unos 60 a 91 centímetros de largo. Algunas espadas tienen dos puntas filosas y son llamadas espadas de "doble filo". Los discípulos de Jesús tenían espadas que ellos planificaban utilizar para defenderse. Con su espada, Pedro le cortó la oreja del sirviente del alto sacerdote Ambos, Juan el Bautista y el apóstol Santiago fueron decapitados con espadas.

Sugerencias de traducción

Una espada es utilizada como una metáfora para la palabra de Dios. Las enseñanzas de Dios en la Biblia expone a los pensamientos internos de las personas y los declara culpable de sus pecados. En manera similar, una espada corta profundamente, causando dolor.

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno. El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él. En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico. En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo. Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.

Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos. Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos. El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías". Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior". En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno". A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido". La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Eufrates, Éufrates

Definición:

El Eufrates o Éufrates era el nombre de uno de los cuatro ríos que fluyeron a través del jardín del Edén. Es el río que es mencionado más a menudo en la Biblia.

El río actual llamado Eufrates está localizado en el Medio Oriente y es el río más largo y más importante en Asia. Junto con el Río Tigris, el Éufrates bordea una región de tierra conocida como Mesopotamia. La ciudad antigua de Ur, de donde provino Abraham, estaba en la desembocadura del Río Éufrates. Este río era una de las fronteras de la tierra que Dios prometió darle a Abraham (Génesis 15:18). A veces es simplemente llamado "el Río."

Extranjero, forastero, extraño

Definición:

El término "extranjero" se refiere a una persona que vive en un país que no es el suyo. Otro nombre para un extranjero es un "extraño."

En el Antiguo Testamento este término se refiere especialmente a cualquiera que procede de un grupo de personas diferentes a la gente con quien vive. Un extranjero también es alguien cuyo lenguaje y cultura es diferente a la de uno. Por ejemplo, cuando Noemí y su familia se trasladaron a Moab, ellos eran extranjeros allá. Cuando Noemí y su nuera Rut luego se trasladaron a Israel, Rut era llamada "extranjera" allí porque no era originalmente de Israel. El apóstol Pablo escribe a los efesios que antes de que conocieran a Cristo, ellos eran "extranjeros" al pacto de Dios. Una palabra más antigua para "extranjero" es "ajeno." A veces "extranjero" es traducido como "extraño," pero no debe referirse a alguien raro o desconocido.

Filisteos

Definición:

Los filisteos eran un grupo de personas que ocuparon la región conocida como Filistea a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo. Su nombre significa "pueblo del mar."

Había cinco ciudades filisteas principales: Asdod, Ascalón, Ecrón, Gat, y Gaza. La ciudad de Asdod estaba en la parte norte de Filistea, y la ciudad de Gaza estaba en la parte sur. Los filisteos eran probablemente mejor conocidos por

los muchos años que estuvieron en guerra contra los israelitas. El juez Sansón fue un guerrero famoso en ontra de los filisteos usando la fuerza sobrenatural de parte de Dios. El rey David frecuentemente encabezó batallas en contra de los filisteos, incluyendo la vez que de joven derrotó al guerro filisteo, Goliath.

Gabaón, gabaonitas

Definición:

Gabaón era la ciudad que estaba localizada cerca de 13 kilómetros al noreste de Jerusalén. Las personas que vivían en Gabaón eran los "Gabaonitas."

Cuando los gabaonitas escucharon acerca de cómo los isralelitas habían destruido las ciudades de Jericó y Hai, ellos tuvieron miedo. Así que los gabaonitas fueron a donde los líderes de Israel en Gilgal y pretendieron ser personas de un país bien lejano. Los líderes israelítas fueron engañados e hicieron un tratado con los gabaonitas de que ellos los protegerían y no los destruirían.

Gad

Definición:

Gad es el nombre de uno de los hijos de Jacob, que es, Israel.

La familia de Gad se convirtió en una de las doce tribus de Israel. Otro hombre en la Biblia llamado Gad, fue un profeta quien confontó al Rey David por su pecado de hacer un censo del gente israelita. Las ciudades Baal-gad y Migdal-gad son dos palabras en texto original que en ocasiones se escriben "Baal Gad" y "Migdal Gad."

Galaad

Definición:

Galaad es el nombre de una región montañosa al este del río Jordán, donde las tribus israelitas de Gad, Rubén y Manasés vivieron.

La región tambien es llamada "zona montañosa de Galaad" o "monte Galaad" debido a la naturaleza montañosa de su terreno. "Galaad" fue también el nombre de varios hombres en el Viejo Testamento. Uno de esos hombres lo fue el nieto de Manasés. Otro Galaad fue el padre de Jefté.

Gat

Definición:

Gat fue una de las cinco ciudades principales de los filisteos. Estaba localizada al norte de Ecrón y al este de Asdod y Ascalón.

El guerrero filisteo, Goliat, era de la ciudad de Gat. Durante el tiempo de Samuel, los filisteos robaron el arca del pacto desde Israel y lo llevaron a su templo pagano en Asdod. Fue movido a Gat y luego a Ecrón. Pero Dios castigó al pueblo de esas ciudades con enfermedades, así que ellos lo enviaron otra vez de regreso a Israel. Cuando David estaba escapando del rey Saúl, él huyó a Gat y vivió allí por un tiempo con sus dos esposas y seiscientos hombres que eran sus fieles seguidores.

Gesur

Definición:

Durante la época del rey David, Gesur fue un reino pequeño localizado al lado este del Mar de Galilea, entre los países de Israel y Aram.

David se casó con Maaca, la hija del rey Gesur y ella le dió un hijo, Absalom. Después de asesinar a su medio hermano Annón, Absalón huyó al noreste desde Jerusalén hasta Gesur, una distancia de alrededor de 88 millas. Él se

quedó allí por tres años

Goliat

Definición:

Goliat fue un soldado enorme en la milicia filistea, a quien David mató usando una honda y una piedra.

Goliat era de dos a tres metros de alto aproximadamente. Se le refería como a un gigante debido a su grande tamaño. Aunque Goliat tenía mejores armas y era mucho más grande que David, Dios le dió a David la fuerza y habilidad para derrotar a Goliat. Los israelitas se declararon victoriosos sobre los filisteos como resultado de la victoria de David sobre Goliat.

Guibeá

Definición:

Guibeá es el nombre de una ciudad que estaba localizada al norte de Jerusalén y al sur de Betel.

Guibeá estuvo en el territorio de la tribu de Benjamín. Fue el lugar de una gran batalla entre los Benjamitas e Israel.

Hamat, Lebo-Hamat, hamateos

Definición:

Hamat fue una ciudad importante en el norte de Siria, al norte de la tierra de Canaán. En la actualidad, el nombre de la ciudad es Hama. Los "hamateos" eran los descendientes del hijo de Noé, Cam, y su nieto Canaán.

El nombre "Lebo-Hamat" probablemente se refiere a un paso de montaña cerca de la ciudad de Hamat. Algunas versiones traducen "Lebo-Hamat" como "entrada a Hamat." El rey David venció a los enemigos del rey Toi de Hamat, lo que causó que ambos tuvieran buenas relaciones. Hamat fue una de las ciudades almacenes de Salomón, donde se guardaban provisiones. La tierra de Hamat fue donde el rey Sedequías fue asesinado por el rey Nabucodonosor y donde el rey Joacaz fue capturado por un faraón egipcio. El término "hamateo" también podría ser traducido como "pueblo de Hamat."

Hebrón

Definición:

Hebrón fue una ciudad localizada en las colinas altas y rocosas cerca de 20 millas al sur de Jerusalén.

La ciudad fue construida cerca del año 2000 A.C. durante el tiempo de Abram. Fue mencionada muchas veces en las narrativas históricas dadas en el Antiguo Testamento. Hebrón jugó un papel muy importante en la vida del Rey David. Varios de sus hijos, incluyendo a Absalom, nacieron allí. La ciudad fue destruida cerca del 70 D.C. por los romanos.

Ira, furia

Definición:

La ira es un intenso enojo que a veces es duradero. Se refiere especialmente al juicio de Dios sobre los pecados y Su castigo de las personas que se rebelan contra Él.

En la Biblia, "ira" usualmente se refiere a la indignación de Dios con aquellos que pecan contra Él. La "ira de Dios" puede también referirse a Su juicio y castigo por el pecado. La ira de Dios es la penalidad justa para aquellos que no se arrepienten de sus pecados.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, otras maneras que este término podría ser traducido incluyen "enfado intenso" o "juicio justo" o "indignación." Cuando hable de la ira de Dios, procure que la palabra o frase utilizada para traducir este término no se refiera a un ataque de ira, el cual es pecaminoso. La ira de Dios es justa y santa.

Ira

Definición:

La ira es un coraje excesivo que está fuera de control. Cuando alguien está airado, significa que esa persona está expresando su coraje de una manera destructiva.

La ira sucede cuando la emoción del coraje hace que una persona pierda el dominio propio. Cuando están controladas por la ira, las personas cometen actos y dicen cosas que son destructivas. El término "airarse" también puede referirse a movimientos poderosos como cuando una tormenta está "bramando" o las olas del mar están "embravecidas." La "ira de la nación" se refiere a personas impías que desobedecen a Dios y se rebelan contra Él. Estar "lleno de ira" significa tener un sentimiento abrumador de ira extrema.

Isaí

Definición:

Isaí fue el padre del Rey David, y el nieto de Ruth y Boaz.

Él era un "efrateo" que significa que era del pueblo de Efrata (Belén) y de la tribu de Judá. El profeta Isaías dio una prolongada profecía acerca de un "retoño" o "vástago" que saldría del "tronco de Isaí" y llevaría fruto. Esto se refiere a Jesús que era descendiente de Isaí.

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jacob, Israel

Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú. Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios." Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú. Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros. Jacob tuvo doce hijos Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel. Un hombre distinto llamado Jacob está

mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

Jericó

Definición:

Jericó fue una poderosa ciudad en la tierra de Canaán. Estaba localizada justo al oeste del Río Jordán y justo al norte del Mar Salado

Como todos los cananitas, la gente de Jericó adoraba a los dioses falsos. Jericó fue la primera ciudad en la tierra de Canaán que Dios le dijo a los Israelitas que conquistarán. Cuando Josué dirigió a los israelitas contra Jericó, Dios hizo un gran milagro para ayudarlos a derrotar la ciudad.

Jerusalén

Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

Jezreel

Definición:

Jezreel fue el nombre de una importante ciudad israelita en el territorio de la tribu de Isacar, localizada al suroeste del Mar Salado (Mar Muerto).

La ciudad de Jezreel es uno de los puntos occidentales en las llanuras de Meguido, también llamado el "Valle de Jezreel." Varios reyes de Israel tuvieron sus palacios allí. El viñedo de Nabot estaba localizado en Jezreel, cerca del palacio del rey Acab. El profeta Elías profetizó en contra de Acab allí. Jezabel, la malvada esposa de Acab, fue matada en Jezreel. Muchos otros eventos significativos sucedieron en esta ciudad, incluyendo varias batallas.

Joab

Definición:

Joab fue un importante líder militar para el Rey David a lo largo de todo su reinado.

Antes de que David fuera rey, Joab ya había sido uno de sus leales seguidores. Después, durante el reinado de David sobre Israel, Joab se convirtió en el

comandante del ejército del Rey David. Joab también fue sobrino del Rey David ya que su madre fue una de las hermanas de David. Cuando el hijo de David, Absalón, lo traicionó tratando de tomar su reinado, Joab mató a Absalón con el fin de proteger al rey. Joab fue un luchador muy agresivo y mató a muchas personas quienes eran enemigos de Israel.

Joiada

Definición:

Joiada fue un sacerdote que ayudó a esconder y proteger a Joás, hijo del Rey Ocozías hasta que tuvo edad para ser declarado rey.

Joaida hizo arreglos para que cientos de guardaespaldas protegieran al joven Joás al ser proclamado rey por el pueblo en el templo. Joaida dirigió al pueblo en eliminar todos los altares del dios falso Baal. Durante el resto de su vida, el sacerdote Joaida aconsejó al Rey Joás, ayudándole a obedecer a Dios y a gobernar al pueblo sabiamente. Otro hombre llamado Joaida fue el padre de Benaía.

Jonatán

Definición:

Jonatán es el nombre de por lo menos diez hombres en el Antiguo Testamento. El nombre significa "Yahweh ha dado."

Jonatán, el mejor amigo de David, es el hombre mejor conocido en la Biblia con este nombre. Jonatán fue el hijo mayor de Saúl. Otros Jonatanes mencionados en el Antiguo Testamento incluyen a: un descendiente de Moisés; un sobrino del Rey David; varios sacerdotes incluyendo a un hijo de Abiatar el sacerdote, quien sirvió a David; y un escriba en cuya casa el profeta Jeremías fue encarcelado.

Joram

Definición:

Joram, hijo de Acab fue un rey de Israel. En algunas ocasiones se refieren a él como "Jehoram".

El rey Joram de Israel reinó al mismo tiempo que el Rey Jehoram de Judá. Joram fue un rey malvado que adoró falsos dioses y causó que Israel pecara. El Rey Joram de Israel también reinó durante el tiempo de los profetas Elías y Abdías. Otro hombre llamado Joram fue el hijo del Rey Toi de Hamat cuando David fue rey.

Josafat

Definición:

Josafat es el nombre de al menos dos hombres en el Antiguo Testamento.

El hombre más conocido por este nombre lo fue el Rey Josafat, quien fue el cuarto rey que gobernó sobre el reino de Judá. Él restauró la paz entre Judá e Israel, y destruyó los altares de los falsos dioses. Otro Josafat fue el " cronista " para David y Salomón. Su trabajo incluyó escribir los documentos para que el rey los firmara y registrar la historia de los eventos importantes que ocurrían en el reino.

Judá

Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José

como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo. El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá. Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación. En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá." Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

Judá, reino de Judá

Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto). La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén. Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos. Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

Mal, malvado, maldad

Definición:

Los términos "mal" y "malvado" ambos se refieren a cualquier cosa que esté opuesto al carácter y la voluntad santa de Dios.

Mientras "mal" puede describir el carácter de una persona, "malvado" puede referirse más al comportamiento de una persona. Sin embargo, ambos términos son bien similares en significado. El término "maldad" se refiere al estado de ser que existe cuando las personas hacen cosas malvadas. Los resultados del mal se ven claramente en la manera que las personas maltratan a otros matando, robando, difamando, o siendo cruel y desagradable.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, los términos "mal" y "malvado" pueden ser traducidos como "malo" o "pecaminoso" o "inmoral." Otras maneras de traducir estos podrían incluir "no está bien" o "injusto" o "immoral." Asegure que las palabras o frases que son utilizadas para traducir estos términos se ajustan al conexto que es natural en el lenguaje al que se está traduciendo.

Moab, Moabita

Definición:

Moab era el hijo de la hija mayor de Lot. También se convirtió en el nombre de la tierra donde vivió él y su familia. El término "moabita" se refiere a una persona cuyo descendiente es de Moab o que vive en la tierra de Moab.

El país de Moab estaba localizada en el este del Mar Salado.

Moab estaba en en sureste de la ciudad judía de Belén, donde vivía la familia de Noemi.

La gente de Belén llamaba a Ruth la moabita porque ella era una mujer de Moab. Este término "Moabita" puede ser traducido como "mujer Moabita" o "mujer de Moab".

Natán

Definición:

Natán era un fiel profeta de Dios que vivió durante el tiempo en que David era rey sobre Israel.

Dios envió a Natán a confrontar a David después que David pecó gravemente contra Urías. Natán reprendió a David, a pesar de el hecho que David era el rey. David se arrepintió de su pecado después que Natán lo confrontó a él.

Neguev

Definición:

El Neguev es una región desierta en la parte sur de Israel.

La palabra original significa "el Sur" y algunas versiones en Inglés la traducen de esta manera. Puede ser que esta región sureña no es la misma localización como el día presente Desierto de Neguev. Cuando Abraham vivió en el ciudad de Cades, el estaba en el Neguev o la región sureña. Isaac estaba viviendo en Neguev cuando Rebeca viajó para conocerlo a él y convertirse en su esposa. Las tribus Judías y Simeón vivieron en esta región sureña. La ciudad más grande en la región de Neguev es Beerseba.

Olivo

Definición:

El olivo (o aceituna) es la pequeña, fruta ovalada de un árbol de olivo, el cual crece mayormente en las regiones que rodean al Mar Mediterráneo.

Los árboles de olivo son un tipo de arbusto grande de hoja perenne con diminutas flores blancas. Estos crecen mejor en clima cálido y pueden sobrevivir bien con poca agua. El fruto del árbol de olivo es de color verde, y cambia a negro cuando madura. Los olivos (o aceitunas) son usados para comer y para extraer aceite. El aceite de olivo fue usado para cocinar, para encender lámparas y en ceremonias religiosas. En la Biblia, los árboles de olivo y sus ramas son, en ocasiones, usados figuradamente para referirse a las personas.

Rabá

Definición:

Rabá era la ciudad más importante del pueblo amonita.

En las batallas contra los amonitas, los israelitas muchas veces atacaban Rabá. David, rey de Israel, capturó a Rabá como una de sus últimas conquistas. La ciudad moderna de Amán, Jordania, hoy día está ubicada donde estaba localizada Rabá.

Rey

Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey. En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino. En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento. En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo. El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo. Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes." Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo. Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante

soberano." La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

Rimón

Definición:

Rimón es el nombre de un hombre y varios lugares mencionados en la Biblia. También fue el nombre de un dios falso.

Un hombre llamado Rimón era un benjamita de la ciudad de Beerot en Zabulón. Los hijos de este hombre mataron a Mefiboset, el hijo lisiado de Jonatán. Rimón era un pueblo en la parte sur de Judá, en la región ocupada por la tribu de Benjamín. La "peña de Rimón" fue un lugar de refugio a donde los benjamitas escaparon de ser matados en una batalla. Rimón Peres era un lugar desconocido en el desierto de Judea. El comandante sirio Naamán habló del templo del dios falso Rimón, donde el rey de Siria adoraba.

Sadoc

Definición:

Sadoc era el nombre de un importante alto sacerdote en Israel durante el reinado del Rey David.

Sadoc apoyó a David cuando Absalón se rebeló contra él, ayudándole a traer el arca del pacto a Jerusalén. Años después, también tomó parte en la ceremonia de ungir al hijo de David, Salomón, como rey. Dos hombres con el nombre de Sadoc ayudaron a reconstruir las paredes de Jerusalén durante el tiempo de Nehemías. Sadoc también era el nombre del abuelo del rey Jotam.

Salomón

Definición:

Salomón era una de los hijos del Rey David. Su madre era Betsabé.

Cuando Salomón se hizo rey, Dios le dijo que pidiera lo que quisiera. Así que Salomón pidió sabiduría para gobernar sobre la gente justamente y bien. Dios estaba satisfecho con el pedido de Salomón y le dio ambos sabiduría y riquezas. Salomón es muy bien conocido por hacer construir un templo magnífico en Jerusalén. Aunque Salomón gobernó de manera sabia en los primeros años de su reinado, luego se casó neciamente con varias mujeres extranjeras y empezó a adorar sus dioses. Debido a la infidelidad de Salomón, después de su muerte Dios dividió los israelitas en dos reinos: Israel y Judá. Estos reinos a menudo luchaban entre ellos.

Sara, Sarái

Definición:

-Sara era la esposa de Abraham.

El nombre original de Sara era "Sarái", pero Dios se lo cambió a Sara. Sara dio a luz al hijo que Dios le había prometido a ella y Abraham.

Seba

Definición:

En tiempos antiguos, Seba era una civilización o región de tierra que estaba localizada en algún lugar al sur de Arabia.

La región o el país Seba probablemente estaba localizado cerca de lo que hoy se conoce como Yemen o Etiopía. Sus habitantes eran probablemente descendientes de Cam. La reina de Seba vino a visitar al rey Salomón cuando ella escuchó de la fama de sus riquezas y sabiduría. Hay también varios

hombres llamados "Seba" listados en las genealogía del Antiguo Testamento. Es posible que el nombre de la región de Seba viene de alguno de esos hombres. La ciudad de Beersheba se acorta a Sheba una vez en el Antiguo Testamento.

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Sidón, sidonios

Definición:

Sidón era el hijo mayor de Canaán. Hay también una ciudad cananea llamada Sidón, probablemente llamada así por el hijo de Canaán.

La ciudad de Sidón estaba localizada al noroeste de Israel en la costa del Mar Mediterráneo en una región que ahora es parte del país actual del Líbano. Los "sidonios" eran un grupo fenicio que vivieron en la antigua Sidón y la región de alrededor. En la Biblia, Sidón está cercanamente asociada con la ciudad de Tiro, y ambas ciudades eran conocidas por su riqueza y el comportamiento inmoral de su pueblo.

Simei

Definición:

Varios hombres en el Antiguo Testamento eran llamados Simei.

Simei, hijo de Gera, era un benjamita (de la tribu de Benjamín) que maldijo al rey David y lanzó piedras a él mientras el rey huía de Jerusalén y de su hijo Absalón. Varios de los hombres llamados Simei en el Antiguo Testamento sirvieron como sacerdotes levitas.

Tamar

Definición:

Tamar es el nombre de varias mujeres en el Antiguo Testamento. También es el nombre de varias ciudades u otros lugares en el Antiguo Testamento.

Tamar era la nuera de Judá. Ella dio a luz a Fares quien era un ancestro de Jesucristo. Una de las hijas del Rey David también se llamaba Tamar; ella era la hermana de Absalóm. Su medio hermano Amnón la violó y la dejó desolada. Absalom también tenía una hija llamada Tamar. Una ciudad llamada Hazezon Tamar es la misma ciudad de Engadi en la orilla occidental del Mar Salado. También hay un "Baal Tamar." En adición hay referencias generales a un lugar llamado "Tamar" que pueden ser diferentes a las ciudades.

Tiro, tirios

Definición:

Tiro era una antigua ciudad cananea localizada en la costa del Mar Mediterráneo, en lo que es ahora el país moderno del Líbano. Sus habitantes se conocían como "tirianos."

Parte de la ciudad estaba también localizada en una isla en el mar, como a un kilómetro de la costa. Debido a su ubicación y sus recursos naturales valiosos tales como los árboles de cedro, Tiro tenía una industria de intercambio comercial próspera y muy lucrativa. El Rey Hiram de Tiro envió madera de árboles de cedro y obreros diestros para construir el palacio del Rey David. Años más tarde, Hiram también le dio madera y obreros diestros al Rey Salomón para construir el templo. Salomón le pagó con grandes cantidades de trigo y aciete de oliva. Tiro se asociaba a menudo con la cercana ciudad antigua de Sidón. Estas eran las ciudades más importantes de la región de Canaán llamada Fenicia.

Ur

Definición:

Ur era una ciudad importante junto al Río Éufrates en la región antigua de Caldea, que era parte de Mesopotamia. Esta región estaba localizada en lo que hoy es el país moderno de Irak.

Abraham era de la ciudad de Ur y fue de allí que Dios lo llamó para irse a la tierra de Canaán. Harán, el hermano de Abraham y el padre de Lot, murió en

Ur. Probablemente esto fue un factor que influyó en Lot para salir de Ur con Abraham.

Urías

Definición:

Urías era un hombre justo y uno de los mejores soldados del Rey David. A menudo se le conoce como "Urías el heteo."

Urías tenía una esposa muy hermosa llamada Betsabé. David cometió adulterio con la esposa de Urías, y ella salió embarazada con el hijo de David. Para cubrir su pecado, David causó que Urías muriera en una batalla. Entonces David se casó con Betsabé. Otro hombre llamado Urías fue sacerdote durante el tiempo del Rey Acáz.

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

culpa, culpable

Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

levita, Levi

Definición:

Leví fue uno de los doce hijos de Jacob, o Israel. El término "levita" se refiere a una persona que es miembro de la tribu israelita cuyo ancestro fue Leví.

Los levitas eran responsables de cuidar el templo y de dirigir las ceremonias religiosas, incluyendo el ofrecer sacrificios y oraciones. Todos los sacerdotes judíos eran levitas, descendidos de Leví y parte de la tribu de Leví. (Sin embargo, no todos los levitas eran sacerdotes.) Los sacerdotes levitas, eran separados y dedicados al trabajo especial de servir a Dios en el templo. Dos otros hombres que se llamaban "Leví" eran ancestros de Jesús y sus nombres aparecen en la genealogía en el evangelio de Lucas. Mateo, el discípulo de Jesús, , también se llamaba Leví.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
